

DS  
501  
.S86

**THE MUSEUM**  
of  
**FAR EASTERN ANTIQUITIES**  
(Östasiatiska Samlingarna)  
**STOCKHOLM**



**Bulletin N:o 2**

---

**Stockholm 1930**

The figure reproduced on the cover of the Bulletin is a Neolithic ceramic object from the Pan-shan group of Kansu.

**THE MUSEUM**  
of  
**FAR EASTERN ANTIQUITIES**  
(Ostasiatiska Samlingarna)  
**STOCKHOLM**



**Bulletin N:o 2**

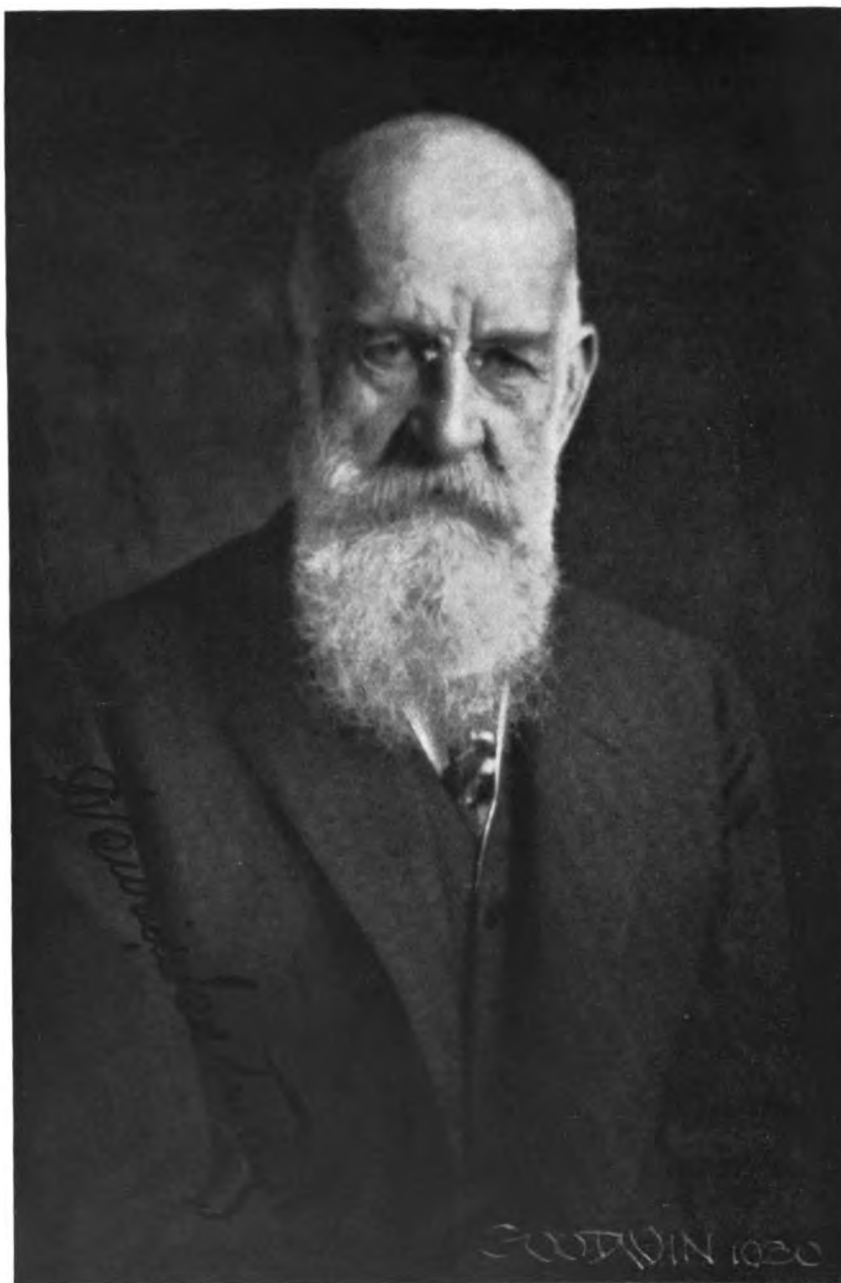
---

**Stockholm 1930**

Stockholm  
A.-B. Hasse W. Tullbergs  
Boktryckeri  
1931







**HENRIC WESTMAN.**

Foremost of donors to the Swedish China Research Committee, in whose honor the medal of the Committee was instituted.



The medal of the Swedish China Research Committee.

It consists of two bronze discs of exactly the same size, one with the name of the medalist, the other a true replica of a beautiful bronze mirror (Museum of Far Eastern Antiquities, no. K 10599: 552) from the Huai-ho valley and probably dating from the third century B. C.





Bern. Lib.  
 Bern. University  
 Bern. 10  
 10-19-24  
 19-10-10

## TABLE OF CONTENTS

	Pag.
Bernhard Karlgren: Some Fecundity Symbols in ancient China (with 6 Plates).	1
Olov Janse: Notes sur quelques épées anciennes trouvées en Chine (21 Planches) .....	67
Olov Janse: Quelques antiquités chinoises d'un caractère Hallstattien (4 Planches) .....	177
O. Karlbeck: Notes on the Archæology of China (with 8 Plates) .....	193
J. G. Andersson: Oscar Björck. In Memoriam (1 Planche) .....	225
Nils Palmgren: Gräfin Wilhelmina von Hallwyl. In Memoriam. (Mit 1 Tafel).	229
J. G. Andersson: The tenth annyversary of the Swedish China Research Committee and the Karlbeck exhibition .....	233



# SOME FECUNDITY SYMBOLS IN ANCIENT CHINA

BY

BERNHARD KARLGREN.

This paper has a limited scope. The beliefs and cult elements in ancient China connected with fecundity — and fertility, which is always closely allied with fecundity — are numerous and often curious and difficult of interpretation. For the time being I limit my investigations mainly to two symbols of fecundity, which I have special reasons for taking up at present in this periodical: in its first volume considerable space was devoted to the psychological basis and primitive meaning of certain decorative motives. On the one hand Dr. Hanna Rydh treated the triangular and pointed (toothed) "death-pattern" on the prehistoric Chinese grave urns and its highly interesting affinities all over the old world; she suggested as an interpretation that it was a fecundity-vitality-resurrection symbol, and she read the triangle as a symbol of fecundity in women. In this paper I will try to show that pointed or even triangular symbols in ancient China sometimes served the opposite purpose, having indeed a phallic meaning. On the other hand, Professor J. G. Andersson emphasized the fact that the cowry shell, which through its similarity with the woman's *vulva* has enjoyed a world-wide appreciation as possessing magic power and has therefore been considered a precious thing, occurs also in the stone age graves of China, and reoccurs as painted ornament on certain prehistoric grave urns. I will follow up this interesting track and see if in the oldest historical China there are to be found any ideas about shells as feminine symbols and magic producers of fecundity.

## I.

It is not my intention here to enter into any comparative study of phallicism. There is already an extensive literature on the subject\* and I will not waste any space on a recapitulation of the main facts but consider them as already known to the reader. There is, however, one feature on which I want to lay strong stress: the connection to be observed almost everywhere where phallicism exists, between fecundity and fertility rites, the phallus cult serving to secure good crops. This is characteristic of the ancient Priapos cult in the classical world, and also to a certain extent of the Dionysos cult: Martin P. Nilsson, *Griechische Feste*, p. 261, says: "Als Gott der Fruchtbarkeit und der Vegetation ist Dionysos der Gott des Phallus". Wilke\*\* speaks of Indian, Egyptian, Thracian

\* A fairly comprehensive bibliography is to be found *inter alia* in A. Moll, *Handbuch der Sexualwissenschaften* 1912; Stoll, *Das Geschlechtsleben in der Völkerpsychologie*, 1908; Martin P. Nilsson, *Primitive Religion*, Tübingen (1911).

\*\* *Die Religion der Indo-Germanen in archäologischer Beleuchtung*, p. 11.

and Greek phallus processions intended to give strength to the crops. Krauss\* gives a photograph of a big phallic pole in the middle of a growing field in India. O. Almgren, in his splendid work on the prehistoric Swedish rock carvings\*\*, gives good reasons for believing that the numerous phallic scenes there depicted were intended to give fertility just as well as fecundity.

In an old agrarian country like China, where moreover the fecundity of the family has always been counted the greatest felicity, one would *a priori* expect to find a well developed phallicism. But no serious attempts have yet been made, so far as I am aware, to prove the existence of phallicism in ancient China. Occasional hints in this direction have been made, it is true: e. g., H. A. Giles, in his *Chinese-English dictionary*, under the word [1],\*\*\* speaks of "the oblong box-shaped ornament seen half-way up a Chinese flag-staff, supposed to be a relic of phallic worship". And T. MacClatchie has tried† to interpret the symbols *k'ien* and *k'un* of the I king as corresponding to the *lingam* and *yon*i of Indian cult, but his entirely unproved fancies have been severely but justly condemned by Legge, Forke and others. Forke†† sums up: "Die Chinesen selbst haben von einem Phalluskult nicht die geringste Vorstellung".

The difficulties of tracing and proving possible phallic phenomena are indeed considerable. Archaeological excavations from the most ancient times have so far been very rare, and we know very little of what the Chinese soil hides. Ancient customs have been largely described in the oldest literature, but seldom their origin and purport. Cult performances of a phallic origin may be described without our suspecting the phallicism behind them. It is first in Chou time that we obtain a rich documentation of various cult elements and of the ritual system as a whole. But many rites were then already a thousand years old or more, and their original bearing had very likely been more than once already obscured to the performers themselves. It is therefore due to a lucky chance, if we now and then get light thrown on the real and original significance of a Chinese rite.

I will describe here certain phenomena in which I propose to see suggestions of an ancient Chinese phallicism.

\*                      \*                      \*

Palaeography is often of great ethnographic value, and particularly so the remarkable Chinese script. We find in Chinese a character [2], earlier written as a simple drawing [3], which means 'ancestor', the procreator of the race, and here there is *a priori* a great probability that we have a phallic picture.

\* *Indischer und Serbischer Feldfruchtbarkeitzauber, Anthropophyteia* vol. VI.

\*\* *Hällristningar och kultbruk (Gravures sur rochers et rites magiques)* in *Kungl. Vitterhets Historie och Antikvitets Akademiens Handlingar*, 35, (Stockholm) 1926/27.

\*\*\* All Chinese characters are brought together in a foot-note on the right-hand page.

† *China Review* I p. 152 ff. and IV p. 257 ff.

†† *Geschichte der alten Chinesischen Philosophie* 1927 p. 12.



I have believed so for a long time; but an isolated interpretation like that is almost void of real value. If this interpretation of the character is to be convincing, it must have, first, additional palaeographic proof, and secondly, some support of a more concrete kind, suggestions of a phallic cult in other sources.

The character *tsu* [2] is explained by Hū Shen in his *Shuo wen kie tsi* (100 A. D.), and by his followers down to our time, as consisting of the "radical" 113 *shī* [4] and *tsū* [5] as phonetic. This *tsū* Hū Shen defines thus: "a stand (*tsien* [6], a support for sacrificial gifts), from *ki* [7], small table, the feet having two stretchers, the horizontal stroke being the earth". And he adds that there was an old variant [8] without the stretchers. Then he gives another word *tsu* [9] 'sacrificial table for meat', of which he says: "*tsu* is the ritual *tsu*. The character is formed from half [the character] *jou*, 'meat' (or: the meat of half a victim) on the top of a *tsū* [5]". The later commentators have sometimes thought that *tsū* [5] is only the archaic form for this same *tsu* [9] 'sacrificial table', so e. g. Wang Yün in his well-known *Shuo wen kie tsi kū tu*. There is some difficulty in this: tradition has it that the modern *tsū* [5] was an ancient *tsiwo* in the even tone (*p'ing sheng*), but modern *tsu* [9] 'sacrificial table' an ancient *tsiwo* in the rising tone (*shang sheng*). If this is right, they may be cognate words but not identical. However, *Shuo wen's* *tsū* [5] in the sense of 'stand' does not occur, as far as I know, in a single ancient text. I am afraid the word has never existed, but is a free construction of Hū's, under the influence of the word *tsiwo* [9] 'sacrificial table', very common in the classics, in which the right half obviously gives a picture of some kind of table or stand. Be this as it may, it is out of the question to admit, with Hū and his followers, that this *tsū* [5] (anc. *tsiwo*) or possibly *tsu* (anc. *tsiwo*) is simply a phonetic in *tsu* (anc. *tsuo*) [10] 'ancestor'. (The "radical" being a later addition, *tsiwo* or *tsiwo* would then have been used alone and as a whole as *kia tsie* [11], phonetic loan, for 'ancestor'.) In the first place, a table or a stand must be essentially flat at the top, whereas *tsu* 'ancestor' is written with a more or less pointed, often very sharp top, in the majority of the ancient bronze inscriptions. Secondly and above all, the whole idea of this phonetic loan is absurd: the word *tsu* 'ancestor' written with this symbol occurs in thousands of inscriptions ever since Yin time (oracle bones and bronze inscriptions). It is inconceivable that the Chinese from this early date should have written that important word 'ancestor' with a character which properly meant 'a stand', because of a certain phonetic similarity. T. Takata, in his *Ku chou p'ien*, has rightly seen this and clearly distinguished between the drawing *tsu* [12] 'ancestor' (anciently pronounced *tsuo*) and *tsū* (anc. *tsiwo*) (or *tsu*, anc. *tsiwo*?) 'a sacrificial stand', written more flat [13]. This latter, consequently, we can now leave out of the discussion entirely.

旗 祖 且 示 且 薦 几 丌 祖 祖 假 借 且 且

In Pl. I below I give a selection of variants of the character *tsu* 'ancestor' from ancient sources; a and b, 1—5 are taken from the oracle bones of Honan, b 6, 7, c, d and e 1—4 are from bronzes of the Yin and Chou dynasties.

It is easily seen that some of the most ancient forms are clear phallic drawings, which is very natural and reasonable as a designation for 'ancestor', the procreator of the clan.

We have to observe, however, the interesting fact that of the Yin time forms as well as of those from the Chou period, some are more elaborate and complete, whereas others are reduced to triangles. Through a comparison with the completer forms of the character, the triangle can be determined to be but a simplification of the more elaborate drawing, which has a triangular top and a rectangular lower part: by making the whole pictogram triangular, the side strokes are more easily drawn. And the triangular variant gives us a possibility of obtaining a valuable palaeographic parallel, which gives important support to the theory.

I have to insert here a remark in parenthesis. In our current Chinese writing, which goes back, in principle, directly to Ts'in and Han times, the phonetic compounds (*hie sheng*), characters consisting of one signific ("radical") and one "phonetic", form the great majority; so called *kia tsie* [11] phonetic loans, where a character, without the addition of any signific, stands for another word because of sound similarity, e. g. [14] *wan* 'scorpion' used for *wan* 'ten thousand', are comparatively very rare. In Chou time, on the contrary, the *kia tsie* were extremely common, and the phonetic compounds much rarer than in later times.\* In fact, the majority of the latter seem to have been created out of *kia tsie* characters by a later (late Chou, Ts'in, Han) addition of elucidating, specifying significs ("radicals"). What is now the "phonetic half" of the character, was in middle Chou time the entire character, used as a *kia tsie*, phonetic loan. We can verify this assertion by opening any of the numerous repertories of bronze inscriptions. Take, e. g. the *Kün ku lu kin wen* of Wu Shī-fen, and open, at random, *küan* 3 c: in a few pages you meet cases like [16] for [17], [18] for [19], [20] for [21], [22] for [23], [24] for [25], [26] for [27], [28] for [29], [30] for [31], [32] for [33], [34] for [35] etc. This is a fact well-known to all students of Chinese palaeography.

\* W. Soothill, *J. R. A. S.* 1925, p. 122 says: "The oldest Chinese books we possess, notably the Odes, clearly prove the age-long existence of "phonetics" as part of the written system". This is of course a very foolish remark. When e. g. in the Siao ya, ode Ch'u ts'i, the word *ko* 'to come' is written [15] with the "radical" 'tree' and *ko* 'each' as "phonetic", this does not mean that the word was so written in Chou time. We have ample proofs in the bronze inscriptions that the word was written without any 'tree' radical, and *ko* 'each' was not a phonetic in our sense of the term, but a *kia tsie*. Soothill seems not to suspect the well-known fact that the ancient texts were transcribed by the Han dynasty scholars into the script of their own time. For the study of the writing of the Chou dynasty, therefore, the literary texts are seldom of any use: we have to go to the contemporary inscriptions.

There is, however, one fact of great importance which has to be pointed out. It is by no means always the original sense which in later times has been allowed to monopolize the original (simple) character: *lai* [36] originally meant 'wheat, barley' (so used in *Shī king*, *Chou sung*) but has been applied as a *kia tsie* for the homophonous verb *lai* 'to come'. The original word still exists, but it is this original word itself, not the intruder, that has had to take on a specifying radical: [37] 'wheat, barley'. The reason for this is obvious; *lai* 'to come' is a much more common word than *lai* 'wheat', and therefore it has monopolized the original, simpler form. From this example we can deduce the following principle of analysis. In examining a character like [36] we must say, without any prejudice on the strength of the writing usage of modern times: the drawing [36] must have depicted either 'to come' or 'wheat', and the choice between them cannot in any way be influenced by the fact that in later times it is *lai* 'to come' and not *lai* 'wheat' which is written [36].

These considerations bear strongly on the case we now are going to examine. There are three characters [38] *po* (ancient *b'pk*) 'white', [39] *po* (anc. *pk*) 'eldest brother' (secondarily 'senior, prince' etc.), and [40] *p'o* (anc. *p'pk*) 'soul', which are intimately connected, having been written, originally, with the same symbol [41] all three of them — the radicals [42] 'man' and [43] 'spirit' being later specifying additions. Here we must apply the principle just deduced, and state: the symbol [41], i. e. in modern execution [38], must have had for its object, originally, either *b'pk* 'white' or *pk* 'eldest brother' or *p'pk* 'soul'. The fact that in later times it is *b'pk* 'white' which has monopolized the original character, and that *pk* 'eldest brother' has had to be specified by the signific 'man' and *p'pk* 'soul' by the signific 'spirit' by no means proves that it was just 'white' and not 'eldest brother' or 'soul' which [41], i. e. [38] symbolized from the beginning. It may have meant 'white', and then 'eldest brother' and 'soul' are secondary uses of the character; it may equally well have meant 'eldest brother' — 'white' and 'soul' being secondary applications; and it may have meant 'soul' — 'white' and 'eldest brother' being secondary uses of the symbol.

In the choice between the three, the *Shuo wen kie tsi* has adopted 'white' as the original sense and offers us a brilliant speculation: "It is the colour of the Western Quarter. At all ritual performances of the *yin* (dark, female) kind, the colour of the objects is white. [The character is formed] from [44] *ju* 'to enter' and [45] *er* 'two' combined: 'two' is a *yin* number". And the famous expounder of the *Shuo wen*, Tuan Yü-ts'ai, quite seriously adds that whereas *ch'u* 'to go out, outside' is *yang* (bright, male), [44] *ju* 'to enter, interior' is *yin*.

14 萬 15 格 16 佳

17 惟 18 各 19 格 20 手 21 呼 22 董 23 觀 24 叢 25 祿 26 繼 27 鑒 28 辟 29 璧 30 列 31 烈 32 召 33 紹

34 古 35 故 36 來 37 絲 38 白 39 伯 40 魄 41 白 42 人 43 鬼 44 入 45 二

L. Wieger\* follows another interpreter: "it is a picture; before yet the sun has come up, there is first produced a small ray of light" (the point at the top of a 'sun' indicating this first ray) — thus the day becoming 'bright, white'. This would certainly be a much better solution, were it not for the fact that in none of the ancient Chou inscriptions is there any round sun disc, as in the character *jī*, 'sun', with a dot at the top. The character is indeed quite different. Pl. I, e 5—7, f 1—6 shows a few variants from Yin and Chou time\*\*. The character is pointed and often quite triangular. And this gives us the key to its sense. The similarity with the *tsu* 'ancestor' pictogram is striking — it is merely a simpler form of the same drawing! And this fact becomes definite as soon as we think of the parallelism in sense: the symbol [46], which occurs in hundreds of inscriptions from Yin and Chou times in the sense of [47] ('eldest brother' and 'prince') means originally *po* 'eldest brother' and all which that entails. What the *tsu* 'ancestor' is to the clan as a whole, the fundamental point, the *po* (anc. *po*) 'eldest brother' is to the living generations of the clan: he is the clan, he carries it and represents it, he brings the sacrifices to the ancestors, he is sometimes called straight out *tsung* [48] 'the clan man' (I li, Couvreur p. 397). He is the present progenitor of the family. Hence also the sense of *po* 'chief', which became a nobility title (a feudal prince of a certain category).

That indeed the 'eldest brother', through this character, is indicated as the "progenitor" and that the character has a phallic purport, is confirmed by several facts.

Suggestive, though of course not conclusive, are the titles of the five categories of feudal princes: *kung*, *hou*, *po*, *tsi*, *nan*. Out of these five, the first *kung* [49] in modern Chinese means 'male', and was used in the sense of 'father' even in Chou time (Lie-tsi) and Han time (Kia I). The last one *nan* [50] has meant 'male' all through the history of the Chinese language. This may be an indicium that the application of the third one, *po* (*po*) 'eldest brother' for 'prince', is due to an analogous mental procedure.

Much more important is the fact that our symbol [46] i. e. [51] occurs also in the character *p'o* (anc. *p'ok*) 'soul', with 'spirit' as an elucidating, additional signific [52]. The soul ideas in ancient China have been much studied, and it is a well-known fact that the *p'o* was the animal soul, the vitality soul, bound to the body and its life functions, and that it was created at the moment of conception (Maspero, *La Chine antique* p. 176: "Le *p'o* venait le premier au moment de la conception"), whereas the *hun* [53] is of a more spiritual kind. Indeed, the Tso chuan, Chao kung 7th year, expressly says that the *p'o* comes at the conception ("the first transformation, reaction" [54]), but the *hun* only after the birth [55]. And Li ki (Couvreur I, 613) says that the *hun* and the "breath" at death go to Heaven, but the body and the *p'o* go to the Earth. L. Wieger has

\* *Rudiments* 12, *Caractères*, 1905, p. 269.

\*\* Cf. T. Takata, *Ku chou p'ien*, k. 30, p. 7.



very aptly expressed this in the following way\*: "L'homme a deux âmes, un double principe de vie. D'abord *p'o* [52], l'âme [43] issue du *po* [51] s p e r m e p a t e r n e l . . . . Après la naissance, l'absorption et la condensation de l'air [56] ou *yun* [57] produisent la seconde âme, [43] l'âme [53] aérienne". He therefore translates our *p'o* (anc. *p'ok*) [52] "L'âme spermatique", the sperma soul. If all this is correct, which I think is indubitable, then *po* 'eldest brother' and *p'o* 'spermatic soul' must be cognate words, or rather two variations of the same stem. *Po* 'eldest brother' has then the primary sense of "progenitor" ("the clan man") — for the difference in initial consonant cf. p. 28 below. It both *po* 'eldest brother' (progenitor) and *p'o* 'spermatic soul' were felt to be one and the same word stem — and hence originally designed by the same pictogram [58] — this latter must necessarily be a phallic design. The sense 'white' of the character [46, 51] is consequently a secondary application. Now, if this picture is a phallic design, this goes strongly to prove the correctness of the parallel case: that *tsu* 'ancestor' [62] means 'the phallus man', the progenitor. It is the same graphic idea applied in slightly varied form to two words: 'ancestor' and 'eldest brother'.

So far we have dealt with palaeographic questions exclusively, and shown that *tsu* [59] and *po* [58] are phallic script elements. The question is now whether the phallus idea is limited to the s c r i p t, or phallus elements were to be found in real life, in the customs and cults. As departed ancestors have been worshipped since time immemorial by sacrifices to the ancestral tablets, and as these tablets, even in their modern forms [60], bear a considerable resemblance to some of the most ancient variants of the character *tsu* 'ancestor', the phallic pictogram, it seems very natural to suspect that the ancestral tablets originally were phalli, representing the procreative force of the family.

Several objections might be made against this idea. If we suppose that the picture *tsu* [59] is not only a script symbol for the notion 'ancestor' but a drawing of a concrete phallic ancestral tablet, it may seem strange that the technical term for 'ancestral tablet' was as a rule *chu* [61] 'master' and not *tsu* [59]. Yet it must be conceded that it was practical to have two distinct denominations for 'ancestor' and 'ancestral tablet', and, besides, there are cases where *tsu* is really used in the concrete sense of 'ancestral tablet'. In a commentary to *Chou li*, *Siao tsung po*, the scholar Cheng Hüan (2d c. A. D.) states that the portable ancestral tablets carried on war expeditions were called *tsu* [62], which explains the sentence of the Shu king (Legge p. 155): "if you act according to my orders, I will reward you before the *tsu* [62] ancestral tablets". Still more convincingly does this appear in the *Shi ki* of Si-ma Ts'ien, *Wu ti pen ki*, where the word is combined with *ni* [63] 'father's tablet': *kuei ko yü ni tsu* [64] "when he

\* *Taoisme* II, p. 26.

46 白 47 伯 48 宗 49 公 50 男 51 白 52 魄 53 魂 54 人 生 始 化 55 既 生 56 氣 57 云 58 白  
59 自 60 口 口 口 61 主 62 祖 63 禰 64 歸 格 于 禰 祖

returned he made a visit to the tablets of his father and ancestor". This indeed is a quotation from the *Shu king*, *Shun tien* (Legge p. 37), where it is written *i tsu* [65]; but as the *Shang shu ta chuan* (former Han dynasty time) *ap. Ts'i ch'i t'ung kien*, *ts'ien pien*, quotes *ni tsu* [63], just as Si-ma Ts'ien does, this is certainly the reliable *kin-wen* version, and the expression does not mean 'the cultivated ancestor' (Legge) but 'the tablets of father and ancestor' (cf. Yü Yüe, *Huang Ts'ing king kie sū pien*, k. 1364, p. 6).

Another objection might be that there are some possibilities that the tablet was originally a human figure. Chavannes\* says about the *chu* 'ancestral tablet': "Ce terme est généralement traduit par le mot 'tablette'; de nos jours, en effet, le *tchou* est, dans la plupart des cultes Chinois, une tablette en bois sur laquelle on inscrit le nom du dieu. Cette tablette passe actuellement pour être le siège matériel où vient se poser la divinité; cependant, certains rites qui se sont conservés jusqu'à maintenant nous révèlent que la tablette était primitivement autre chose que le siège du dieu: elle en était la vivante image; dans le culte des ancêtres, une des cérémonies essentielles consiste à ponctuer la tablette, *tien tchou*, c'est-à-d. à marquer avec des points de sang les endroits de cette tablette où sont censés se trouver les yeux et les oreilles du défunt; le sang les anime et fait entendre et voir l'âme logée dans la tablette; ce rite est d'une signification identique à celui par lequel on ouvre les yeux des statues bouddhiques, et il prouve à mon sens, l'identité foncière de la tablette et la statue".

This is certainly an interesting suggestion, but the conclusion is much too risky. On the one hand, nothing can be concluded from entirely modern customs, possibly influenced by foreign (buddhistic) ideas, customs which in a popular and naive fashion put ideas into rites two or three thousand years old which were never there originally. The *tien chu* means in most parts of China simply the addition, by some authoritative person, of the last dot in the character *chu* on the ancestral tablet\*\*, and the "eyes and ears" version is surely but a popular corruption and naive amelioration of this custom. If we reason like Chavannes, we might just as well conclude, from the modern custom of painting eyes at the stem of a boat, that in ancient times the boat was primarily the image of a living animal! The phenomenon is much more simple from the point of view of popular rationalism: one must have eyes and ears in order to see and hear; the spirit takes its place in the tablet; one must furnish him with the means of observing the homage paid to him! This is perfectly parallel with the boat case: "supposee no have eyes, how can look-see?", any *sampan* man of Shanghai will tell you. Nothing can be safely concluded from such premises.

E. Erkes\*\*\* tries to furnish ancient text proofs that the ancestral tablet was an image. He quotes the *T'ien wen* of K'ü Yüan, stating that Wu wang *tsai shi* [66]

\* *Le T'ai chan, essai de monographie d'un culte Chinois*, 1910, p. 476.

\*\* See W. Grube, *Religion und Kultus der Chinesen* 1910, p. 193.

\*\*\* *Artibus Asiae* nr. 1, 1928.

brought the corpse (of Wen wang) on a car with him into the battle, whereas Si-ma Ts'ien (*Shi ki*, *Chou pen ki*) says that he brought the *mu chu* 'wooden tablet' of Wen wang [67]. "Possibly", says Erkes, "the two different records preserve the traditions of two different customs, the latter of which must then, in all probability, have developed from the former". He seems to think that the substitution of the *mu chu* 'wooden tablet' for the corpse (if really a corpse is intended; the word *shi* is ambiguous) proves the *mu chu* to have been an image of the corpse, and therefore he translates *mu chu* by 'wooden statue'. Nothing can be more arbitrary. The *mu chu*, wooden ancestral tablet, was the resting place of the ancestor's spirit, once his body was dead and decomposed. In this sense it was a substitute for his body, his spiritual force had entered it, and therefore it was carried into battle, bringing this mental force of his into play on the side of the descendant. But this, of course, proves nothing at all about the shape of the *mu chu*, or any similarity on its part to the "corpse". Erkes' argument falls to the ground, because the essential link in the chain is missing.

Much better reasons can be adduced, I think, for my phallic theory.

In the first place it must be remembered that the ancestral cult did not serve the sole purpose of helping and appeasing the spirits. On the contrary it was rather egoistic: something was wanted from the spirits. This something was certainly good luck generally, their advice (through the oracle) and so on, but above all it was their help for the maintaining and propagation of the family. The ancestral cult was above all a fecundity cult. For this we have *verba formalia* in the precious *Tso chuan*, Yin kung, 8th year. Prince Hu of Cheng goes to Ch'en to meet his bride. On their return they first have their nuptials, and only afterwards announce the match in the ancestral temple. The officer K'ien says: "They are not real husband and wife, they cheat their ancestors. It is against the rites. How can they breed?". The cheated ancestor withholds from them what he otherwise confers: the breeding force, the fecundity. Already this fecundity purport of the ancestral cult makes the phallic theory plausible.

But we can get more binding proofs elsewhere. As a point of departure I take the well-known fact, already emphasized on p. 1 above, that fecundity and fertility are intimately connected in the mentality of ancient peoples, and that phallicism has regularly had to do with the crops of the soil. It is therefore but natural that the ancestral cult (fecundity cult) and the cult of the soil (fertility cult) should go hand in hand. That this has been the case in China, that the *tsu miao* or *tsung miao* 'ancestral temple' on the left (east) side of the king's or the feudal prince's palace, and the altars of the She-Tsi 'gods of the Soil and the Grain', to the right (west) of it, were indissolubly connected, has been fully proved by Chavannes, who writes as follows (*Le T'ai chan*, p. 511):

“藝祖戴尸木主

"La vie nationale est dominée dans tous ses actes par le dieu du sol et par le temple ancestral. La présence de ces deux puissances tutélaires du royaume est, à proprement parler, ce qui constitue le véritable siège du gouvernement; la capitale est fondée sur l'autel et sur le temple. Quand un souverain crée ou choisit une ville pour y fixer sa résidence, son premier soin est d'établir l'autel du dieu du sol et le temple ancestral . . . (p. 516:) L'union des dieux du sol et des moissons avec le temple ancestral est si intime qu'elle se manifeste à nous dans une multitude de faits. Sur le point de partir pour une expédition militaire, celui qui était à la tête des troupes se rendait dans le temple ancestral pour y recevoir l'ordre d'entrer en campagne, et auprès du dieu du sol pour y recevoir une portion de la viande crue offerte en sacrifice. — Toutes les fois qu'il y avait une grande calamité dans le ciel ou sur la terre, on faisait les sacrifices prescrits par les rites aux dieux du sol et des moissons et au temple ancestral, et c'est le *siao tsong po* qui y présidait. — En 548 av. J. C. un prince, dont la capitale vient d'être prise, attend ses vainqueurs en habit de deuil, tenant dans ses bras son dieu du sol et faisant présenter par le chef de ses armées les ustensiles sacrés du temple ancestral: il offre ainsi son pays tout entier au triomphateur ennemi. — En 543 av. J. C. un grand incendie à Song est annoncé d'avance par une voix prophétique dans le temple ancestral et par un oiseau qui crie sur l'autel du dieu du sol de Po, le dieu de la dynastie Yin, dont étaient issus les princes de Song. Dans le temple ancestral du Fils du Ciel comme sur son autel du dieu du sol, un des rites essentiels du sacrifice consistait à prendre de la viande des victimes et à en donner à certaines personnes afin de renforcer par l'absorption d'une même nourriture sacrée les liens qui les unissaient au souverain . . ."

M. Granet\* gives further proofs: "Après les grandes battues destinées à fournir les Ancêtres de gibier, celui-ci est présenté au Dieu du Sol. Après une guerre victorieuse, les trophées sont donnés soit aux Ancêtres, soit au Dieu du Sol, car ce sont là des divinités parentes". And Granet suggests even (*ibid.* p. 126) that the two cults are really the result of a division and specialization of one primary cult.

This connection between the fecundity cult and the fertility cult gives me occasion for examining the latter, in quest of proofs for my phallic theory.

The worship of some deity or deities of the Earth is among the oldest rites which we have evidence of in China, and this cult has been much studied by Western sinologues. The first great monograph on this subject was produced by Chavannes in the work quoted above. He there discusses thoroughly the god or gods which from remote antiquity down to modern times have been worshipped under the name of She [68], god of the Soil. He describes how She gods existed for the whole kingdom, for the feudal states, for the districts and for the villages. A She should have an altar in the open, a sacred tree, and a pole, for which the technical term was *chu* [69] 'master' (same term as for 'ancestral tablet!'), according

\* *Danses et légendes de la Chine ancienne* p. 129.



to Chavannes' belief made of stone — though the proofs on this point seem meagre (there are no points of appui older than Cheng Hūan, † 200 A. D.). The god She was anciently identified with Hou-t'u [70], which Chavannes translates "prince Terre" (just as he translates Hou Tsi "prince Millet"), and Hou-t'u is described as a deified hero, Kou-lung [71], the son of Kung-kung [72].

The fundamental passages in this case are four:

*Li ki*, *Tsi fa* (Couvreur II, p. 269): "Kung-kung was hegemon over the nine provinces. His son was called Hou-t'u [70]. He could put in order [73] the nine provinces, hence they sacrificed to him as She [68], god of the Soil".

*Tso chuan*, Chao kung, 29th year, (Couvreur p. 455): "Kung-kung had a son called Kou-lung. He was Hou-t'u. These shared in two of the sacrifices. Hou-t'u was She, the god of the Soil [74]".\*

*Tso chuan*, Chao kung, 29th year, (Couvreur p. 453): "The ruler (governor, administrator, official) of the earth (soil) was called Hou-t'u [76]".

*Kuo yū* (Lu yū A): "His (Kung-kung's) son was called Hou-t'u. He could put in order the nine *t'u* earths (regions). Hence they sacrificed to him as She, the god of the Soil".

Of interest are, further, the following statements of later commentators. Cheng Hūan comm. to *Li ki*, *T'an kung* (Couvreur I, p. 187): "Hou-t'u is She [77]". Cheng Hūan comm. to *Chou li*, *Ta tsung po* (last clauses): "Hou-t'u is the god (the spirit) of the *t'u* earth (soil)" [78]. And the same commentator (passim) says: She is the master (ruler, lord) of the earth [79]. Hiao king wei [80] (Han time): "She is the general god [81] of the 5 kinds of earth".

Chavannes remarks that the She cult cannot from the beginning have been a worship of the hero Kou-lung, for it is opposed to the fact that when a dynasty collapses, its She is walled in and replaced by a new She. He therefore accepts the comparatively recent theory, that Kou-lung was merely *p'ei* [82] an "associate" at the sacrifices of the god She. This is of course pure scholastics in the typical old Chinese style. She, an agricultural god, was in Chou time provided with a "pedigree", an heroic origin, as a result of the euhemeristic propensities of the Chou time scholars. That this was so is shown by the fact that the Kou-lung origin is not the only myth current about the heroic origin of the She. On the

\* Chavannes, *Le T'ai chan* p. 505 translates: "Heou-t'ou est devenu le dieu du sol", and after him B. Schindler, *Asia Major*, Introd. volume p. 316: "Hou-t'u became She"; but this is to violate the text. *Wei* [75] means simply 'to be' and is a copula, as regularly in the *Tso chuan*. Legge takes the inconceivable freedom of translating: "Hou-t'u was sacrificed to at the altar of the land".

社主后土句龍

共工平后土為社為土正曰后土后土社也  
后土土神也社土地之主也孝經緯總神  
配

*Li ki* passage (*Yüe ling*, Couvreur I, p. 371): "[last month of the summer] its ruler is Huang ti, its god is Hou-t'u", Cheng Hsüan remarks: "Hou-t'u is also the son of Chuan-hü, named Li [83] or [84] who [85] combined the position of Hou-t'u [with another office]". Again, *Tso chuan*, Wen kung, 18th year, (Couvreur p. 553) also connects the Hou-t'u with the emperor Chuan-hü, but with another variation of the myth: "Kao-yang (= Chuan-hü) had 8 talented sons, Ts'ang shu, T'uei wei, T'ao yin, Ta lin, Mang hiang, T'ing kien, Chung jung, Shu ta . . . . The whole world called them *pa k'ai* 'the eight eminent ones'. When Shun served as Yaos minister, he promoted the eight eminent ones and let them preside over [the office of] Hou-t'u [86]". Here there is no mention of Li. So the theme only is the same in these versions: some old hero or heroes, who became minister or ministers of agriculture and god or gods of the Soil.

However, as *hou* [87] in later times always means "queen" and not "king", already long before Chavannes it had been proposed to see in Hou-t'u a female deity, "the Queen Earth", as a counterpart to the masculine Huang T'ien "August Heaven", and such a deity really existed in Han time. As this tallies badly with the obviously male deity She, anciently identified with Hou-t'u, Chavannes investigates the history of the female Hou-t'u cult, and comes to the result, that no such cult can be proved to have existed in Chou time, and he thinks it is a Han innovation. He concludes (p. 524): "Il ne semble pas que le sacrifice à la terre remonte à une haute antiquité. Ce n'est guère qu'à l'époque des Han que nous voyons se former nettement la conception de la Terre mère par opposition au Ciel père; c'est sous l'empereur Wou (140—87 av. J. C.) que se constitue le culte de la Souveraine Terre à Fen yin, où la terre était adorée sous la forme d'une femme". Thus, according to Chavannes, the ancient Hou-t'u "minister of the earth" has nothing to do with the later Hou-t'u "La Souveraine Terre".

W. Grube in his *Religion und Kultus der Chinesen*, p. 34, endorses Chavannes' views and adds, that *hou* [87] "nach dem ältesten Sprachbrauch" always and exclusively meant a masculine person. Hou-t'u must therefore mean either Prince Earth or (with *hou* as an adjective) "The sovereign Earth". It is only in Han time that *hou* took the feminine sense of 'queen, princess, empress'.

✧ To these views B. Laufer (*Jade* 1912, p. 144 ff.) raised serious objections: "The deity of Earth occupies a prominent place in the religion of the ancient Chinese and yields in importance only to Shang ti "the Emperor above", the ruler of Heaven. It is simply called *t'u* [88] and sometimes *ti* [89] "Earth" and frequently characterized by the attribute *hou*, meaning a sovereign. The sex is not expressed by this word . . . Primarily, Earth was neither a distinctly female nor a distinctly male deity, but rather sexless; nevertheless it falls under the category *yin*, the negative, dark, female principle, as already indicated in the Book of mutations (*Yi king*), where the notion of *yin* is defined as the action of Earth (*yin ti tao*). It is certainly doubtful whether the word *yin* conveyed in the beginning a clear sex notion, which may be regarded as a philosophical abstraction

of later times; but there is no doubt that the combination *yin yang* signified the combined action of Heaven and Earth in the production and transformation of beings, or the creative powers of these two great forces. In the sacrifices to the deity Earth, all paraphernalia are derived from the sphere *yin*... It has been emphasized that only under the Han dynasty the word *hou* adopted the meaning of "princess, empress", and that first in a hymn of that period the deity Earth is conceived as female and is designated as "the fertile mother"... But this does not prove that the deity has been considered a male previously... An important deity, occupying to a large extent the minds of the people, does not change in a day from a male into a female... A sharp distinction must be made, at the outset, between the deity of Earth (*t'u*) and the spirit of the Soil (*She*)... The spirit of the soil is a decidedly male god of partially anthropomorphic concept; but it is a god restricted in power as to space and time, it is a god of territorial groups, of social communities occupying a more or less limited area of soil. There is a complex system of an official hierarchy of a plurality of gods of the soil graduated according to rank and power... The deity of Earth, however, is infinite in space and time... It is an almighty, great abstract deity like Heaven... The dual concept of Heaven and Earth as the deified omnipotent powers of nature seems to me to have formed an essential constituent of the most ancient religious notions of the Chinese."

The Chavannes-Grube theory was further attacked by A. Conrady\*. It was easy for him to show that the word *hou* occurs very frequently in the Chou literature in the sense of 'queen, princess': passim in *Chou li*, *Li ki*, *I Chou shu*, *T'so chuan*, even in the *Ch'un ts'iu* (as early as the year 715 B.C.). And when Chavannes says that in Chou time the expression Hou-t'u as a counterpart to Huang T'ien "august Heaven" occurs only in one authentic passage (Tso chuan, Hi kung, 15th year, Couvreur p. 300: "Huang T'ien and Hou-t'u certainly hear your words, my prince", a case which Chavannes admits is "embarrassant"), Conrady points out (ibid.) that the same antithesis occurs also in the *Kiu pien* by Sung Yü (*Ch'u ts'ü* k. 8). We can add one more example: *Kuo yü* (*Cheng yü*, k. 16, p. 7 a) where it is said "May Huang T'ien and Hou-t'u and the earth spirits of the four regions punish him". On the other hand, when B. Schindler\*\* tries to show, that Hou-t'u enjoyed a special cult, different from that of She, his reasons are too insignificant to carry conviction.

Between these opposed positions as to the "deity Earth", Granet\*\*\* tries to find a conciliatory middle course: "Les dieux agraires des villes nobles sont des chefs

\* *Die Chinesischen Handschriften und sonstige Kleinfunde* Sven Hedins in Lou-lan 1920, p. 187.

\*\* *Asia Major*, Introd. vol. p. 314.

\*\*\* *Danses et légendes de la Chine ancienne*, p. 17.

⊗ 黎 ⊗ 牟 ⊗ 兼 ⊗ 為 ⊗ 后 ⊗ 土 ⊗ 使 ⊗ 主 ⊗ 后 ⊗ 土 ⊗ 后 ⊗ 土 ⊗ 地

héroïsés, cependant que subsiste une Vertu spécifiquement féminine dans la terre domestique. Entre les idées du Lieu Saint et de Terre mère, espèces de divinités globales d'aspects neutres ou féminins, et la conception des dieux mâles du sol, hiérarchie féodale de Héros, le passage est apparent: il laisse voir que la tenure masculine est le résultat d'un progrès général, mais acquis de façon plus nette dans le droit public, ou, pour parler plus précisément, dans tout ce qui touche d'un peu près à l'autorité publique".

And finally H. Maspero returns brusquely to Chavannes' opinion\*: "En tête de ce panthéon se dressait les trois grands objets du culte officiel, le Seigneur d'En-haut, Chang-ti, dieu du ciel, le Souverain Terre, Heou-t'ou, dieu du sol de l'empire, et les Ancêtres royaux. Les deux premiers ne formaient pas un couple: l'idée des couples divins est complètement étrangère à la mythologie chinoise ancienne; c'étaient l'un et l'autre des divinités masculins... Toutes les fois que les textes anciens parlent de Heou-t'ou, il s'agit du Dieu du sol impérial, Keou-long. L'idée de faire de la terre une déesse est en Chine une idée récente qui ne remonte qu'à l'époque des Han... Il est si difficile de chasser des esprits européens la hantise de la Terre-Mère du monde classique, qu'on a essayé à plusieurs reprises (Laufer, Schindler) de démontrer que dans l'antiquité chinoise aussi, Heou-t'ou était une déesse, malgré l'impossibilité d'adapter les textes anciens à cette théorie, ou tout au moins de réintroduire cette idée par un biais plus ingénieux que convainquant (Granet)".

I have passed in review all these extremely divergent views of various sinologists, because they concern one of the fundamental problems of the ancient Chinese religion, and because the question is of great importance for my inquiry in the present paper. It is easily seen that Maspero simply shuts his eyes to the facts which do not suit his theory. His statements do not hold good. The ancient texts about Hou-t'u do not invariably speak of Kou-lung but of various other gentlemen (see p. 12 above). Divine couples do exist, and just this fatal Huang-T'ien: Hou-t'u (see p. 13 above). And the female nature of the earth is, as proved by Laufer, undeniable.

Granet's conciliatory theory falls to the ground because, as we shall see (p. 20 below) the She can be proved already to have existed as a male deity in Yin time.

But also the reasonings of Laufer have a weak point. In the Western languages there is one and the same word for Earth and earth (Terra: terra), if I may be allowed to express it so. But in China it is not so. There are two notions with distinct words. *Ti* [90] is Earth as opposed to T'ien, Heaven, the *ti* which forms the "floor" of the space of which heaven is the vault, the *ti* on which mankind lives; and there is *t'u* [91] earth: the soil, the materia (loess, mould, clay, sand etc.). The Chinese constantly speak of *t'ien-ti* "heaven and earth" but never of *t'ien-t'u*. It is therefore not correct when Laufer says: "the deity of Earth... it

\* *La Chine Antique*, p. 161.

is simply called *t'u* and sometimes *ti* Earth". All the examples adduced by Laufer in order to show "Earth" as a female power, the counterpart of the male "Heaven", have the word *ti*, not *t'u*. It is indubitable true that in the ancient Chinese cosmology *ti* was really such a female nature power, which together with *t'ien*, when viewed as a nature power, forms the two sides of the Tao, the great creative cycle\*. But the word *t'u* does never occur alone, as a designation for a spiritual power, but always in the combination Hou-t'u, and the problem to solve is precisely this: is Hou-t'u = Ti [90], the female nature power, or is it = She, the admittedly male god of the soil?

If we examine the ancient cases where Hou-t'u is mentioned, we curiously enough have to admit that there is no "either-or" but a "both-and" in this case. On the one hand there are the three undeniable cases already adduced, where Hou-t'u decidedly is equal to Ti, the "Earth". The complete *Tso chuan* passage (Hi kung, 15th year, Couvreur p. 300) runs as follows: "You tread on the Hou-t'u, my prince, and have over your head the Huang T'ien August Heaven. Huang T'ien and Hou-t'u certainly hear your words". Here we have *verba formalia* that the Earth which we tread on is meant, and yet it is a power who hears the human words, a power suitable as witness to a solemn oath\*\*. In the passage in *Ch'u ts'ï* quoted by Conrady, it is said that Huang T'ien sends down such fearful rain, that it is doubtful when Hou-t'u will be dry. In these cases Hou-t'u, being equal to the female power Ti, must reasonably mean "the sovereign Earth" (*hou* being here an adjective).

On the other hand there are various passages where Hou-t'u is really (as Maspero opines) that which all the ancient sources quoted p. 11 above clearly state: another name for the *She*, the god of the soil. *Chou li*, *Ta tsung po* (Biot I. p. 439) has: "When the king will make a great investiture, he first *kao Hou-t'u* announces it to the Hou-t'u" — here it must be a question of the *She*, from the altar of which he takes the clod of earth, which is given to the new feudatory to

\* Laufer has pointed out that already in the *I king*, *yin* is said to be the action of the *ti* (later accounts abound in statements that *ti* has the *yin* nature, see e. g. *Chou-li* Biot I, pp. 421, 422, 441). It may be that the fundamental idea of *yin* is not 'female' but 'dark' (as opposed to *yang* 'bright') — the soul of man has both *yang* and *yin* elements — but even at an early time all categories were assorted between these two, and male fell under *yang*, female under *yin*. This is so in Chou time, see *Chou li*, *Nei tsai*: "he teaches the inmates of the six palaces *yin li* the *yin* (= female) rites". And in the *Hi ts'ï* to the *I king* it is expressly stated that Earth is female: "the heavenly force creates the male, the earthly force creates the female [92]. In any case it would be very bold to suppose that Earth was *yin* and yet male.

\*\* It is remarkable that the naturalistic concept does not prevent the ancient Chinese from having at the same time a strongly anthropomorphic conception of these powers. That T'ien, Heaven, was anthropomorphic, has been clearly shown by B. Schindler (*Op. cit.* p. 300 ff.); even in Han time the *Ch'un ts'iu fan lu* speaks of a princess treading in T'ien tsi the foot-prints of T'ien and becoming pregnant.

\*地土乾道成男坤道成女

build the She of his fief. Again, in *Li ki*, *T'an kung* (Couvreur I, p. 187) we find: "When the state loses a big district or city . . . the prince laments and announces it to Hou-t'u" — Cheng Hsüan is obviously right when remarking that Hou-t'u is here equal to She.

If Hou-t'u in these cases is clearly = She (a male deity), it cannot possibly mean here, as above, "the sovereign Earth" (the female Ti). But this does not mean that Chavannes is right in translating it "prince Terre". This would imply that *t'u* soil and She were essentially the same, that She was a personification of *t'u*, and, therefore, that *t'u* soil is male, whereas *Ti*, Earth, as we have seen, is female. That is clearly impossible. Moreover, grammatically the interpretation "prince Terre", though constantly repeated by numerous writers, is very weak. A title in Chinese is put after, not before its principal word. One says *Huan kung*, prince Huan, not *kung Huan*. The best translation in these cases, where Hou-t'u is equal to She, seems to me to be one proposed already by O. Franke\*: "der den Erdboden beherrscht", he who dominates, governs the soil. *Hou* is then a verb 'to rule over'. The same would be applicable to the title of the wise K'i: Hou-tsi 'he who governs the millet'. This is in perfect harmony with other ancient titles, which consist of a verb + a direct object, e. g. *si-t'u* 'he who governs the multitudes'. This interpretation would suit the ancient traditions very well, that She got the appellation Hou-t'u 'he who dominates the soil' from the high office he occupied.

We have now arrived at the conclusion that the term Hou-t'u has two entirely different senses: a. the sovereign Earth (equal to Ti); b. the ruler of the soil (equal to She). That these two Hou-t'u notions should have developed independently, is, however, obviously unlikely. One of them must be secondary, created under the influence of the other. Either 'the ruler of the soil' (minister of agriculture) was the older meaning, and then it is a word play by some authors to use this same term as a poetical counterpart to Huang T'ien, giving it an entirely new sense (the sovereign Earth). Or else — and this seems to me to be more likely — Hou-t'u was an old poetical synonym for Ti, Earth, and then we have to conclude, that the Chou time scholars, who wanted to systematize various religious notions about earth and soil into a whole, created a kind of equilibrium and connection between Ti and She by a simple trick: *Ti* was *Hou-t'u* (the sovereign Earth) — ergo *She* was also a *Hou-t'u*, but in another fashion: the ruler of the soil: the mythical hero Kou-lung (or somebody else), worshipped as She, having been a minister of agriculture! A *pia fraus* very natural to the scholastic mind of the ancient literati.

These two discordant uses of the term Hou-t'u having been explained, there are left the following main facts: *Ti* is a female nature power. *T'u* is simply the soil (full, of course, of *yin* force, as it is a part of *Ti*). This *t'u* is governed and

\* *Keng Tschi t'u*, *Ackerbau und Seidegewinnung in China*, 1913, p. 7.

dominated by a male deity *She*, the god of the soil, by speculative heads applied with a fine mythical origin (the hero Kou-lung, or some other hero).

A final proof of this interpretation we have, I think, in the following passage in the *Li ki, Kiao te sheng* (Couvreur I, p. 586): "She is [where you] sacrifice to the earth (soil, *t'u*, materia), and he [the god *She*] dominates (presides over) the *yin* emanations (forces)" [93]. Chavannes (*Le T'ai chan* p. 479) gives the free translation: "Sur l'autel du sol on sacrifie aux (diverses sortes de) sols; ce dieu est celui qui préside à l'influence du principe *yin*".\* Here we get it quite clearly: the *She*, admittedly a male (*yang*) deity, rules over and dominates the *t'u* soil, which is full of *yin* force, being a part of the *ti*, the Earth (as opposed to Heaven).

It is seen that a very close connection exists between *t'u*, the soil, and *She*, the god who ruled it, and it is only reasonable that in the script the two words are intimately allied. *She* is written [94] with the "radical" [97], occurring in many religious characters, and [95] *t'u*, the soil. *Shuo wen kie tsī* mentions an old variant [96] in which a tree is added, alluding to the sacred tree always belonging to the *She* altar (see p. 10 above)\*\*. But the oldest character was simpler; indeed it was identical with the symbol for *t'u* soil, without any [97] *shī* at the side. Such it occurs in Liu T'ie-yün's *T'ie-yün ts'ang kuei* p. 216, in Lo Chen-yü's *Yin k'ü shu k'i ts'ien pien*\*\*\*, k. 1, p. 24 and passim, and obviously also in Wang Kuo-wei's *Tsien shou t'ang so ts'ang Yin k'ü wen tsī* p. 1.†

The fact that one and the same symbol serves for both *She* and *t'u* is nothing very astonishing, for in archaic Chinese they were phonetically more similar than now, and, I believe, even cognate words, two variations of the same stem, which is but reasonable in view of the sense: *She* god of the soil: *t'u* soil. The *t'u* was an ancient (6th c. A.D.) *t'uo*, *She* was an ancient *zia* (loaned into ancient Japanese as *zia*, into ancient Korean as *sia*). But I have proved†† that *z-* was developed from

\* Couvreur has a dreadful mistranslation: "Sur les autels de la Terre on sacrifiait aux génies tutélaires du territoire; on y plaçait la tablette du principe *yin*".

\*\* Schindler, *Op. cit.* p. 313, gives a series of "ancient" variants of the character, but his source is the *Liu shu t'ung*, a late work full of apocryphal forms on which nothing can be built.

\*\*\* Western scholars regularly transcribe *Yin hū shu k'i* etc.; but *hū* here stands for [98], which correctly is read *k'ü* (Kuang-yün [99] *ts'ie*).

† In spite of Wang Kuo-wei, who in all these cases reads *t'u* and considers the word to be an abbreviation for *Siang-t'u*, the name mentioned by Sī-ma Ts'ien (Chavannes I, p. 175) for the grandson of Siē, the first ancestor of the Shang-Yin line. This theory is too far-fetched to be seriously considered. Moreover, that it is *She* and not *t'u* results from the fact that the same sentence (*Tsien shou t'ang* . . p. 1) contains the character *i* [100], the special sacrifice to the *She* (erroneously read *tsu* [101] by Wang Kuo-wei, in the wake of Lo Chen-yü cf. p. 19 below).

†† *Analytic dictionary of Chinese*, 1923, p. 23.

社 祭 土 而 主 陰 氣 社 土 禮 示 墟 去 魚 100 宜 101 組

an archaic *d'* (palatal *d*), and\* that *-a* in this word came from an archaic *-d* (open *o*), confirmed, besides, by a rime in the Tso chuan [102]. The earlier history of the medial *i* we know nothing about. Thus one symbol served for both *d'(*i*)d* 'god of the soil' and *t'uo* 'soil' (for the variation in the initial cf. p. 28 below), and the case is quite parallel to that of *b'vk*: *pvk*: *p'vk* treated on p. 5 above. We have to apply the same law, laid down on that page, and state: we cannot know *a priori* which is the primary sense of the symbol — the character may have meant first *She* (< *d'(*i*)d*), and then *t'u* (< *t'uo*) is a secondary application, or it may have meant *t'u*, and then *She* is a secondary application.

Hü Shen in his *Shuo wen kie tsī* takes the latter way, and explains [103] as two layers of soil through which a plant bursts forth. But this is untenable. For in the Chou time inscriptions the character is seldom written with a horizontal upper stroke, but mostly like a peg or pole, rising from the lower surface, often with a swelling in the middle, and the same picture occurs already in the oracle bones. Some variants from oracle bones and Chou bronzes are given in Pl. I, f 7 and g 1—7. Sometimes the picture is reduced to a simple vertical stroke on top of a horizontal\*\*. That it is here really the character in question, is certain: we have it in the well-known and unmistakable compound [104] *ch'en* 'dust' in Lo's *Yin k'ü shu k'i ts'ien pien* k. 7, p. 17. Now, when from Chavannes' researches we know that the *She* altar, besides a sacred tree, had a pole (presumably made of stone) which represented or indeed was the god *She* himself, and we clearly can recognize the drawing as representing a pole, we must necessarily identify the drawing with the sacred *She* pole, and the *ku wen* form of *Shuo wen kie tsī* [105] for *She* therefore gives us, besides the signific *shī*, a picture of the two sacred objects of the *She* altar: the tree and the pole. When furthermore 1. there is an intimate connection between ancestral cult and earth cult; 2. the technical term both for the ancestral tablet and for the pole of the *She* was *chu* [106] (see Chavannes' work quoted above); then we are authorized to conclude that the symbols [107] and [108] are essentially the same, a pole forming a fecundity-fertility symbol: in the first case it is the ancestral tablet *tsu*, in the second the soil god *She*, in both cases a strikingly phallic symbol.

Fortunately this can be supported by corroborative evidence. There are two essential points for which we can give further proofs: first that [109] *tsu* and [110] *She* depict essentially the same object, and that consequently, just as the *She* pole was a concrete reality, so also [107] *tsu* was, not only a palaeographic element, but a real object of the same purport as the *She* pole; secondly, that those poles (*She* pole and *tsu* ancestral tablet) had the sense of male symbols, were really phalli.

Of the first point we have several interesting proofs. The principal rite to the

\* *J.R.A.S.* 1928, p. 780 ff.

\*\* See T. Takata, *Ku chou p'ien* k. 10, p. 1.



She was the *i* [111] sacrifice. The character for *i* is given in the *Shuo wen kie tsī* as [112], but Hū Shen adds an ancient form [113]. This form we find again in the Chou inscriptions and even in the Yin oracle bones, but much more elaborate and suggestive. Pl. I, h 1—7, i 1—6 gives a few examples taken from both bones and bronzes. Strangely enough, Lo Chen-yü tries to maintain that this archaic character is not *i* but [114] *tsu*, sacrificial table. Quite apart from the fact that we have the evolution line of the character clear from the oldest times over the *Shuo wen kie tsī* into our modern *i* [111], Lo's interpretation is impossible because it goes against the sense of the inscriptions containing the character. That this is so, and that the contexts demand *i* and do not allow *tsu*, has been clearly proved by T. Takata (*Ku chou p'ien*, k. 72, p. 4, 5), and I need not repeat his arguments here; they are conclusive.

If we consider the archaic pictogram of *i*, the sacrifice to She, we recognize on the one hand the traditional picture of two slices of meat (raw meat was offered up at the *i* sacrifice; was it hung on the pole, as the pictogram seems to suggest?), on the other hand exactly the same symbol [115] which we have earlier encountered as a pictogram for *tsu* 'ancestor'. As this *tsu* drawing now reoccurs in the character *i*, principal sacrifice to the She, obviously illustrating the She pole, this goes to prove that the forms [116] are really only three variants of one and the same pictographic idea, and we obtain a striking confirmation of the intimate connection between the ancestral temple and the She altar, the identity of meaning between *tsu* 'ancestral tablet' and She pole (for both of which the ritual term was *chu* [117]).

Another testimony to the fact, perhaps even more striking, we find in *Mo-tsi* (5th c. B.C.) chapter 31 (*Ming kuei, hia*). There it is stated: "That [the state] Yen has the *tsu* [118] is just the same as that Ts'i has the She-Tsi, that Sung has the Sang-lin and that Ch'u has the Yün-meng". She-Tsi are the well-known 'altars to the She, god of the soil, and Tsi, god of the grain'. Sang-lin 'The mulberry forest' was precisely an altar to She, god of the soil, as proved by Chavannes (op. cit. p. 475). Now, in Yen, the corresponding place, i. e. the altar to the She was called *Tsu* [118], the very word and the very character which means 'ancestor' and which is originally the pictogram [119] fully discussed above! Here, finally, the connection between *tsu* 'ancestor' and She 'god of the soil', and the identity of the *tsu* 'ancestral tablet' symbol [119] and the She pole [120] are proved beyond the possibility of doubt.

Much has already been said above which makes the phallic nature of this pole symbol probable or nearly certain. But we shall now add the final proof of this. It is furnished by the character *mu* [121] 'male', used as opposed to 'female': *mu niu* 'a male ox' = a bull, *mu yang* 'male sheep' = a ram etc. *Shuo wen kie*

102 間 于 兩 社 為 周 室 輔 103 土 104 廬 105 社

106 主 107 且 108 且 109 且 110 土 111 宜 112 𡵓 113 𡵓 114 俎 115 𡵓 116 𡵓 𡵓 𡵓 117 主 118 祖 119 𡵓 120 𡵓 121 牲

*tsi* explains this as consisting of *niu* [122] 'ox' as "radical" and *t'u* [123] 'earth' (ancient form [124]) as phonetic! This is patently impossible, *mu* being an ancient *məu*, *t'u* an ancient *t'uo*. The character is obviously a *huei-i*, logical compound, and the sense is clear: the [122] 'ox' with the [124] 'penis'. Here, then the *t'u* 'earth' pictogram, has a direct phallic meaning.

It might be objected that this character *mu*, composed of *niu* 'ox' and *t'u* 'earth' may allude to the *t'u niu* "earthen oxen" which were put out in the fields, according to the *Li ki*, *Yüe ling*, "in order to convoy the retreating cold" [125] in the last month of winter. This is the time when winter gives way to commencing spring, when *yang k'i*, the *yang*, the bright, warm, male force, will reassert itself. Thus the "earthen oxen" might become a symbol for the *yang* and designate 'male'. This interpretation, though far-fetched, might seem not altogether impossible, and I mention it in order to parry from the beginning this objection, which might be put forward. It is rendered impossible because the character *mu* 'male' already occurs frequently in the oracle bones, and there the character varies, so that it is sometimes 'ox' + *t'u* 'earth', sometimes *yang* 'sheep' + *t'u*, which shows that the character has no connection with the old custom of the *t'u niu*, mentioned in the *Li ki*. The animal may be ox or sheep: the element *t'u*, written [126] (the She pole) is the essential part of the character, it indicates the male sex, and is indisputably a phallic symbol.

Let us sum up. We have seen that [127] She the god of the soil is the picture of a pole which, as proved by the character [128] *mu* 'male' is a phallus. This is very natural, from the analogy of the phallic fertility rites known from other ancient civilizations. Now, when there exists an indissoluble connection between ancestral cult and She cult; when the She pole [127] is designated by the ritual technical term *chu* [129], just as the ancestral tablet is called *chu*; when the She altar in the feudal state Yen is called *tsu*, the same word and the same character as *tsu* 'ancestor'; when the word 'ancestor' is written with a symbol [130] very similar to that which designates the She pole; when the She pole, in the principal She sacrifice, the *i* [131], is depicted exactly like one variant of the symbol for 'ancestor' [132], and consequently this 'ancestor' symbol must have meant some similar "pole" as that of the phallic pole of the She, evidently the *chu* [129], the ritual concrete symbol embodying the ancestor — the ancestral tablet; when, finally, this symbol for 'ancestor', the progenitor, has a striking parallel in the character [133] *po* (anc. *pək*) 'eldest brother', the 'clan man', the progenitor, and this same [133] is also read *p'ək* 'spermatic soul' — then, it seems to me the chain of proof is made of strong and well-forged links.

A problem in this connection, which should be pointed out, though it is unlikely that it can ever be definitely solved, is this: if the She poles were originally phallic symbols, and in all likelihood the ancestral tablets as well, how long did they continue to be so to the mind of the ancient Chinese? If the people of the second

millennium B.C. were still conscious of their phallic purport, which seems likely from the composition of the character *mu* [121] 'male' (if the Chinese script, indeed, is not still older than that millennium), what about the Chou time? Were these symbols then simply conventional objects — poles and tablets — the original meaning of which was already lost to the millions who sacrificed in front of them? I think it very probable that this was the case, because there is no Chou text, as far as I am aware, that directly ascribes a phallic value to the She pole *chu* or to the ancestral *chu*. But it is always risky to build on negative evidence.

\* \* \*

The results attained so far must be said to be of considerable importance. On the one hand they furnish us with an interesting explanation of the origin of the ancestral tablet, which has played such a predominant part in Chinese culture through the ages. On the other hand it throws a new and searching light on a whole set of rites of paramount importance in ancient China, connecting still more intimately than before the ancestral temple and the god of the soil, and showing China to have had the same system of ideas and rites concerning fecundity and fertility as other parts of the Old World.

But also archaeologically these results may prove to be of importance. It may seem strange that so far little or nothing has turned up of all these ancient phallic symbols, which must have been quite numerous, if we are right in interpreting both the archaic ancestral tablets and the She god poles as phalli. But this is easily accounted for. The ancestral tablets were, as we know, made of wood. The She poles were, according to Cheng Hsian, made of stone, but we shall see below that this scholar of the second century A. D. is not a very reliable guide. Indeed, very few of the ancient monuments in China were made of stone, and there is no reason to expect the She poles to provide an exception. Moreover, Chinese archaeological collectors have taken an interest practically exclusively in bronze objects, especially such of artistic value, and rough-hewn stones in phallus shape would not be likely to have attracted their attention. That such objects really have occasionally existed we are fortunately able to prove. The Museum of Far Eastern Antiquities in Stockholm possesses a splendid specimen, which is reproduced in Pl. II: 4, a, b. It is made of a marblelike stone, has a height of 29,7 cm. and a diameter of 8,6 cm. at the ring at the top. It has a rich incrustation, which has been thoroughly examined by the museum experts and found genuine; it shows the objects to have been lying in the earth for very long periods. The piece has three inscriptions in the same characters as the Honan oracle bones. One of these inscriptions is certainly a forgery, being

122 牛 123 土

124 𠂔 125 以 送 寒 氣 126 上 127 𠂔 土 社 128 社 129 主 130 𠂔 131 𠂔 132 𠂔 133 𠂔

scratched into the incrustation. The other two give no technical reason for any distrust. Some of the characters can be identified as occurring in ordinary oracle formulae, others are indecipherable.\*

Whatever may be the authenticity of these inscriptions, there can be no doubt, I think, that the object itself is a genuine archaic piece, of fine workmanship. According to information given by a Mr. K. C. Wong, a brother of his who was a *tao-t'ai* in Anhwei, bought it when on a journey from Peking to that province about ten years ago. It had just then been unearthed on the Northern bank of the Huangho, not far from Shang-k'iu-hien in Honan. I mention these data for what they may be worth.

The object in question is evidently a stone phallus, and it is of particular interest because it shows a form at the top which agrees remarkably well with the triangular shape of the oldest (oracle bone) variants of the character *tsu* 'ancestor'.

Among Andersson's prehistoric finds there are certain objects which may belong to the same category: some small conical pieces, Pl. II: 1—3, which have a height of from 3,4 to 7,5 cm. and a diameter (at base) varying between 2,5 and 5,5 cm., and which generally seem to have been intentionally a little flattened or rounded at the top. The pieces shown in Pl. II: 1—3 were excavated in the heart of the big Neolithic cultural deposits at Yang-shao (Mien-ch'i-hien, Honan), thus belonging to the second of the prehistoric periods, approximately 3000 B.C. The real nature of these conical objects it is of course very difficult to ascertain. Being of clay and quite small, they cannot have been used as striking instruments. Having no incisions, they can hardly have been weights for fishing nets. Possibly they were counters or playing pieces in some game. Their triangular (conical) shape, however, seems to me to be rather suggestive, recalling certain forms of the characters *tsu* 'ancestor' and *po* 'eldest brother', and I have therefore thought it advisable to insert a photograph of them in this paper. Further excavations in the Chinese soil, when attention is paid to other objects than beautiful bronzes, will perhaps decide whether they belong to the phallic category or not.

I have repeatedly emphasized in this article, that the Chinese material proves the pointed or straight-out triangular shape not to be incompatible with the phallus idea. This side of the question is interesting and may prove to be of importance when it comes to the great connections between Chinese and Western decorative and folkloristic ideas. Whether Dr. Hanna Rydh is right or not in

---

\* It must be borne in mind that in the oracle inscriptions recorded by Liu T'ie-yün, Lo Chen-yü, Wang Kuo-wei, Hayashi and others, only a small proportion of the characters — those which occur in certain well-defined oracle formulae — have been definitely interpreted. A very great number of curious characters still defy every attempt at interpretation, and the fact that the phallus inscriptions in question are as yet untranslatable does not imply that they are necessarily false.

interpreting the triangular or tooth pattern as a female fecundity symbol it is above my competence to judge. I think I have shown, however, that in China phallic emblems readily assume a pointed or triangular form.

Before leaving the theme of the She, god of the soil, we had better take up for discussion one more archaeological problem of great interest and importance: the jade object called *ts'ung*. It is a jade tube, inside a kind of cube, the whole cut out of one piece of jade. Size and shape vary considerably, as shown, e. g., by the illustrations in B. Laufer, *Jade*, 1912. See also Pl. III below. This object was first identified by Wu Ta-ch'eng in his famous *Ku yü t'u k'ao* with the *ts'ung* mentioned in the ancient ritual *Chou li*.

Laufer (*Op. cit.* p. 120 ff.) has treated this *ts'ung* extensively, and advanced the theory that it was a symbol or rather an image of the deity Earth — the Earth being square in contrast to the round Heaven. Laufer says:

"Heaven, Earth and the Four Quarters were six cosmic powers or deities, and the jade carvings serving their worship were nothing but the real images of these deities, under which they were worshipped . . . The idea upheld hitherto, that the ancient Chinese possessed no religious images, is erroneous. They had an image of the Deity Heaven, of the Deity Earth and of the Deities representing the Four Quarters and identified at the same time with the four seasons. We must, of course, not suppose that all religious images must be anthropomorphic and represent the figure of some human or animal being. Anthropomorphic conceptions are lacking in the oldest notions of Chinese religion, and therefore there are no anthropomorphic images. The ancient Chinese had an abstract metaphysical mind constantly occupied with the phenomena of heaven and deeply engaged in speculations of astronomy and mathematics. Their religion is essentially astronomical and cosmological, and everything is reduced by them to measurable quantities expressed by numbers and to a fixed numerical system. They did not conceive of their cosmic gods as human beings, but as forces of nature with a well defined precinct of power, and they constructed their images on the ground of geometric qualities supposed to be immanent to the great natural phenomena. The shapes of those images were found by way of geometric construction, a jade disc round and perforated as representing Heaven, a hollow tube surrounded by a cube Earth, a semicircular disc the North etc. The West forms the only exception, being worshipped under the image of a tiger, the first and oldest example in China of a personal image of a deity. The geometric aspect of the divine images is in perfect harmony with the whole geometric culture of the Chou period established on the interrelations of celestial and terrestrial phenomena, formulated by numerical categories and holding sway over the entire life and thought of the nation in all matters pertaining to government, administration, religion and art."

And on p. 137 he concludes about the *ts'ung*: "Foremost, it is a symbol of the Earth as a deity, it is symbolic of the shape of the earth which is round in its

interior and square on the outside; that is, in other words, it represents the real image of the deity Earth. In this case, the jade selected was always of a yellowish tinge or at least striped or spotted yellowish. A jade object of the same type but black in color or dark-green with black veins, was the sovereign emblem of the empress; a similar type was used by her as a scale weight, and if ever employed by the emperor it seems to be a secondary development by transfer from the female sphere, and there is no instance of his ever having made actual use of it in person(!). If offered as a token of respect by feudal princes, it was only presented by them to a princely consort. This emblem, therefore, has ever referred to a female power."

I have given Laufer's theory in extenso, because it has enjoyed great success. It has been considered, by subsequent writers, as a *fait acquis*, that the jade object depicted Pl. III below is a symbol of Earth, and belonging to the female sphere. G. Gieseler\* and Una Pope-Hennessy\*\* have both continued to build on this foundation.

But a closer examination reveals that the whole of this elaborate structure of Laufer's rests on an extremely fragile base, and that the documentary evidence is poor, not to say flimsy. There are in all two points of evidence for a connection between *ts'ung* and Earth. One of them goes back to Chou time: the passage in the *Chou li* (*Ta tsung po*) where it is said (Biot I, p. 434, Laufer p. 120): "He makes of jade the six objects to do homage to Heaven, to Earth and to the Four Points. With the *pi* (round tablet of greenish colour) he does homage to Heaven. With the *huang ts'ung* yellow *ts'ung* he does homage to Earth. With the green *kuei* he does homage to the region of the East. With the red *chang* he does homage to the region of the South. With the white tiger he does homage to the region of the West. With the black *huang* he does homage to the region of the North."

The other one dates only from the second century A. D.: it is the commentary of Cheng Hüan (d. 200 A. D.) on a passage about burial in the *Chou li*, where Cheng says: "The *pi* (circular disc) is under the back, the *ts'ung* is on the abdomen (of the dead)... The *pi* and the *ts'ung* are, by their separation, symbolical of Heaven and Earth".

Let us first take up the latter point. Laufer might have added that this same Cheng Hüan is still more explicit in his commentary to the *Ta tsung po* passage quoted above. He says: "The *pi* is round and depicts Heaven; the *ts'ung* is eight-cornered and depicts Earth" (Biot I, 434). But the value of his symbolistic speculations is glaringly illustrated if we translate the whole of his commentary of the *Chou li* passage above and its jade objects: "The *pi* is round and depicts Heaven. The *ts'ung* is eight-cornered and depicts Earth. The *kuei* is sharp-pointed and depicts the first growth of things in spring. Half a *kuei* is called

\* *La tablette Tsong du Tcheou-li, Revue Archéologique* 1915.

\*\* *Early Chinese Jades*, 1923.

a *chang*; it depicts the half-death of things in summer. The tiger is fierce and depicts the sternness of autumn. Half a *pi* is called a *huang*; it depicts the shutting-up in winter. There are no [growing] things on the earth. It is only the heavenly half [of the universe] that is seen".

Now, speculations like these abound in Han time literature (e. g. in the *Po hu t'ung* of Pan Ku) and even in late Chou time, and are highly interesting as illustrations of the curious working of the ancient scholar's mind. But it ought to be obvious that they give no information whatever of the origin and primary meaning of the cult objects. These explanations stand to the true meanings of the objects as the scholastic character explanations of the *Shuo wen kie tsī* stand to the original meanings of the Chinese characters. It is certainly charming to hear the god Hū Shen (100 A. D.) explain + 'ten': "it is the complete number; the horizontal stroke is East and West, the vertical stroke is South and North, and thus the Four Quarters and the Centre are there complete". I trust that Laufer would not consider this a conclusive analysis of the character + 'ten'\*. No more is the speculation of Cheng Hūan conclusive, that *ts'ung* depicts the earth. In his passage just quoted, the first point, that *pi* depicts heaven, is admittedly wrong — the *pi*, identical with the ancient character for 'sun', depicts the sun disc, as shown especially by Schindler. The explanations of the symbols for the Four Quarters are ridiculous. Why, then, should the interpretation of the *ts'ung* alone, in the musings of this late Han scholar, be valid and decisive? To build up, as Laufer does, the whole of this weird structure about "geometrical and astronomical" images of cosmologic powers on such a foundation seems to me to be quite unallowable.

None the less, his ideas have been accepted with enthusiasm as final results, and additions to the already elaborate structure have been made by G. Gieseler (op. cit.) and Ed. Erkes\*\*. Both accept the *ts'ung* as a symbol of the deity Earth, and the square form as depicting the squareness of the earth, with its four quarters. But they are not satisfied to let the central tube be left explained simply as the round interior of the Earth. Gieseler builds up a whole theory on the strength of one passage in *Li ki* (Couvreur I, p. 587): "That one in the house sacrificed to the Chung-liu, god of the impluvium, and in the state to the She, god of the soil, showed [what was] the fundament [of the prosperity]." [134]. The Chung-liu was to the family what She was to the state, the Chung-liu and

\* In my *Analytic Dictionary of Chinese*, 1923, I have reproduced, to a large extent, the scholastic explanations of the characters, because they are so typical of the Chinese mind, and aid memory. My friend Professor Pelliot has told me that he disapproves of this, because readers — in spite of the caution in the introduction — may take these explanations for the original meanings of the characters, not for what they really are: "folk etymologies". I am afraid that Pelliot may be right, and that there is a certain risk in that direction.

\*\* *Idols in pre-Buddhist China*, *Artibus Asiae* 1928.

也 本 示 社 主 國 雷 中 主 家

She were identical, She was a kind of Chung-liu! And meditating on the ancient character [135] 'roof', Gieseler thinks the impluvium (hole in a cave roof to admit air and rain and let out smoke) *may* have been built as a tube of clay — and here, in the tube of the *ts'ung*, we have an image of the proto-Chinese impluvium clay-tube! It must be admitted that we have travelled far and on adventurous paths, when on the strength of the three items: *ts'ung* used at the homage to Earth (*Chou li*), *ts'ung* as depicting Earth (the late commentator Cheng Hūan) and Chung-liu being analogous to She (*Li ki*), we have not only accepted the *ts'ung* as an image of Earth, but as containing a tube which depicts the rain hole of the proto-Chinese cave dwelling!

Again, Erkes, who firmly believes in the feminine nature of Earth, shortly states as a fact that the tube in the *ts'ung* depicts the vagina of Mother Earth. For this sensational identification his Chinese documentary evidence is — entirely lacking.

The safest thing we can do at present is, I believe, to take Cheng Hūan's statement for what it is: a symbolistic speculation which reads cosmological theories into everything connected with the cult, and to set aside the theories about the "geometrical image of the Deity Earth", its "vagina" or its "impluvium", as being, at the best, extremely risky theories. We are here jumping about in a quagmire of theories with no safe documentary bottom. We had better examine whether another and more likely interpretation of the mystical *ts'ung* cannot be found.

For that purpose we should examine what the *Chou li*, the only *Chou* document which gives any detailed information about the *ts'ung*, really has to say about it. There are four ways in which the *ts'ung* were used.

A. With the *huang ts'ung*, yellow *ts'ung*, one did homage to Earth, as quoted above, p. 24.

B. A *ts'ung* of undefined size and kind was put in the grave, together with all the other jade objects mentioned above (*pi*, *kuei*, *chang* etc.). (Biot, I, p. 490).

C. *Ts'ung* (s. c. *tsu ts'ung*) were used by both the king and the queen as steelyard weights, that of the king measuring 7 inches, that of the queen 5 inches (Biot II, p. 528). As such it was an important cult object, for the determining of weights and measures, of pitch pipes and calendar was one of the foremost and most sacred prerogatives and one of the most important governing functions of the king. Thus the *ts'ung* as a steelyard weight was a symbol of the royal authority.

D. *Ts'ung* were tokens of authority of the queen and of the feudal princesses forming the counterpart of the *pi* of the king and the princes, which from oldest times were insignia of power. Therefore *ts'ung* were presented to these ladies by princes who came on visits to do homage at the king's court or who sent embassies to other princes' courts:

"*Ta ts'ung*, the great *ts'ung*, of 12 inches . . . is called the *nei chen*, sceptre of the interior (women's department). It is kept by the queen" (Biot, II, p. 527).



"*Pi* and *ts'ung* of 9 inches — the princes present them to the king" (Biot II, p. 524).

"*Pi* and *ts'ung* of 8 inches — with them one makes embassies" (Biot II, p. 526).

"*Chuan ts'ung*, the decorated *ts'ung*, of 8 inches — the princes present them to [other princes'] consorts" (Biot II, p. 528).

It is true that in the second and third of these quotations it is simply said that the *ts'ung* as well as the *pi* were presented "to the king", or "at embassies"; but the commentators explain that it is meant that the *pi* were for the king and the *ts'ung* for the queen, which seems reasonable in view of the first and fourth quotations and is borne out by a passage in the *I li*, (*P'ing li*, Couvreur p. 289).

From these data we can draw the following conclusions:

The *ts'ung* is an object of a wide range of cultural uses. It is not exclusively, not even chiefly, employed in the cult of the earth — it is only one variety of it, the one which has the yellow colour of the earth, which serves to *li ti* "do homage to the Earth". All the other functions do not recall the earth at all, but they are largely connected with the royal and princely families. The *ts'ung* is not entirely limited to the female sphere: it is laid in the graves of men, and it is a token of the king's governing authority in determining the world's measures. But besides this it is specialized into the symbol of power of the queen and the princesses, the womanly counterpart of the *pi* of the men. It is on the whole a symbol of human relations, of human power and authority, and is therefore presented as a symbol of allegiance and friendship between the noble families. If we wish to find its real significance, therefore, we have to search within the range of the family sphere, not of the cosmological sphere. If it is in one instance used in the cult of the earth, this is precisely because there is (as shown above) such an intimate connection between the princely family, i. e. the ancestral temple and the earth.

If we now, from these general considerations, proceed to a search for a more concrete point of appui, the best thing will be to examine the words, linguistically and palaeographically.

The character *ts'ung* [136] is written, from a modern point of view, with *yū* 'jade' as "radical" and *tsung* [137] 'ancestral temple' as "phonetic". This is, however, only a comparatively recent composition. The *yū* radical is an elucidating, specifying addition (cf. p. 4 above) and the original character was, Chou fashion, only what is now the "phonetic", *tsung* 'ancestral temple' [137]\*. Then there are two possibilities:

either this *tsung* is simply a *kia tsie*, phonetic loan, *tsung* 'ancestral temple' being used for *ts'ung* 'squared jade tube' only because they were similar in sound;

\* See T. Takata, *Ku chou p'ien*, k. 7, p. 9.

or *tsung* and *ts'ung* are cognate words, or rather one and the same word, variations of the same stem, felt by the ancient Chinese to be really identical, forming one word, not two. This latter possibility must be seriously considered. *Tsung* 'ancestral temple' was an ancient (6th c. A. D.) *tsuong*. *Ts'ung* 'squared jade tube' was anc. *dz'uong*. The variation *tsuong*: *dz'uong* in the initial as a result of a derivative procedure: *tsuong* 'ancestral temple': *dz'uong* 'something connected with the ancestral temple, the ancestral temple piece' would be entirely in accordance with the spirit of the language. This same variation of surd: sonant in the initial for making two sense variations of the same stem is quite common. A few examples are:

- [138] Anc. Chin. *piwɔn* 'a part': *b'iwɔn* 'to divide';
- [139]        ,,       *ɣuá* 'flower': *ɣuá* 'flowery';
- [140]        ,,       *kau* 'examine, study, compare': *ɣau* 'study place, school';
- [141]        ,,       *kien* 'to see': *ɣien* 'to be seen, conspicuous';
- [142]        ,,       *kan* 'space between': *ɣan* 'vacancy, leisure';
- [143]        ,,       *ts'áu* 'go forward, to hasten': *dz'áu* 'to bring forward, to create';
- [144]        ,,       *tsəng* 'to add, the last': *dz'əng* 'finished, already';
- [145]        ,,       *t'iang* 'the long one, grown up, senior': *d''iang* 'long, extended':
- [146]        ,,       *t'iaũ* 'morning': *d''iaũ* 'the morning thing' i e. 'morning ceremony, audience'.

The parallel of this last case and our *ts'ung* is striking: *t'iaũ* 'morning' stands to *d''iaũ* 'the morning thing' as *tsuong* 'ancestral temple' stands to *dz'uong* 'the ancestral temple thing'. As we have already before arrived at the probability of the *ts'ung*'s being connected with the royal or princely family, and of its being used in the Earth cult because of the connection between She altar and ancestral temple, we may safely conclude that we are on the right track in considering the word *dz'uong* as a derivative of the word *tsuong* 'ancestral temple' and hence written with the same ancient character.

Fortunately we are able to confirm this conclusion in another way.

Most of the names of the various *ts'ung* are easily understood. *Ta ts'ung* means simply 'big *ts'ung*', *huang ts'ung* 'yellow *ts'ung*', *chuan ts'ung* 'decorated *ts'ung*'. But there is one *ts'ung*, the *tsu ts'ung*, which has caused interpretation difficulties. In the orthodox text *tsu* is written [147] with 'horse' as "radical" and *tsu* [148] the 'ancestor' pictogram as "phonetic". The 'horse' giving no sense, Cheng Hüan has boldly concluded that it stands for [149] *tsu* 'to bind', with 'silk' instead of 'horse' — 'bind' then meaning that the *ts'ung* was tied round with strings. This, of course, is nothing but a clumsy guess, by an author of the second century A. D. Hü Shen, a hundred years earlier, writes the word [150] in his *Shuo wen kie tsī*, with neither 'horse' nor 'silk' but with 'jade' to the left, and defines it: "the engraving on a *ts'ung* jade". The obvious reason for this divergence is that the word was originally written without any radi

cal at all, here again in the normal older Chou fashion (see p. 4 above), and that 'horse', 'silk' and 'jade' are various endeavours to find suitable specifying enlargement radicals. Thus the original character must have been simply *tsu* [151] 'ancestor'. Then there are again two possibilities:

either *tsu* 'ancestor' (picture of the ancestral tablet) stands as a *kia tsie*, phonetic loan, for a homophonous word *tsu* 'to engrave';

or *tsu* does really mean 'ancestor' (ancestral tablet) in the combination *tsu-ts'ung* ([152] earlier written [153], without "radicals").

If we take the two words *tsu* and *ts'ung* separately, we might still hesitate whether *ts'ung* means 'ancestral temple piece' or 'jade tube' (though I know of no Chinese stem *ts'ung* (*dz'uong*) meaning 'tube'); and we might hesitate whether *tsu* means 'ancestor' (ancestral tablet) or 'engrave' (though to my knowledge there exists no stem *tsu* 'engrave'). But take them together in the technical term *tsu-ts'ung* [152, 153], and there are 99 chances to 1 that it means: the *ts'ung* 'ancestral temple piece' of the *tsu* 'ancestor' (ancestral tablet).

If we now come from words to things and examine how this tallies with the *ts'ung* objects, we shall find our conclusion further confirmed. The *ts'ung* found and described in the archaeological publications, e. g. the *Ku yū t'u k'ao* of Wu Ta-ch'eng, Laufer's *Jade* 1912, Una Pope Hennesy *Early Chinese jades* 1923, Laufer's *Archaic Chinese jades* 1927, and various shorter articles in the periodicals, we find a considerable variation. Some *ts'ung* are tall and narrow, others are very squat, low and broad, almost like rings. But if we try to make a typological series, we shall find that these low and broad specimens reveal a late stage, whereas the pieces which have a truly primitive and archaic appearance, being less regular and conventionalized, are those of the tall and comparatively narrow type. One of these I have reproduced here (Pl. III, 1) after Laufer (*Archaic Chinese jades*).

If we now compare this archaic *ts'ung* "ancestral temple piece" with the ancient variations of the character *tsu* 'ancestor' (ancestral tablet, phallic pictogram) [151] above, we cannot but be struck by a considerable resemblance. The tall, narrow *ts'ung* has very much the same shape, and it seems certain that our linguistic conclusions have not misled us. But there are yet some difficulties to overcome.

We must first ask: is the *ts'ung* the ancestral tablet itself, or is it only something connected with the ancestral tablet? The oldest real description of the ancient *chu* [154] ancestral tablet of which I know, occurs in Ho Hiu's (2d c. A.D.) [155] commentary to *Kung-yang chuan*, Wen kung, 2nd year: "the shape of the *chu* is quite square; a hole is made through the centre [156]".

138 分 139 筆 140 校 141 見 142 開

143 造 144 曾 145 長 146 朝 147 祖 148 且 149 組 150 珎 151 目 152 駟 琮 153 且 宗 154 主 155 何 休 156 主  
狀 正 方 穿 中 央

This is somewhat tantalizing. It might be a very good description of the *ts'ung*, which is undoubtedly square with a hole through the centre; but it may also mean a square flat tablet with a hole in the middle! Besides, there is not much value in this late description. But it is on the whole very difficult to imagine that the *ts'ung* is a replica of the ancestral tablet itself. It is easily conceivable that a wooden roll (pointed or rounded at the top, phallic symbol) has been flattened into a tablet of the pointed or rounded shape of ancestral tablet we know [157], but how an open tube like the *ts'ung* could have changed into the present tablet it is hard to conceive. I propose, therefore, to find the secret of the *ts'ung* in another direction. I think we must examine the word *shī* [158].

This is an enigmatic word indeed. The character consists of *shī*, radical 113, common in religious words, and *shī* [159] 'stone' as "phonetic". Here, as usual, the "radical" is sure to be a later addition, and the word is cognate to *shī* 'stone'. Giles translates it: "a stone shrine to contain ancestral tablets"; Couvreur: "coffre de pierre où l'on renfermait les tablettes dans le temple des ancêtres; tablette de pierre sur laquelle était écrit le nom du défunt". These are three quite divergent senses, and they all go back to fairly early sources. Tu Yü (3d c. A.D.) in his commentary to the *Tso chuan*, Chuang kung 14th year, explains *tsung shī* [160] thus: "a stone chamber in the ancestral temple for keeping the *chu* ancestral tablets". And this is expounded by K'ung Ying-ta (*Ch'un-ts'iu Tso chuan cheng i*, 7th c. A.D.) thus: "one was afraid of untoward events and conflagration, therefore one made a stone chamber inside the Northern wall of the temple for keeping the tablets. When there was a sacrifice, one took them out and sacrificed to them, after the sacrifice they were brought back to the stone chamber." But the same Tu Yü in another chapter (Chao kung, 18th year) explains the word *shī* thus: "a stone *han* [161] box, trunk for keeping [162] the tablets". This inconsistency has troubled later scholars, and the great Sun I-jang has tried (*Chou li cheng i* k. 50, p. 13 b) to prove that a stone *han* box really meant a stone chamber! But even if this were so (which is impossible because of *Tso chuan*, Ai kung, 16th year), there would still remain a difficulty caused by Hū Shen in his *Shuo wen kie tsī*. He says first: "*shī* are the tablets of the ancestral temple [163]"\*. And then he goes on: "According to the rites of the Chou, there were *kiao* [164] and *tsung* [165] sacrifices to the [tablets of] the *shī shī* [166]; somebody says that the *ta-fu*, dignitaries, made their ancestral tablets of stone".

Thus both Hū Shen and Tu Yü believe in the *shī shī* 'stone chamber', and besides this *shī* [167] means, according to Hū 'ancestral tablet', according to Tu 'a *han*, box, trunk'. Hū has evidently been troubled by the fact that the notoriously wooden *chu* ancestral tablets were called *shī* ('stone objects') and therefore added the opinion of "somebody" stating that the *ta-fu* had stone tablets.

\* The original Shuo wen text ran: *tsung miao mu chu* 'the wooden tablets of the ancestral temple', for so it is quoted in the *I wen lei tsū* k. 138, cf. *Ch'u hūe ki* 13.

The *Shuo wen kie tsī* expounders, Tuan Yü-ts'ai, Wang Yün and others, have been busy getting some order into all this confusion. It seems certain that the "stone tablets" of the *ta-fu* cannot be upheld, but for the rest little agreement has been reached. Of Western scholars some follow one line, some another. Maspero (*La Chine Antique*, p. 253) accepts the "coffre de pierre". Couvreur translates so in *Tso chuan*, Ai kung, 16th year, whereas Legge (*ibidem*) translates "the stone Spirit-tablets".

A *shī shī* stone chamber as a safety room, or at least a stone trunk, may have really existed and may have been called *shī* [167]. I know of no passage in the Chou literature mentioning such a *shī shī*, but when Chou li (Biot II, p. 102) says that *si-wu kung tan chu* "the chief sorcerer prepares the tablets of the *tan* [168], then this *tan* (*Shuo wen*: *tan* = 'a vessel, utensil for holding the tablets' [169]) may mean either the stone trunk, or, as the commentators generally take it (among others Sun I-jang) a box or basket in which the tablets were brought from the store room to the sacrificial place. On the other hand *tan* might mean something else (cf. p. 32 below). In any case, without going into the question whether any "stone chamber" as a safety room against fire existed or not, I would emphasize that an identification of our *shī* [167] with such a chamber in all cases is certainly impossible. It goes directly against various passages in the old texts, and we there have to accept another sense of the word, be it 'trunk' or 'stone tablet'. *Tso chuan*, Chao kung, 18th year, says: "He sent the invoker and the annalist to remove the *shī* to the Chou temple". *Tso chuan* Ai kung 16th year: "He met the car on which were loaded the *shī*". Here it may have been a stone trunk, or it may have been tablets, but it cannot possibly have been a stone chamber! But then, in the same chapter (Ai kung, 16th year), we are told how the *shī* were lost and how somebody picked them up, finding them in a bag [170]. Here again it is very unlikely that it was a stone trunk, full of tablets, which was found in a bag! Are we then brought back to Hsü Shen's identification of *shī* simply as ancestral tablets? Then, why are they not called *chu*, and why does the character indicate stone, when it is well known that the ancestral tablets were made of wood?

The solution of this intricate problem we find, I believe, in looking at the *ts'ung* (Pl. III below). A stone *han* [171] need not necessarily mean a trunk, it can also mean a cover, a tight-fitting envelope (observe that the *han jen* [172] 'cover man' according to the *Chou li* furnishes the tight-fitting *kia* mail-coats), and in the *ts'ung* I see a stone *han*, a stone cover for the ancestral tablet: a tube, protected (and caused not to roll, when stored) by four stone slabs, bound together with strings (for which there were notches, see Pl. III, 1) or, as the case might be, by four corner prisms of stone. Such a stone-protected tube,

157 冢 158 冢 159 石 160 冢 161 冢 162 冢 163 冢 冢 主 也  
164 郊 165 冢 166 石 室 167 冢 168 冢 169 冢 冢 主 器 170 冢 171 冢 172 冢 人

with the ancestral tablet resting inside, might be called a *shī* 'cult-object of stone'. and Hū Shen is not very inexact in calling it a 'tablet of the ancestral temple'. for though not identical with the wooden *chu* itself, it may be considered as its external part. It is easily conceivable that a bundle of such *shī* 'stone cases' with the tablets were found in that famous bag of the 16th year of Aikung. (The *tan chu* presented by the chief sorcerer, cf. p. 31 above, may mean simply 'the encased tablets', the covered tablets). And we understand why there is such a resemblance in shape between the tall *ts'ung* and the 'ancestor' phallus of the character *tsu*: the *ts'ung* was a close-fitting cover to the ancestral tablet phallus, of approximately the same shape as the tablet.

It stands to reason that the *ts'ung* which were used as symbols in the grave, or as presents to the queen or the princesses, or as steelyard weight, or as an offering to the Earth, were not the *shī* themselves, but reproductions of them in jade, made out of one piece. They were on a reduced scale, and in the lapse of time the *ts'ung* got an independent existence of its own: it was a conventional symbol of the most sacred object in the ancestral temple — the ancestral tablet depicted in its exterior and visible part, the *shī* cover — and this conventionalized symbol deviated more and more freely from the prototype which served practical purposes. The high and narrow *ts'ung* gave way to symmetrical cube-shaped pieces of various sizes and different workmanship. Some of them became so low and squat as to be practically rings — were those the pieces laid with the corpse?

If I am right in my surmises about the *ts'ung*, which are based, not on late Han speculations, but on considerations of true Chou time materials: the rôle of the *ts'ung* as tokens of royal and princely authority, the analysis of the words and characters *tsu* and *ts'ung*, the shape of certain archaic *ts'ung* pieces and the possibility it gives of finding a satisfactory interpretation of the enigmatic word *shī*; if it is conceded that my theory is at least more cautious than Laufer's, in so far as it considers the *ts'ung* as a cult replica of a real practical object, instead of a fanciful "geometrical and mathematical symbol of the Deity Earth"; then I might allow myself to point out one more curious fact in this connection.

On the sacred bronzes used for sacrifices to ancestors and bearing inscriptions like "precious vessel of Father Ting" and such-like — there are hundreds of them reproduced in the great bronze catalogues — there is, in a great many cases, the mystical *ya hing*, a cartouche in the shape of the character *ya* [173], which, however, cannot be intended as such (*ya* means 'inferior, second'). There has been much discussion about the real significance of the *ya hing*. Yüan Yüan would see in it two bows back to back (it would then be a primitive form of [174] *pi* 'to help'), but this is an extremely artificial interpretation. Already in Sung time it was proposed that it is simply a drawing of the ancestral temple, because it was so patently connected with the ancestral temple vessels. There seem to me to be at least two possibilities of interpretation.

1. Either the original shape was such as illustrated in Pl. I, i 7, a shape, often met with\*, and then the variants with a prolongation of the top strokes (Pl. I, j) are due to influence of the character *ya* and its derivatives. If we compare this drawing with the shape of the *ts'ung* on Pl. III, 2 below, we shall find that they are practically identical. If now, as I have endeavoured to show, *ts'ung* means 'ancestral temple piece' and is a symbol of the most sacred object of the temple, the ancestral tablet (in its external, visible part) it would not seem unnatural to use a drawing of the *ts'ung* as a *signum* of bronzes intended for the ancestral temple. I mention this similarity in shape between certain primitive forms of the *ya hing* cartouche and the *ts'ung* quite tentatively. It may be due entirely to chance — then, indeed, it is a *lusus naturae*, or rather a *lusus diaboli*.

2. Or the shape was that of Pl. I, j, which is even more common (see the bronze catalogues, *passim*), and then we are brought back to the character *ya* [175]. Yüan Yüan's explanation, two bows back to back, I do not consider to be a serious possibility. Much more serious is the interpretation of Sie Shang-kung (Sung time) in his *Li tai chung ting i k'i k'uan chī*, p. 24: "Figures like this always mean *ya shī* [176], *ya* chamber, and *ya shī* means *miao shī*, 'a temple chamber'. There is not, it is true, any such sense known of the word *ya* (anc. 'a) 'inferior second', but *ya* [175] may be in the same boat as the *ko* [177] and the *wei* [178] and others discussed p. 4 above. It may stand for any of the words which, from a modern point of view, are its "derivates". Thus it may have been the character for what is now written [179] *o* (anc. 'ák) 'to whiten, to white-wash'. We have it from the *Chou li*, *Shou-t'iao*, that in the ancestral temple there was a common room *t'iao* [180] for the older ancestors (except the founder), which was *o* ('ák) 'white-plastered' for the sacrifices by the *Shou-t'iao*. The white-washing happens to be mentioned in this connection, because it was performed in this case by a special officer, but we shall see (p. 41 below) that the white-washing was practised also on the other temple chambers. Thus the cartouche may mean 'the white-washed room' = 'the temple-room'. I do not mean, in that case, that the character *ya* [175] meant from the beginning 'inferior' and was used as a *kia-tsie*, phonetic loan, for 'white-washed room'. That is out of the question, as the cartouche already occurs on very early bronzes, on which such a *kia-tsie* pun system is highly improbable. We shall have, on the contrary — if Sie Shang-kung is right — to imagine things in the following way:

There was a word-stem anc. 'ák, meaning 'white, to whiten', as testified by the *Er-ya* (cf. p. 41 below). This word 'ák was also used in the concrete sense of 'whitened room, white-washed room', and when it came to finding a character

\* E. g. Yüan Yüan, *Tsi ku chai chung ting i k'i k'uan chī*, k. 1, p. 6, k. 2, p. 3 and p. 24, k. 5, p. 8; Tuan Fang, *T'ao chai ki kin lu*, k. 3, p. 27; Wu Shī-fen, *Kün ku lu kin wen*, k. 1, pp. 19, 20, 23 and *passim* in the catalogues; also in our Pl. IV, 29.

for the word-stem, it was easier to depict its concrete application 'whitened room' than its abstract fundamental sense 'white'. Therefore, as a pictogram for *āk* was chosen a drawing: the 'whitened room', the temple-room. This character, then, like so many others, had to go through certain vicissitudes in later times. In the original sense of 'to whiten, to white-wash' it was enlarged by the elucidating "radical" *t'u* 'earth' [179]; and the original character [175] was used *kia-tsie*, as a phonetic loan, for *ya* (anc. *a* < *ak*) 'inferior, second', and also as phonetic in [182] etc.

Let me emphasize a distinction: while I insist on my criticism of the interpretation of the *ts'ung* as a "symbol and picture of Earth" and on my proofs that the *ts'ung* tube must have had some relation to the *tsung* 'ancestral temple', my proposal to see in it a *shī* stone cover of the ancestral tablet is purely tentative, a mere theory. Still less I insist on the similarity between the *ts'ung* contour and the *ya hing* — the question of the *ya hing* remains open.

## II.

From the phallic emblems and subsidiary problems we now pass on to the problem of the *pei* [183] 'cowry' and its possible symbolistic purport. J. G. Andersson has found cowries in the stone age graves of N. China and as decorative patterns on prehistoric urns, see *Bull. Mus. Far East. Ant.* 1, p. 158. It is well known that in archaic China they were employed as coins. Provincially, this custom lived down to the Mongol epoch, and even in Ming time it is reported from Yünnan. Hence the use of the character *pei* as a signific in various characters meaning valuable objects, and even in the Mandarin of to day *pei* means 'valuable': *pao-pei tung-si*.

It has been proved in various earlier works that the high appreciation of the cowry and its world-wide estimation as a precious thing is primarily founded on its similarity with woman's *vulva*: it is an object of good auspices, promising fecundity. It is not my purpose to repeat here what others have written in this field. I consider these facts to be well-known and limit myself to an examination of what can be found in this direction in the Chinese field. Before doing so, however, there is one side of the question which I want to emphasize. The similarity with the *vulva* is, to the primitive mind, not limited to the cowry, but is equally true of various other shells: mussels, clams, oysters\*. Therefore, in the present investigation attention shall be paid, not only to the *pei*, but also to the *shen* [184], a large mussel, to the *ko* [185], a somewhat smaller mussel, and to the *pang* [186] the pearl mussel etc. The question to be answered is this: have these various shells had some symbolic value and magical purport, and, in the latter case, have they been connected, by the popular mind, with the *vulva* and been fecundity symbols?

\* See Aigremont, *Muschel und Schnecke als Symbole der Vulva ehemals und jetzt, Anthropoyteia* VI, 1909. Cf. also the old Danish word *kudefisk* = 'mussel'; *kude* means 'vulva'.



Let us start with the *Siang pei king* [187] of Chu Chung [188] from the earlier Han dynasty (*Shuo fou*, k. 15). Chu enumerates various kinds of *pei*, and indicates their influence on people: "the *fou pei* [189] causes people to be free from desires — you must not approach women with them; *cho pei* [190] causes people to be easily frightened — you must not approach young men with them; *tsūe pei* [191] cause people to miscarry — you must not approach pregnant women with them; *yung pei* [192] cause young men to be profligate with women\*; *huei pei* [195] cause people to be oblivious — you must approach nobody with them; *pi pei* [196] cause young men to steal; *wei pei* [197] cause people to have courage, to travel at night time and fall a prey to enticing devils, wolves, leopards, all kinds of animals".

Here we are already far beyond *pei* as merely money, valuable objects. They have a considerable mystical influence on man, an evident magical power.

Particularly interesting, however, are the sentences which clearly indicate a connection between *pei* and sexuality, and between *pei* and child-birth. The latter, the "miscarriage *pei*" may seem to be the very antithesis of a fecundity charm. But this is only apparently so. The *pei* in question has the effect of accelerating parturition, and hence may cause women to deliver too quickly, i. e. to miscarry. This can be seen from a parallel in Japan (pointed out to me by J. G. Andersson): there is a species of cowry called *koyasugai* 'easy-delivery-shell', which the Japanese women at their confinement hold in the hand in order to ensure certain and easy delivery\*\*. It may seem bold to conclude that this explanation holds good also for China, were it not for the fact that we have a perfect Chinese parallel in thunder. Thunder is, as we shall see, a fecundity power (cf. p. 36 below). But thunder also has the effect of accelerating parturition. On modern taoistic charms\*\*\* for aiding women in child-bed it is written: "We, the gods of thunder, command that the womb opens, and that the fruit of your womb speedily comes out". And already in ancient times they believed in this effect of thunder, for in the *Li ki* (*Yüe ling*, Cuvreur I, p. 342) it is said: "Three days before thunder begins, a bell with a wooden tongue is sounded to give notice to the people: "the thunder is going to sound; if there is [any woman] who is not careful of her behaviour, she will bear a child with incomplete body". It stands to reason that just as thunder is a power of both fecundity and easy delivery, and hence also of miscarriage, so the *tsūe pei*, "miscarriage cowry" is only a "shell of easy delivery"

\* One version has [193] 'in meeting women', another version has [194] 'stupid women'.

\*\* J. W. Jackson, *Shells as evidence of the migration of early culture*, 1917, p. 183.

\*\*\* See F. Doré, *De l'influence des superstitions sur le développement des sciences médico-pharmaceutiques* p. 125 ff.

182 孕 183 貝 184 蛭 185 蛤 186 蚌 187 相 貝 經 188 朱 仲

189 浮 190 濯 191 瞞 192 瞞 193 遇 女 人 194 愚 女 人 195 慧 196 望 197 奏

and a charm of birth. The *tsūe pei*, which causes women to deliver too quickly is therefore a highly suggestive testimony as to the *vulva* meaning of the *pei*.

This is corroborated by a curious feature of Chinese medicine. Both the cowry and various mussels occur in medicine, without, however, being specially limited to female maladies. But about the *k'o* [198], a shell very similar to the *pei*, it is expressly stated (*Ku kin t'u shu tsi ch'eng*, *K'in ch'ung tien*, k. 165) that it must not be put into women's medicine. The idea is obviously analogous to that of the *tsūe pei*: it is dangerous to women because it may unduly hasten delivery.

If, thus, the connection between cowry or mussel and the *vulva* in ancient and later popular belief is proved, the idea of the similarity of the mussel and the *vulva* or *vagina* of woman is attested in the *Pei ya* [199] (11th c. A.D.) which says about the *pang* pearl mussel: "Its being pregnant with the pearl is like [the woman's] having the foetus in the womb, therefore it (the *pang*) is called 'the pearl womb'. [200].

In this way, the mussel is the symbol for and essence of femininity, *yin*, as opposed to *yang*, male force, it is indeed a concentration of *yin* force. This belief in the pure *yin* nature of the mussel is quite ancient. In the *Lū shī ch'un ts'iu* (3d c. B.C.), k. 9 (*Tsing tung p'ien*), it is said: "The moon is the root of all that is *yin*; when the moon is full, the *pang* and the *ko* mussels are full: all *yin* things are abundant (waxing); when the moon is dark (last day of the moon), the *pang* and *ko* mussels are empty: all *yin* things are deficient (waning)". And Mo-tsi (5th c. B.C.) brings it out still more clearly. After stating that the *pang*, pearl mussel, is not produced by the cooperation of a male and a female, he says: "Therefore, that the *pang* can at length bear the pearl is because it concentrates wholly on its *yin* force [201]".

The intimate connection between the mussel and the feminine sexuality can, however, be corroborated by yet another highly curious testimony. But this necessitates a digression about three other fecundity symbols or powers, which I will not treat fully in this paper but only touch upon in so far as they are necessary for my argument: the thunder, the dragon and the pheasant.

The thunder and the dragon are, as everybody knows, common decorative motives, and have constantly been interpreted — quite rightly, undoubtedly — as fertility symbols, producers of the fertilizing rain. But the thunder pattern (*lei-wen*), which occurs regularly on the ancestral sacrificial bronzes of the archaic epochs, certainly had another import at the same time: fecundity. Here, as always, fecundity and fertility go hand in hand. Indeed thunder means fecundation, and the dragon is the male fecundity symbol, the pheasant the corresponding female symbol. There is a mystical connection between thunder and dragon on the one hand, and between thunder and pheasant on the other. A few quotations will suffice to show this, and it is not necessary to treat this subject exhaustively.

The *Shan hai king*, chapter 13 (*Hai nei tung king*) says: "In the Thunder lake there is the god of Thunder, he has a dragon's body and a man's head".

The *Si king tsa ki* [202], 7th year of the emperor Huei, tells us how a thunder-storm burnt all the ground, and there was found afterwards, in that place, one skeleton of a *lung* dragon and one skeleton of a *kiao* scaly dragon.

Again, the *Han Shī wai chuan* (former Han epoch) tells us a story of a brave man, Tsī K'iu-hin, who got his horse killed by thunder, and therefore went down into a pool and killed three *kiao* scaly dragons and one *lung* dragon; Lei kung, the Thunder god, pursued him and struck him so that he lost one of his eyes.

That this thunder-dragon force had fecundity power is shown by several myths. In Shen Yo's (5th c. A.D.) commentary to the *Chu shu ki nien*, a commentary which includes a great amount of ancient lore, it is narrated (Legge, *Chinese Cl.* III, p. 108): "Huang ti, the lord Hien-yüan; his mother was called Fu-pao. She saw a great flash of lightning, which surrounded the star Ch'u of the Northern Dipper (Great Bear); the brightness lightened all the country about her, and she was moved and became pregnant. After 25 months she gave birth to the emperor in Shou-k'iu".

Sī-ma Ts'ien (Chavannes II, p. 325) tells us about the founder of the Han dynasty: "His father was called T'ai-kung, his mother was called the lady Liu. Earlier, the lady Liu had rested on the bank of a big pond, and she dreamt that she encountered a god (spirit). Then there was thunder and lightning, and great darkness. When T'ai-kung went to look, he saw a scaly dragon lying over her. From this she became pregnant and bore Kao-tsu".

Again, the *Kuo yū* (*Cheng yū*), k. 16 tells us how a dragon's saliva makes a young girl pregnant.

On the other hand there is a mystical connection between thunder and pheasant. In the very ancient document *Hia siao cheng* it is said that on the approach of thunder the pheasants cry aloud and beat their wings: "In the first month there will necessarily be thunder. The thunder is not necessarily audible, only the pheasants are those who unfailingly hear it". The pheasant, which like the male symbol, the dragon, is allied to the fecundity power thunder, is an eminently female thing. Granet has proved this in his excellent *Danses et légendes de la Chine ancienne* p. 570\*. He points out that the pheasants were the special emblems on the ritual gowns of the queen and the princesses; that *chī* [203] pheasant was a female name (e. g. the name of the wife of the first Han emperor); that in the *Shī king* the cry of the pheasant *chī* is a female call-note, and that in the mating dances in spring of the young men and the girls, the girls used the pheasants cry as a dance invitation. We might add that (*Tso*

\* The passage from the *Hia siao cheng* about the pheasants and the thunder he certainly mistranslates on p. 572, and therefore the very wide conclusions he draws from it are unallowable.

*chuan*, Chao kung, 4th year), when a certain prince after years of absence comes to find an earlier *amour*, in order to find out if she has got a son by him, he brings her a pheasant as present. Let us mention also that the king's ritual chariots were five, and the first was the *yü kû* 'jade chariot' decorated with jade (a male, *yang* symbol, see p. 39 below), and that the queen's ritual chariots were also five, and that three out of the five had pheasant feathers for their principal ornaments (*Chou li*, Biot II, p. 124), and were indeed called pheasant chariots (*ch'ung ti, ye ti, ti kû* [204]); the last one was at the same time decorated with *pei* cowries!

After this digression about the fecundity power thunder, and its allies, the male power dragon and the female power pheasant, we return to our mussels, in order to quote a passage in the *I Chou shu* (*Ki chung Chou shu*, from the Chou epoch), chapter 52 (*Sî-pu ts'ung k'an ed. k. 6, p. 4 b*): "On the first day of winter, the water begins to freeze; after five days the earth begins to freeze: after another five days the pheasants *chî* enter (throw themselves into) the great water (the river Huai, according to another version of this story) and are transformed into *shen* [205] mussels... If the pheasants did not enter the great water, there would be many lascivious women [206] in the country". Compare with this the following statement which comes immediately after: (*ibid.* p. 5 a): "At the day of the great cold the hens begin to brood... If the hens did not begin to brood, lascivious women would pervert the men". It is seen that the licentiousness of woman is a consequence of disturbances in the ordinary run of the sexual cycle. And just as an interruption in the hen's breeding has this fatal effect, in the same way the failure of the female force pheasant to go down into the water and give life to the *yin* concentrate, the mussel, depraves the women. There is, consequently, a curious mystical co-relation between the fecundity power thunder and the pheasant, representative of the *yin*, female force, which in its turn is mystically converted into the mussel *shen*, essence of femininity.

And it is interesting to find that the *Pei ya*, which though only a work of the 11th century A.D. is a store of ancient lore, testifies to a similar mystical co-relation directly between thunder and the *pang* pearl mussel: "The turtle breeds in summer, the *pang* mussel breeds in the autumn. When the *pang* mussel hears the sound of thunder, it contracts (closes up for breeding): its being pregnant with the pearl is like the woman's having the foetus in the womb" etc. (as p. 36 above).

We have found, so far, that with *yin*, femininity, female power, are connected first *pei* cowries — *pei* on the queen's pheasant car, *pei* as causing rapid delivery, *pei* as exciting sexually the young men; secondly *k'o* cowries — not to be used in woman's medicine for fear of too rapid delivery; thirdly the *shen* mussel — being the transmuted pheasant and having a fatal connection with the women's

sexuality; and in the fourth place the *pang* pearl mussel — bearing the pearl in its womb, and, after hearing the thunder, conceiving it alone, without male help, by sheer *yin* force. We shall find now that this, as was to be expected, gives a magical power to these various shells, and to their "child" the pearl: a life-giving and life-preserving power. They are the *yin*, female, counterpart, in this respect, to the *yang*, male, jade *yū*.

A few words, first, about the *yū*, jade, as such a vitality charm. The jade is *yang*, male, as amply attested. We have seen that the king's chariot is decorated with jade, in contradistinction to the pheasant plumes and cowries of the queen's chariot. It has its magical power in the fact that it is the quintessence of *yang*. In *Chou li* (Biot I, p. 125) it is stated: "When the king is fasting, (to prepare for a sacrifice) he (the *yū fu*) furnishes the jade which the king has to eat". To this Cheng Chung (Cheng Si-nung, 1st c. A.D.) remarks: "When the king is fasting, he should eat powdered jade"; and Cheng Hūan adds: "Jade is the purest essence of *yang* [207]". The most important function of jade as a vitality medium is, however, that it is placed in the mouth of the dead. This is mentioned several times in the *Chou li* (Biot I, pp. 40, 125, 492), and in the *Li ki*, *Tsa ki* (Couvreur II, p. 145) there is a full description of the rites to be observed when a prince sends a deputation to the court of a dead prince in order to present the jade *pi* to be placed in the dead man's mouth. The object *pi* [208] is the circular disc, with a hole in the centre, an image of the sun disc (the sun is very *yang*, to-day popularly called *t'ai-yang* 'the great yang'), being indeed identical with the ancient character for *jī* 'sun'. Cheng Hūan, who is often somewhat inconsistent in his information, remarks on this *Li ki* (*Tsa ki*) passage: "The [dead man's] mouth jade has the shape of a *pi*, its measures and size I have not heard." To the *Chou li* (*Tien juei*) he says: "The mouth jade has the form of a *pi*, but it is smaller". That this jade *pi* in the mouth has not the sense of "precious thing", being a valuable gift to the dead, or even a wish that he may become rich in a future life, or something of that kind, but that it has really the function of giving vitality, that it is a charm with a life force, based on its *yang* character, we have *verba formalia* for in the *Ts'ien Han shu*, History of the former Han dynasty (k. 67, p. 1 b), where the learned taoist Yang Wang-sun lectures on the meaning of the ancient burial rites and says: "That one places a jade stone in the mouth is to make it impossible (for the corpse) to decay" [209]. And already from the third century B.C. there is a valuable testimony to the belief about the life-giving and life-preserving force of jade on the one hand, *chu*, the pearl (the child of the mussel, the *yin* concentrate) on the other. Sün-tsī says (chapter 1, k. 1, p. 11 a. *Sī pu ts'ung*

204 重 翟 厭 翟 翟 車

205 璽 206 淫 婦 207 玉 是 陽 精 之 純 者 208 璧 209 琯 玉 石 欲 化

不 得

*k'an* ed.): "If there is jade in the mountain, its trees will be flourishing (rich, well-nourished); if the deep water produces pearls, the (vegetation of) the banks will not wither".

The pearl as a counterpart to the jade as a vitalizing medium is only a variation of the same theme as the *pei* cowry, which is the counterpart of the jade on the royal chariot. And what is particularly important: we find the *pei* cowry used in exactly the same way as the jade *pi*, i. e. as a filling for the mouth of the dead. The jade gives the *yang* part of his life force, the cowry gives the *yin* part. There are particularly two passages in the *Li ki* which describe this. In *T'an kung* (Couvreur I, p. 200) it is stated that in filling the dead man's mouth "one uses *mi* uncooked rice and *pei* cowries" (it is expressly stated in the next clause that the idea is not that of giving food, but a feeling that he should have these "fine things"). The uncooked rice, representing the growing force, is very significant. In *Tsa ki* (Couvreur II, p. 184) it is said that in the king's mouth are laid 9 cowries, in the feudal prince's 7 cowries, in the dignitary's 5 cowries, and in the officer's 3 cowries. Cheng Hsuan is somewhat troubled by this information, and he explains that those were rites of the Hsia dynasty; in Chou time jade was placed in the king's mouth. This is, of course, only a guess of Cheng's. There is no reason why the two customs should not have been combined, as the texts seem to indicate. In any case, the parallelism between the jade and the cowry is striking, and there can be no doubt that the latter (*yin*) had the same vitalizing power as the former (*yang*).

The parallelism of jade and cowry in the death cult appears again, when it comes to the adornment of the coffin. According to the *Li ki* (Couvreur II, p. 252) the coffin was furnished on the one hand with rectangular jade tablets (*kuei*), on the other with *pei* cowries, the latter in different numbers according as the dead man was a feudal prince, a dignitary or a simple officer.

This magical power as a life force the cowry is sure to possess also when occurring as a decorative motive, in ancient historical China as well as in prehistoric China (cf. Andersson, *Bull.* 1, p. 158). The ancient script forms of the character for *pei* vary considerably but there is one which occurs frequently in bronze inscriptions, especially for *pei* in strings, so-called *p'eng* [210]: I mean the form [211]. This *p'eng* drawing, as well as isolated *pei* of the same shape, occur as a decorative motive even on very archaic objects. There is a remarkable mask carved in bone, belonging to the Louvre collection in Paris. It is reproduced in G. Migeon, *Musée du Louvre, L'art chinois*, 1925, pl. 1, and by O. Sirén, *Arts anciens de la Chine I*, 1929, pl. 14 B. It is dated by Sirén to the Chou epoch — the workmanship is in any case very similar to An-yang carvings from Yin time. Along the lower edge of the chin there is a typical *p'eng* of cowries, and isolated cowries of the shape just mentioned can be recognized in other places. Another interesting bone carving is reproduced by Sirén (*Op. cit.*) Pl. 9 A; it is of very similar workmanship, and probably of the same epoch. Here the *pei*

are adapted as the scales on a dragon, yet at the same time are easily recognized as identical with the *pei* character above\*. It is highly interesting to find the *pei* as scales on a dragon, or, as in the first instance, applied on a *t'ao-t'ie* mask. The *t'ao-t'ie* is, in my opinion, nothing but a dragon mask. The dragon (*yang*, male) is, as we have seen, a regular fecundity-fertility symbol, and as such the *t'ao-t'ie* regularly occurs on the bronzes of the ancestral temple. Here the *pei* (*yin*) scales applied to the dragons as a kind of fecundity counterpart are very suggestive.

It is, however, not only the *pei*, the cowry, which has such a magical "vitality" purport. The same must be true also of the mussels, if our earlier argument holds good. And we find this confirmed in the case of the *shen*, the biggest and finest of the mussels. It plays an important part in the ancient ritual life, and calls for our special attention. It causes some difficulties, for the commentators are at variance about the interpretation of the passages where it is mentioned. It is used in four ways:

A. It is employed in the grave. *Chou li*, *Chang shen* (Biot I, p. 382) says: "The chief of the mussels collects the bivalves and the *shen*, in order to furnish the *shen* wherewith to fill the cavity" (i. e. to lay in the bottom of the grave). To this Cheng Hsün remarks: "Before the coffin is to be lowered, one first fills the bottom with *shen* in order to prevent moisture". Kia Kung-yen (7th c. A.D.) however adds that it must have been, not entire *shen* mussels but *shen t'an* [212] powder of burnt *shen*, for in the *Tso chuan*, Ch'eng kung second year, it is said: "When Prince Wen of Sung died, they made for the first time a sumptuous burial with *shen t'an* powder of burnt *shen*".

B. It is used for whitening the walls of the ancestral temple chambers. *Chou li*, *Chang shen* (Biot I, p. 382) says: "He furnishes the *shen* for making a perfect whiteness" [213]. Cheng Hsün says about this: "This means the *shen* used for adorning the walls [of the ancestral temple] and making them white; to day the people of Tung-lai use *ko* [214] and they call it *ch'a huei* [215] ash of fork-picked [mussels]". But when *Chou li*, *Ch'i po* (Biot II, p. 390) says that the *ch'i-po* has for function to "attack" [216] the walls with *shen t'an* powder of burnt *shen*, then Cheng Hsün explains it as meaning that he attacks the insects in the walls! *Kung* 'attack' of course can mean simply 'to go to work on'. That this is meant follows from the *Chou li*, *Shou t'iao* (Biot II, p. 14), where it is said: "The [rooms of] the ancestral temple — the officers in charge repair and clean them. The room for the tablets of the more removed ancestors [217] — the *shou-t'iao* (keeper of the *t'iao*) *yu* [218] blackens and [219] o whitens it". To this the *Er-ya* gives the key: "about the floor one says *yu* [218], about the walls one

\* Later on this scale motive degenerated so as to be hardly recognizable, see e. g. J. Trübner, *Yu und Kuang*, 1929, pl. XLII.

210 朋 211 田 212 蜃 炭 213 其 白 盆 之 蜃 214 蛤 215 又 灰 216 攻 217 桃 218 黝 219 墨

says *o* [219]; *yu* means *hei* 'black', *o* means *po* 'white'." The commentator Cheng Chung (1st c. A.D.) follows this indication of the *Er-ya*.

C. It occurs in connection with the hearse. *Chou li*, *Suei-shī* (Biot I, p. 348) says: "He furnishes the *shen kū* [220], the *shen* chariot". All are agreed that the *shen kū* was a hearse. Cheng Hūan comments: "It goes pressing against the earth (i. e. very low), it has a similarity with a *shen* mussel. therefore it has got its name from it". We shall see presently how foolish this remark of Cheng's is.

D. There were *shen k'i*, *shen* vessels [221] used in sacrifices. So far, very good. But was *shen* itself (the shell of the *shen*) a vessel for sacrificial meat, or was it applied as a decoration on the vessels, or were the vessels painted with *shen* pattern, or were they whitened with *shen* powder? Furthermore, the *shen* vessels were used for the sacrifices to She, the god of the soil; but were they employed also in the ancestral temple, or were they not? Here opinions differ greatly.

*Shen* is used as a term for sacrificial meat, because this was held in "*shen* vessels". Then it is sometimes written with the original character for *shen* 'mussel' [222], sometimes [223] with the radical *jou* 'meat', sometimes [224] with the radical 113 *shī*. These are simply script variants for one and the same word. The 'meat' radical variant occurs in the *Ch'un ts'iu* (Ting kung, 14th year), the sense being 'sacrificial meat'. Cheng Hūan, however, in his commentary to *Chou li*, *Chang shen*, quotes this *Ch'un ts'iu* passage as [222], so the 'meat' radical variant may be a later corruption. It occurs also in the *Tso chuan*, Min kung second year, where it is said: "The leader of an army receives his *ming*, charge, in the ancestral temple, and he receives the *shen* [223], sacrificial meat, at the She. god of the soil". To this Tu Yü (3d c. A.D.) remarks: "*Shen* is the meat of the *i* [225] sacrifice to the She". Hū Shen in his *Shuo wen kie tsī* writes [224] with radical 113, and says "The meat of the She".

The descriptions of the *shen k'i* vary, however, as stated above. Hū Shen adds to his definition "meat of the She" just quoted, the words: *i shen wei k'i ch'eng chī* [226]. This is tantalizing, for it can be translated: "one uses *shen* shells as vessels, to hold it", but it may just as well mean: "out of *shen* shells one makes vessels to hold it". In any case, Hū Shen means that real *shen* are used; not powdered, not as ornaments only, still less in painted imitations.

Tu Yü, to the *Tso chuan* passage above, says simply: "*shen* is the meat of the *i* sacrifice of the She; it is held in *shen k'i*, mussel vessels". This gives no clue at all.

Cheng Hūan, in his commentary on the *Chou li* passage (*Chang shen*, Biot I, p. 382), where it is said: "At sacrifices he furnishes the *shen* of the *shen* vessels. explains: "The vessels of the sacrificial meat are adorned with *shen*, therefore they have got their name from them". It would seem natural to conclude. that Cheng by this means that real *shen* were used as ornaments on the vessels.





times painted?) and then finally the hearse is called *shen kū* because it was low and "similar" to a *shen*!

If we sum up the ritual applications of the mussel, we shall find that it was used for the ancestral temple, for the She god (and for the sacrifices to mountains, rivers and the Four Quarters, intimately connected with the She), for the hearse and for the grave. In other words, it is employed within the very range of those rites that are logically and historically so intimately co-related, the rites connected with fecundity, fertility and resurrection. It is certainly adapted so as to be of practical use: in the grave and in the ancestral temple it is powdered. In the sacrifices it serves as a vessel. On the hearse it must have been a symbolical decoration, just like the jade and the cowries on the coffin (see p. 40 above). But it stands to reason, that if it appears in its different aspects in these very ritual applications, it is because the *shen* like the *pei* cowry had a magical power, a vitality force, which was of equal importance for the cult of the ancestral temple, for the god of the soil and for the service of the dead.

\*       \*       \*

The cowry and mussel symbolism which I have tried to trace in ancient China is just as important as the phallic phenomena discussed in the first part of my paper. Here again we are able to fill a gap. China is fitted into a great culture association, extending over large parts of the Old World. Historical China is connected on this point with prehistoric China, where Andersson's finds have shown the cowry both as such and as a decorative motive in connection with the death cult to have played an important rôle. And finally, by revealing the magic power of the *pei* cowry, we have got the key to an extremely important feature of Chinese popular customs, down through the ages: the charm coins. Much has been written about Chinese charm coins, and I need not repeat it here. Everybody who has lived in China has frequently come across this "superstition". It is obvious now how the charm coin is to be explained. In archaic China the *pei* was at the same time a charm with a considerable magic power, and a coin. Gradually the *pei* was superseded by metal coins, but the connection was for a long time kept up and was quite vivid to the Chinese mind: the Stockholm Museum of Far Eastern Antiquities has a good number of *pei* cowries made of copper, very realistic. It is clear that metal coin when it gradually — very gradually, cf. p. 34 above — took over the monetary function of the *pei*, to the popular mind at the same time took over the magic significance of the *pei*, and so the coin became a powerful charm. It is therefore stone age ideas preserved through 5000 years that we find illustrated in the China of to-day, when we see a boy with a coin on the forehead or some other feature of coin magic.

## III.

To conclude this paper I will permit myself to make a few suggestions about a series of problems which I do not wish to treat fully at present, because I hope to revert to them in another work. If I touch upon them at all, it is because they are logically connected with the subjects treated above.

If I have proved, as I think I have, that the ancestral cult, i. e. the cult of the dead in ancient China was at the same time and above all a fecundity cult, intended to ensure resurrection and vitality, propagation of the family line, and if this is the reason for its intimate connection with the fertility cult, the cult of the Soil — a highly natural primitive logic, as shown by ample parallels all over the world — then it is only reasonable to expect that not only the decorations of the bronzes used in the ancestral cult (the thunder pattern, dragon, pheasant [often wrongly taken for a "phoenix"] etc.) but also the inscriptions on those bronzes should be symbolic and have a votive significance, above all praying for fecundity, for a prolific issue. The bronze inscriptions are sometimes a few lines of writing: "So-and-so has made this vessel for father Ting. May sons and grandsons forever treasure and use it", and such-like sentences. Sometimes, however, — and especially in the ancientmost specimens — the inscription consists simply of a drawing of an animal, a weapon or an object of a doubtful kind, either quite alone or placed inside a *ya hing* cartouche (see p. 32 above), or even placed apart on top, and then followed by one or more sentences in real writing. These drawings have been interpreted in very different ways, but I think that some of them at least can be explained as votive symbols.

Drawings of animals are very common. There are stags, rhinoceroses, sparrows, cocks, turtles, horses, sheep, fishes, scorpions, elephants, tigers etc. That these animal drawings cannot always be explained in one and the same way can easily be proved. They serve at least four — and possibly more — purposes.

A. Sometimes they signify sacrificial gifts. This is proved by a drawing reproduced by Lo Chen-yü in his *Yin wen ts'un* (separate and also included in the *I shu ts'ung pien*) p. 4 a, (see Pl. IV, 1 below). The same is reproduced by Wu Ta-ch'eng in his *K'o chai tsi ku lu* vol. 3, p. 14. It shows an animal lying on its back and a hand holding a knife above it, all very realistically drawn. Again, a fish on a sacrificial stand is clearly drawn in an inscription (see Pl. IV, 2) of the *Li tai chung ting i k'i k'uan chi* p. 25; and a similar drawing occurs in the *Po ku t'u lu* k. 1, p. 37. Sometimes, when an animal is combined with a man with a bow (Pl. IV, 3, from Sie Shang-kung. *Li tai chung ting i k'i k'uan chi*, p. 24) it might mean that the sacrificed animal is the game obtained at a hunt.

B. The animal may indicate a man's name. If a fish appears alone, there is no possibility of determining if it is a sacrificial gift or a name, but sometimes

the latter alternative is certain: in Lo's *Yin wen ts'un* p. 23 there is a very realistic fish, but beneath come the words *tso fu Keng i* "Yü" ("Fish") has made the bronze of father Keng".

C. There is, however, a third category which is highly interesting. Here the animal is simply a votive symbol based on a pun. The numerous cases where a bat is drawn are perfectly certain examples (e. g. Pl. IV, 27, from Lo's *Yin wen ts'un* k. 1, p. 21; other examples, e. g. in *Si Ts'ing ku kien* k. 24 etc.). That *fu* (anc. *piuk*) 'bat' stands for *fu* (anc. *piuk*) 'happiness' is a feature of votive decoration well-known all through the history of China. And when the inscription just mentioned runs: *tsi fu* 'son — bat', the editors of the *Si Ts'ing ku kien* have already correctly transcribed it 'son — happiness'. A perfect parallel is the picture of a stag *lu* (anc. *luk*) [229] (*Yüan Yüan Tsi ku chai chung ting i k'i k'uan ch'i*, k. 1, p. 1), which means [230] *lu* (anc. *luk*) 'prosperity, good salary' etc. Here a demand is made on the dead ancestors to confer happiness and prosperity on the descendants. But I do not see why we should not extend this to include various analogous cases. There are numerous examples of an elephant [231] *siang* (anc. *ziang*) which reasonably must stand for [232] *siang* (anc. *ziang*) 'auspicious, happy' (Pl. IV, 4, from the *Li tai chung ting* ... p. 29; other ex. *ibid.* p. 91, *Si Ts'ing ku kien* k. 4, pp. 1, 24; *Yin wen Ts'un* p. 35 etc.). There is *tsüe* (anc. *tsiak*) 'sparrow, small bird' (Pl. IV, 5, from *Tsi ku chai* ... k. 1, p. 15; other ex. in *T'ao chai ki kin lu* by Tuan Fang k. 3, p. 33 etc.) which indicates *tsüe* (anc. *tsiak*) 'rank, eminence'. Here the pun goes even further, for the sacrificial cup known as *tsüe* (anc. *tsiak*) was originally in bird shape, and was in itself, through the pun, a votive symbol for 'rank'. Indeed, through the ages, the character [233] *tsüe* (*tsiak*), 'sparrow' has served simultaneously for *tsüe* 'cup' and *tsüe* 'rank'. We have further to adduce *yen* (anc. *ien*) 'swallow' (Pl. IV, 6, from *Li tai chung ting* ... p. 35, other ex. in *Tsi ku chai* ... k. 2, p. 1 etc. — erroneously taken for *ying* 'hawk' by several authors) which stands for [234] or [235] *yen* (anc. *ien*) 'peace and enjoyment, feast' — here again the pun reoccurs in the ordinary writing, the character [234] having always served both for *yen* 'swallow' and *yen* 'enjoyment, feast'. Finally there is [236] *sī* (anc. *zi*) 'rhinoceros' (e. g. a series of examples in *Si Ts'ing ku kien*, k. 4, and *passim* in the catalogues) for [237] *sī* (anc. *zi*) 'sacrifice'. It may be doubtful here whether the pun means simply "this is a sacrificial vessel" or "may there be sacrifices", i. e. may the family flourish and continue.

This interpretation of the drawings of bats, stags, elephants, sparrows, swallows, rhinoceroses as pun symbols for "happiness, prosperity, good auspices, rank (eminence), enjoyment, [continuation of] sacrifices" entails that a very large number of bronze inscription drawings have really a votive purpose. that the inscription is a demand to the spirits to confer something on the descendants, and this point is important for the subsequent argumentation.

D. There is a fourth category of animal pictures, which seem to fall outside

the preceding groups. Here the animal itself, not through a pun, is a votive symbol. There are, e. g. various bronzes which have a dragon picture as an inscription (e. g. *Kūn ku lu kin wen* by Wu Shī-fen, k. 1 A, p. 37). This cannot mean a sacrificial gift, and it is no pun. It may be a man's name, but that is unlikely, especially when an inscription consists of one *lung* dragon and one axe (Pl. IV, 33, from *Kūn ku lu* . . . k. 1 A, p. 42) — for the axe as symbol see p. 51 below. It is much more natural to take it as a votive fecundity-fertility symbol, which the dragon surely is when a decorative pattern on the bronzes. Again there is the *kuei* turtle (Pl. IV, 7, from *Kūn ku lu* . . . k. 1 B, p. 81). The *kuei* is well-known as one of the *sī ling* "four supernatural ones" (unicorn, phoenix, dragon and turtle), an animal of eminently good auspices, famous above all for its longevity. When occurring like this, alone in a *ya hing* cartouche, it has an obvious votive meaning: a prayer that the ancestors may confer longevity (vitality) on the descendants.\*

Finally there is a very curious case of a tiger, which I think should be pointed out, though it is very enigmatic. It is an inscription Pl. IV, 9 below occurring in *Tsi ku chai* . . . k. 1, p. 24, and again (the same vessel) in a clearer drawing in *Kūn ku lu* . . . k. 2 A, p. 11; the exactness is proved by the rubbing of it published by Lo Chen-yü, *Yin wen ts'un* p. 38. The tiger is quite a common drawing in the inscriptions, often alone inside a *ya hing* cartouche, but in this instance it has an absolutely unmistakable *pei* cowry, the femininity symbol, at the end of the tail! The picture is so elaborate, and the identity with other instances of *pei* so perfect (see Pl. IV, 10 after *Kūn ku lu* . . . 1, a, 35), that there is no escape. Now, the tiger is, indeed, a highly *yin* animal, full of *yin* (dark, female) force. According to the *Li ki*, *Yüe ling* (Couvreur p. 398) "the tiger does not copulate until the middle winter month", and to this the Sung commentator Fang K'o [239] (*apud Li ki tsi shuo*, *Sin k'an king kie* [*T'ung chi t'ang*], n:r 109, k. 45, p. 16 a) remarks: "The tiger is a *yin wu* female-force thing, yet when it copulates, it is because it is moved by the nascent *yang* force". It is an animal of great magical vitality. According to Pao-p'u-tsi (beg. of 4th c. A.D., k. 3, p. 3 a, *Sī pu ts'ung k'an* ed.) the tiger can live 500 years and after 500 years its skin becomes white; those tigers which manage to attain to 500 years can change

\*As a matter of fact, one is often doubtful in finding drawings like Pl. IV, 8 (from *Kūn ku lu* . . . k. 1 B, p. 82) whether the traditional interpretation: *tsi sun* "sons and grandsons" is really correct. The picture is so like the *kuei* just mentioned (only there is no tail) that one is tempted to read: "may your sons (descendants) be like *kuei*, i. e. get a long life. The difficulty is that in some cases the picture is somewhat more human-shaped. The queer shape of 'grandson' has been thus explained by a Chinese critic (*Ts'ung ku t'ang k'uan chi hūe* k. 1, p. 20): "The character for grandson resembles a toad; it is a picture of his shape in the mother's womb". Recent and more cautious writers like Jung Keng, the editor of the *Pao yün lou i k'i t'u lu*, leave the question open whether this drawing means 'grandson' or not.

225 鹿 230 禄 231 象 232 祥 233 爵 234 燕 235 宴 236 兕 237 祀 238 方 239 𪛗

appearance and turn themselves into other beings. Hence the tiger plays an important part in taoistic folk-lore, and we have seen that already in the *Chou li* a white tiger is the symbol of one of the four Quarters (West). In the inscription in question it cannot be a person's name, for there follows a written line which makes this impossible ('the son has made this vessel for father Mou'; if *hu* 'tiger' had been the son's name, it would have run: *Hu tso* etc., not *Hu . . . tsī tso* etc.). Is it too bold, then, to conclude that this "cowry tiger" is a votive symbol, alluding to breeding force in the family? I only suggest this; to build anything definite on an isolated case like this is certainly not justified.

This theory, however, seems to be supported, to a certain extent at least, by the frequent occurrence of inscriptions where cowries evidently have a symbolical meaning. There are, e. g. inscriptions consisting of a *ya hing* cartouche containing two cowries and nothing else. We often meet with a picture of a man having a string of cowries hanging down from the shoulders (as the cash-string of later ages), e. g. Pl. IV, 11, from the *Kūn ku lu . . .* 1b, 7 (practically identical pictures occur, e. g. in *Tsi ku chai . . .* k. 1, p. 17, *Yin wen ts'un* etc.). Here it seems very likely that cowries, presented in the ancestral temple, are votive offerings demanding fecundity. It may of course be objected that cowries were simply money, and that it was a question of a gift of valuables. As support for this might be adduced the various cases, where it is said in a bronze inscription, e. g. (*Tsi ku chai . . .* k. 2, p. 16) that "the king has given [me] cowries, five *p'eng* strings, and I have used them for making a fine vessel for father Ting". But — apart from the fact that *pei*, like the animals treated above, may have a different significance on different bronzes — I think this need not go against my theory: the king confers a gift on a meritorious subject, and this gift has the form of an auspicious thing, a set of cowries, wishing him fecundity; the receiver turns them into a sacral vessel for the ancestral temple, the central point of the fecundity cult.

That the cowry has this sense of female fecundity auspice I find confirmed in three inscriptions, all occurring in the *Kūn ku lu kin wen* k. 1A (pp. 20, 21, 24): It is a human figure carrying cowry strings and, below, *nū* 'woman'. The drawings vary slightly, but the character *nū* 'woman' is quite the normal one and unmistakable. An identical inscription occurs in *Yin wen ts'un* k. 1, p. 3.

Another very curious emblem is to be found as an inscription on a bronze reproduced in the *Po ku t'u lu* k. 9, p. 13 (also in the *Li tai chung ting . . .* by Sie Shang-kung, *K'ao ku t'u* by Lü Ta-lin — all Sung time works). It is (Pl. IV, 12) a wheel (the editors take it for a field [240] indicating the sacrificial gifts as "fruits of the field", but the drawing goes clearly against this). On the strength of our experiences above, that the pictures are often votive symbols, I take it as

the Sun wheel, and I find this confirmed in an inscription in the *Li tai chung ting* . . . p. 37, where this same wheel is very clearly drawn on a *sī* 'rhinoceros' (Pl. IV, 13, 14) which is in itself a symbol for "sacrifice" as shown above. The drawing is reproduced in a slightly different way on the lid and on the body of the vessel but the sense of the Sun wheel seems sure to me, cf. p. 50 below. Again, in the *Pao yün lou i k'i t'u lu* p. 47 there is a similar wheel [241] on a Shang bronze. Another occurs in *Tsi ku chai* k. 2, p. 9.

By these inscriptions we are carried far and deep into the lore common to all the ancient World of the Neolithic and Bronze ages. I need not expatiate on the spread and symbolic significance of the Sun wheel in the Near East and in Europe. A splendid collocation of facts and deduced conclusions has been made by O. Almgren (*Hällristningar och kultbruk*, Stockholm 1926/27). He shows that the Sun wheel, the great symbol of fertility, was intimately connected, in ancient Egypt, with the cult of the dead (and hence a symbol of resurrection, vitality), that the same ideas were to be found on ancient Crete, and that there is a perfect parallel between these cult elements and those revealed by the prehistoric, bronze age rock carvings in Sweden ("hällristningar"), where the Sun wheel frequently occurs together with phallic human figures (sometimes even carried by men with phalli) and various other fecundity-fertility symbols. Pl. IV, 15, 16 gives two specimens of details on such Swedish carvings. In prehistoric Sweden as well as in Egypt it was closely allied with the cult of the dead.

In ancient China, the sun was also a mighty power, a divinity to which special sacrifices were offered by the king, as testified to by the *Li ki* (Couvreur II, 259) and by the *Chou li* (Biot I, p. 484). Its relation to the divinity Heaven (*T'ien*) is somewhat obscure, and would need a special inquiry. In any case, it was a revered force, for it was taken as witness in making solemn oaths: *yu ju jī* [242] "I swear it by the sun" (*Tso chuan*).<sup>\*</sup> We have already seen p. 39 above, that the symbol of the sun, the sun disc, made of jade (a *pi* [243]) was laid in the mouth of the dead, as a votive symbol of vitality and resurrection, and it is therefore highly interesting to find it again in the above-mentioned inscriptions on a vessel used in the ancestral cult. To my mind there can be no doubt that it is a votive symbol, praying for vitality, i. e. fecundity.

And this is a point where ancient Sweden and Egypt, on the one hand, and ancient historical China, on the other, can be linked together by aid of the monuments of the prehistoric culture in Kansu, admittedly only a province of the great "Neolithicum" which extended from the Mediterranean to the Yellow Sea. J. G. Andersson has had the good fortune to find excavation conditions more favourable

<sup>\*</sup> For further details, see B. Schindler, *Asia Major*, Introd. vol. p. 308.

than perhaps anywhere else, in so far as he has found the prehistoric deposits clearly divided into dwelling sites and burial places. And it is in the latter, the prehistoric burial grounds, of the 4th epoch ("Sin tien" approximately 2500—2000 B.C., cf. Andersson, *Preliminary Report on Archæological Research in Kansu*, 1925, p. 23 ff.) that he has found big urns with Sun wheel symbols (Pl. V). On the same urns, close upon these Sun wheels, are placed obvious lightning figures, thunder symbols (cf. the thunder as fecundity symbol above!) so there can be no mistake about the wheels' really being suns.\* Here then, we find again the fertility symbol of world-wide spread, clearly connected with the grave and hence being simultaneously a vitality, a fecundity symbol.

This same combination of sun and lightning reoccurs on certain bronze objects of historical time — the Chou epoch — belonging to Swedish collections. One of a pair belonging to H. R. H. the Crown-Prince Gustaf Adolf is no 2 from the left in Pl. VI, the third one belongs to the Museum of Far Eastern Antiquities. The sun discs are adapted so as to be rattles and must reasonably have served some ritual purpose. The whole object forms a socket and has possibly crowned a pole or banner of some sort. J. G. Andersson, who has directed my attention to these interesting objects, points out that here again we have a remarkable parallel with Western religious symbols. In order to realize this it is sufficient to compare, on our Pl. VI, the Babylonian seal with a cult scene (to the right), the Swedish rock carving (to the left) and the two Chinese sun-rattles in the middle. One of them, instead of the lightning symbol, has a bull's head. Curiously enough the prehistoric Sin-tien urns mentioned above, besides sun-wheels and lightning symbols also have animal figures (see J. G. Andersson, *Preliminary Report on Archæological Research in Kansu*, 1925, Pl. III) which might very well be drawings of cattle.

If various drawings in the bronze inscriptions, like animals, cowries, Sun wheels, are really votive symbols, then it is very tempting to carry to this category also certain other pictures, which so far have been interpreted in quite another way.

Weapons are of very frequent occurrence, either alone or together with some human figure. There are bows and arrows, knives, various kinds of axes, lances, sometimes also banners. Typical is, e. g. the picture Pl. IV, 17, from the *Kün ku lu* . . . k. 2 A, p. 33: a bow and an arrow inside a *ya hing* cartouche. Ibid. k. 1 B, p. 33 there is (Pl. IV, 18), inside the *ya hing*, a man and a bow. Ibid. k. 2 B, 18 (Pl. IV, 19) there is a human figure holding a banner, to the right a bow, to the left a foot-print (cf. p. 52 below). A bow and some arrows only form the

\* Indeed, these figures on the Sin-tien urns may be said to be the prototypes of the Chinese pictograms for *jī* 'Sun' and *tien* 'lightning', for they reoccur almost identical on archaic inscriptions, see T. Takata, *Ku chou p'ien* s. v.



inscription in *Li tai chung ting* . . . p. 47, and a very common drawing is Pl. IV, 20 three arrows in a stand; you find it, e. g. *ibid.* p. 43, and below the arrows a cowry, and the two words *fu Sin* "father Sin".

The common explanation of these various war implements is that the bronze was cast in order to commemorate a successful war. Sometimes a *kuo* axe is drawn as placed in a kind of box, and then, it is said, it means the "putting down" (ending) of war. But I wonder if these interpretations are not analogous to those which were for a long time current about the elements of the prehistoric Swedish rock carvings; on these there are frequently boats, and until recently these were interpreted as the memorials of successful war expeditions across the sea. Now it has been proved beyond the possibility of doubt (by Almgren and others) that they really depict cult boats, used in the fertility rites and in the rites of the cult of the dead. The ancient Chinese weapons on the bronzes may have been misinterpreted just as badly. What if a bow and arrows mean a prayer for male offsprings, the wish most near to a Chinese heart since time immemorial? If you read the *Li ki*, *Nei tsê*, you will find the following: "When a child is born, if it is a son, one puts up a bow to the left of the door; if it is a girl, one puts up a handkerchief to the right of the door. If it is a son, there is shooting, if it is a girl there is not. When a son and heir to the ruler of a state is born, it is reported to him, and he receives the boy with a *t'ai-lao* sacrifice (an ox, a sheep and a pig), and the steward makes the preparations. On the third day one divines to find an officer to carry the child. The auspicious officer keeps vigil over night and fasts, and then in court robes he waits outside the chamber, receives and carries the child. The master of the archers then, with a bow of mulberry wood and six arrows of the wild rubus, shoots towards Heaven, Earth and the Four Quarters". Could we get it more clearly stated that bows and arrows are the symbols of the happy birth of male children? The idea at the bottom of this symbolism is obvious: they are the future warriors, who will be the martial glory of the clan. And that the bow and arrows are really votive symbols for such a happy birth seems to me to be confirmed in a remarkable way by inscriptions like those just quoted (Pl. IV, 20): when below a stand with arrows you find a *pei* cowry; or when a banner carrier is flanked by a bow and a foot-print, the significance of which latter I will revert to presently.

Then there is the very dangerous topic of the axe. That the axe was a very important ritual instrument in ancient China has already been strongly emphasized by Laufer (*Jade* 1912 p. 41). There were axe dances in the ancestral temple of the king and of the prince of Lu (descendant of Chou kung); axes were embroidered on the king's ceremonial robes etc. But in archaic Europe the axe was largely a fertility symbol (see Hanna Rydh, *Bull. Mus. F. East. Ant.* 1, p. 100) and also, and most decidedly, a fecundity symbol. It occurs

constantly, as one of the leading motives, together with the just-mentioned ritual boats, Sun wheels and phallic human figures, on the prehistoric Swedish rock carvings, and famous is a carving (see Almgren, *Op. cit.* p. 111) which gives a wedding scene: a man and a woman (the latter recognizable as such by the head dress) stand embracing each other, and above them towers a man (a god image?) with a big phallus, holding an axe over their heads. For further details about the axe cult, as giving both fertility to the fields and fecundity to human beings and cattle, and hence being practised both in the cult of the dead and in the rites of good auspices for the living, see Almgren *Op. cit.* p. 204. It is easily seen that the Chinese ritual axe and the axes so frequent in the ancestral bronze inscriptions, may possibly have an analogous significance. It occurs in various shapes, often alone as the entire inscription of a bronze. There are the ordinary *kuo* 'hache-poignard' (Pl. IV, 21, from *Yin wen ts'un* k. 1. p. 1). but there are also broad-bladed *ts'i* (Pl. IV, 22, from *T'ao chai ki kin lu* p. 50: Pl. IV, 23, from *Li tai chung ting* . . . p. 50); which strongly remind us of the axes on the Swedish rock carvings (Pl. IV, 24—26: the last one should be compared with the axe in Pl. IV, 33). Whether there is any parallelism between China and prehistoric Europe on this point, the Chinese ritual axes and inscription axes having a votive symbolic sense, is a question which I leave open for future research.

Finally I come to an inscription element of the greatest interest: the very frequent drawings of foot-prints. You may find an inscription which consists only of a *ya hing* cartouche containing a foot-print (e. g. *Li tai chung ting* . . . p. 47). Or you may find four foot-prints round a field (Pl. IV, 28, *ibid.* p. 44). Or the inscription may be *chu tsu* (Pl. IV, 29) 'the master's (or masters') foot (or feet)' inside a *ya hing* (*ibid.* p. 36). Or the foot-prints may be inserted in various ways among the other symbols discussed above, e. g. Pl. IV, 19, the man with the banner, the bow to the right and the foot-print to the left. Pl. IV, 30 (from *Kün ku lu* . . . k. 1 B, p. 61) has two feet combined with half of a pictogram meaning 'road'. Altogether this symbol is very common. The Chinese commentators have very far-fetched and scholastic explanations of it, e. g. (*Ts'ung ku t'ang k'uan ch'i hūe*, k. 7, p. 20): "A warning, carefully to observe the traces where the ancestors have trodden (i. e. to follow in their paths); the *Shi king*, ode *Hia wu* says: continuing to walk in the steps of their forefathers".

It is astonishing, and almost gives us a shock, to find that here again the analogy with the Swedish bronze age rock carvings is perfect. Besides phallic men holding axes, ritual boats, fertility trees and Sun wheels, one of their most typical — and according to Almgren, the foremost authority in the field, one of the oldest — features are the foot-prints. In Pl. IV, 31 below we see a detail from a carving where above a ritual boat, with a tree, you find foot-prints drawn exactly like those on the Chinese bronzes; and in Pl. IV, 32 there are men with phalli (the size reduction makes this invisible on our reproduc-

tion), a Sun wheel and feet below. Almgren (*Op. cit.* p. 212 ff.) emphasizes the fact that the foot-prints are generally combined with pictures of gods (tall men) and appear together with Sun wheels. They are indeed connected with the most ancient beliefs of prehistoric Europe. You find palaeolithic pictures in the Pasiega cave of Northern Spain, presenting beautifully drawn foot-prints. A foot-print is reproduced by Almgren from the prehistoric rock-carvings of Liguria, North Italy. In later times beliefs about the magic power of the foot-prints of gods and heroes ("Buddha's foot-prints" in India) are very widely spread. Almgren reminds us of a modern Russian spring rite, in which the prints of the naked feet of the Spring God (as represented by a disguised girl) bring fertility to the fields. And he concludes: "It is surely no mere coincidence that in the rock carvings 92 and 93 (two Swedish ones reproduced by him) one sees both foot-soles and complete figures of gods. Both kinds of pictures have evidently served the purpose to demand the presence of the god, to make him appear and to tie his blessing power to the spot". I need not enter into further details regarding the subject; there is already a comprehensive literature, as indicated by Almgren.

The salient question for sinologues is whether we are authorized or not to draw a parallel and interpret the foot-prints on the archaic Chinese bronzes in a similar fashion. I am inclined to do so. It seems to me that the examples given above already point in this direction. On the one hand the foot-prints encircling a field suggest that they are a votive symbol of fertility. On the other hand it is often said *chu tsu* 'The foot of the master (lord)' or 'the feet of the masters' — and *chu* 'master, lord' is exactly the technical term for the ancestral tablets as well as for the She pole, i. e. the objects embodying the spirits of the ancestors and the Soil god. It seems therefore certain that the foot-prints signify the presence of some spirits of gods, and the fertility wish is very plausible in the field picture just mentioned. Is then, here as always, fertility allied with (we should rather say identical with, merely another side of) fecundity? Do the foot-prints on the ancestral bronzes pray for children as well as for crops?

I think we are able to answer this question by a decided affirmative. The idea of the gods' fructifying women by their foot-prints is by no means foreign to the ancient Chinese mind. Indeed it is the leading motive in the myth of the origin of the most prominent and famous family in ancient China, the royal house of Chou. This myth is already mentioned in the sacred *Shi king*, *Book of the Odes*, *Ta ya*, book 3, ode 1 (Legge p. 465). Kiang Yüan, the foremother of the clan, goes out and sees the foot-prints of *Ti* [244] 'the Emperor'; she treads in them, becomes immediately pregnant and bears K'i (Hou Tsi), the ancestor of the royal Chou family. The word *ti* has caused much learned discussion among

the Chinese scholars, but Ma Juei-ch'en (*Huang Ts'ing king kie sū pien*, k. 440, p. 1 a) has proved conclusively that it means *Shang-ti* 'The emperor on high', i. e. God, the Heavenly Ruler. That it was taken to mean this in early Han time is shown by the *Ch'un ts'iu fan lu* of Tung Chung-shu, where it is said (chapter 23, k. 7 p. 10, *Sī pu ts'ung k'an* ed.): "*Kiang Yüan li T'ien tsi* 'Kiang Yüan trod in the foot-prints of Heaven'. The same story is narrated by Sī-ma Ts'ien (*Chou pen ki*) with the modification that she is said to have trodden *kū jen tsi* [245] "in the foot-prints of a giant"; much the same version already occurs in Lie-tsi (k. 1, p. 3 b, *Sī pu ts'ung k'an* ed.): "Hou Tsi was born (conceived) in *kū tsi* big foot-prints".\*

This idea of a spiritual and marvellous fecundation by foot-prints has had success. It was applied also to the legendary primeval emperor Fu Hi (Chavannes, *Mém. Hist.* I, p. 5): it is said by Huang-fu Mi (3d c. A.D.) that his mother Hua-sü became pregnant after treading in the foot-prints of a giant. And similarly the *Lu shī* [246], a work of Lo Pi (Sung time) which is largely built on folk-lore given in the *wei shu* [247] of Han time, says about the emperor K'u [249], that he was born after his mother P'ou had trodden in *ta jen tsi* 'the foot-prints of a big man'.

By the examples adduced here I do not in any way pretend to have proved any historical connection between the stone and bronze age folk-lore of Europe and that of prehistoric and ancient historic China. It is true that the symbols discussed here, Sun discs, axes, foot-prints — especially when taken in conjunction with the phallic emblems identified in part I above — are so suggestive that it is hard to refrain from conclusions which would see in the Chinese symbols radiations from the same common Old World stock of folklore which has resulted in their Western counterparts. But conclusions of this kind lie entirely outside the range of this paper, and indeed fall outside my competence. What I decidedly maintain, however, is this: historical connection or not, there is a marked parallelism between a whole series of symbols — symbols coexisting in the Chinese bronze inscriptions, and the same symbols coexisting in the Swedish prehistoric rock carvings. Therefore it is not only legitimate but even natural to expect the same system of ancient mentality, the same set of religious ideas, to lie beneath these symbols in both those ancient "Kulturkreise", Scandinavia and China, and to suspect that the Chinese drawings were also religious, votive symbols, demanding fecundity-fertility from the spirit powers or gods.

---

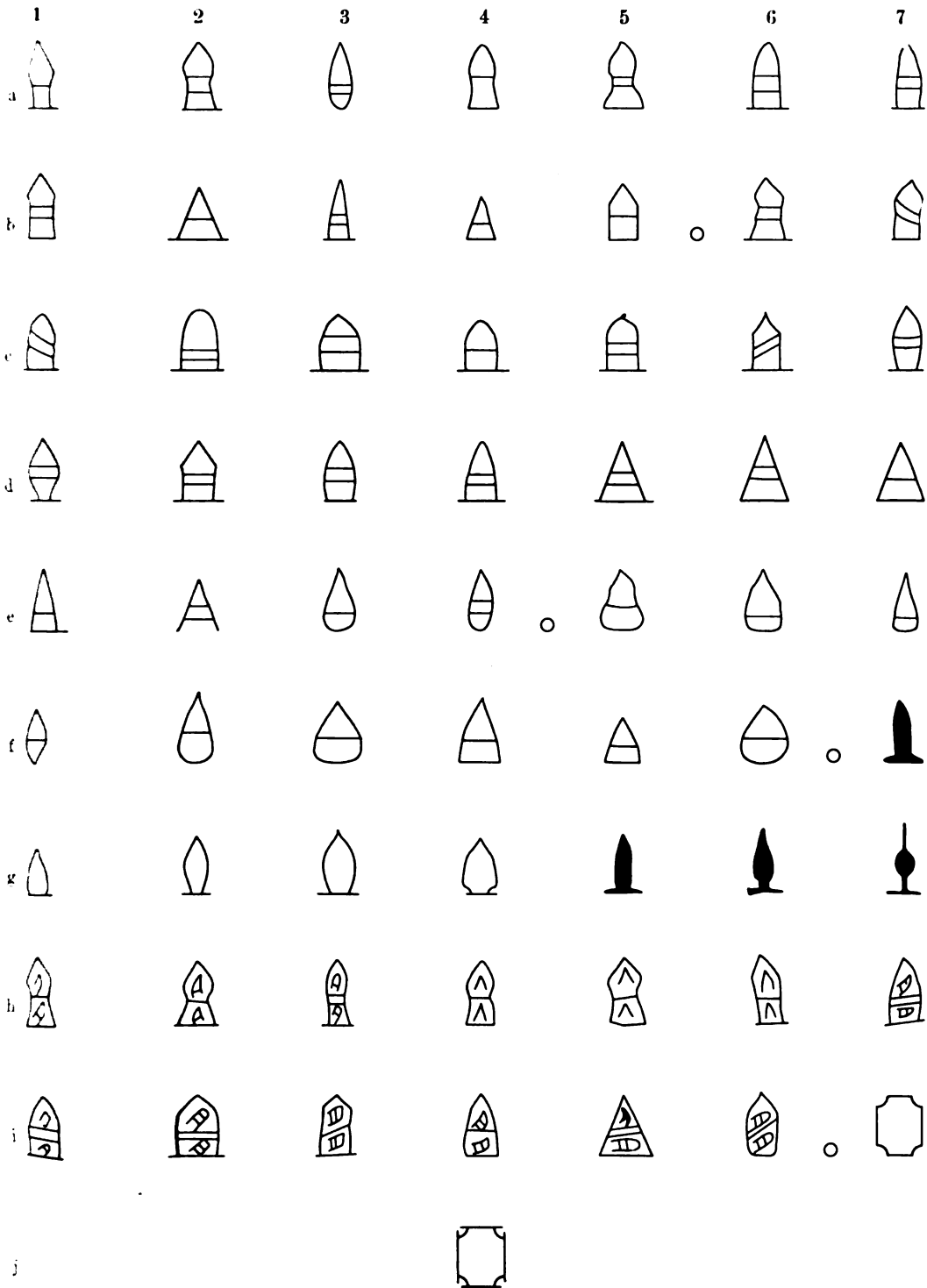
\* This story is not mentioned in the *Chu shu ki nien*, as Schindler says (*Asia Major*, Intro. vol. p. 333). He has mistaken the commentary of Shen Yo for the *Chu shu* text.

<sup>245</sup> 巨人跡 <sup>246</sup> 路史 <sup>247</sup> 緯書 <sup>249</sup> 繫

**PLATE I**

## PLATE I.

Characters from oracle bones and archaic bronzes: a 1—e 4 *tsu* 'ancestor'; e 5—f 6 *po* 'eldest brother, prince'; f 7—g 7 *t'u* 'earth' (*She* 'god of soil'); h 1—i 6 *i* 'sacrifice to She'; i 7 and j *ya hing* 'cartouche'.



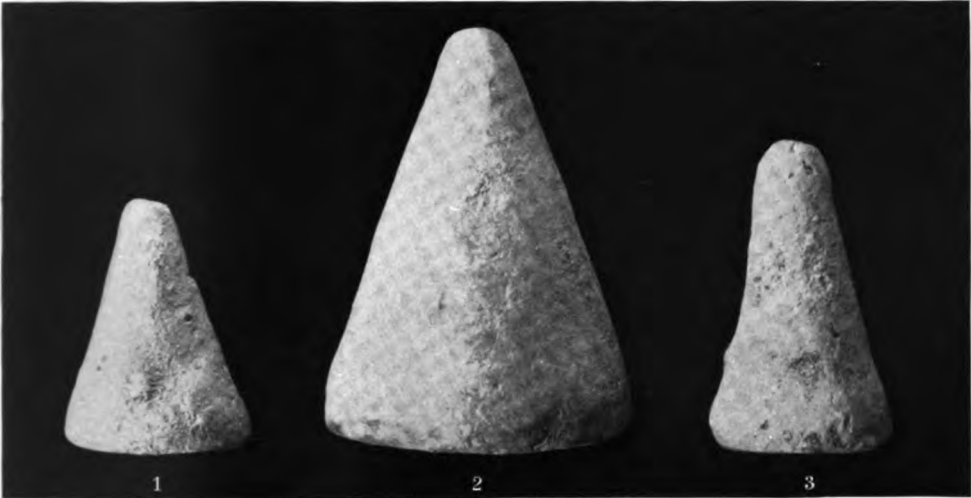




## PLATE II

**PLATE II.**

- 1—3.** Conical objects of clay from the neolithic cultural deposits at Yang-shao, Mien-ch'i-hien (Honan), China. The height varies between 3,4 and 7,5 cm. Mus. of Far Eastern Antiquities.
- 4 a, b.** Phallus of a marble-like stone, viewed from two sides. Height 29,7 cm. Found on the northern bank of the Hoang-ho, not far from Shang-k'iu-hien (Honan), China. Mus. of Far Eastern Antiquities N:o 11267.

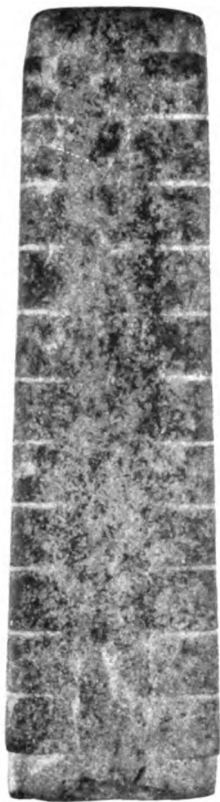




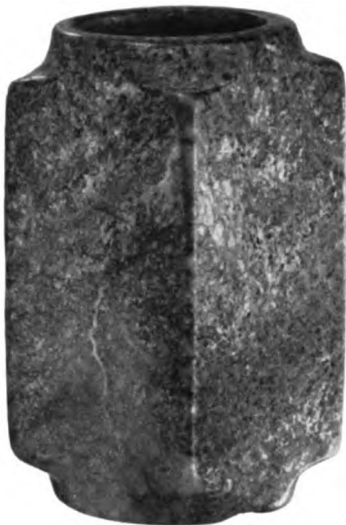
**PLATE III**

PLATE III.

1. Tube of yellow jade. Height 27,2 cm. From B. Laufer, *Archaic Chinese Jades collected in China by A. W. Bahr* (New York, 1927), Pl. XVI.
2. Tube of grey-green jade with white, grey and brown spots. China. Height 6,10 cm. Mus. of Far Eastern Antiquities N:o 11000: 230. Cf. *Ars Asiatica*, t. VII, Paris (1925), N:o 437.
3. Tube of brown, green and bluish jade. China. Height 4,40 cm. Mus. of Far Eastern Antiquities N:o 11000: 231. Cf. *Ars Asiatica*, t. VII, Paris (1925). N:o 438.



1



2



3

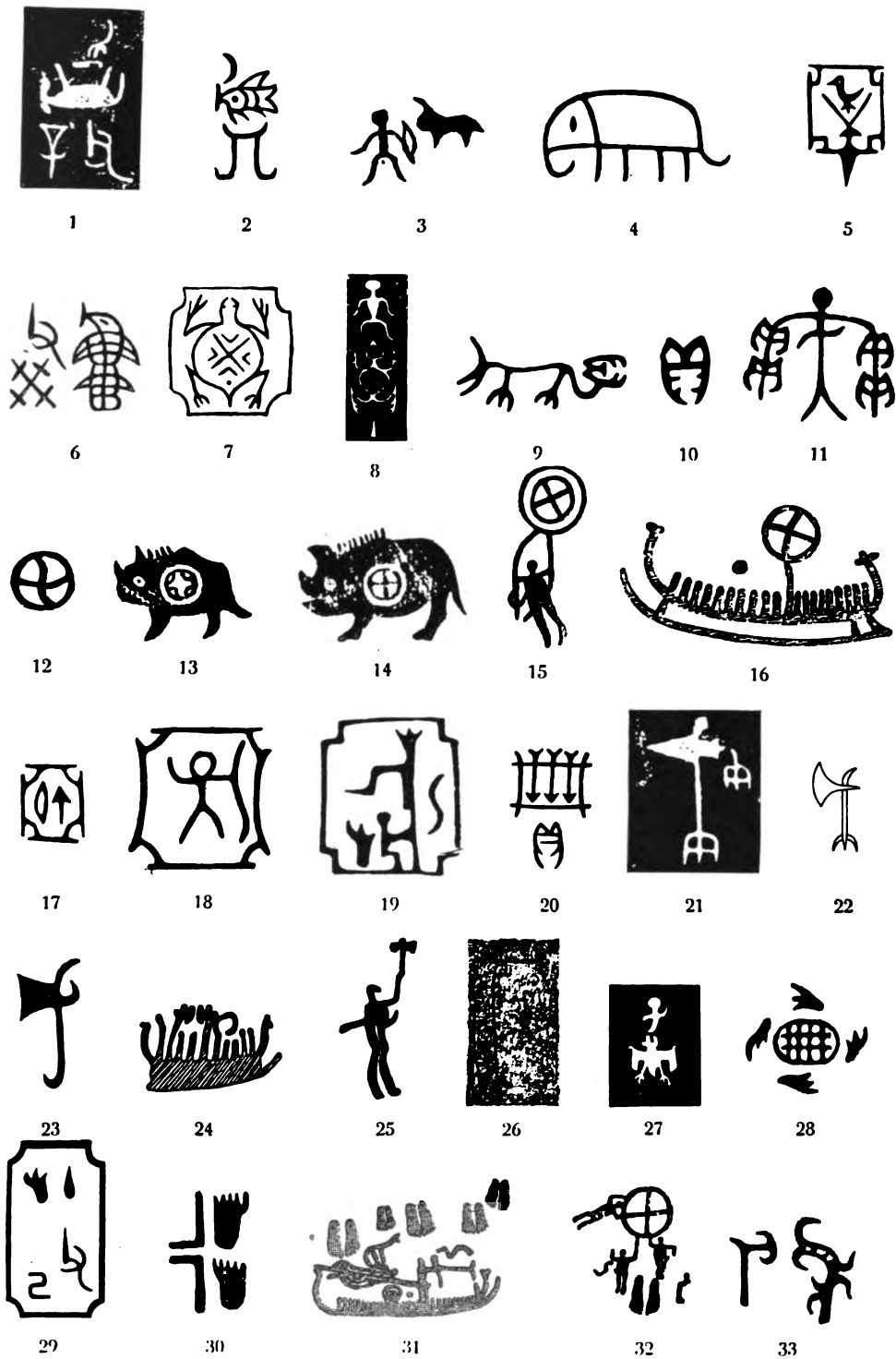




**PLATE IV**

# PLATE IV.

- 1—14, 17—23, 27—30, 33. Inscriptions on archaic Chinese bronzes, mostly dated *Yin*, in the catalogues. From the *Li tai chung ting i k'i k'uan chi* (2—4, 6, 13, 14, 20, 23, 28, 29); *Po ku t'u lu* (12); *Tsi ku chai chung ting i k'i k'uan chi* (5); *Kün ku lu kin wen* (7—11, 17—19, 30, 33); *T'ao chai ki kin lu* (22); *Yin wen ts'un* (1, 21, 27).
- 15, 16, 24—26, 31, 32. Swedish prehistoric rock carvings ("hällristningar"). bronze age.
15. Stora Backa, parish of Brastad, province of Bohuslän, West Sweden. From L. Baltzer, *Glyphes des rochers du Bohuslän*; Gothembourg (1881—90): Pl. 9—10: 2.
16. Parish of Boltuna, Bohuslän. From A. E. Holmberg, *Skandinaviens hällristningar*; Stockholm (1848), fig. 86.
24. Sotorp, parish of Tanum, Bohuslän. From L. Baltzer, *Op. cit.*, Pl. 47—48: 9.
25. Aspeberget in Tegneby, parish of Tanum, Bohuslän. From O. Almgren. *Tanums härads fasta fornlämningar från bronsåldern, Hällristningar*, fig. 77; in *Bidrag till kännedomen om Göteborgs och Bohusläns fornminnen och historia*, vol. VIII, fasc. 8 (1912).
26. Simrislund, province of Skåne, South Sweden. From N. G. Bruzelius. *Hällristningar i Järrestads härad*, in *Antiquarisk Tidskrift* (Stockholm). vol. VI: 5, p. 8, fig. 8.
31. Lökeberget, parish of Foss, Bohuslän. From L. Baltzer, *Op. cit.*, Pl. 1—2: 2.
32. Kalleby, parish of Tanum, Bohuslän. From O. Almgren, *Op. cit.*, fig. 203.





**PLATE V**

PLATE V.

1. Vessel of Sin-tien type. Black decorations on light slip. Height 14.50 cm. Bought in Kansu, T'ao Sha Hien, Hui Tsui, China. Mus. of Far Eastern Antiquities N:o 5652.
2. Vessel of Sin-tien type. Decorations in black. Height 15,2 cm. Bought in Kansu, Lanchou, China. Mus. of Far Eastern Antiquities N:o 5386.
3. Vessel of Sin-tien type. Black decorations. Height 8,8 cm. Bought in Kansu, T'ao Ho Hien, Si-shī t'ing, China. Mus. of Far Eastern Antiquities N:o 5664.
4. Large urn of Sin-tien type. Black decorations. Height 44 cm. Sin-tien A (Kansu), China. Mus. of Far Eastern Antiquities N:o 5406.
5. Urn. Black decorations on light slip. Height 27 cm. Sin-tien A (Kansu). China. Mus. of Far Eastern Antiquities N:o 5825.



1



2



3



4



5

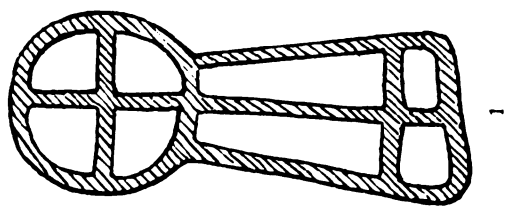




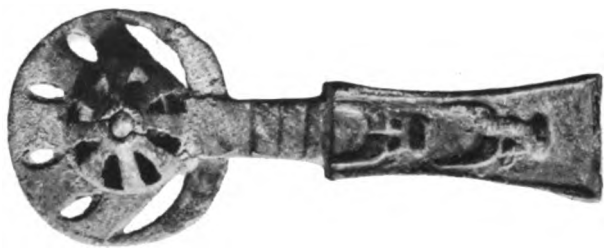
**PLATE VI**

PLATE VI.

1. Rock-carving. Brastad, Bohuslän, S. W. Sweden. From L. Baltzer, *Glyphes des rochers du Bohuslän*, t. I, Pl. IV: 4 (Gothembourg 1881).
2. Rattle of bronze. China. Height about 16 cm. Owned by H. R. H. Crown Prince Gustav Adolf.
3. Rattle of bronze. China. Height 20 cm. Mus. of Far Eastern Antiquities N:o 11090: 165.
4. Cult-scene depicted on a cylindrical seal of black jasper. Chaldaea. From Perrot & Chipiez, *Histoire de l'art dans l'antiquité*, t. II, fig. 344 (Paris 1884).



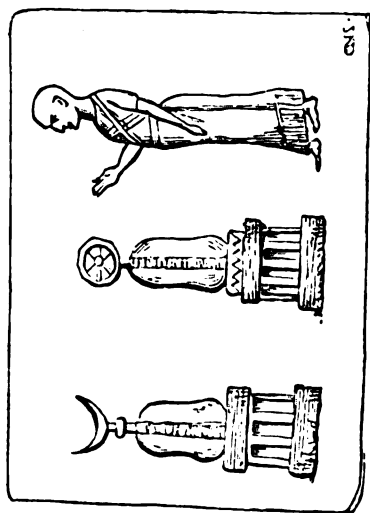
1



2



3



4



# NOTES SUR QUELQUES ÉPÉES ANCIENNES TROUVÉES EN CHINE.

PAR

*OLOV JANSE.*

Avant d'entrer dans le vif de notre sujet, qu'il me soit permis d'adresser ici à M. J. G. Andersson, dont je m'honore d'être l'élève, mes sincères remerciements pour la bienveillance qu'il m'a témoignée en me chargeant d'étudier le sujet que nous avons traité ici et pour les précieux conseils qu'il n'a jamais cessé de me prodiguer.

Au cours de ces recherches S. A. R. le Prince Héritier de Suède Gustave-Adolphe avait bien voulu me confier la publication d'un certain nombre d'épées anciennes, chinoises, qui Lui appartiennent. Je profite de cette occasion pour exprimer ici à S. A. R. ma respectueuse gratitude pour la bienveillance dont Elle m'a honoré et l'intérêt qu'Elle a bien voulu porter à ce modeste opuscule.

Je prie également la Comtesse W. von Hallwyl, MM. Bernhard Karlgren (Göteborg), S. Goto (Tokyo) et mon ami M. Orvar Karlbeck de vouloir bien recevoir l'expression de ma respectueuse et profonde gratitude pour l'extrême amabilité, avec laquelle ils ont, de plusieurs façons, facilité mes investigations.

Ce n'est pas une tâche aisée que de faire une étude détaillée des épées anciennes chinoises. Les raisons de cette difficulté sont nombreuses.

D'abord nous n'avons encore qu'une idée vague de ce qu'ont été ces armes et nos connaissances sur leur origine, leur classification, les différents groupes chronologiques, leur répartition géographique, sont, dans l'état actuel des choses, peu étendues.

Jusqu'à ces derniers temps il n'existait pas de grandes collections d'épées anciennes, trouvées en Chine<sup>1)</sup>.

Ces armes ne semblent pas avoir attiré autant l'attention des collectionneurs et des musées que les vases et autres objets, le plus souvent décorés. Les épées anciennes chinoises n'ont en effet qu'exceptionnellement une valeur artistique.

Contrairement à ce qui s'est passé en Occident, il semble qu'en Chine l'épée n'ait pas été, au même degré qu'en Europe, un objet de vénération ou un symbole<sup>2)</sup>. Cela explique aussi peut-être le peu d'intérêt que les Chinois ont porté à ces monuments.

<sup>1)</sup> Lorsque nous parlons de la Chine, nous entendons le territoire qui correspond grosso modo à la Chine d'aujourd'hui.

<sup>2)</sup> Dans les pays germaniques, celtiques et slaves, l'épée a parfois symbolisé la chasteté. Cf. Reitzenstein, *Kausalzusammenhang zwischen Geschlechtsverkehr und Empfangnis in Glaube und Brauch der Natur- und Kulturvölker in Zeitschr. f. Ethn.*, 1909, p. 675. Concernant le culte de l'épée chez les Scythes, Alains et autres peuplades, cf. Ellis H. Minns, *Scythians and Greeks*,

Ce qui augmente encore les difficultés de notre enquête, c'est qu'il n'existe que très peu d'armes provenant de fouilles méthodiques. La plupart du temps elles ont été trouvées accidentellement et ont été vendues à des antiquaires, qui habituellement ne peuvent ou ne veulent pas fournir de renseignements sur la provenance de ces armes.

Bien que les archéologues admettent que les épées anciennes chinoises ont été souvent fabriquées sur des modèles étrangers, il est encore difficile d'établir avec exactitude quels en ont été les prototypes. Cela contribue aussi dans une large mesure à rendre ardu notre examen.

Il est rarement fait allusion aux épées anciennes chinoises dans la littérature archéologique occidentale. Il est vrai que les vieilles annales chinoises et d'autres documents écrits anciens nous fournissent parfois des données sur ces armes, mais ces données sont la plupart du temps assez vagues et sujettes à caution.

Grâce au Comité Suédois pour l'Avancement des Etudes de la Chine ancienne (Kinakommittén) et grâce à M. Johan Gunnar Andersson, directeur du Musée des Antiquités d'Extrême-Orient (en suédois Östasiatiska Samlingarna), Stockholm, de nouvelles possibilités se sont offertes, ces dernières années, d'une façon inespérée, de faire des études plus approfondies sur les anciennes épées chinoises et sur la vieille civilisation chinoise en général. Le Musée des Antiquités d'Extrême-Orient possède plus d'une centaine d'épées, de glaives et de montures d'épées. C'est probablement une des plus importantes collections de ce genre qui existe au monde.

Nous prendrons cette grande ressource comme point de départ pour nos investigations.

La plupart des pièces que renferme cette collection ont été recueillies par M. Orvar Karlbeck (P'uk'ou), et proviennent en grande partie des régions qui s'étendent autour des vallées du Huai-ho et du Yang-tse-kiang, c'est à dire, du territoire qu'occupait jadis l'Etat de Ch'u.

Quelques armes ou fragments d'armes semblables ont été recueillis par M. F. A. Larsson (Kalgan, Mongolie intérieure).

L'ancienne collection de M. Osvald Sirén, précédemment exposée au Musée

p. 71. — Signalons toutefois que les Moïs et probablement aussi d'autres peuples, p. ex. ceux des régions montagneuses d'Annam, ont parfois utilisé l'épée comme symbole ou comme signe d'autorité, etc. (Vayson de Pradenne in *L'Anthropologie*, 1924, p. 500).

Selon les *Annales de la dynastie des Wei (Wei-shu)*, l'empereur Wên possédait une épée (*kien*), ornée de perles et de jade que portaient ses compagnons pour conjurer les influences des mauvais esprits. (B. Laufer, *Jade*, p. 274, note 1.)

Signalons aussi que les Taoïstes ont employé des épées à des fins magiques. Parfois des épées en miniature ont été portées comme amulettes. Cf. Grube, *Religion und Kultus der Chinesen*, index Schwert et p. 174, 175: "Selbstverständlich spielen — — — auch Amulette verschiedener Art eine grosse Rolle. Am liebsten sind kleine, meist aus Weidenholz geschnitzte Amulette in Form — — — von Schwertern, die den Kindern als Präservativ gegen Krankheiten um den Hals gehängt werden."

Cernuschi à Paris, et dès maintenant acquise par le Musée des Antiquités d'Extrême-Orient à Stockholm, comprend aussi un petit nombre d'épées et quelques fragments ou montures d'épées.

Nous étudions également ici un certain nombre d'armes chinoises qui appartiennent à des collections privées, notamment celle de S. A. R. le Prince Héritier de Suède Gustave-Adolphe (voir p. 107) et celle qui a été réunie par la Comtesse W. von Hallwyl (Stockholm) (voir p. 110)<sup>1</sup>. La plupart de ces épées sont de provenances connues. Une dizaine d'entre elles ont été trouvées à Shou-chou (Anhui), pendant quelques années capitale de l'ancien royaume de Ch'u, située dans la vallée du Huai-ho<sup>2</sup>).

Signalons aussi que le Freer Gallery (Washington) possède un assez grand nombre d'épées anciennes, trouvées en Chine. Cette collection qui a été réunie par M. O. Karlbeck comporte une vingtaine d'épées et de glaives dont une dizaine du type A (voir plus loin p. 70). Parmi celles-ci, six proviennent de Shou-chou (Anhui), une de la région de Wu-hu (Anhui), 2 de Ku-shih-hsien (Honan). Une de ces épées, à l'état fragmentaire, provenant de Shou-chou, est richement décorée. Selon M. Karlbeck (catalogue manuscrit): "The guard, the rings and the knob are decorated and the former inlaid with turquoise whereof traces remain".

Quatre épées appartiennent à la catégorie B (voir plus loin p. 70). Parmi celles-ci, une provient de Shou-chou (Anhui) et deux de Ku-shih-hsien (Honan).

Une épée appartient à la catégorie C (voir plus loin p. 70). La poignée est du type A mais pourvue de *trois* renflements annulaires. La garde doit être du type B. Cette pièce provient probablement de Honan.

Cinq épées appartiennent à la catégorie D (voir plus loin p. 70). Parmi celles-ci, deux proviennent probablement de Ku-shih-hsien (Honan), les autres de Hupei.

Dans le présent travail nous avons voulu en premier lieu établir un tableau des éléments qui pourront servir, nous l'espérons, à des recherches futures. Nous nous sommes également permis d'émettre, quoique parfois avec une certaine réserve, quelques suggestions, notamment en ce qui concerne la chronologie et la typologie des épées anciennes, trouvées en Chine. Même si quelques-unes des pistes que nous avons cru pouvoir suivre ne mènent pas à un but définitif, nous espérons pourtant avoir apporté ici quelques points de vue nouveaux.

Passons maintenant à la description des types les plus fréquents, et les plus importants.

En somme, nous pourrions diviser, grosso modo, les monuments qui nous intéressent particulièrement ici en six groupes principaux:

<sup>1</sup>) O. Karlbeck, *Bronsföremål från Kina i de von Hallwylska Samlingarna i Stockholm*. Cf. aussi O. Karlbeck, *Ancient Chinese Bronze Weapons*.

<sup>2</sup>) Le pays de Ch'u qui avait à peu près la même extension qu'a actuellement la province de Hupei, était habité par les *Mans*, probablement apparentés aux Chinois. Les Mans étaient gouvernés par des descendants de la dynastie chinoise des Shang. Concernant l'histoire de l'état Ch'u cf. E. Chavannes, *Mémoires historiques de Se-ma Ts'ien*, vol. IV, notamment p. 337, 416.

- A. Epées pourvues de poignée à renflements annulaires.
- B. Epées pourvues de poignée à douille.
- C. Epées pourvues de poignée à coupe circulaire mais qui n'appartiennent ni à la catégorie A ni à la catégorie B.
- D. Epées à soie.
- E. Epées à deux tranchants mais qui ne peuvent être rangées dans aucun des groupes précédents. Les épées des catégories A—E, ont des lames à deux tranchants.
- F. Sabres ou épées à un tranchant.

Après avoir rapidement étudié les caractères morphologiques des armes de chacune de ces catégories, nous tâcherons d'examiner, groupe par groupe, leur répartition géographique et leur chronologie. Disons d'abord, d'une façon générale, quelques mots sur

#### LES ÉPÉES OU GLAIVES À DEUX TRANCHANTS.

La plupart de ces pièces que nous avons eu l'occasion d'étudier sont en bronze ou en un alliage analogue<sup>1</sup>). Seules quelques-unes sont en fer (Pl. XV: 2). D'autres sont à la fois en bronze et en fer (Pl. XII: 3, XVI: 2).

La plupart des épées en bronze à deux tranchants ont ceci de caractéristique: du talon de la lame, les tranchants prennent d'abord une direction rectiligne, parallèle ou légèrement convergente, puis, un peu au dessous du milieu, ils sont incurvés pour se rencontrer à la pointe en ogive. Des types caractéristiques de lames de ce genre sont reproduits Pl. I: 2, VI: 2, 4, 6, VII: 1—6, XI: 3, etc. Il existe des épées chinoises anciennes et à double tranchant dont les lames affectent d'autres formes, mais celles-ci sont très peu fréquentes (cf. Pl. IX: 3, XI: 5, XX: 3 et fig. 2: 2, 3).

Quant à la forme exacte des lames en fer, il est difficile de se prononcer, car celles que nous avons eu l'occasion d'étudier étaient déformées par la rouille. Il est cependant probable qu'au moins les lames des plus vieilles épées de fer ressemblent à celles des épées de bronze<sup>2</sup>) qui parfois ont dû servir de prototype aux premières.

<sup>1</sup>) Etant donné le fait que nos épées n'ont pas encore été étudiées au point de vue de leur alliage, nous ne pouvons parfois pas établir avec certitude si elles sont en bronze, en potin (Spiegelbronze) ou en cuivre. Faute de mieux nous employons ici la dénomination de bronze. A ce propos, signalons que le potin, qui est un alliage sec et cassant de couleur argentée d'environ 50 % de cuivre et 50 % d'étain ou de zinc, était connu en Europe déjà au premier âge du fer. En France nous rencontrons de nombreux objets en potin, surtout à l'époque des invasions (Cf. M. C. Boulanger, *Le Cimetière franco-mérovingien et carolingien de Marchépot*, p. 40, 93, etc.).

<sup>2</sup>) "Under the Han, cast bronze swords gradually gave way to cast iron swords, the latter being cast in the same shape as the former" (B. Laufer, *Chinese Clay Figures*, p. 215, 216).



La coupe transversale des lames, aussi bien celles de bronze que celles de fer, varie beaucoup (Pl. II, XIX). Elle est en général octogonale ou affecte la forme d'un losange à côtés légèrement incurvés. Rarement la lame est à section transversale hexagonale. Exceptionnellement celle-ci peut être cannelée (Pl. XV: 3, XIX: 17), incrustée d'argent<sup>1)</sup> ou d'autres matières (Pl. XII: 2). Parfois la lame est pourvue d'une nervure médiane (Pl. IX: 1—4, XI: 1, 2, 4 etc.) ou craquelée; (cf. Pl. IV: 4, VI: 1); parfois les lames sont pourvues d'inscriptions (Pl. I: 5, III: 1, VI: 2, fig. 12, etc.).

Les poignées de nos épées, qui diffèrent aussi beaucoup entre elles, ont souvent dû être garnies d'étoffes, de cordonnets<sup>2)</sup>, ou de bois (Pl. I: 4, V: 1, XV: 3—5) et parfois incrustées de turquoise ou ornées de jade. Il existe au Musée des Antiquités d'Extrême-Orient une épée (Pl. XV: 4) pourvue d'une garde en jade.

Selon la forme de la poignée nous pouvons distinguer, comme nous l'avons dit précédemment, plusieurs groupes d'épées à deux tranchants. Nous allons les décrire ici rapidement.

#### CATÉGORIE A.

##### *Epées pourvues de poignée à renflements annulaires.*

La poignée se compose d'une fusée cylindrique, en général massive et à deux ou trois renflements en forme d'anneaux. Les renflements doivent avoir eu, la plupart du temps, une fonction purement ornementale (cf. p. 96). Le pommeau est fait d'un bouton conique (Pl. I: 4, III: 1, 2, IV: 1—3, V: 1, VI: 4, VII: 1, 2, 5, 6, etc.). Le pouce devait s'appuyer sur la lame et le petit doigt sur le pommeau.

Parfois un bouton en corne, os, jade ou en une autre matière, facilement destructible, a dû être fixé au pommeau. Nous pouvons, en certains cas en distinguer des traces. Il est probable que des analyses chimiques et microscopiques nous fourniraient à ce sujet des données nouvelles et intéressantes.

La collection de M. L. Wannieck (Paris) renferme une épée provenant de Li-yu (Shansi du Nord) et dont la poignée, du type A, est terminée par un disque en jade<sup>3)</sup>. Sur la poignée on distingue des enroulements de fil métallique tressé.

Au Musée des Antiquités d'Extrême-Orient se trouve une épée du type A qui provient de Shou-chou (Anhui) (Pl. V: 1), dont le pommeau est pourvu en son milieu d'un bouton en bronze légèrement bombé. Nous reproduisons un autre pommeau analogue, mais décoré, Pl. XVIII: 3 a, b. Généralement les pommeaux

<sup>1)</sup> Dans la collection de M. C. T. Loo (Paris), j'ai vu une épée en fer, à soie, et dont la lame était ornée de "taches" d'argent. Cette arme appartient maintenant à M. David-Weill, Paris.

<sup>2)</sup> Cf. aussi T. Sekino, S. Yatsui, etc., *Archæological Researches on the Ancient Lolang District*, t. I, fig. 303.

<sup>3)</sup> L'épée qui mesure 53 cm. de longueur est ornée d'incrustations en or, jade et turquoise. La lame paraît être du même type que celle de nos épées Pl. IV: 1, 2, VII: 1, XII: 1. Cette arme vient d'être publiée par M. O. Sirén, *Les arts anciens de la Chine*, Pl. 96 A, p. 77. — Cette épée appartient probablement à la période du style Ts'in.

sont unis. Moins souvent ils sont décorés, à l'intérieur, de cercles concentriques, entre lesquels on voit parfois des stries, des "dents de loup", etc. (Pl. III: 2, fig. 14: 1).

La garde des épées de la catégorie A est rhomboïdale ou cardiforme, à côtés légèrement incurvés (Pl. I: 2, 4—6, III: 1, 2 b, IV: 1—3, V: 1, VI: 1, 4; cf. Pl. XVII: 1, 6). Ces gardes sont en général massives et unies. Parfois elles sont pourtant décorées (Pl. I: 6, II: 5 a, b, III: 2 b, IV: 1—3, etc.). Cf. p. 78.

Comme nous venons de le dire, il existe parfois sur les poignées du type A, des traces de bois, d'étoffe, ou de cordonnets, etc.

La lame est quelquefois "ornée" de craquelures intentionnelles (Pl. VI: 1; cf. Pl. IV: 4). Comment expliquer ce motif décoratif? Nous pensons qu'il s'agit tout simplement d'une imitation du décor d'un *fourreau* d'épée, fait de peau de crocodile ou de palais taillé de requin. Il existe des fourreaux d'épées japonaises relativement modernes, faits en palais taillé de requin.

Les épées du type A semblent toujours avoir été fondues en bronze et d'une seule pièce. La plupart en sont courtes, mais on en rencontre aussi de longues quoique moins fréquemment.

La plus longue épée du type A que j'aie mesurée avait 56,50 cm. de longueur (N:o 15).

#### CATÉGORIE B.

##### *Épées pourvues de poignée à douille.*

La poignée se compose ordinairement d'une douille complètement ou partiellement creuse qui est presque toujours cylindrique, ou parfois, mais moins souvent, ovale. En général elle se rétrécit vers le talon de la lame. (Dans le travail *Chin shih so*, t. 3, trois épées du type B sont pourtant reproduites, dont la poignée est d'épaisseur égale). A la partie supérieure elle est pourvue d'un rebord discoïdal (Pl. VII: 3, 4, VIII: 1, X: 2, 4, XII: 2).



Fig. 1. Fragment d'un pommeau d'épée (n:o 101) vu d'en haut et de face. Bronze. Chine. Grandeur  $\frac{1}{4}$ .

Les poignées du type B ont parfois dû être pourvues d'enroulements en étoffe, en cordonnet etc. (cf. p. 71). La poignée reproduite Pl. XII: 2 a dû être ornée d'anneaux dans le haut et dans le bas.

Les poignées étaient peut-être terminées par un bouton en une matière qui, en général, n'a pu se conserver jusqu'à nous. La collection du Musée des Antiquités d'Extrême-Orient renferme le fragment d'une poignée d'épée appartenant probablement au type B (n:o 101) qui dans sa partie supérieure est pourvue d'une plaque de bronze (fig. 1).

La garde des épées du groupe B affecte la forme d'une mince plaque rhomboïdale, toujours unie.

Les épées de la catégorie B sont toujours en bronze, fondues en une seule pièce.

En général elles sont courtes, mais il en existe quelques-unes d'assez grandes dimensions (jusqu'à 72,50 cm.).

#### CATÉGORIE C.

*Epées pourvues de poignée à coupe circulaire, mais qui n'entrent ni dans la catégorie A ni dans la catégorie B.*

Dans ce groupe nous rangerons les épées qui font transition entre celles des catégories A et B, ainsi que d'autres épées qui ont emprunté des traits aux armes de la catégorie A ou B. Nous voyons ici des poignées du type B associées à des gardes du type A (Pl. X: 3), des poignées du type B mais à renflements annulaires (Pl. XII: 1), etc. Dans cette catégorie doivent aussi être rangées les épées et glaives du type Pl. VI: 2, IX: 1—4, XIV: 2.

Les armes du type C semblent être rarement décorées (voir pourtant Pl. X: 3 et fig. 14: 2).

#### CATÉGORIE D.

*Epées à soie.*

(Pl. X: 1, 5, XI, XII: 4, XIII, XIV: 3—5, XV: 2—5, etc.).

La soie est parfois percée, Pl. X: 5, XI: 1, 5, 8. La lame est généralement du type chinois ordinaire, déjà décrit (voir p. 70), mais il existe souvent un renfort ou une arrête rectiligne au milieu (Pl. XI: 1, 2, 4, XIX: 13, etc.). Ces épées, tantôt en bronze, tantôt en fer, sont parfois munies de gardes en bronze du type A (Pl. XV: 3). Dans un cas, la garde est en jade (Pl. XV: 4). La poignée devait encore comporter des ornements en bois, des rondelles en os ou en corne qui ne sont pas parvenus jusqu'à notre époque. Dans certains cas, la poignée devait se terminer par un pommeau bombé en forme d'écuelle et du type qui est reproduit ici Pl. XVIII: 3 a, b, ou en forme de champignon (Pl. XVIII: 4 a, b). Bien que les épées de notre catégorie D soient parfois assez courtes, on en trouve aussi de vraiment longues. L'une des armes de ce type (en fer), conservée au Musée des Antiquités d'Extrême-Orient (Pl. XV: 2), mesure non moins de 97,60 cm. de long.

Dans le groupe D, nous pouvons distinguer plusieurs variétés d'épées.

I. La soie qui forme un angle droit avec le talon de la lame est parfois perforée au sommet. La coupe de la lame est rhomboïdale. Celle-ci ne comporte pas de nervure médiane; cf. Pl. X: 1, 5, XV: 2, 5, etc. Ces épées sont en général très longues; elles mesurent jusqu' env. 1 mètre (Pl. XV: 2).

II. Ces épées ressemblent aux précédentes mais le talon de la lame est quelque peu arrondi, ou forme un angle obtus avec la soie. Une nervure médiane, très

marquée, parcourt la lame tout du long (Pl. XI: 2, 4). Les épées de la catégorie D: II semblent être en général plus courtes que celles qui appartiennent à la catégorie D: 1.

III. Dans ce groupe peuvent être rangées les épées qui font la transition entre les armes du groupe D: 1 et celles du groupe D: II (Pl. XII: 4).

IV. Les armes de ce groupe sont des glaives ou des poignards. La lame affecte en général la forme d'un triangle pointu. La transition entre la soie et la lame se fait presque insensiblement. La soie est parfois percée de deux trous dont l'un est placé en haut et au milieu, l'autre, plus bas et plus près du tranchant (Pl. XI: 5, 8, XX: 3).

#### CATÉGORIE E.

*Epées à deux tranchants mais qui ne peuvent être rangées dans aucun des groupes précédents.*

Nous ne connaissons que peu d'armes qui appartiennent à cette catégorie.

La plupart d'entre elles doivent avoir subi, plus ou moins, l'influence de modèles étrangers. Nous allons les énumérer ci-dessous.

I. *Epées à antennes*. Une épée à antennes (fig. 2: 2) se trouve dans la collection de M. Eumorfopoulos à Londres.<sup>1)</sup> Elle est en bronze et mesure 51,50 cm. de long. et a une patine vert forcé brillante; la poignée qui est endommagée dans le haut se termine en cet endroit par deux antennes. En bas la poignée s'élargit en une capsule à coupe ovale dans laquelle la lame est fixée. On y distingue, sur les bords, des zones horizontales et verticales pointillées et traversées par des lignes obliques parallèles. Du talon de la lame part une nervure médiane vigoureusement accusée, qui s'arrête exactement à la pointe. Le tranchant s'incurve en dedans près de la poignée et continue ensuite en ligne droite jusqu'à la pointe. Malheureusement les détails sur la provenance et la découverte de cette pièce manquent.

D'après M. S. Goto (Tokyo), une épée semblable a été trouvée à Suku, Fuku-okaken, dans le Japon méridional. Cette arme daterait du IV<sup>ème</sup> ou du V<sup>ème</sup> siècle avant J.C.<sup>2)</sup>

Les épées de ce genre sont représentées en Europe (fig. 2: 1) où elles appartiennent à l'âge du bronze récent et à l'époque de Hallstatt (1000—400 avant J.C.). Ce type d'arme se rencontre aussi en Sibérie.

<sup>1)</sup> Koop, *Early Chinese Bronzes*, Pl. 65: B. — P. Yetts, *The George Eumorfopoulos Collection*, vol. I, pl. LXXII (A 156), p. 68.

<sup>2)</sup> L'épée en question a été reproduite par le docteur Takahashi dans son ouvrage *On Japanese Bronze Swords and Spears*. Nous n'avons pourtant pas eu l'occasion de consulter ce travail. Cf. S. Shimada, *Studies on the prehistoric Site of Okamomo, etc.*, fig. 23: 2 et p. 15.

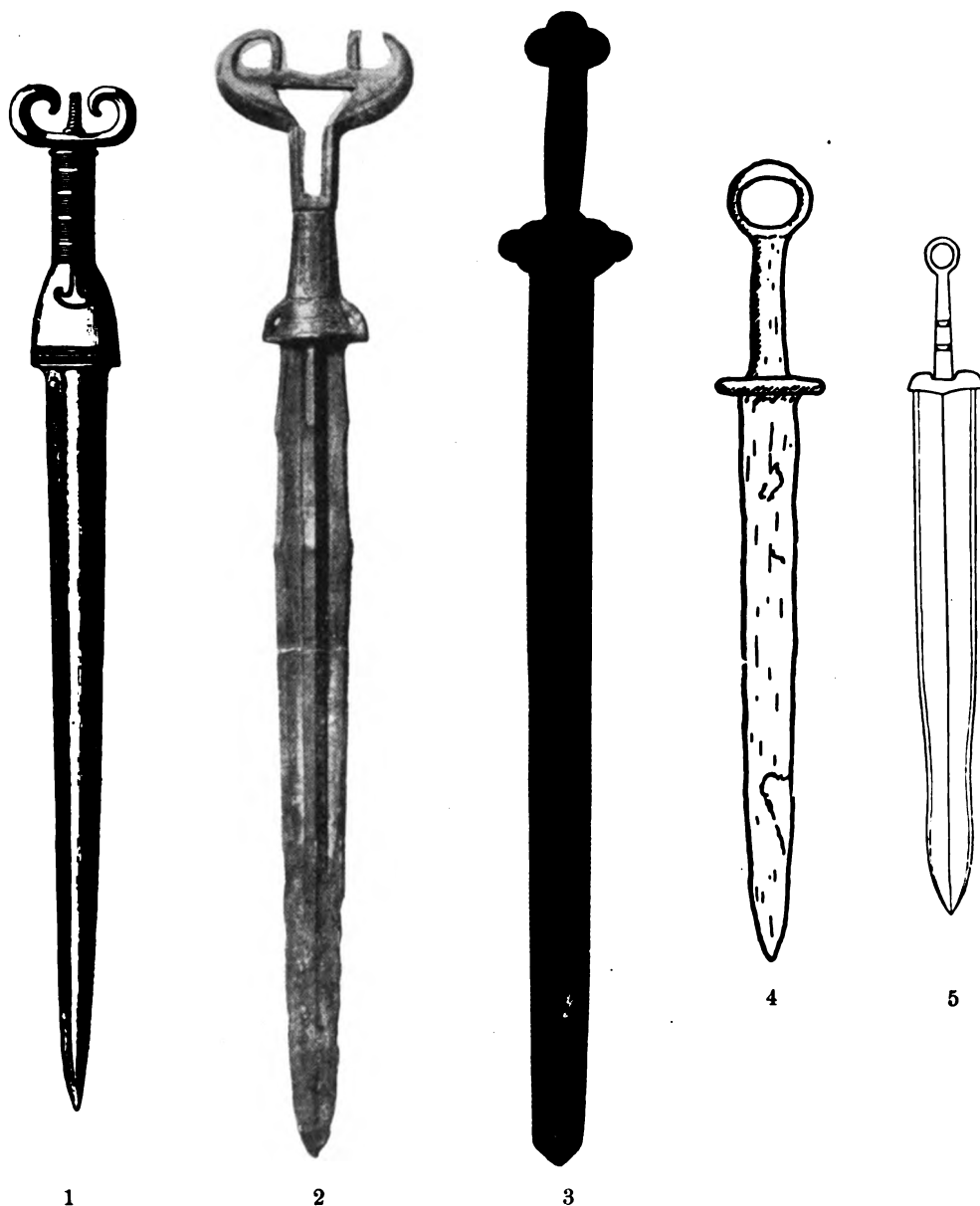


Fig. 2. Épées. 1. Danemark. D'après *Atlas de l'Archéologie du Nord*, Pl. IV B: 41. Grandeur  $\frac{1}{4}$ . — 2. Chine. D'après P. Yelts, *Bronzes in Burlington Magazine, Monographs*, 1925, Pl. VIII: E. Grandeur env.  $\frac{1}{3}$ . — 3. Chine. D'après Laufer, *Jade*, Pl. XX: 3. Grandeur, env.  $\frac{1}{5}$ . — 4. Vozvi-zenskaja Stanica, région de Kouban. D'après *Otčet* (1899), p. 47, fig. 72; cf. W. Ginters, *Das Schwert der Skythen und Sarmaten*, Pl. 25, a. Grandeur env.  $\frac{1}{5}$ . — 5. Chine. D'après Ch'ên Ching, *Ch'iu ku ching shê chin shih t'u*.

II. *Épées à pommeau en forme d'anneau.*

Nous ne connaissons pas en original d'épées de ce modèle, trouvées en Chine, mais il est indubitable qu'elles ont dû y être en usage, puisqu'on en trouve parfois des reproductions dans des ouvrages chinois.

L'épée, fig. 2: 5, citée d'après le *Ch'iu ku ching shé chin shih t'u* par Ch'ên Ching, 1813, (le n:o 27 dans la bibliographie de W. P. Yetts, *Catalogue of the Eumorphopoulos Collection* etc.) a une lame et une garde du type A. La poignée porte en son milieu des entailles ou des anneaux. En haut elle se termine par un anneau rond.

Un autre ouvrage chinois, le *T'ao chai chi chin hsü lu*, vol. 2, reproduit une épée à poignée plate avec une large entaille tout le long de la partie médiane. Le pommeau affecte la forme d'un anneau hexagonal. Les tranchants de la lame sont droits et convergent légèrement l'un vers l'autre. La pointe de la lame est à biseaux, ce qui est un trait caractéristique de certaines épées occidentales mais qui est rare en Chine. Cette épée est pourvue d'une inscription que M. B. Karlgren lit: épée appartenant à Lü Shu, ministre de la guerre.

Au Musée des Antiquités d'Extrême-Orient, il existe plusieurs *poignards* de bronze à pommeau annulaire (n:os 4030, 4031, 4034: 19, 11003: 15). Ils proviennent probablement du Nord de la Chine et doivent appartenir à la civilisation de Sui-yüan. Ils seront publiés ultérieurement.

III. Nous reproduisons ici, fig. 2: 3, d'après Laufer, *Chinese Clay Figures*, Pl. XX, un épée en bronze. Le pommeau affecte la forme d'un champignon (all. Pilzknauf). La poignée, la garde et la lame ont été fondues en une seule pièce. La pointe de la lame est à biseaux. Long. 71,00 cm.

Une épée en miniature (en argent) dont la poignée affecte la même forme que celle de l'épée reproduite ici fig. 2: 3, appartient au Musée des Antiquités d'Extrême-Orient (n:o 10470). Elle a été acquise à Peking.

D'autres armes ayant des poignées semblables ont été reproduites par J. J. A. Worsaae, *Des âges de Pierre et de Bronze dans l'Ancien et le Nouveau Monde* in *Mémoires de la Société des Antiquaires du Nord* (1880), p. 193, et de H. Doré, *Variétés sinologiques. Recherches sur les superstitions en Chine; II<sup>e</sup> partie; Le Panthéon chinois*, t. XII, Shanghai, 1918, p. 1128, 1129, fig. 332.

IV. Parmi les armes de la catégorie E, nous devons compter une épée (Pl. II), unique en son genre, appartenant à S. A. R. le Prince Héritier de Suède Gustave-Adolphe. Nous la décrivons plus loin, p. 109 (n:o 6).

## CATÉGORIE F.

*Sabres.*

Par comparaison aux épées à deux tranchants, les sabres que nous avons eu l'occasion d'étudier (Pl. I: 3, VI: 3, 5, XIV: 1, 6, XV: 1, 6, 7), sont peu nombreux.

Il en existe en bronze aussi bien qu'en fer.

I. *Bronze* (Pl. I: 3, VI: 3, 5, XIV: 1, XV: 1, 6). Les lames sont parfois assez épaisses (Pl. XV: 1, XIX: 18), parfois très minces et flexibles (Pl. I: 3, II: 7, XIX: 19). Dans ce dernier cas, il s'agit probablement d'armes de cérémonies. Elles sont la plupart du temps couvertes d'un enduit verdâtre. La pointe des lames est généralement à biseau. Le tranchant et le dos sont presque parallèles. Parfois la lame est pourvue d'une courte soie, parfois la lame et la poignée ont été fondues d'une seule pièce. Dans ce dernier cas, le dos de la lame se continue insensiblement ou sans interruption dans la poignée. Le pommeau semble en général affecter la forme d'un anneau ovale, de temps à autre profilé et décoré (Pl. XIV: 1, XV: 1, XVIII: 1). Dans certains cas des morceaux de bois, de corne ou d'os, des cordonnets, des lanières de cuir, etc., ont dû être fixés à la poignée. Les gardes ne sont qu'exceptionnellement parvenues jusqu'à notre époque. Il y en a pourtant. Elles appartiennent à la catégorie A<sup>1</sup>).

Le plus grand sabre en bronze que nous connaissions mesure 86,40 cm. de long. (Pl. XV: 1).

II. *Fer*. Dans la collection du Musée des Antiquités d'Extrême-Orient se trouvent deux sabres en fer (Pl. XIV: 6, XV: 7). Les lames sont longues et assez épaisses du côté du dos. Celui-ci se continue sans interruption dans la poignée. Le pommeau affecte la forme d'un anneau ovale ou d'une tige arquée.

Des morceaux de bois, de corne, d'os ou des cordonnets, etc. ont dû être fixés à la poignée.

Les armes de cette catégorie que j'ai eu l'occasion d'étudier ont été si détériorées par la rouille qu'il est impossible de se faire une idée exacte de la forme du tranchant.

Le plus grand des sabres en fer, précédemment cités, mesure non moins de 97,00 cm. de long.

#### MONTURES D'ÉPÉES.

Il existe au Musée des Antiquités d'Extrême-Orient au moins une trentaine de fragments ou de montures d'épées. Disons quelques mots ici au sujet des plus importants de ces objets.

#### POMMEAUX.

Les deux pommeaux en bronze, reproduits Pl. XVIII: 3, 4, sont d'un certain intérêt.

Le premier doit avoir appartenu à une épée du type D, peut-être à la première variété. L'ornementation ressemble dans une certaine mesure à celle de quelques miroirs en bronze provenant de l'Etat de Ch'u et dont plusieurs sont conservés au

<sup>1</sup>) Cf. T. Sekino, S. Yatsui, etc. *Archæological Researches on the Ancient Lolang District*, vol. I, fig. 218.

Musée des Antiquités d'Extrême-Orient. Au milieu du pommeau, on voit un renflement hémisphérique en bronze, non décoré. (Cf. Pl. V: 1.) Un bouton en bronze, ressemblant à celui qui est reproduit ici Pl. XVIII: 3 et orné d'un décor analogue, mais plus fragmentaire, a été trouvé dans le district de Lolang dans la Corée septentrionale<sup>1)</sup>.



Fig. 3. La partie supérieure d'un pommeau d'épée. Détail du décor. Cf. Pl. XVIII: 4 a, b. Chine. Grandeur 1/4.

L'autre pommeau (Pl. XVIII: 4; cf. fig. 3), unique en son genre, semble également avoir appartenu à une épée à soie (à en juger par la tige fourchue, située à la partie inférieure du pommeau).

L'anneau Pl. XVIII: 1 doit avoir fait partie d'un sabre du type Pl. XIV: 1.

#### GARDES.

L'écrivain chinois Yen Shih-ku (579—645) nous a donné trois expressions usitées de son temps pour désigner les gardes: *pi* qui signifie nez; *wei* qui signifie protection et un mot qu'on désigne par un caractère compliqué composé de *yū* = jade et de *wei*; cette dernière expression signifie probablement gardes de jade.<sup>2)</sup>

La plupart des gardes détachées que j'ai eu l'occasion d'étudier sont rhomboïdales et cardiformes (du type A), en bronze, et presque toujours massives. Elles ont dû être fixées, la plupart du temps, à des poignées d'épée de la catégorie D. Ces armes sont, en effet, parfois pourvues de gardes du type A (voir p. ex. Pl. XV: 3). Ces gardes sont en général unies.

J'en connais pourtant deux qui sont ornées.

L'une, Pl. XVII: 2, présente une décoration imitant des écailles ou des paillettes. Ce type d'ornementation caractérise des bronzes de la dynastie Tsin.

La décoration de l'autre garde, Pl. XVII: 1 a, b, rappelle, à certains égards, l'ornementation du pommeau, Pl. XVIII: 3. On y voit des dragons ou, en tous cas, des motifs destinés à représenter des entrelacs zoomorphes, en bas relief, sur fond strié. Les motifs en relief qui se voient sur un côté de la garde peuvent être une reproduction fortement stylisée du masque de T'ao-t'ieh. Sur plusieurs épées des types A et C se retrouve un motif analogue.<sup>3)</sup>

Il existe aussi d'autres gardes du type précédemment décrit, mais en jade, de

<sup>1)</sup> T. Sekino, S. Yatsui, etc. *Archæol. Researches*, t. I, fig. 301.

<sup>2)</sup> B. Laufer, *Jade*, p. 274.

<sup>3)</sup> Quant au masque de T'ao-t'ieh et à son origine, cf. Fr. Hirth, *The Ancient History of China*, p. 84—87; P. Pelliot, *Quelques réflexions sur l'art sibérien et l'art chinois, à propos de bronzes de la collection David-Weill*, in *Documents*, 1929, N:o 1 p. 9; B. Laufer, *Archaic Chinese Jades*, p. 14; O. Karlbeck, *Ancient Chinese Bronze Weapons*, p. 129.



temps à autre ornées d'une hydre, d'un masque de T'ao-t'ieh, ou de motifs géométriques. (Laufer, *Jade*, Pl. XXXV; cf. fig. 179, 180).

A en juger par l'ornementation, ces gardes peuvent appartenir à l'époque des Han.

Un autre type de garde, représenté par l'objet reproduit Pl. XVII: 8, est orné de points en relief, disposés en lignes parallèles et obliques. D'après M. O. Sirén cette pièce remonterait à l'époque de la dynastie Sung (960—1280).<sup>1)</sup> Il y a encore une garde semblable à celle que nous venons de mentionner. Elle est faite de métal et appartient à une des épées trouvées dans le district de Lolang en Corée; elle doit appartenir à la dynastie Han.

La garde reproduite Pl. XVII: 7 était sans doute destinée à une épée à double tranchant. Je ne connais pas d'autres objets semblables en originaux. Notons cependant qu'un objet analogue a été reproduit (fig. 40), dans un ouvrage japonais. *Remains of the Ryozan Fufuzuka Mound* de M. K. Ogawa. Cette garde appartient à un sabre, datant de l'époque de l'Empire romain, et trouvé dans une tombe, qui contenait parmi d'autres objets des garnitures de ceinture d'un type occidental<sup>2)</sup>.

#### MONTURES DE FOURREAUX D'ÉPÉE.

Bien qu'il ait existé en Orient des glaives sans fourreau, il semble cependant que les épées et glaives chinois que nous avons eu l'occasion d'étudier étaient munis de fourreau, à en juger par les restes de bois et d'autres matières organiques (cf. p. 71) qui, très souvent, adhèrent aux lames. Les fourreaux doivent, dans bien des cas, avoir été faits en bois, en cuir ou quelquefois en palais de requin, etc. (cf. p. 72).

Les fourreaux devaient être pourvus de garnitures métalliques, de jade<sup>3)</sup> ou d'autres roches dures.

La Pl. XVIII: 2 reproduit un type de garniture de fourreau en jade (ou en roche semblable) dont la répartition géographique comprend la Chine,

<sup>1)</sup> *Ars Asiatica*, t. VII, N:o 504.

<sup>2)</sup> Cf. aussi K. Hamada et S. Umehara, *A Royal Tomb "Kinkan-Tsuka" or the Gold Crown Tomb at Keishu and its Treasures*, fig. 31, 33.

<sup>3)</sup> Le commerce de la jade doit avoir joué un rôle important dès l'époque des Chou. M. W. Ginters, dans son ouvrage: *Das Schwert der Skythen und Sarmaten in Süd-Russland* (p. 68, note 2), dit à ce sujet: "Die grosse Bedeutung von Nephrit- und Jadeiterzeugnissen ist bemerkenswert, besonders da sie im eigentlichen China kaum vorkommen. Er wird im Yü-Kung (Schu 127) als einziger Tributartikel der Provinz Yung genannt, welche sich bis tief nach Innerasien erstreckte. In historischer Zeit wird er hauptsächlich aus der Gegend südlich von Khotan, aus dem Künlun (Karakorum)-Gebirge bezogen. Der Sage nach bewegen sich die dortigen Genien in einer zu Jadeit erstarrten Natur. Auch bei symbolischen und kultlichen Handlungen spielt der Jadeit in China eine grosse Rolle."

Concernant les objets en jade et leur utilisation, cf. aussi B. Laufer, *Jade, A Study in Chinese Archaeology and Religion*; Rosthorn, *Wiener Beiträge zur Kunst und Kultur Asiens*, I, (1926), p. 15.

l'Asie centrale et la Russie méridionale (fig. 4). Ces garnitures, qui affectent la forme d'un traîneau, étaient sans aucun doute placées verticalement sur un côté du fourreau et étaient destinées à retenir la courroie avec laquelle le fourreau était attaché au baudrier. Il est possible que ce soit des garnitures

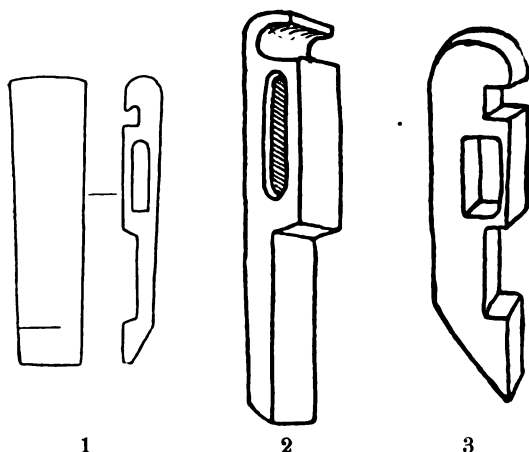


Fig. 4. Garnitures de fourreaux d'épée provenant de la Russie méridionale. 1. Alt-Weimar, Wolgadeutsche Republik. Calcédoine. — 2. Messaksudi. Jade. — 3. Gouvernement de Perm. — D'après W. Ginters, *Das Schwert der Skythen und Sarmaten*, Pl. 28; *Mon. Piot* (1923), fig. 5; *Materialy*, 26 (1902), Pl. 2, 1.

analogues qu'ait voulu désigner l'expression chinoise *Yü lu lu* (poules de jade) qu'emploient les vieux textes à propos des longues épées (en chinois *ch'ang chien*).

Il existe au Musée des Antiquités d'Extrême-Orient plusieurs garnitures de fourreaux d'épées de ce type et en jade, mais plusieurs d'entre elles peuvent appartenir aux temps modernes.

Nous connaissons trois garnitures en roches dures et en forme de traîneau, qui ont été déterrées dans la Russie méridionale.

Une d'elles (en jade) provient de Kertsch et appartient à la trouvaille de Messaksudi. Elle est conservée au Musée des Antiquités nationales à Saint-Germain-en-Laye (fig. 4: 2)<sup>1</sup>.

La seconde, en chalcédoine, provient d'Alt-Weimar, Wolgadeutsche Republik (fig. 4: 1). Fouilles de M. Rau, en 1926<sup>2</sup>.

La troisième provient de Perm. Elle est en néphrite (fig. 4: 3)<sup>3</sup>.

Ces pièces doivent, toutes, dater du II<sup>ème</sup> ou du III<sup>ème</sup> siècle après J.C.

M. E. Minns reproduit<sup>4</sup>) (*Scythians and Greeks*, fig. 201, p. 278) une plaque scythique en or où l'on voit un guerrier avec une épée dont le fourreau est pourvu d'une garniture de ce type.

Aussi bien les garnitures chinoises que celles de la Russie du Sud doivent remonter à des prototypes communs dont le lieu d'origine doit être recherché dans

<sup>1</sup>) M. Rostovtzeff, *Une trouvaille de l'époque gréco-sarmate de Kertsch* in *Mon. Piot*, 1923.

<sup>2</sup>) P. Rau in *Mitteilungen des Zentralmuseums Prokrowsk*, t. II: 1, p. 36 sqs. (1927). Cf. W. Ginters, *Das Schwert der Skythen und Sarmaten*, p. 70, note 1: "Der Grabfund" — — — "wird durch eine Fibel mit umgeschlagenen Fuss, wie Almgren, *Fibelformen* 157 (doch mit oberer Sehne), eine klingend, hart gebrannte Tonamphora und einen sog. skyth. Bronzekessel späten Typus" — — — "zeitlich gut bestimmt".

<sup>3</sup>) *Materialy*, t. 26, (1902), Pl. II: 1. Cf. Aspelin, *Antiquités du Nord finno-ougrien*, fig. 630, 631.

<sup>4</sup>) D'après N. Kondakov, J. Tolstoi et S. Reinach, *Antiquités de la Russie méridionale*, fig. 359.

l'Asie centrale et plus spécialement dans le Turkestan; mais il se peut aussi que le type ait passé directement de Chine dans la Russie du Sud<sup>1)</sup>.

Lorsque le Turkestan sera mieux connu au point de vue archéologique qu'il ne l'est maintenant, une réponse pourra être donnée aux questions que ces garnitures de fourreaux d'épées soulèvent et nous saurons aussi par quelles voies elles se sont répandues sur l'Asie et sur l'Europe.

A ce sujet il peut être intéressant de signaler que des garnitures de formes semblables, mais en os ou en corne, ont été mises au jour dans la tourbière de Vimose<sup>2)</sup> au Danemark, fig. 5. Notamment la pièce reproduite ici, fig. 5: 2, montre de grandes ressemblances avec les garnitures provenant de la Russie, fig. 4.

La plupart des objets trouvés dans cette tourbière de Vimose doivent avoir été introduits au Danemark du dehors et venaient probablement des régions avoisinant la Mer Noire<sup>3)</sup>. Cette trouvaille appartient probablement à la même époque que les garnitures de fourreaux d'épées trouvées en Russie et en Chine et déjà mentionnées, c'est-à-dire au III<sup>ème</sup> siècle après J.C. Nous sommes en droit d'en conclure que ces dernières doivent être, au point de vue technologique, très voisines de celles découvertes à Vimose.

Des monuments du même type apparaissent aussi en Europe occidentale dès la période de la Tène<sup>4)</sup>. Le type y est sûrement arrivé de l'Orient.

Il existe au Musée des Antiquités d'Extrême-Orient deux pièces en bronze, Pl. XVI: 4, 5, qui, selon nous, doivent être considérées comme des garnitures de fourreaux d'épée. Des monuments semblables ont été trouvés en Europe, p. ex. au Danemark, dans les tourbières de Nydam et de Kragehul, fig. 6: 1, 2. Ces objets appartiennent au IV<sup>ème</sup> ou au V<sup>ème</sup> siècles après J.C.

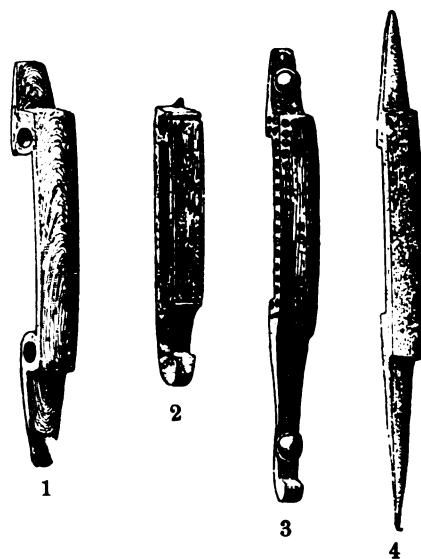


Fig. 5. Garnitures de fourreaux d'épée en os (N:o 3 pourvue de rivets en argent). Tourbière de Vimose, Danemark. D'après C. Engelhardt, *Vimose Fundet*, Pl. IX, fig. 78—81. — Grandeur  $\frac{1}{2}$ .

<sup>1)</sup> Cf. P. Pelliot, *Quelques réflexions sur l'art chinois* in *Documents* (1929), N:o 1, p. 20.

<sup>2)</sup> Conrad Engelhardt, *Vimosefundet*, Pl. IX.

<sup>3)</sup> "Der Fund von Vimose enthält nach meiner Auffassung eine ganze Anzahl, wenn nicht zum grössten Theil, Dinge, die nicht hier im Norden fabriciert, sondern mit dem von Südosten kommenden Kulturstrom herauf gekommen sind." B. Salin, *Thierornamentik*, p. 193.

<sup>4)</sup> Déchelette, *Manuel (Second âge du fer)*, pl. XII: 2, fig. 457: 3.

## BOUTEROLLES.

Parfois les fourreaux ont été garnis de bouterolles en bronze du type Pl. XVII: 9. Celle-ci est relativement petite et a probablement appartenu à un fourreau de poignard ou de glaive, mais des pièces analogues ont aussi dû être employées pour des fourreaux d'épées, car il en existe qui sont plus grandes, dont une trouvée à Shou-chou (Anhui) et qui appartient à la collection de la Comtesse von Hallwyl (I: 68).

Nous connaissons aussi des bouterolles en forme de clochettes (Laufer, *Jade*, fig. 184—187). Elles sont parfois décorées d'hydres, de masques de T'ao-t'ieh ou de motifs géométriques, et dateraient selon M. Laufer (*Jade*, p. 280) de l'époque des Han.

Dans l'ouvrage, déjà mentionné, concernant les découvertes faites dans le district de Lolang (*Album*, I, fig. 315, 318—320) sont reproduites des bouterolles en forme d'U qui doivent appartenir à la dernière période de l'empire romain. Des pièces analogues ont été trouvées dans le tombeau de Ryozan Fufuzuka en Corée.

Au Musée des Antiquités d'Extrême-Orient, il existe plusieurs objets à destination incertaine, mais qui pourraient bien avoir eu le même usage que les bouterolles (Pl. XVII: 11). Un objet identique se trouve dans la collection de la Comtesse von Hallwyl (I: 28)<sup>1)</sup>.

La pièce reproduite, Pl. XVII: 10, qui selon nous ne peut être qu'une bouterolle, doit dater de l'époque des T'ang ou des Sung. Des objets analogues, fig. 6: 3, étaient en usage dans l'Europe du Nord aux temps des Vikings (800—1050).

Les palmettes qui décorent la bouterolle, Pl. XVII: 10, constituent un motif décoratif qui fut transmis de Perse en Chine au V<sup>ème</sup> siècle après J.C.<sup>2)</sup>.

Signalons à ce propos que Sir A. Stein a trouvé dans le Turkestan des peintures datant du VII<sup>ème</sup> siècle et sur lesquelles se voient des reproductions d'épées "mit grader Klinge und mit Kreutzgriff aber mit den 'Pilzknauf' der die Schwerter der Wikingerperiode auszeichnet".<sup>3)</sup> "Ich kann nicht bezweifeln" dit M. von le Coq (*Von Land und Leuten*, p. 172), dass die aus Damaststahl gefertigten Schwer-

<sup>1)</sup> M. O. Karlbeck décrit (dans un catalogue manuscrit des bronzes chinois de la Collection von Hallwyl) cette pièce de la façon suivante: "The end piece of a scabbard? With: 40 mm. A tube of rectangular section with the two short sides slightly tapering. There is a bar through the centre joining the short sides. This served to separate the two wooden slabs, which formed the scabbard. The two longer sides end in points and are made up of spiral tongues in open work and high relief."

<sup>2)</sup> Cf. à ce sujet O. Münsterberg, *Chinesische Kunstgeschichte*, t. I, fig. 87, p. 128; T. J. Arne, *La Suède et l'Orient*, p. 126; Koop, *Early Chinese Bronzes*, pl. 97: B. Le motif de la palmette a dû être introduit dans l'art chinois par l'intermédiaire du Turkestan. (A. von Le Coq, *Von Land und Leuten in Ost-Turkestan*, Pl. 39, p. 160). — Pelliot, *Quelques réflexions sur l'art sibérien et l'art chinois in Documents*, 1929, N:o 1, p. 20.

<sup>3)</sup> v. le Coq, *Von Land und Leuten etc.*, p. 172.

ter ähnlichen Typus, die bei den Skandinavischen Seekönigen so ungemein geschätzt wurden, aus dem sassanidischen Orient importierte Waffen waren".

Une étude approfondie, de la forme des armes en Chine et dans le Turkestan, datant de l'époque des T'ang et des Sung, montrerait certainement de nom-

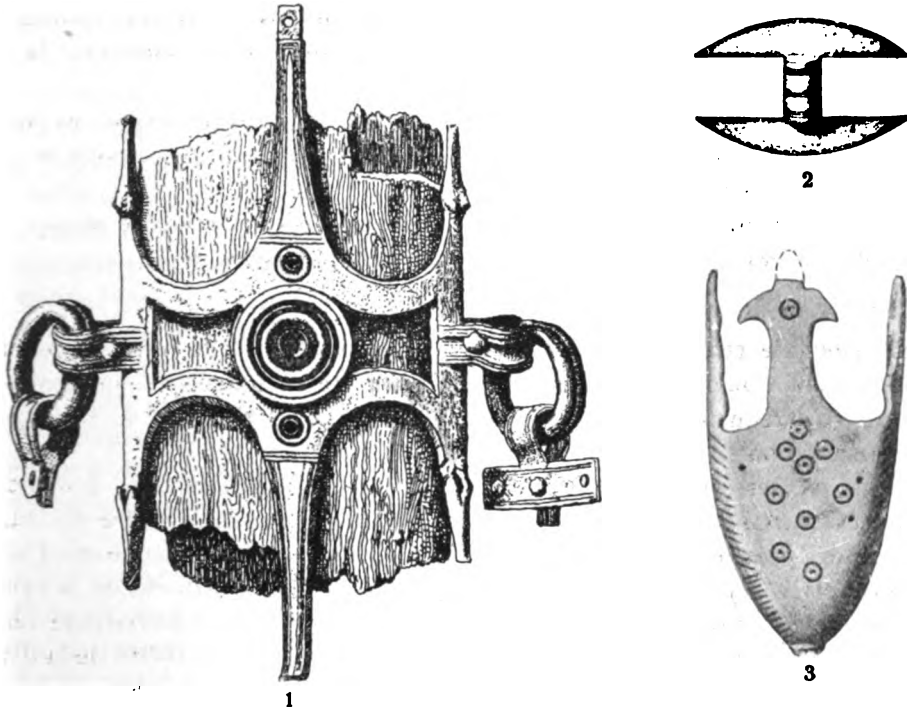


Fig. 6: 1, 2. Garnitures en bronze de fourreaux d'épée. 1. Tourbière de Nydam, Danemark. D'après C. Engelhardt, *Nydam Mosefund*, Pl. VIII: 30. Grandeur  $\frac{2}{3}$ . — 2. Tourbière de Kragehul, Danemark. D'après C. Engelhardt, *Kragehul Mosefund*, Pl. I: 16. Grandeur  $\frac{1}{2}$ . — 3. Bouterolle en bronze. Passeln, Courlande. D'après T. J. Arne, *Einige Schwert-Ortbänder aus der Wikingerzeit in Opuscula Archæologica*, p. 378, fig. 36. Grandeur  $\frac{1}{4}$ .

breuses analogies entre les armes des Vikings d'un côté, et celles des habitants du Turkestan et de la Chine d'autre part.<sup>1)</sup>

### RÉPARTITION GÉOGRAPHIQUE ET AFFINITÉS TECHNOLOGIQUES.

Il n'est pas possible pour le moment d'établir, d'une façon exacte, la répartition géographique des différents groupes d'épées chinoises. Les matériaux dont nous disposons ne sont pas suffisamment importants. Une statistique des trouvailles

<sup>1)</sup> Signalons à ce propos qu'il existe en Scandinavie des pointes de flèches fourchues (Arne, *La Suède et l'Orient*, fig. 341) d'un type qui est représenté dans la Russie méridionale et en Asie et qui se rencontre encore de nos jours au Japon.

serait, en l'état actuel de nos connaissances, trop incomplète pour que nous puissions en tirer des conclusions de valeur.

Si certaines régions de la Chine ont fourni des matériaux archéologiques plus importants que d'autres c'est que celles-là ont été mieux étudiées. Nous pouvons cependant, en particulier grâce à l'existence ou à l'absence de certains types d'épées dans des régions qui sont voisines du territoire chinois et où des fouilles systématiques ont été entreprises, faire quelques remarques aussi concernant la répartition des épées chinoises.

A ce point de vue, les fouilles exécutées en Corée par des archéologues japonais, notamment par MM. Hamada et Umehara, professeurs à l'Université de Kyoto, offrent un certain intérêt.

Après ces quelques remarques préliminaires passons à l'étude de la répartition géographique des épées chinoises et commençons par celles de

#### LA CATÉGORIE A.

Les armes de cette catégorie semblent avoir eu une large aire de dispersion: cela tient sans doute en partie à ce qu'elles ont été en usage très longtemps. Le type est très fréquent et une des armes les plus caractéristiques de la Chine des Han et des Chou<sup>1</sup>).

La plupart des épées du type A que je connais proviennent des provinces du Honan et d'Anhui et ont été, en grande partie, trouvées dans la vallée du Huai-ho.

Certaines épées à gardes du type A (celles-ci ornées d'un masque de T'ao-t'ieh fortement stylisé) proviennent exclusivement, selon M. O. Karlbeck, de la vallée du Huai-ho, de la province du Hupei et de la vieille capitale impériale de Lo-yang (Honan)<sup>2</sup>). Cette ville qui fut fondée par Ch'êng Wang (1115—1079), de la dynastie Chou, devint plus tard la capitale de la dynastie occidentale des Han.

En dehors de la Chine, les épées du type A ont été trouvées dans la Corée septentrionale et dans l'Annam.

Les épées, trouvées en Corée, proviennent de fouilles systématiques de tombeaux. Elles ont été découvertes, comme nous l'avons déjà dit, dans le district de Lolang.

De l'Annam on ne connaît qu'une seule arme semblable, trouvée à Dong-son<sup>3</sup>). La Corée et l'Annam sont les seuls pays hors de la Chine où l'on ait trouvé des épées de la catégorie A.

Il existe en Europe, notamment en Hongrie, des épées de bronze, fondues en une seule pièce (voir p. ex. Hampel, *A Bronzkor*, Pl. XXI: 7, XXIII: 1) et dont la poignée rappelle parfois celles des épées chinoises du type A. Signalons, à toutes fins utiles, que les poignées des épées de notre catégorie A et les poignées des épées hongroises, auxquelles nous venons de faire allusion, présentent plusieurs traits

<sup>1</sup>) Cf. *British Museum, A Guide to the Bronze Age* (1920), fig. 192; H. Schetelig, *Vaaben og Redskaper fra Kinas Bronsealder*, fig. 22.

<sup>2</sup>) Cf. O. Karlbeck in *China Journal of Science and Arts*; March, 1925, N:o 3, p. 129.

<sup>3</sup>) Cf. V. Goloubew, *L'âge du bronze au Tonkin et dans le Nord-Annam*, Pl. III in *B. E. F. E. O.*, t. XXIX (1929).

communs. Ainsi p. ex. les pommeaux affectent dans les deux groupes la forme d'un bouton conique, ou bien uni, ou intérieurement orné de cercles concentriques qui courent le long des bords. Au milieu du pommeau, on voit dans certains cas un menu bouton hémisphérique (Hampel, *A Bronzkor*, Pl. XX). Parfois se trouvent sur la poignée des renflements annulaires. La garde et les lames des épées chinoises et hongroises sont cependant différentes les unes des autres. Les ressemblances que nous venons d'énumérer sont-elles fortuites, ou bien, sont-elles dues à des origines communes: l'épée à douille? La question reste encore ouverte mais dans le prochain chapitre nous ajouterons cependant un mot à ce sujet.

Pour résumer ce qui concerne la répartition géographique des épées du type A nous pouvons dire, grosso modo, que ces armes appartiennent surtout à la Chine centrale mais, à en juger par les trouvailles faites en Corée et que nous venons de mentionner, le type doit avoir été aussi représenté dans la Chine nord-orientale, au moins pendant les premiers siècles du règne des Han et peut-être encore plus tard.

De l'unique épée trouvée dans l'Annam nous ne pouvons guère tirer de conclusions d'une façon générale, concernant la propagation des armes du type A dans la Chine méridionale.

Parmi les épées du type A de provenance connue que j'ai eu l'occasion d'étudier, non moins d'une douzaine proviennent de Shou-chou<sup>1)</sup> (Anhui) et environ une demi-douzaine de Ku-shih-hsien<sup>2)</sup> (Honan).

#### CATÉGORIE B.

Ce type est moins généralement répandu que le précédent. D'après M. O. Karlbeck il serait aussi localisé principalement dans la Chine centrale<sup>3)</sup>. Le type n'est pas représenté en dehors de la Chine, ce qui donnerait à penser que ces armes étaient fabriquées exclusivement dans ce pays. Ajoutons pourtant que les épées pourvues de poignées à douille sont représentées dans plusieurs pays. On en a trouvé au Japon<sup>4)</sup> qui cependant peuvent parfois être considérées comme des pointes de lances. La lame est pourtant façonnée autrement que celles du type B. Ces armes étaient en usage au Japon avant l'époque de l'introduction du fer dans ce pays.

J. J. A. Worsaae dit au sujet de ces armes: "Les glaives japonais en bronze, dont on connaît déjà un assez grand nombre d'échantillons, sont non seulement d'une forme toute particulière et, paraît-il, typique, qui par sa lame extraordinairement large et sa poignée relativement petite, se distingue absolument des formes

<sup>1)</sup> Cf. p. 69.

<sup>2)</sup> Ku-shih-hsien a dû appartenir, au moins pendant un certain temps, à l'état de Ch'u. Cf. Bishop, *The bronzes of Hsin-chêng Hsien*, p. 467.

<sup>3)</sup> *China Journal of Science and Arts*; March, 1925, n:o 3; *Rig* (1926), p. 173.

<sup>4)</sup> J. J. A. Worsaae in *Aarbøger* (1879), p. 314, 315 et in *Mémoires de la Société Royale des Antiquaires du Nord* (1880), p. 200, 201. Schetelig, *Vaaben og Redskaper fra Kinas Bronse-aldre*, p. 21. — *Senoku-Seisho or the Collection of Old Bronzes of Baron Sumitomo*, part I, fig. 193. 194. 195. Cf. aussi O. Münsterberg, *Japanische Kunstgeschichte*, t. III, p. 118.

chinoises, hindoues et en général de celles de l'Asie et de l'Europe, mais ils sont de plus caractérisés par leur poids considérable, qui devait les rendre d'un usage difficile comme épées et en général comme armes, d'autant plus qu'ils ne sont pas pointus et que le taillant ne paraît pas non plus avoir été bien affilé. Quelquefois, — — — — on n'a pas même enlevé les bavures du taillant. Pour ce motif on ne peut non plus — — — les qualifier de pointes de piques ou de lames, quoique l'on produise des piques chinoises ou japonaises de forme quelque peu semblable." — — — —

"Ce qui est certain c'est que les Japonais même considèrent ces lames comme des glaives et leur en donnent le nom avec cette circonstance singulière qu'elles paraissent avoir été ordinairement conservées et exhibées dans les temples comme d'antiques et grandes reliques. — — —"

"Quant aux énormes glaives de bronze japonais, on peut se demander s'ils n'ont pas plutôt exclusivement servi d'insignes, de symboles, ou d'armes sacrées, que d'épées de combat." —

Un glaive trouvé près d'Agha-Evlar dans le Talyche (Perse), fig. 7:3, offre les plus grandes ressemblances avec les épées chinoises de la catégorie B.

Les glaives ou en tous cas, les poignards des types qui semblent se rapprocher au point de vue morphologique des épées B se rencontrent aussi ailleurs en Perse<sup>1</sup>).

Des épées à douille existent aussi en Europe, p. ex. en Scandinavie<sup>2</sup>). Si ces armes ne sont pas directement apparentées les unes aux autres, nous avons lieu de supposer qu'elles ont une origine commune. Peut-être toutes les épées et glaives à douilles, ont-ils eu pour prototypes des pointes de lance à douille? Nous en reparlerons en temps et lieu (voir p. 96).

#### CATÉGORIE C.

Ce groupe est représenté par un si petit nombre d'exemplaires que rien de certain ne peut être dit sur leur répartition géographique. Etant donné le fait que les épées de ce groupe se rapprochent au point de vue technologique de celles des deux groupes précédents, nous avons lieu de penser que leur répartition géographique peut, en partie, se confondre avec celle des groupes A et B.

Parmi les glaives de la catégorie C, il existe un type particulier, reproduit par notre Pl. IX: 1—4, qui doit appartenir à la Chine du Nord. Quelques-unes de ces armes (n:o 57, 58, 123) proviennent d'une localité: Hsüan-hua-hsien (Chihli) où plusieurs bronzes du style de Sui-yüan ont été trouvés (cf. p. 119). Les quelques exemplaires de provenance connue, que nous avons étudiés, ont été trouvés dans le Chihli et le Shansi. Un seul exemplaire provient de la province d'Anhui (n:o 14).

<sup>1</sup>) J. de Morgan, *Délégation en Perse. Mémoires*, t. VIII. *Recherches archéologiques*, p. 328. Rawlinson, *Ancient Monarchies*, t. III, p. 173. Perrot et Chipiez, *Histoire de l'art dans l'antiquité, Perse*, p. 544, 555.

<sup>2</sup>) Montelius, *Album préhistorique de la Suède*, fig. 828.



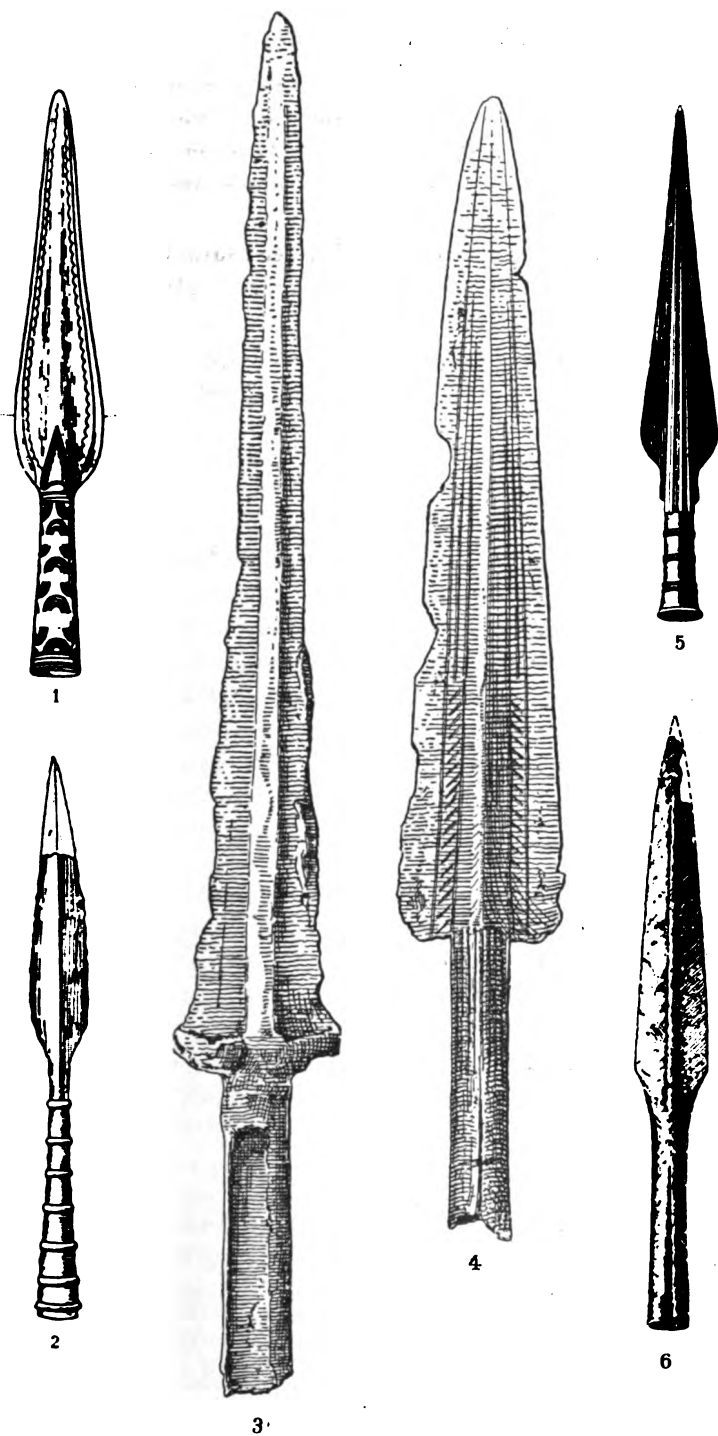


Fig. 7. 1. Pointe de lance en bronze. Dép. de l'Eure, France. D'après Déchelette, *Manuel*, t. II: 1, fig. 70. Grandeur  $\frac{1}{4}$ . — 2. Pointe de lance en fer avec des anneaux en bronze. Rivoli, (Prov. de Vérone), Italie. D'après Déchelette, *Manuel*, t. II: 2, fig. 293: 5. — 3. Epée à douille. Fer(?). Agha-Evlar, Talyche, Perse. D'après J. de Morgan, *Délégation en Perse, Mémoires*, t. VIII (1905), fig. 796. Grandeur  $\frac{1}{2}$ . — 4. Pointe de lance en bronze. Agha-Evlar, Perse. D'après J. de Morgan, *Délégation en Perse, Mémoires*, t. VIII, fig. 761. Grandeur  $\frac{1}{2}$ . — 5. Pointe de lance. Bronze. Danemark. D'après *Atlas de l'Archéologie du Nord*, Pl. B: 1: 18. Grandeur  $\frac{1}{4}$ . — 6. Pointe de lance à douille fourchue. Fer. Cheitan-thagh, Caucase. D'après J. de Morgan, *Mission scientifique au Caucase*, t. 1, p. 96, fig. 47. Grandeur env.  $\frac{1}{5}$ .

## CATÉGORIE D: I.

La plupart des épées de ce groupe que nous avons eu l'occasion d'étudier appartiennent à la Chine centrale; elles sont particulièrement bien représentées à Ku-shih-hsien (Honan). Cependant, le type doit avoir aussi été répandu dans la partie nord du pays. M. O. Karlbeck le considère comme fréquent dans cette région<sup>1)</sup>.

Un certain nombre d'épées du type D: 1 qui proviennent sans doute de la Chine de Nord ont été acquises à Peking par le général norvégien Munthe. Elles sont maintenant au Musée de Bergen (Norvège)<sup>2)</sup>.

Rappelons à cette occasion, que plusieurs gardes du type A qui ont parfois appartenu, comme nous l'avons dit, à des épées du type D, proviennent du désert d'Ordos. (Cf. notre liste, N:o 106, 116—118.)

En dehors de la Chine, les épées de la catégorie D: 1 ont été trouvées aussi en Corée mais elles font défaut au Japon.

En Europe des épées ayant beaucoup d'affinité avec celles des catégories D: I, II et III ont été trouvées p. ex. en Gaule<sup>3)</sup> dans l'Europe du Nord<sup>4)</sup> et ailleurs.

Ces armes sont d'une forme si simple qu'on peut très bien penser qu'elles ont apparu sporadiquement en différentes régions, à différentes époques. Cependant j'incline à croire que ces épées européennes et chinoises du groupe D ont, entre elles, quelques liens de parenté. Peut-être doivent-elles être considérées comme descendant d'un même prototype que nous devons chercher quelque part en Asie centrale, peut-être en Perse. J'ai exposé plus loin, p. 97 sqs, les arguments en faveur de cette hypothèse.

## CATÉGORIE D: II.

Les armes de ce groupe, de même que celles du groupe précédent, doivent avoir eu principalement pour aire d'extension la Chine centrale et la Chine septentrionale. Elles ont été trouvées en outre aussi bien en Corée qu'au Japon. Le type est très fréquent dans ces pays<sup>5)</sup>. Il est probable que ce type est représenté aussi ailleurs en Asie.

Un glaive provenant du Caucase et qui rappelle beaucoup notre épée, Pl. XI: 2, est reproduit dans l'ouvrage d'Ebert: *Reallexikon der Vorgeschichte*, art. *Koban*, Pl. VI.

## CATÉGORIE D: III.

Les armes rangées dans ce groupe doivent provenir des mêmes régions que celles des groupes D: I et D: II. Il est pourtant impossible pour le moment de donner des renseignements plus précis sur leur répartition géographique.

<sup>1)</sup> *Rig*, (1926), p. 173.

<sup>2)</sup> Schetelig, *Op. cit.*

<sup>3)</sup> J. Déchelette, *Manuel, Epoque de la Tène*, Pl. IX: 2, XI: 3, XII: 1.

<sup>4)</sup> C. Engelhardt, *Vimose Fundet*, Pl. 6: 8, 11 etc.

<sup>5)</sup> Je suis redevable à M. S. Goto (Tokyo) d'avoir bien voulu me fournir ce renseignement.

CATÉGORIE D: IV.

Je ne connais que cinq exemplaires de ce type, tous conservés au Musée des Antiquités d'Extrême-Orient. La provenance exacte de ces pièces est inconnue, mais trois d'entre elles (Pl. XI: 5, 8, XX: 3, 4, 5) ont été acquises à Peking et peuvent provenir de la Chine septentrionale.

D'après M. S. Goto (communication orale), le type est fréquent en Corée et au Japon, mais il y est le plus souvent en fer<sup>1)</sup>.

CATÉGORIE E

(voir p. 74—76).

CATÉGORIE F.

*Sabres.*

Comme nous l'avons déjà dit, il existe plusieurs types de sabres. Ceux que nous connaissons sont relativement peu nombreux et en général sans provenance connue. Il est actuellement impossible d'établir la répartition géographique de chaque type.

Hors de la Chine, ils sont représentés en Corée. C'est ce qui ressort notamment des fouilles japonaises faites dans le district de Lolang.<sup>2)</sup>

On a trouvé à Minoussinsk, en Sibérie, des couteaux en bronze et en fer<sup>3)</sup> dont la forme rappelle certains sabres chinois.

Signalons à ce propos que les sculptures sur pierre bien connues qui ornent la sépulture de la famille des Wu (Shantung) reproduisent des sabres du même type que ceux que nous avons figurés ici, Pl. I: 3, XV: 6, 7, etc.<sup>4)</sup>

MONTURES D'ÉPÉES

(voir p. 77 sqs.).

CHRONOLOGIE.

Lorsqu'il s'agit d'établir la chronologie de nos épées, glaives et sabres, nous nous heurtons à de nouvelles difficultés qui proviennent de la rareté, parmi les trouvailles, de lots ayant été, sans aucun doute possible, enfouis simultanément.

<sup>1)</sup> M. Münsterberg reproduit dans sa *Chinesische Kunstgeschichte* (t. I, p. 29) d'après *Seichin Kokkan* deux poignards chinois du même type que les glaives de notre catégorie D: IV. Selon M. Münsterberg, ce type de poignard témoigne des influences occidentales. Il existe des poignards de types analogues, trouvés à Troie, à Ninive, en Egypte et dans le Caucase (Henry Schliemann, *Troja*, p. 94, fig. 33). Ces derniers poignards ou glaives sont pourtant plus anciens que les armes analogues chinoises.

<sup>2)</sup> T. Sekino, S. Yatsui, etc. *Archæological Researches on the Ancient Lolang District* (Text), fig. 218, 224, 230, 233, etc.

<sup>3)</sup> A. M. Tallgren, *Collection Tovostine*, pl. V.

<sup>4)</sup> Ed. Chavannes, *La sculpture sur pierre en Chine au temps des deux dynasties Han*. Cf. O. Münsterberg, *Chinesische Kunstgeschichte*, t. I, p. 46 sqs., fig. 26.

Nous pouvons cependant établir à cet égard, quelques points de repère grâce aux fouilles systématiques que les archéologues japonais ont exécutées en Corée, fouilles auxquelles nous avons eu l'occasion de faire allusion à plusieurs reprises et dont nous reparlerons tout à l'heure.

La comparaison entre certaines formes d'épées occidentales et les mêmes formes d'épées chinoises peuvent, dans quelques cas, avoir une certaine valeur au point de vue chronologique.

La littérature chinoise nous fournit des données concernant la chronologie des armes anciennes, mais la valeur de ces renseignements est dans la plupart des cas sujette à caution.

Nous sommes redevable à M. Bernhard Karlgren d'avoir bien voulu nous soumettre la note suivante:

— "Yüan Yüan, l'auteur bien connu, rapporte dans l'introduction à son ouvrage le *Chi ku chai chung ting i ch'i k'uan chih* (1804) que "sous le règne des anciens rois on pouvait sans doute fabriquer des armes longues et grandes, mais on les réglait selon des lois fixes, on appliquait celles-ci selon les règles de la bienséance (*li*) et on les basait sur les sentiments de la bonté: c'est pourquoi les armes étaient courtes et petites. Plus tard on s'est efforcé de se vaincre les uns les autres en utilisant la force des choses (des objets, des armes) et graduellement on est parvenu à faire des lances longues et grandes et on a fini par fabriquer des armes à feu."

C'est là de la scholastique typique. Or, des ouvrages chinois anciens nous assurent qu'il existait sous les Chou des règles fixes pour les dimensions des épées. Le *K'ao-kung-chi*, ouvrage de l'époque des Chou et qui fait partie du *Chou-li*, nous donne les renseignements suivants (Trad. Biot, t. II, p. 496): "La lame est large de deux dixièmes de pied et demi (entre les deux tranchants). — — — On prend la largeur de cette lame pour faire le contour de la poignée. Sa longueur est le double de cette quantité. — — — Pour les glaives de grande dimension, le corps de l'épée a cinq fois la longueur de la poignée. — — — Les grands glaives sont portés par les grands soldats. Pour les glaives de moyenne dimension le corps du glaive a quatre fois la longueur de la poignée. — — — Ces glaives moyens sont portés par des soldats moyens. Pour les glaives de petite dimension, le corps de l'épée a trois fois la longueur de la poignée. — — — Ces petits glaives sont portés par les petits soldats."

D'après ces renseignements, la poignée devait avoir 5 *ts'un* (dixième d'un *ch'ih*) de longueur, et toute l'épée, y compris la poignée, devait avoir, soit 3 *ch'ih* soit 2,5 *ch'ih*, soit 2 *ch'ih*.

Or, la mesure *ch'ih* a varié considérablement au cours des temps. Biot y donne 20 cm. pour l'époque des Chou, mais c'est là une donnée très sujette à caution. De même, la longueur de 16,1 cm. établie par Ch'en Ching dans son *Ch'iu ku ching shê chün shih t'u* semble parfaitement arbitraire. Le grand collectionneur et archéo-

logue Wu Ta-ch'êng a tenté d'obtenir des résultats plus sûrs, publiés en 1899 dans son grand ouvrage: *Ch'üan hêng tu liang shih yen k'ao* (*Recherches sur les mesures et les poids*). Il a examiné un grand nombre de jades rituels (*kuei*, *pi*, *ts'ung*, etc.) pour lesquels le *Chou-li* indique des mesures régulières. En prenant comme point de départ un certain *kuei* et en déterminant à son aide la longueur d'un *ch'ih*, il a trouvé que les mesures de divers autres jades concordent parfaitement avec l'étalon ainsi établi. Wu a ainsi constaté de u x *ch'ih* des Chou pour les objets en jade: le *ch'ih* du *chên kuei* (grand sceptre), long de 19,6 cm. et le *ch'ih* du *huang chung* (tuyau musical), long de 21,9 cm.

Enfin Wu Ta-ch'êng a également distingué une mesure *ch'ih* pour les épées et il croit qu'on avait ici encore un *ch'ih* tout différent du *ch'ih* employé par les ouvriers en jade. Il se base sur 3 épées seulement mais qui s'accordent entre elles et qui sont incontestablement de l'époque des Chou. Il en reproduit deux dans son livre, l'une sans pommeau qui a 46,7 cm. de longueur, l'autre avec pommeau, qui a 47,2 cm. de longueur. Il prend le cinquième de la mesure 47,2 cm. pour un demi-*ch'ih*, et obtient ainsi une mesure "*ch'ih* des épées" longue de 18,9 cm. Si cette mesure est bonne, les trois catégories du *Chou-li* devraient donc avoir 56,7, 47,2 et 37,8 cm. de longueur, la poignée y incluse. Selon Biot, ce serait 60, 50 et 40 cm.; selon Ch'ên 48,3, 40,2 et 32,2 cm. Il n'est pas sans intérêt d'examiner si nos nombreuses épées appuient l'un ou l'autre de ces calculs. Voici les mesures de longueur d'une quarantaine d'épées de types assez homogènes. Nous avons indiqué par une croix (X) les épées qui sont dépourvues de pommeau. Pour trouver la longueur primitive de ces armes, il faut ajouter de 5 à 10 mm. à la mesure indiquée. Dans quelques cas il est possible d'estimer aussi la longueur d'une pointe de lame qui n'est pas parvenue jusqu'à nous. Les chiffres à gauche renvoient à notre liste, p. 107 sqs.

64 : 83,5 cm.	X, + 1 cm. (pointe).	51 : 46,7 cm.	44 : 43,2 cm.
70 : 76	„ X, + 1 „ „	16 : 46,2 „	26 : 43 „
63 : 75,3	„	45 : 45,8 „	33 : 43 „
43 : 73	„	18 : 45 „	56 : 43 „
42 : 60,5	„	21 : 45 „	37 : 42,7 „
68 : 58	„ X	53 : 45 „	32 : 42,1 „
15 : 56,5	„ + 3 cm. (pointe).	25 : 44,6 „	38 : 41,2 „ X
54 : 53,3	„ X	20 : 44,5 „	49 : 40,1 „
40 : 51	„	29 : 44,5 „	52 : 39 „ + 1 cm.
41 : 51	„	17 : 44,4 „	50 : 38,4 „
36 : 45	„ + 3 cm.	46 : 43,5 „	30 : 38,2 „
47 : 47,6	„	55 : 43,5 „	58 : 31,3 „
65 : 47,6	„	81 : 43,5 „ X	61 : 27,7 „
23 : 47,2	„	31 : 43,3 „	□

Comme il ressort de ces chiffres, la longueur des épées varie considérablement. Nombre d'exemplaires mesurent entre 40 et 50 cm. Nos matériaux, assez compréhensifs, ne confirment donc nullement le *Chou-li* et il est futile d'essayer de déterminer un "*ch'ih des Chou*" à l'aide des épées." —

Le *K'ao kung chi*, ouvrage de l'époque des Chou que nous venons de citer, rapporte que différents alliages sont employés pour différents groupes d'objets. Ainsi par exemple les épées à deux tranchants comporteraient deux parties de cuivre et une d'étain.<sup>1)</sup>

Cette indication semble médiocrement digne de foi, attendu que les épées faites avec un tel alliage seraient beaucoup trop faibles pour des armes destinées à porter des coups et à en parer<sup>2)</sup>; mais peut-être s'agit-il d'armes de cérémonie?

Lorsque des analyses auront été faites sur les armes chinoises, celles-là pourraient peut-être contribuer à augmenter nos connaissances sur la chronologie de ces armes.

Il ressort de ce que nous venons de dire que nous ne devons pas attacher une trop grande valeur aux dates données par les anciens écrivains chinois quand il s'agit de la chronologie des épées anciennes.

Dans la plupart des cas ils n'apportent aucun argument décisif pour appuyer leurs hypothèses. Souvent ils n'émettent que de pures conjectures.

La patine pourrait peut-être, parfois, nous prêter un secours pour établir la chronologie des anciens objets en métal, particulièrement ceux de bronze.

Les fouilles exécutées à Heijo<sup>3)</sup> dans la Corée septentrionale nous ont fourni

<sup>1)</sup> "Quand on divise le métal en six parts, et que l'étain remplace une de ces parts, on a la proportion des cloches et des marmites. Quand on divise le métal en cinq parts, et que l'étain remplace une de ces parts, on a la proportion des grandes et petites haches. Quand on divise en quatre parts le métal, et que l'étain remplace une de ces parts, on a la proportion des lances et des piques. Quand on divise le métal, en trois parts, et que l'étain remplace une part, on a la proportion des grands couteaux ou épées. Quand on divise le métal en cinq parts, et que l'étain remplace une part, on a la proportion des couteaux à écrire, des pointes de flèches. Quand on divise le métal et l'étain par moitié, on a la proportion des miroirs métallique." *Le Tcheou-li*. t. II (Trad. Biot) p. 491, 492.

<sup>2)</sup> "En effet, on sait qu'en partant du cuivre pur, tendre et très malléable, on obtient par addition de quantités croissantes d'étain un alliage de plus en plus dur, mais qui au-delà de certaines proportions de métal blanc, devient fragile."

"Additionné de 5 % d'étain, le métal est presque aussi malléable à froid que le cuivre mais plus résistant; on le dénomme dans l'industrie: cuivre demi-rouge."

"10 % d'étain donne le bronze le plus usuel, bien plus dur que le cuivre mais encore malléable."

"A 15 % le bronze n'est plus malléable, mais pas encore fragile."

"A 22 % d'étain, on obtient le métal de cloches qui, sans être absolument fragile, est tout à fait à la limite."

"Au delà, on a un bronze blanc très dur, mais très cassant, qui a été employé pour les miroirs." (Vayson de Pradenne in *L'Anthropologie*, 1924, p. 486, 487.)

<sup>3)</sup> T. Sekino, S. Yatsui, etc. *Archæological Researches in the Ancient Lolang District*.

quelques solides points d'appui pour établir la chronologie des épées anciennes chinoises.

Heijo (c.-à-d. Pyöng-yang) était le centre d'une colonie chinoise qui, d'après des données historiques, s'y établit au second siècle avant J.C. Cette colonie disparut au second siècle après J.C. On y a trouvé de nombreuses épées, dont deux seulement en bronze et toutes les autres en fer. Nous devons déduire de ce fait que les épées de bronze, au moins en Corée et dans la Chine septentrionale, n'étaient déjà plus d'un usage courant au commencement du règne de la dynastie des Han.

Dans certaines régions de la Chine méridionale et dans l'Indo-Chine<sup>1)</sup> septentrionale, les armes de bronze, y compris les épées, ont été en usage beaucoup plus longtemps que dans la Chine du Nord. Il y en existait certainement encore au moins au commencement de notre ère<sup>2)</sup>.

S'il est par conséquent possible de fixer, au moins approximativement, le moment, où l'usage des épées de bronze cesse dans les différentes parties de la Chine, il est beaucoup plus difficile de donner une réponse satisfaisante à la question: "Quand a-t-on commencé à employer les épées de bronze en Chine?"

Actuellement, nous ne connaissons pas d'épées chinoises en bronze que nous puissions faire remonter avec certitude à une époque antérieure à la moitié du règne de la dynastie Chou. Il est néanmoins possible qu'elles aient été en usage en Chine à une époque plus reculée.

Dans le proche Orient, l'épée était en usage dès 1800 ans avant J.C. et peut-être encore plus tôt. Etant donné les relations qui ont dû exister déjà à cette époque entre l'Asie antérieure et l'Extrême-Orient, nous avons lieu de nous demander si l'épée et le glaive n'étaient pas connus en Chine déjà au second millénaire avant J.C., mais nous n'osons pas l'affirmer. Les épées et glaives qui sont antérieurs à la fin de la dynastie des Chou sont peu fréquents. Nous ne devons cependant pas nous en étonner, car comme nous l'avons déjà dit, en Chine on n'a fait qu'exceptionnellement des fouilles systématiques. Les épées du premier âge du bronze sont

<sup>1)</sup> Cf. O. Münsterberg, *Chinesische Kunstgeschichte*, t. I, p. 46.

<sup>2)</sup> Selon M. Vayson de Pradenne (*L'Anthropologie*, 1924, p. 504): "les provinces du Sud et la péninsule indo-chinoise paraissent avoir joué en Extrême-Orient le rôle que les provinces du Nord et la Scandinavie ont joué en Occident, c'est à dire que l'âge du bronze s'y est prolongé deux siècles de plus. Peut-être y a-t-il reçu quelques derniers développements. L'extinction de l'usage du bronze dans ces régions ne daterait que des premiers siècles de notre ère et serait même postérieur au III<sup>e</sup> ou IV<sup>e</sup> siècle, sans compter les fabrications d'armes rituelles qui ont pu se prolonger encore bien davantage." —

"In manchen Gegenden Chinas, z. B. im Gebiete der Völkerschaften, welche von den Chinesen unter dem Namen *Man* beschrieben werden (in den südwestlichen Provinzen und einem Teile Hinterindiens), waren sogar bis zum Beginne unserer Zeitrechnung noch bronzene Waffen in Gebrauch (vgl. *Bastian-Festschrift*, p. 493, Note 6 zu S. 492)." Reinecke in *Zeitschrift f. Ethn.*, t. 29, p. 157. Cf. Münsterberg, *Chinesische Kunstgeschichte*, t. I, p. 95. — L'épée (de la catégorie A) trouvée à Dong-son, Annam (cf. pp. 84 et 108), date peut-être du premier siècle de notre ère. Cf. V. Goloubew in *B. E. F. E. O.*, t. XXIX (1929), p. 11.

d'ailleurs peu fréquentes, même dans les régions du monde où des recherches scrupuleuses ont été entreprises.

En ce qui concerne l'Extrême-Orient, les épées devaient y avoir généralement été, pendant l'âge du bronze ancien, d'un usage moins courant, que celui d'autres armes telles que lances, flèches et arcs. L'épée p. ex. ne faisait pas toujours partie de l'équipement du soldat. Il semble qu'à certaines époques elles n'aient été portées que par des magistrats.

A l'origine, le bronze était incontestablement un métal précieux et lorsqu'une épée se trouvait hors d'usage on la refondait probablement. Même lorsqu'elles étaient encore très utilisables, les armes devaient souvent, en temps de paix, être transformées en outils agricoles ou en autres objets du même genre<sup>1)</sup>.

Après ces quelques remarques d'ordre général au sujet de la chronologie des épées en bronze, disons quelques mots du problème concernant l'apparition des plus vieilles épées de fer.

Nous ne savons pas encore avec certitude à quel moment le fer a été employé d'une façon générale en Chine, mais à en juger par un décret du duc Huan (685—643), l'usage du fer a dû devenir général en Chine au moins au VII<sup>ème</sup> siècle avant J.C. Dans ce décret il est parlé de la rentrée des impôts sur le fer<sup>2)</sup>.

Cependant il semble que ce métal ait alors été principalement utilisé pour les ustensiles de ménage, couteaux, épingles, mais non pour les armes.

Vers le V<sup>ème</sup> siècle avant J.C. des épées en fer qui avaient sans doute été introduites de l'étranger, étaient considérées comme des merveilles<sup>3)</sup>. Nous ne pouvons pas dire avec certitude quand les épées de fer commencèrent à être généralement utilisées en Chine, mais cela a dû se produire, au moins pour la Chine septentrionale, au plus tard au premier siècle avant J.C., à en juger par les trouvailles de Heijo dont nous avons déjà parlé (voir p. 93).

Dans la Chine sud-occidentale, dans les pays, qui ont dû appartenir autrefois à l'État des Shan, on a trouvé des épées en fer dans des grottes funéraires. Celles-là ont été parfois trouvées avec des monnaies, qui datent des premiers siècles avant ou après J.C. Malheureusement nous ne connaissons pas la forme de ces épées, car d'une manière générale, elles ont été vendues comme ferraille au forgeron du village de la région<sup>4)</sup>.

Même si de nouveaux types d'épées furent introduits en Chine avec le fer, les épées de bronze doivent en général avoir servi de prototypes aux épées de fer.

<sup>1)</sup> Cf. *Jés.* II: 4, *Micha* IV: 3.

<sup>2)</sup> Fr. Hirth, *The Ancient History of China*, p. 210 sqs. A cette même occasion, un monopole du sel fut fondé en Chine. Le fait que le fisc impose simultanément le fer et le sel n'est pas sans intérêt. L'industrie du fer et l'exploitation des salines paraissent avoir dépendu l'une de l'autre en Europe à l'époque de Hallstatt. Plusieurs localités en Europe qui ont joué un grand rôle à l'époque de Hallstatt sont en effet situées dans des régions où se trouvent des salines (p. ex. Hallstatt [Autriche], Salins [France], etc.).

<sup>3)</sup> Münsterberg, *Chinesische Kunstgeschichte*, t. I, p. 31.

<sup>4)</sup> *Kölnische Zeitung* du 4 avril 1909. Münsterberg, *Chinesische Kunstgeschichte*, t. I, p. 98.



Il est possible qu'à l'origine, certaines parties de l'épée aient toujours été faites en bronze, pendant que d'autres étaient fabriquées en fer (cf. Pl. XII: 3, XVI: 2) et que les armuriers peu à peu soient arrivés à fabriquer l'épée tout en fer.

Après cet aperçu général, passons à l'étude de la chronologie de chacun de nos différents groupes d'épées et commençons par la

#### CATÉGORIE A.

Le fait que ce type n'est représenté à Heijo (district de Lolang) que par quelques exemplaires (cf. p. 84), nous fait supposer qu'il était encore en usage aussi en Chine pendant le second siècle avant J.C.

Dans la Chine centrale les épées de cette catégorie doivent avoir été en usage au III<sup>ème</sup> siècle avant J.C., à en juger par le décor que l'on trouve sur la garde de certaines de ces armes (cf. p. 84).

Étant donné le fait que les armes du type A étaient très communes et largement répandues en Chine, nous avons lieu de supposer qu'elles ont été en usage pendant une période assez longue et qu'elles ont pu être en usage déjà avant le III<sup>ème</sup> siècle avant J.C.

Dans l'état actuel de nos connaissances, il n'est cependant pas possible d'établir, à quel moment ce type d'arme a pris naissance. Nous l'avons pourtant rapproché de certaines épées en bronze de l'Europe occidentale (cf. p. 84, 85) qui, elles, appartiennent à la dernière partie de l'âge du bronze. Quelques-unes peuvent avec certitude être datées de la IV<sup>ème</sup> période selon le système chronologique de Montelius (du commencement du XI<sup>ème</sup> jusqu'au milieu du X<sup>ème</sup> siècle avant J.C.). Cependant il existe, comme nous l'avons déjà signalé, entre ces armes et les épées chinoises de notre premier groupe, des différences concernant la garde et la lame qui rendent ce rapprochement sujet à caution. Voilà pour le catégorie A. Passons maintenant à l'étude de la chronologie des épées de la

#### CATÉGORIE B.

Celles-ci doivent être en partie plus anciennes que celles du groupe précédent<sup>1)</sup>. Cela ressort entre autres choses du fait que les gardes caractéristiques du groupe B font complètement défaut à Heijo, alors que les gardes du type A y étaient encore représentées.

A en juger par les matériaux que j'ai eu l'occasion d'examiner, l'usage des gardes et des poignées du type B étaient déjà abandonné avant le début du règne de la dynastie Han.

<sup>1)</sup> Selon M. Laufer, qui considère que les épées du type A et B doivent être rapprochées, — — — "the type of the short bronze sword of the early Han bears such a striking similarity to that of the Siberian bronze age, that imitation due to historical contact may justly be suspected" (*Clay Figures*, p. 215). M. Laufer renvoie à l'ouvrage de W. Radloff, publié (en Russe) dans les "*Materials toward the Archaeology of Russia*", N:o 5, (St Petersburg, 1891). Les pièces reproduites par Radloff ne ressemblent, à mon avis, que très peu aux épées chinoises du type A et B.

En Perse, il a existé des poignards et des glaives, de même que des épées qui se rapprochent de ceux du groupe B. Une de ces armes, en fer(?), trouvées à Agha-Evlar dans les régions du Talyche, sur la rive occidentale de la mer Caspienne, est reproduite ici fig. 7: 3. La chronologie de cette arme est incertaine, mais elle doit en tous cas être considérée comme appartenant à l'âge du fer.

Peut-être ce type d'arme fut-il introduit dans ces pays par des envahisseurs.<sup>1)</sup>

Les épées du type, fig. 7: 3, ressemblent beaucoup à certaines têtes de lance. La seule différence est à vrai dire que les épées sont pourvues de gardes, tandis que les pointes de lance se continuent directement dans la douille.<sup>2)</sup>

Si les suppositions que nous avons énoncées, p. 86, concernant l'origine des épées à douille, sont admissibles, il devient aisé d'expliquer pourquoi ces armes et leurs descendants sont parfois pourvues d'une poignée à renflements annulaires.

Les pointes de lance sont souvent munies d'une douille fourchue, fig. 7: 4, 6, autour de laquelle il y avait probablement des anneaux de métal ou des cordonnets enroulés<sup>3)</sup> qui servaient à fixer solidement la hampe à la pointe de lance. Lorsque la douille de la pointe de lance n'est pas fourchue, les anneaux n'y ont qu'une fonction purement décorative. Cela ressort, entre autres choses, des exemples suivants.

Près de Rivoli, dans la province de Vérone (Italie), on a trouvé une pointe de lance en fer dont la douille est ornée d'anneaux de bronze, fig. 7: 2. Cette arme appartient à l'époque de Hallstatt (1000—400 avant J.C.).

Une autre tête de lance, fig. 7: 1, trouvée dans le département de l'Eure (France), et qui date de l'âge du bronze récent est ornée sur la douille de demi-cercles concentriques qui sont coupés par trois zones unies, indiquant sûrement la place d'anneaux qui ne sont pas parvenus jusqu'à nous. (Cf. aussi Montelius, *Album préhistorique de la Suède*, fig. 1229).

D'autres exemples analogues pourraient encore être cités mais je n'insiste pas davantage.

Si l'épée à douille et la pointe de lance se sont développées parallèlement dans certaines régions, les anneaux que nous voyons parfois sur les épées du type C (Pl. XII: 1) doivent facilement s'expliquer; ceux-ci sont purement déco-

<sup>1)</sup> "Les peuples de l'âge du bronze vivaient donc retirés dans leurs retraites escarpées des Montagnes du Talyche, lorsqu'une invasion terrible vint fondre sur eux. Un autre peuple arriva portant le fer dans leur pays et avec lui la destruction. — — — Ne sommes-nous pas en droit de penser — — — que cette invasion est due aux peuplades de l'âge du fer qui habitaient en si grand nombre le Petit Caucase?" (H. de Morgan, *Recherches au Talyche Persan en 1901. Nécropoles des âges du bronze et du fer in Délégation en Perse*, t. 8, p. 337, 339).

<sup>2)</sup> Au Japon, il existe cependant, comme nous l'avons déjà dit (p. 85, 86) des épées à douille sans garde. Ce sont probablement des armes de cérémonie.

<sup>3)</sup> Un poignard trouvé probablement dans la région de Sui-yüan, et appartenant au Musée des Antiquités d'Extrême-Orient, N:o 11055: 21, est pourvu d'un manche à douille, orné de renflements parallèles en métal et qui semblent imiter un enroulement de cordonnets.

ratifs. Ce dernier type fait transition entre les épées de nos catégories A et B. Nous pourrions citer d'autres pièces analogues. Contentons nous d'appeler l'attention sur l'épée Pl. IV: 1, 2, du type A, mais dont la poignée est creuse, un fait qui rapproche cette arme de nos épées du type B.

Si notre raisonnement est juste nous devons en conclure que les premières épées du type B, sont plus anciennes que les premières épées du type A. Celles-ci doivent donc remonter, au moins, au IV<sup>ème</sup> siècle avant J.C. (cf. p. 95). Peut-être le type remonte-t-il encore plus haut dans l'antiquité chinoise. (Cf. aussi p. 84, 85.)

#### CATÉGORIE C.

Ces armes doivent, au moins en partie, appartenir à l'époque, encore difficile à déterminer, pendant laquelle les épées B se sont transformées en épées du type A. Celles qui ont des gardes ornées du type Pl. X: 3, fig. 14: 2 a, b, remontent probablement au III<sup>ème</sup> siècle avant J.C.<sup>1)</sup>

#### CATÉGORIE D: I—III.

Quelques-unes des trouvailles qui ont été faites à Ku-shih-hsien (Honan), offrent un point d'appui pour la chronologie de ces épées.

Dans cette localité, il a été trouvé une grande quantité d'épées parmi lesquelles plusieurs de la catégorie D: I—III et un nombre considérable de bronzes ayant fait partie de chars et dont plusieurs sont pourvus d'une ornementation du type Ch'in et qui peuvent être considérés comme datant du V<sup>ème</sup>, IV<sup>ème</sup> ou du III<sup>ème</sup> siècle avant J.C. Une grande partie de ces objets, qui doivent provenir de sépultures à char, appartiennent au Musée des Antiquités d'Extrême-Orient et à la Collection de la Comtesse von Hallwyl (Stockholm).

Il ressort nettement aussi d'une autre trouvaille faite, il y a quelques années, à Hsin-chêng-hsien (Honan)<sup>2)</sup> qu'il existe des sépultures à char en Chine et qu'elles remontent au moins aux temps du style Ch'in. Étant donnée l'importance scientifique de cette dernière découverte, nous allons en dire un mot ici.

Le tombeau en question n'a pas été fouillé d'une façon systématique, mais M. C. W. Bishop, qui a visité l'endroit où la découverte fut faite, a eu l'occasion d'examiner la sépulture avant qu'elle ait été complètement pillée. Il ressort du rapport de M. Bishop que le personnage, pour lequel la tombe avait été érigée, était de sexe masculin et appartenait à la race de la Chine du Nord. Le défunt avait probablement été déposé allongé sur le dos, la tête tournée vers le Nord. On avait placé près de lui deux individus (probablement des esclaves) dont l'un au moins était du sexe féminin. Le tombeau contenait, outre des ossements de chevaux, de boeufs, de moutons, de cochons et d'oies, au moins

<sup>1)</sup> O. Karlbeck, *Ancient Chinese Bronze Weapons*, p. 130.

<sup>2)</sup> C. W. Bishop, *The Bronzes of Hsin-chêng Hsien in The Smithsonian Report for 1926*, p. 457—468. Publ. 2903. Washington, 1927.

une centaine de vases en bronze qui avaient été déposés aux pieds du premier cadavre. Sur plusieurs de ces vases, qui offrent un grand intérêt au point de vue de l'histoire de l'art, se trouvent des reproductions d'animaux à cornes dont la tête est tournée en arrière. Nous trouvons en Chine de semblables têtes sur des fiches de garnitures de moyeux<sup>1)</sup>.

Les reproductions d'animaux qui se trouvent sur les vases de Hsin-chêng-hsien sont placées, en guise d'anse, près de l'orifice; on dirait que les animaux en question se dirigent vers celui-ci pour boire. C'est un motif qui se retrouve aussi sur des vases perses et scythes<sup>2)</sup>.

Nous avons lieu de mentionner aussi qu'on voit sur quelques bronzes de Hsin-chêng-hsien, à côté de motifs zoomorphes, des éléments décoratifs empruntés au règne végétal. Ce mélange d'éléments empruntés au règne animal et au règne végétal est aussi un trait caractéristique de cet art que nous appelons à tort ou à raison scythique et qui est répandu depuis la Chine jusqu'en Scandinavie et dans l'Europe occidentale.

Dans les régions où cet art a évolué, il semble que l'ornementation zoomorphe, si caractéristique de certains peuples nomades de l'Asie, ait eu à lutter contre un style venant probablement de Grèce et dont les motifs les plus importants sont empruntés au règne végétal. Déchelette dans son *Manuel* (II: 3, fig. 524) reproduit, quelques agrafes, trouvées en France et en Italie et qui montrent comment le pur style zoomorphe se transforme à l'époque de la Tène sous l'influence du style végétal. La fig. 524: 3 ibidem montre selon M. Rostovtzeff (conférence à Stockholms Högskola 1929), un animal "palmettisé" et la fig. 524: 4—9 représente des palmettes qui sont probablement un développement du motif animalier.

De semblables agrafes à décors zoomorphes se rencontrent en Chine. Il en existe plusieurs au Musée des Antiquités d'Extrême-Orient à Stockholm.

A ce propos, il est peut-être intéressant de signaler, en passant, qu'un vase considéré comme une œuvre gréco-italique, appartenant à la I<sup>ère</sup> période de la Tène et provenant de Keldby (Møen, Danemark), fig. 8, est orné de rinceaux qui affectent la forme de deux animaux dans une attitude héraldique et qui tournent la tête en arrière. Cette pièce doit être, selon nous, une œuvre gréco-scythe.

Outre des vases, la sépulture de Hsin-chêng-hsien a livré aussi des garnitures de chars, des clochettes, etc. On ne signale pas de trouvailles d'épées ou d'autres armes mais cela peut tenir à ce qu'elles n'ont pas été observées ou recueillies.

M. Bishop date le tombeau de 400 à 250 ans avant J.C.<sup>3)</sup>.

Les sépultures à char qui apparaissent en Europe occidentale, principalement

<sup>1)</sup> Deux fiches de garniture de moyeu, publiées par Laufer (*Jade*, Pl. XVI, p. 126, 127) sont pourvues d'une tête analogue. Le Musée des Antiquités d'Extrême-Orient possède quelques fiches semblables, provenant également de la Chine.

<sup>2)</sup> Cf. G. Borovka, *Scythian art*, Pl. 58.

<sup>3)</sup> C. W. Bishop, *The Bronzes of Hsin-chêng Hsien*, p. 467.

dans la région de la Marne, datent du V<sup>ème</sup> siècle avant J.C. Elles offrent en général beaucoup d'analogies avec les sépultures à char chinoises<sup>1)</sup>.

Le mobilier funéraire des sépultures à char de la Gaule témoigne indubitablement de l'influence scythe (disposition générale, mobilier funéraire: épées à soie, vases, agrafes, certaines fibules, etc.).

Du fait que les épées du type D: 1—III apparaissent simultanément en Europe occidentale et en Chine, co-existant également dans ces deux parties du monde avec d'autres objets offrant entre eux de grandes analogies, nous n'hésitons pas à comparer ces armes, même si leur forme très simple pouvait nous faire supposer qu'elles ont été créées spontanément en des pays différents.

Peut-être ce type d'arme a-t-il été propagé à l'Ouest et à l'Est par les Scythes ou par les peuplades qui leur étaient apparentées. En Chine ce type d'épée (D: 1—III) doit avoir fait son apparition au plus tard au V<sup>ème</sup> siècle avant J.C. Il doit avoir été généralement en usage à l'époque des Ch'in.

En Europe, au moins dans certaines régions, l'épée à soie se retrouve encore au III<sup>ème</sup> siècle après J.C. et plus tard. On en a déterré p. ex. dans le marais de Vimose (Danemark)<sup>2)</sup>.

Bien que dans une certaine mesure cela doive dépasser le cadre de cet aperçu, il me paraît qu'il y a lieu d'exposer ici quelques opinions émises sur cette trouvaille.

Elle comportait de nombreux objets qui appartiennent principalement au III<sup>ème</sup> siècle après J.C. et doivent en grande partie avoir été introduits de l'Europe Sud-Orientale<sup>3)</sup>. Plusieurs de ces objets témoignent des influences de la Russie méridionale ou de l'Asie centrale.

Nous pouvons ici citer notamment:

quelques garnitures de fourreau d'épée, entre autres celle reproduite ici fig. 5



Fig. 8. Situle en bronze. Keldby, Ile de Mœn, Danemark. D'après Montelius, *Les Temps pré-historiques en Suède*, p. 150, fig. 202. Cf. Déchelette, *Manuel* II: 3, fig. 647. Grandeur env. 1/5.

<sup>1)</sup> Cf. Déchelette, *Manuel*, t. III, p. 1012 sqs.

<sup>2)</sup> Conrad Engelhardt, *Vimosefundet*, Pl. 6: 8, 11, etc.

<sup>3)</sup> B. Salin, *Thierornamentik*, p. 193.

(cf. p. 80, 81) d'un type qui est aussi représenté, comme nous l'avons dit, dans la Russie méridionale (fig. 4) et en Chine, Pl. XVIII: 2 a, b;

la tête du griffon, fig. 9, qui peut être considérée comme étant d'origine macédonienne ou iranienne(?);

un fragment de cotte de maille. Ce genre d'armure est peut-être d'origine perse. De la Perse elle a dû gagner, d'une part la Chine, d'autre part les pays occidentaux<sup>1</sup>).



Fig. 9. Tête de griffon en bronze fondu, ciselée, (garniture de heaume?). Tourbière de Vimose, Danemark. D'après C. Engelhardt, *Vimose Fundet*, Pl. IV: 1. — Grandeur  $\frac{1}{2}$ .

Bien que les objets trouvés à Vimose appartiennent principalement au III<sup>ème</sup> siècle après J.C., il y en a cependant, particulièrement des armes et des fibules, de formes qui, en Europe, sont caractéristiques de la II<sup>ème</sup> période de la Tène (300—100 avant J.C.). Cela doit s'expliquer de la façon suivante. Les objets déposés à Vimose doivent provenir d'un pays où les différents types de produits industriels caractéristiques de la période de la Tène II ont subsisté encore au III<sup>ème</sup> siècle après J.C.<sup>2</sup>).

Comme nous l'avons dit, il nous semble probable que les épées à deux tranchants de Vimose peuvent être considérées comme appartenant au même groupe que les épées chinoises de la catégorie D: I—III.

Les épées des catégories D: II et D: III paraissent appartenir principalement à la fin de l'époque des Chou et à l'époque des Han. C'est ce qui semble ressortir des fouilles de Heijo. On y a trouvé p. ex. une épée à soie, à deux tranchants et dont la lame est pourvue de nervure médiane. Elle a été déterrée dans un tombeau qui contenait en outre deux miroirs en bronze d'un type qui doit dater de la fin de la dynastie Chou ou du commencement de celle des Han<sup>3</sup>).

#### CATÉGORIE D: IV.

Les épées de la catégorie D: IV doivent être plus récentes que celles des groupes précédents d'épées D. Nous ne pouvons dire quand ce type a pris naissance, mais il est probable qu'il a été en usage sous la dynastie Han, s'il faut en juger par l'ornementation d'un poignard de bronze (Pl. XI: 7), qui, au point de vue de la forme, doit être rapproché des épées des groupes D: IV. Cette ornementation

<sup>1</sup>) Concernant les cottes de maille, voir Ebert, *Reallexikon*, art. *Süd-Russland*, t. XIII, p. 101, 105.

<sup>2</sup>) Cf. Ture J-son Arne, *Stendösar från järnåldern in Fornvännern*, 1919, p. 126 sqs.

<sup>3</sup>) Je suis redevable à M. S. Goto (Tokyo) d'avoir bien voulu me fournir ce renseignement.

semble à première vue remonter à l'époque des Chou, mais elle doit néanmoins appartenir à la dynastie des Han<sup>1)</sup>.

Au Japon on trouve des épées des types D: IV *en fer* et appartenant à la période qui va du III<sup>ème</sup> au VI<sup>ème</sup> siècle après J.C.

Rappelons à ce sujet qu'il existe des reproductions d'autres poignards chinois ou glaives dont la lame est triangulaire comme c'est le cas pour les armes de notre groupe D: IV. Quelques-uns de ces monuments sont pourvus d'un décor qui, selon M. Münsterberg, appartient à la dynastie Shang et Chou (1766—249 avant J.C.)<sup>2)</sup>.

#### CATÉGORIE E.

*Epées à deux tranchants mais qui n'entrent dans aucun des groupes précédents. —*

*Epées à antennes.*

Il est difficile d'assigner une date fixe à l'épée à antennes, fig. 2: 2, dont nous avons déjà parlé, p. 74. Pourtant, comme nous venons de le dire (p. 74), une arme analogue a été trouvée au Japon et qui peut dater du IV<sup>ème</sup> ou du V<sup>ème</sup> siècle avant J.C.<sup>3)</sup> Peut-être l'épée, fig. 2: 2, appartient-elle à cette même époque.

Il est probable que ces armes ont pour prototypes des épées occidentales, analogues (fig. 2: 1), appartenant, en partie, à la civilisation de Hallstatt<sup>4)</sup> qui, dans l'Europe centrale, a commencé vers l'an 1000 et qui a duré jusque vers l'an 400 avant J.C. (La longueur de la période doit varier quelque peu avec les différentes régions.)

Cette civilisation doit avoir eu une de ses racines dans quelque région de l'Asie Centrale et probablement dans le Caucase. Peut-être les épées à antennes se sont-elles répandues de ces régions sur la Chine et le Japon?

*Epées à "Pilzknauf".*

Il existe en Chine, comme nous l'avons déjà dit, p. 76, des épées en bronze qui sont pourvues d'un pommeau en forme de champignon (all. Pilzknauf). Nous reproduisons ici, fig. 2: 3 (d'après B. Laufer, *Jade*, Pl. XX) une arme de ce type, et qui selon le savant sinologue, doit remonter à la période des Han. Mais l'auteur ne nous donne pas les raisons qui lui font assigner l'épée en question à cette époque.

Une autre épée, du même type que celle dont nous venons de parler, mais avec une garde différente, est reproduite dans un ouvrage chinois le *K'ao ku t'u* (chap. 8), dû à Lü Ta-lin. Nous y voyons le roi Wu (740—690), du royaume Ch'u,

<sup>1)</sup> E. A. Voretzsch, reproduit (*Altchinesische Bronzen*, fig. 64) un vase dont le décor ressemble à celui du poignard, Pl. XI: 7, (N:o 10599: 45). M. Voretzsch classe cette pièce à sa seconde période (249 avant J.-C. — 618 après J.-C.).

<sup>2)</sup> Münsterberg, *Chinesische Kunstgeschichte*, t. I, fig. 13, p. 28, 29.

<sup>3)</sup> Je suis redevable à M. S. Goto (Tokyo) d'avoir bien voulu me fournir ce renseignement.

<sup>4)</sup> Cf. Déchelette, *Manuel*, t. II, *Premier âge du fer ou époque de Hallstatt*, p. 730 sqs.

porter l'épée en question. L'original du dessin est attribué à Ku Chang-kang ou Ku K'ai-chih, l'artiste bien connu, qui vivait dans la dernière moitié de IV<sup>ème</sup> siècle après J.C. (Laufer, *Jade* p. 281, fig. 189). Nous avons lieu de supposer que l'arme du roi est caractéristique de l'époque où vivait l'artiste.

Nous avons en effet de nombreux exemples d'artistes qui reproduisaient des modèles historiques en les transposant dans leur propre milieu et en les marquant de leur propre style.

Ces épées étaient sans doute encore en usage au Moyen-âge<sup>1)</sup>.

C'est probablement à ce type d'armes que M. Rostovtzeff fait allusion<sup>2)</sup> quand il dit à propos des épées sarmates: "The Scythian sword" — — — "has been supplanted by a long sword with a remarkable hilt, a type which is also adopted in the first century, by the citizens of Panticapæum. The wooden hilt is oval in section and in itself extremely simple: but it is regularly topped by a round or square knob of onyx, agate or some precious stone" — — — "The only parallels, as far as I know, are swords of the second Assyrian empire" — — — "and some Chinese swords of the Han-period".

Près de Takth-é-Bostān en Perse se trouve un bas-relief sassanide qui reproduit les traits du roi Chosroès Purvis (591—628), portant une épée, reproduite par J. de Morgan<sup>3)</sup> et qui à quelques égards rappelle les épées chinoises du type fig. 2: 3.

D'après ce savant, elles feraient penser à certaines épées byzantines<sup>4)</sup>. Ces armes perses et chinoises peuvent-elles avoir quelques rapports typologiques entre elles? Cela nous paraît plausible, mais nous ne sommes pas à même de l'affirmer.

#### *Epées et glaives à pommeau annulaire.*

En Chine, les glaives à deux tranchants et à pommeau en forme d'anneau doivent remonter à la dynastie Han. Mais elles y étaient certainement en usage encore plus tard.

Selon les *Annales des Han occidentaux* (*Ts'ien Han shu*) au chapitre *Hiung-nu chuan* (Histoire de Hiung-nu), le chef des Huns (*Shan-yü*) reçut en cadeau, de Chine, un glaive à deux tranchants dont la poignée était terminée par un bouton annulaire<sup>5)</sup>.

Comme nous l'avons dit, ce type d'arme est représenté aussi hors de la Chine.

En Sibérie il remonte au I<sup>er</sup> siècle après J.C. Il y a été trouvé avec des poignards de fer, de cuivre et de bronze.<sup>6)</sup>

<sup>1)</sup> Cf. B. Karlgren, *Kina in Norstedts Världshistoria*, fig. p. 226.

<sup>2)</sup> *Iranians and Greeks*, p. 129.

<sup>3)</sup> J. de Morgan, *Mission en Perse*, t. IV, fig. 188.

<sup>4)</sup> J. de Morgan, *Mission en Perse*, t. IV, p. 321.

<sup>5)</sup> Laufer, *Jade*, p. 274.

<sup>6)</sup> Tallgren, *Collection Tovostine*, Pl. XII: 16.



Dans le Turkestan oriental il était encore en usage au VII<sup>ème</sup> et au VIII<sup>ème</sup> siècle après J.C. à en juger par quelques peintures murales de ce temps, découvertes par M. Grünwedel dans la région de Kubischa. Celles-ci représentent des chevaliers tochariens, portant des épées à pommeau annulaire<sup>1</sup>).

En Europe, le type est représenté dans la Russie méridionale où il apparaît au I<sup>er</sup> ou au II<sup>ème</sup> siècle après J.C.<sup>2</sup>). Il est considéré comme une arme propre aux Alains<sup>3</sup>).

Autant que je sache, les épées à pommeau annulaire font défaut en Scandinavie, mais une coupe en argent, du type fig. 10, trouvé au Danemark, est pourvue à son orifice d'une bande en or sur laquelle se voient des personnages nus, assis, tenant à la main une épée ou un glaive à pommeau annulaire (fig. 11).

De pareilles coupes doivent appartenir au III<sup>ème</sup> ou au IV<sup>ème</sup> siècle. Si elles n'ont pas été fabriquées en Scandinavie d'après des modèles étrangers, elles doivent provenir de l'Europe Sud-Orientale ou du proche Orient. La frise d'animaux, fig. 10, est une interprétation qui se ressent fortement de l'influence dite sarmate.



Fig. 10.

Fig. 10. Coupe en argent et or  
Valleby, Sélande, Danemark. D'après  
O. Montelius, *Les temps préhistoriques en Suède*, p. 179. Grandeur <sup>1</sup>/<sub>2</sub>.



Fig. 11. Détail d'une bande en or ornant la partie supérieure d'une coupe en argent, du type fig. 10. Himlinghøje, Sélande, Danemark. D'après O. Montelius, *Les temps préhistoriques en Suède*, p. 179. Grandeur <sup>1</sup>/<sub>1</sub>.

#### CATÉGORIE F.

##### Sabres.

Nous n'en parlerons que brièvement. Disons d'abord un mot au sujet de la chronologie des sabres en bronzes.

<sup>1</sup>) A. Grünwedel, *Altbuddhistische Kultstätten in Chinesisch-Turkistan*, fig. 52, p. 26. Cf. A. von le Coq, *Von Land und Leuten in Ost-Turkistan*, p. 169, 170.

<sup>2</sup>) W. Ginters, *Das Schwert der Skythen und Sarmaten in Südrussland*, p. 56 sqs. Une épée à pommeau annulaire, provient de Gáva (Szabolcs), Hongrie. Cf. Ginters, *Op. cit.*, Pl. 25: c. Selon M. N. Fettich (communication orale) cette arme est en fer à l'exception de la garde qui est en bronze. L'épée en question appartiendrait, selon M. Fettich, au Ve siècle avant J. C.

<sup>3</sup>) Ebert, *Reallexikon*, Art. *Südrussland*, p. 100.

Un sabre du type Pl. XV: 1 a été trouvé à Heijo<sup>1)</sup> et doit dater de l'époque des Han. Les autres sabres de bronze reproduits ici Pl. XIV: 1, XV: 6, doivent aussi être de la même époque. Ils se rapprochent beaucoup au point de vue technologique de l'épée Pl. XV: 1.

Des sculptures sur pierre datant de l'époque des Han reproduisent parfois, comme nous l'avons déjà signalé, des armes semblables<sup>2)</sup>.

Nous ne connaissons que deux sabres en fer, Pl. XIV: 6, XV: 7.

Ils offrent de grandes analogies typologiques avec les sabres de bronze du type Pl. XV: 6 et doivent être copiés sur des armes de ce dernier type.

Ils doivent probablement être considérés comme des armes de combat des soldats.

#### MONTURES D'ÉPÉES.

(En ce qui concerne leur chronologie voir p. 77 sqs.).

#### RÉSUMÉ ET CONCLUSIONS.

En étudiant les épées chinoises, il importe de prendre en considération ce fait que les Chinois ne sont pas, selon Laufer (*Clay Figures*, p. 215), un peuple guerrier au sens propre du mot, bien qu'ils aient dû souvent subir des guerres atroces.

C'est de leurs voisins qu'ils ont appris, au cours des siècles, à connaître plusieurs éléments ayant trait à l'armement.

Dans ce qui précède, nous avons essayé de montrer que c'est en Asie Centrale ou Antérieure que les prototypes de la plupart des épées chinoises anciennes devraient être recherchés. Même en Europe, nous rencontrons des épées ayant des formes analogues à celles de l'Empire du Milieu. Nous ne devons pas nous étonner de rencontrer dans différentes régions de l'Eurasie des types d'armes qui parfois offrent de frappantes analogies entre eux et qui parfois doivent remonter à des prototypes communs.

Dans les temps anciens, les différents peuples d'Europe et d'Asie avaient en effet entre eux des rapports de civilisation beaucoup plus étroits, que nous ne sommes en général enclins à le penser de nos jours. Nous sommes parfaitement d'accord avec M. d'Ardenne de Tizac lorsqu'il dit à ce sujet<sup>3)</sup>:

"Nous devons d'abord rejeter cette idée, si vivement fichée dans l'opinion occidentale, d'une Chine entièrement formée d'éléments originaux, constituée à l'état pur, dès son début et s'étant jalousement développée à l'abri des influences étrangères. Chaque page de cette étude montrera, bien au contraire, que les vastes plaines du Milieu ont été alimentées sans cesse, par des apports qui, de

<sup>1)</sup> *Researches on the Ancient Lolang District*, Text, fig. 234, 235.

<sup>2)</sup> O. Münsterberg, *Chinesische Kunstgeschichte*, t. I, fig. 328, d, e, t. II, p. 197.

<sup>3)</sup> *L'art chinois classique*, p. 2.

siècle en siècle, enrichissaient l'esprit, les mœurs et l'art des populations qui s'y étaient établies pour y former le noyau chinois. La Chine se rattachera, de la sorte, aux grands mouvements de civilisation qui, dès les temps reculés, ont fécondé le continent asiatique avec une rapidité insoupçonnée."

Dans un autre article, publié dans ce Bulletin<sup>1)</sup> nous avons cherché à montrer comment la civilisation de Hallstatt s'était répandue sur l'Europe, la Sibérie et l'Inde jusqu'en Extrême-Orient et que cette civilisation devait avoir atteint la Chine peut-être dès le VI<sup>ème</sup> ou le VII<sup>ème</sup> siècle avant J.C.

Quelques siècles plus tard, lorsque la Perse était à l'apogée de sa puissance et s'étendait de la Méditerranée à l'Indoustan, ce pays exerça une influence profonde sur la civilisation chinoise.

Alexandre le Grand, qui reporta les frontières de son empire jusqu'à l'Océan Indien, doit avoir été en contact avec les Chinois<sup>2)</sup>.

A l'époque de l'empire, Rome eut des rapports constants avec la Chine.

En ce qui concerne particulièrement les épées et les autres armes, elles ont dû, dans bien des cas, être introduites en Chine par l'intermédiaire des Huns, des Scythes, des Sarmates, des Alains et autres tribus nomades guerrières.

Des Scythes nous savons notamment qu'ils dépendaient en partie de la Perse et qu'ils étaient considérés comme les meilleurs soldats de ce pays<sup>3)</sup>.

Signalons à ce propos que les Scythes furent probablement chassés de la Russie méridionale au cours du V<sup>ème</sup> siècle avant J.C.

Ils disparaissent alors de l'Histoire et l'on peut se demander ce qu'ils sont devenus? Il me paraît vraisemblable qu'une partie d'entre eux émigrèrent vers l'Occident, où nous trouvons leur trace p. ex. à Hallstatt<sup>4)</sup> et *peut-être* jusque dans le Nord-Est de la France (sépultures à char de la Marne), tandis qu'une autre partie se dirigea vers la Chine où nous trouvons dans l'art de nombreux éléments scythes. Si cette hypothèse est admissible, nous devons en conclure que les Scythes aussi emportèrent avec eux, chez les peuples avec lesquels ils étaient entrés en relations, certains types d'armes.

A l'époque des Sassanides (226—641) et même plus tard, la civilisation perse a dû jouer un rôle important dans l'Eurasie et nous devons en déduire qu'en Chine comme en Europe et jusqu'en Scandinavie on fit usage d'armes qui avaient été copiées sur des modèles perses. Malheureusement, nous ne connaissons encore qu'imparfaitement l'archéologie de la Perse; mais il n'est pas douteux qu'une fois qu'elle sera mieux connue, cette archéologie ne soit destinée à éclairer d'un jour nouveau celle de la Chine.

<sup>1)</sup> *Quelques antiquités chinoises d'un caractère Hallstattien.*

<sup>2)</sup> Selon une version perse de la légende d'Alexandre, un roi chinois aurait offert à Alexandre cent longues cottes de maille. (H. Zotenberg, *Histoire des rois de Perse*, p. 440 cité d'après Laufer, *Chinese Clay Figures*, p. 246, note 3.) Cf. Cl. Huart, *La Perse antique*, p. 242 et Rostovtzeff, *Une trouvaille de l'époque gréco-sarmate de Kertch*, in *Mon. Piot*, t. XXVI, p. 133, 136.

<sup>3)</sup> Rawlinson, *Ancient Monarchies*, t. III, p. 106; Rostovtzeff, *Iranians and Greeks*, p. 203—204.

<sup>4)</sup> v. Sacken, *Das Grabfeld von Hallstatt*. Pl. VII: 10 et XVIII: 2, 9, 15 (?) etc.

Il est probable que les nouveaux types d'épées qui, du dehors, furent introduits en Chine, s'accompagnèrent parfois d'autres modèles d'armes, mais il est encore fort difficile de faire sur ce sujet un examen plus profond.

\*                      \*

\*

Nous avons cherché à réunir ici, sur les épées anciennes chinoises, quelques considérations qui n'avaient pas encore été poussées à fond. Bien que nous ayons posé plus de questions que nous n'avons donné de réponses, nous espérons néanmoins avoir contribué, ne serait-ce que dans une faible mesure, à attirer l'attention sur l'intérêt que peut présenter, même en ce qui concerne notre propre continent, l'étude de l'archéologie chinoise. Ne serait-ce qu'à ce point de vue, la Chine ancienne mérite une étude approfondie. Elle nous réserve certainement bien des surprises, en dépit du fameux "mirage oriental".

---

# LISTE DES ÉPÉES, DES GLAIVES, DES POIGNARDS ET DES MONTURES D'ÉPÉES QUI FIGURENT DANS CE TRAVAIL <sup>1)</sup>).

## I.

### COLLECTION DE S. A. R. LE PRINCE HÉRITIER DE SUÈDE GUSTAVE-ADOLPHE.

#### CATÉGORIE A.

1. Le pommeau fait défaut. La lame est forte et assez large. La patine partiellement lustrée, argentine, partiellement rugueuse. Par endroits, la lame est striée.  
Long. 47,30 cm. Larg. de la lame 4,50 cm. Epaisseur de la lame 0,90 cm.  
Provenance: Hsü-chou-fu (Kiangsu du Nord). N:o 413. — Pl. I: 2, II: 2.  
Acquise par M. O. Karlbeck.
2. La poignée porte des traces d'enroulement de cordonnets. Des traces de bois adhérent à la lame. Patine grise et brunâtre.  
Long. 49,70 cm. Larg. de la lame 4,60 cm. Epaisseur de la lame 0,90 cm.  
Provenance présumée: région de Lo-yang (Honan). N:o 576. — Pl. I: 4, II: 3.  
Acquise par M. Erik Nyström, T'ai-yüan-fu (Shansi).
3. Le pommeau fait défaut. La garde est de peu d'épaisseur. Patine verte. Près de la pointe de la lame, il existe des taches de vert-de-gris. La lame est pourvue, d'un côté, d'une inscription en caractères chinois, *en relief*, fig. 12 et qui, par conséquent, a été faite en même temps que l'épée. Cette inscription a été interprétée par M. Bernhard Karlgren (voir p. 108).  
Long. 47,80 cm. Larg. de la lame 4,10 cm. Epaisseur de la lame 0,70 cm.  
Provenance présumée: région de Lo-yang (Honan). N:o 577. — Pl. I: 5, II: 4, fig. 12.  
Acquise par M. Erik Nyström, T'ai-yüan-fu (Shansi).
4. Le pommeau fait défaut. La garde est pourvue, des deux côtés (Pl. II: 5 a, b) d'un décor en creux. La surface en est assez fruste. A la poignée et à la lame, des traces d'une matière organique(?). Patine grise et verdâtre.

<sup>1)</sup> Lorsqu'il n'est pas indiqué dans quel métal les armes ont été faites, celles-ci sont en bronze. — Si le caractère des armes décrites n'est pas indiqué, cela signifie que celles-ci sont des épées.



La ligne à droite:

平陰

*P'ing-yin*  
(nom de lieu).

La ligne à gauche:

公孫章造

*Kung-sun Chang tsao* (faite  
par Kung-sun Chang).

Fig. 12. Empreinte au tampon  
de l'inscription de l'épée n:o 3.  
Grandeur  $\frac{1}{1}$ .

Long. 39,20 cm. Larg. de la lame 3,80 cm. Epaisseur de la lame 1,00 cm.  
Provenance présumée: région de Lo-yang (Honan). N:o 578. — Pl. I: 6.  
II: 5 a, b, c. — Cette épée est du même type que celle qui a été trouvée à  
Dong-son (Annam). Cf. p. 84 note 3 et p. 93.  
Acquise par M. Erik Nyström, T'ai-yüan-fu (Shansi).

#### CATÉGORIE C.

5. La poignée est faite d'une tige cylindrique, massive, sans pommeau. Garde  
du type B. Le long des tranchants, des hachures. La surface est assez fruste.  
Patine verte et noirâtre: quelques taches rouges. Par endroits la surface  
est luisante et a la couleur du laiton.  
Long. 31,00 cm. Larg. de la lame 4,50 cm. Epaisseur de la lame 1,00 cm.  
Provenance présumée: région de Lo-yang (Honan). N:o 664. — Pl. I: 1.  
II: 6.  
Acquise par M. Erik Nyström, T'ai-yüan-fu (Shansi).

CATÉGORIE E.

6. La poignée est plate et en forme d'U, les côtés légèrement incurvés au milieu. Section transversale de la poignée et de la lame, hexagonale. La base de la poignée est droite d'un côté, de l'autre pourvue d'une échancrure. Les tranchants sont presque droits, légèrement arrondies vers la pointe. On voit sur la lame, près de la poignée, quelques fragments d'étoffes et de bois. La garde fait défaut. Patine verte, partiellement lustrée. Par endroits, des taches blanches et noires. Traces de vert-de-gris.

Long. 64,00 cm. Long. de la poignée 19,70 cm. Epaisseur de la poignée 1,00 cm. Larg. de la poignée 3,00 cm. Epaisseur de la lame 0,70 cm. Larg. de la lame 2,50 cm.

Provenance: Shou-chou (Anhui). N:o 823. — Pl. II: 1 a—e.

Acquise par M. O. Karlbeck.

La poignée de cette épée est d'un type tout à fait unique en son genre. Elle est peut-être fondue à part et ensuite fixée à la lame. Celle-ci est également d'un caractère assez curieux. Les tranchants en sont presque droits et ne sont pas (comme c'est le cas la plupart du temps pour les épées chinoises, anciennes), légèrement incurvés, un peu au dessus de la pointe. Comme nous venons de l'observer, la section transversale de la lame est hexagonale. Je ne connais que très peu d'épées chinoises dont les lames affectent cette forme. Dans les collections du Musée des Antiquités d'Extrême-Orient, il n'existe que deux épées et un poignard, tous de la catégorie D, et ayant des lames à coupe hexagonale.

La première des ces épées (Pl. XIV: 5, XIX: 2) provient de Po-chou (Anhui).

La seconde épée (Pl. XVI: 1) provient de T'ai-ku-hsien (Shansi).

Le poignard (Pl. XI: 6) a probablement été trouvé dans la Chine du Nord. D'après M. O. Karlbeck, l'épée N:o 823 doit appartenir au III<sup>e</sup> siècle avant J.-C.

CATÉGORIE F.

7. Sabre. La poignée fait défaut. La partie supérieure de la lame est pourvue de deux échancrures bilatérales. Le dos (en partie à biseaux et pourvu de stries obliques) et le tranchant sont à peu près parallèles. La pointe de la lame est à biseau. On voit sur la lame des traces d'un enduit verdâtre. Patine verte; taches noires.

Long. 56,00 cm. Larg. 3,30 cm. Epaisseur du dos 0,30 cm.

Provenance présumée: région de Lo-yang (Honan). N:o 579. — Pl. I: 3, II: 7.

Acquise par M. Erik Nyström, T'ai-yüan-fu (Shansi).

II.

COLLECTION DE LA COMTESSE W. VON HALLWYL (STOCKHOLM).

CATÉGORIE A.

8. Le pommeau, décoré à l'intérieur de cercles concentriques, en relief, entre lesquels on voit des stries gravées qui se croisent, des "dents de loups", etc., est actuellement séparé de la poignée. Les renflements en forme d'anneaux, qui se voient à la poignée, sont pourvus de rainures. La garde est décorée, des deux côtés, de fines lignes en relief, qui forment un décor géométrique. L'épée est d'un travail excellent. La surface de la lame est lustrée et unie. Patine partiellement grise, partiellement argentine.  
Long. 51,30 cm. Larg. de la lame 4,70 cm.  
Provenance: Shou-chou (Anhui). D: 5. — Pl. III: 2 a, b.
9. Le pommeau est orné à l'intérieur de cercles en relief. La poignée est creuse. La garde est décorée, d'un côté, de demi-cercles et de lignes droites, de l'autre côté de lignes droites seulement, toutes en relief. Les tranchants sont très larges. Des fragments de bois adhèrent à la lame. Patine grise et taches bleues.  
Long. 57,30 cm. Larg. de la lame 3,80 cm.  
Provenance: Ku-shih-hsien (Honan). D: 8. — Pl. IV: 1, 2.
10. Le pommeau est, à l'intérieur, orné de rainures en forme de cercles concentriques. La garde est ornée, des deux côtés, d'un masque de T'ao-t'ieh(?) en creux. Le décor est très fruste. La lame est légèrement incurvée. Patine d'un gris tirant sur le vert. Vert-de-gris.  
Long. 42,90 cm. Larg. de la lame 3,60 cm.  
Provenance: Ku-shih-hsien (Honan). D: 9. — Pl. IV: 3.
11. La lame est pourvue d'une inscription de quatre caractères chinois, *en relief*, et par conséquent faite en même temps que l'épée. Patine noire.  
Long. 47,30 cm. Larg. de la lame 3,60 cm.  
Acquise à Hsü-chou-fu (Kiangsu). D: 1. — Pl. III: 1.

CATÉGORIE B.

12. La partie supérieure de la poignée est creuse, la partie inférieure, massive. La lame est couverte de "craquelures", probablement faites intentionnellement (cf. n:o 23). Patine d'un gris tirant sur le vert.



Long. 54,70 cm. Larg. de la lame 47,00 cm.

Provenance: région de Han-chuang (Shantung méridional).

D: 17. — Pl. IV: 4.

13. Poignard. La partie supérieure de la poignée est creuse, la partie inférieure massive. La lame est presque triangulaire et très mince. La surface est fruste et couverte de vert-de-gris.

Long. 16,70 cm. Larg. de la lame 3,50 cm.

Provenance: région de Hsü-chou-fu (Kiangsu). C: 3. — Pl. III: 3. — Selon M. Heine-Geldern (communication orale) un poignard analogue, conservé au Museum für Völkerkunde à Vienne, Autriche, aurait été trouvé en Indo-Chine.

#### CATÉGORIE C.

14. La poignée, faite d'une fusée à section transversale, rectangulaire, très mince, est terminée par un bouton creux, cylindrique, couronné d'une plaque discoïde. La garde, de petites dimensions, est d'un type rhomboïde (B). La lame est si détériorée, qu'il n'est pas aisé de déterminer sa forme primitive. Le pommeau et la partie supérieure de la poignée sont d'une patine vert clair, le reste d'un jaune clair.

Long. 42,00 cm. Larg. de la lame 3,00 cm.

Provenance: Yen-ku-chi (Anhui) à env. 15 lieux de Shou-chou.

D: 20. — Fig. 13.

\* \*

\*

Outre les épées que nous venons d'énumérer, il en existe encore une vingtaine dans la collection von Hallwyl, toutes acquises par M. O. Karlbeck. Elles seront plus tard décrites dans le catalogue de la Collection von Hallwyl qui est en préparation et dont plusieurs volumes ont déjà paru.

La plupart de ces épées proviennent du territoire de l'ancien état Ch'u et sont des mêmes types que celles qui appartiennent au Musée des Antiquités d'Extrême-Orient, et que nous décrivons plus loin. (Cf. aussi O. Karlbeck, *Bronsföremål från Kina i den von Hallwylska samlingen i Stockholm.*)

Fig. 13. Yen-ku-chi. (Anhui). Grandeur env.  $\frac{1}{8}$ .

III.

MUSÉE DES ANTIQUITÉS D'EXTRÊME-ORIENT (STOCKHOLM).

*Epées, glaives et poignards.*

CATÉGORIE A.

15. Des restes de bois, d'étoffes et de cordonnets adhérent à la poignée. Le pommeau est, à l'intérieur, pourvu d'un renflement hémisphérique en bronze. On voit à la lame quelques fragments de bois (ayant appartenu au fourreau?). La pointe de la lame fait défaut. Patine verte.  
Long. 56,50 cm. Larg. de la lame 4,50 cm. Epaisseur de la lame 1,00 cm.  
Provenance: Shou-chou (Anhui). 10599: 5. — Pl. V: 1, XIX: 1.  
Acquise par M. O. Karlbeck.
16. Quelques fragments de bois(?) adhérent à la partie inférieure de la poignée. Le tranchant est très fruste. Patine d'un brun jaunâtre.  
Long. 46,30 cm. Larg. de la lame 3,60 cm. Epaisseur de la lame 0,70 cm.  
Provenance: Shou-chou (Anhui). 11034: 107. — Pl. VII: 5.  
Acquise par M. O. Karlbeck.
17. On voit à la lame des fragments du fourreau(?). A la base de la poignée des restes d'étoffes. Patine verte en plusieurs nuances.  
Long. 44,30 cm. Larg. de la lame 3,50 cm. Epaisseur de la lame 0,60 cm.  
Provenance: Shou-chou (Anhui). 11034: 108. — Pl. VI: 4.  
Acquise par M. O. Karlbeck.
18. A la poignée des traces d'enroulements de cordonnets. A la lame, très fruste, juste au dessus de la poignée, des restes d'un fourreau en bois(?). La surface en est rugueuse. Les tranchants très usés. Patine d'un vert clair, par endroits d'un vert foncée.  
Long. 45,10 cm. Larg. de la lame 4,10 cm. Epaisseur de la lame 0,70 cm.  
Provenance: Shou-chou (Anhui). 11034: 109.  
Acquise par M. O. Karlbeck.
19. Le pommeau fait défaut. Des restes de bois et des cordonnets adhérent à l'épée. La lame, en partie très fruste, est cassée en deux. Patine verte.  
Long. 55,60 cm. Larg. de la lame 4,60 cm. Epaisseur de la lame 1,00 cm.  
Provenance: Shou-chou (Anhui). 11035: 34.  
Acquise par M. O. Karlbeck.

20. A la poignée, cassée en deux, adhérent des restes de bois(?). La surface est rugueuse. Les bords du pommeau sont détériorés. La garde est assez plate. Il existe sur la lame des restes de bois(?). La patine de la poignée est vert clair, celle de la lame, d'un gris tirant sur le vert, partiellement d'un éclat argentin.  
Long. 44,40 cm. Larg. de la lame 3,50 cm. Epaisseur de la lame 0,80 cm.  
Provenance: Shou-chou (Anhui). 11035: 35.  
Acquise par M. O. Karlbeck.
21. Le pommeau fait défaut. A la lame, qui est très fruste, on voit des traces d'un fourreau en bois(?). Patine d'un vert tirant par endroits sur le bleu.  
Long. 45,20 cm. Larg. de la lame 3,90 cm. Epaisseur de la lame 0,60 cm.  
Provenance: Shou-chou (Anhui). 11035: 36.  
Acquise par M. O. Karlbeck.
22. Le pommeau fait défaut. Les tranchants sont très fruste. Patine verdâtre.  
Long. 39,60 cm. Larg. de la lame 3,60 cm. Epaisseur de la lame 0,60 cm.  
Provenance: Shou-chou (Anhui). 11035: 37.  
Acquise par M. O. Karlbeck.
23. A la poignée, pourvue de trois renflements annulaires, des traces d'enroulement de cordonnets. La lame est cassée en deux. La cassure près de la pointe. A la lame, pourvue, des deux côtés, de cavités ovales (de peu de profondeur et d'une longueur d'environ 2,00 cm. ou 2,50 cm.), des restes d'un fourreau(?) en bois. Dans les cavités, on voit de menues craquelures (intentionnelles?). Cf. n:o 12, 31, 34, 38, 42. Patine verte.  
Long. 47,20 cm. Larg. de la lame 4,40 cm. Epaisseur de la lame 0,90 cm.  
Provenance: Shou-chou (Anhui). 11035: 38. — Pl. VII: 2.  
Acquise par M. O. Karlbeck.
24. La partie supérieure de la poignée fait défaut. La cassure un peu au dessus de la garde. La lame, marbrée, très fruste, est en quatre fragments. Restes d'un fourreau(?) en bois. Patine grise.  
Long. 41,50 cm. Larg. de la lame 4,60 cm. Epaisseur de la lame 0,90 cm.  
Provenance: Shou-chou (Anhui). 11035: 40.  
Acquise par M. O. Karlbeck.
25. Patine grise et noirâtre.  
Long. 44,80 cm. Larg. de la lame 3,90 cm. Epaisseur de la lame 0,90 cm.  
Provenance: Ku-shih-hsien (Honan). 10599: 6.  
Acquise par M. O. Karlbeck.

26. La lame, très mince, est couverte d'un enduit provenant d'une matière organique(?), vraisemblablement les restes d'un fourreau. A la poignée des traces d'enroulements de cordonnets. Vert-de-gris.  
Long. 42,80 cm. Larg. de la lame 4,00 cm. Epaisseur de la lame 0,40 cm.  
Provenance: Ku-shih-hsien (Honan). 10599: 9. — Pl. VII: 6, XIX: 5.  
Acquise par M. O. Karlbeck.
27. En deux fragments. Patine bleuâtre tirant sur le gris; taches de vert-de-gris.  
Long. 37,80 cm. Larg. de la lame 3,60 cm. Epaisseur de la lame 0,80 cm.  
Provenance: Ku-shih-hsien (Honan). 10599: 11.  
Acquise par M. O. Karlbeck.
28. Poignard. La lame cassée en deux. La cassure non loin de la garde. Patine grise et verdâtre.  
Long. 20,70 cm. Larg. de la lame 5,10 cm. Epaisseur de la lame 0,60 cm.  
Provenance: Ku-shih-hsien (Honan). 10599: 14, 24. — Pl. V: 2.  
Acquis par M. O. Karlbeck.
29. Patine d'un vert foncé avec des parties plus claires.  
Long. 44,50 cm. Larg. de la lame 3,90 cm. Epaisseur de la lame 0,70 cm.  
Provenance: Kuang-chou (Honan). 10599: 10.  
Acquise par M. O. Karlbeck.
30. Patine noirâtre. Vert-de-gris.  
Long. 37,90 cm. Larg. de la lame 3,10 cm. Epaisseur de la lame 0,60 cm.  
Provenance: Hsi-hsien, dans la vallée de Huai-ho, non loin de Kuang-chou (Honan). 10599: 12. — Pl. VII: 1.  
Acquise par M. O. Karlbeck.
31. A la garde on voit des restes d'étoffes. La lame est pourvue, des deux côtés, de craquelures (cf. n:o 23). Patine argentine. Vert-de-gris.  
Long. 43,30 cm. Larg. de la lame 3,80 cm. Epaisseur de la lame 0,70 cm.  
Provenance: vallée de Huai-ho, Anhui du nord ou Kiangsu. 10599: 8. — Pl. XIX: 3.  
Acquise par M. O. Karlbeck.
32. Patine grise et verdâtre.  
Long. 42,00 cm. Larg. de la lame 3,80 cm. Epaisseur de la lame 0,60 cm.  
Provenance: vallée de Huai-ho. 11000: 366.  
Ancienne coll. Sirén. Cf. *Ars Asiatica*, t. VII, pl. I: 2.

33. Le pommeau est fragmentaire. La lame, très mince, est couverte de vert-de-gris. A la poignée et à la garde il existe des restes d'étoffes et des enroulements de cordonnets(?). A la lame, des restes d'un fourreau de bois.  
Long. 42,90 cm. Larg. de la lame 4,40 cm. Epaisseur de la lame 0,70 cm.  
Provenance: Ho-chiu-hsien (Anhui). 10600: 4.  
Acquise par M. O. Karlbeck.
34. Le pommeau fait défaut. La lame en trois fragments, est pourvue du même décor que celle du n:o 23. Patine luisante, partiellement verdâtre.  
Long. 44,80 cm. Larg. de la lame 4,70 cm. Epaisseur de la lame 1,00 cm.  
Provenance: Tsun-hua-hsien (Chihli). 10602: 17.  
Acquise par M. J. G. Andersson.
35. La pointe de la lame fait défaut. Patine verdâtre.  
Long. 43,70 cm. Larg. de la lame 5,00 cm. Epaisseur de la lame 1,00 cm.  
Provenance: région de Hsü-chou-fu (Kiangsu du Nord). 4033: 1.  
Don de M. O. Karlbeck.
36. Le rebord du pommeau détérioré. La pointe de la lame fait défaut. Patine noire et verdâtre.  
Long. 45,00 cm. Larg. de la lame 4,50 cm. Epaisseur de la lame 1,00 cm.  
Provenance: région de Hsü-chou-fu (Kiangsu du Nord). 4033: 2.  
Don de M. O. Karlbeck.
37. La pointe de la lame fait défaut. Patine brunâtre; taches de vert-de-gris.  
Long. 42,70 cm. Larg. de la lame 4,30 cm. Epaisseur de la lame 0,60 cm.  
Provenance: région de Hsü-chou-fu (Kiangsu du Nord). 4033: 3.  
Don de M. O. Karlbeck.
38. Le pommeau fait défaut. La lame, des deux côtés, pourvue d'un décor (intentionnel?) qui ressemble au dessin du palais taillé d'un requin. (Cf. n:o 23.) Patine verte.  
Long. 41,30 cm. Larg. de la lame 3,80 cm. Epaisseur de la lame 0,70 cm.  
Provenance: Hsü-chou-fu (Kiangsu du Nord). 4033: 4. — Pl. VI: 1.  
Don de M. O. Karlbeck.  
Dans la collection von Hallwyl il y a deux épées chinoises pourvues d'un décor analogue, l'une de la catégorie C (D: 12), avec inscription et provenant de Hsü-chou-fu (Kiangsu du Nord), l'autre de type B (D: 17) = notre n:o 12, provenant de la région de Han-chuang (Shantung méridional).
39. Le rebord du pommeau est légèrement détérioré. Patine noirâtre.  
Long. 28,30 cm. Larg. de la lame 3,50 cm. Epaisseur de la lame 0,80 cm.  
Provenance inconnue. 4034: 20. — Pl. IX: 5.  
Don de M. Lyckholm. Gothembourg.

CATÉGORIE B.

40. Deux perforations irrégulières juste au-dessus du rebord du pommeau. Patine grisâtre; vert-de-gris.  
Long. 50,80 cm. Larg. de la lame 4,20 cm. Epaisseur de la lame 1,00 cm.  
Provenance: Shou-chou (Anhui). 10599: 18. — Pl. X: 4.  
Acquise par M. O. Karlbeck.
41. Patine verte et noire. A la poignée des taches, couleur de rouille.  
Long. 51,00 cm. Larg. de la lame 4,50 cm. Epaisseur de la lame 0,90 cm.  
Provenance: Shou-chou (Anhui). 10600: 3. — Pl. X: 2.  
Acquise par M. O. Karlbeck.
42. Cassée en trois fragments. A la poignée, des restes d'étoffes. A la lame, des traces d'un fourreau en bois(?). La partie inférieure de la lame est couverte d'un enduit blanc et verdâtre et de taches irrégulières en relief (restes d'un fourreau en palais de requin?). Cf. la décoration des lames des épées nos 12, 34, 31, 38. Patine verdâtre et d'un brun tirant sur le rouge.  
Long. env. 60,50 cm. Larg. de la lame 5,30 cm. Epaisseur de la lame 1,00 cm.  
Provenance: Shou-chou (Anhui). 11035: 39. — Pl. VIII: 1, 2.  
Acquise par M. O. Karlbeck.
43. La partie supérieure de la poignée est creuse, l'autre partie pleine. Près du pommeau et de la garde, des traces "d'incrustations" en forme d'anneaux. La lame est cassée en deux. Au milieu de la lame, des deux côtés, une nervure médiane "incrustée", biseautée, d'une couleur plus claire que le reste de la lame. La surface de la nervure est rugueuse, celle de la lame polie. Patine grisâtre.  
Long. 72,50 cm. Larg. de la lame 4,80 cm. Epaisseur de la lame 1,10 cm.  
Provenance: Ku-shih-hsien (Honan). 10599: 1. — Pl. XII: 2.  
Acquise par M. O. Karlbeck.
44. Patine d'un gris brun avec des taches, couleur de rouille.  
Long 43,20 cm. Larg. de la lame 4,00 cm. Epaisseur de la lame 0,60 cm.  
Provenance: Ku-shih-hsien (Honan). 10599: 16. — Pl. VII: 4.  
Acquise par M. O. Karlbeck.
45. A la douille, une perforation irrégulière. A l'intérieur de la poignée, des fragments de bois. Le rebord du pommeau légèrement détérioré. L'épée cassée en deux. La cassure juste au-dessus de la garde. Patine verte; taches bleues.

Long. 45,30 cm. Larg. de la lame 3,80 cm. Epaisseur de la lame 1,00 cm.  
Provenance: Ku-shih-hsien (Honan). 10599: 17.

Acquise par M. O. Karlbeck.

46. Le long du milieu de la lame, une nervure. Patine verdâtre.

Long. 43,50 cm. Larg. de la lame 3,70 cm. Epaisseur de la lame 0,70 cm.  
Provenance: Po-chou (Anhui). 10599: 19.

Acquise par M. O. Karlbeck.

47. Vert-de-gris.

Long. 47,20 cm. Larg. de la lame 3,90 cm. Epaisseur de la lame 1,00 cm.  
Provenance: Ho-chiu-hsien (Anhui). 10600: 2. — Pl. VII: 3.

Acquise par M. O. Karlbeck.

48. La poignée est faite d'une tige, en partie creuse, à section transversale ovale, et qui s'amincit légèrement vers le talon de la lame. Le pommeau fait défaut. Patine verte et grisâtre.

Long. 40,30 cm. Larg. de la lame 5,00 cm. Epaisseur de la lame 0,90 cm.  
Provenance: Nan-chang (Hupei). 10599: 21. — Pl. VI: 6, XIX: 4.

Acquise par M. O. Karlbeck.

49. La partie supérieure de la poignée est creuse, la partie inférieure pleine. Patine noirâtre. La surface a par endroits la couleur du laiton.

Long. 40,00 cm. Larg. de la lame 4,20 cm. Epaisseur de la lame 1,00 cm.  
Provenance: désert d'Ordos(?). 11057: 46.

Acquise par M. F. A. Larsson (Kalgan).

#### CATÉGORIE C.

50. Poignée du type A. Le pommeau fait défaut. Garde du type B. La lame est très fruste. Patine jaune tirant sur le brun.

Long. 38,40 cm. Larg. de la lame 3,20 cm. Epaisseur de la lame 0,90 cm.  
Provenance: Shou-chou (Anhui). 10599: 13. — Pl. XIX: 6.

Acquise par M. O. Karlbeck.

51. Poignée du type A. Garde du type B. Patine grise.

Long. 46,70 cm. Larg. de la lame 3,60 cm. Epaisseur de la lame 0,90 cm.  
Provenance: Shou-chou (Anhui). 10600: 1. — Pl. VI: 7.

Acquise par M. O. Karlbeck.

52. Cassée en deux fragments. Poignée du type B. Garde du type A. Le disque du pommeau est orné de cercles concentriques, entre lesquels on voit des stries parallèles disposées en groupes par trois. La garde ornée,

des deux côtés, de masques de T'ao-t'ieh(?). Le décor en creux avec des traces de turquoise(?). Patine grisâtre, excepté au milieu de la poignée, où elle est noirâtre. La poignée est, d'un côté, pourvue d'un mamelon, dû à l'oxydation du bronze(?).

Long. 39,50 cm. Larg. de la lame 3,00 cm. Epaisseur de la lame 0,80 cm. Provenance: Feng-t'ai-hsien, aux environs de Shou-chou (Anhui). 10600: 6. — Pl. X: 3, XIX: 10. Fig. 14.

Acquise par M. O. Karlbeck.



Fig. 14. 1. Le pommeau de l'épée n° 52 vu d'en haut. — 2. La garde de cette même épée, vue des deux côtés. Grandeur  $\frac{1}{1}$ .

53. Poignée du type B, mais pourvue de deux renflements annulaires. Le pommeau est fragmentaire. On voit à la lame des restes d'un fourreau en bois. Patine argentine et verte.

Long. 44,80 cm. Larg. de la lame 3,90 cm. Epaisseur de la lame 0,80 cm. Provenance: Ku-shih-hsien (Honan). 10599: 7. — Pl. XII: 1, XIX: 11.

Acquise par M. O. Karlbeck.

- Il existe dans la collection von Hallwyl deux épées analogues, l'une (D: 13) pourvue d'une inscription en caractères chinois, provient de Hsü-chou-fu (Kiangsu du Nord); l'autre (D: 14) a été déterrée à Shou-chou (Anhui).

54. La poignée est faite d'une tige massive à section transversale rectangulaire. Au milieu de la fusée des échancrures. La partie supérieure de la poignée est pourvue d'une cavité conique. Garde du type A. Vue d'en haut, celle-ci affecte la forme d'un ovale tronqué.

Long. 53,20 cm. Larg. de la lame 4,40 cm. Epaisseur de la lame 1,00 cm. Provenance: Po-chou (Anhui). 10599: 20. — Pl. XIV: 4.

Acquise par M. O. Karlbeck.

M. Schetelig reproduit une épée identique dans son ouvrage, *Vaaben og Redskaper fra Kinas Bronsealder*, fig. 13.

55. La poignée est faite d'une tige à section transversale ovale et terminée par un bouton conique. La lame est pourvue, d'un côté, d'une inscription en



caractères chinois. Des restes d'un fourreau en bois y adhèrent. Patine verte et noirâtre.

Long. 43,30 cm. Larg. de la lame 4,00 cm. Epaisseur de la lame 0,90 cm. Provenance: Kiangsu du Nord ou vallée de Huai-ho. 11000:365. — Pl. VI: 2.

Anc. collection Sirén. Cf. *Ars Asiatica*, t. VIII, Pl. I: 1.

56. Poignée du type A. Garde du type B. Le long du milieu de la lame une nervure arrondie. Patine grise. Vert-de-gris.

Long. 42,90 cm. Larg. de la lame 4,00 cm. Epaisseur de la lame 0,90 cm. Provenance: Ho-chiu-hsien (Anhui). 10600:5. — Pl. XIX: 14.

Acquise par M. O. Karlbeck.

57. Glaive ou poignard, cassé en trois fragments. La poignée affecte la forme d'une fusée bandiforme, terminée par un bouton, creux, cylindrique, à la partie supérieure pourvue d'un rebord fragmentaire. Le bouton est perforé d'un côté. Garde du type B. Le long du milieu de la lame court une nervure arrondie. La patine de la poignée et de la partie supérieure de la lame est verdâtre. La partie inférieure de la lame est polie.

Long. 27,10 cm. Larg. de la lame 2,80 cm. Epaisseur de la lame (y compris la nervure médiane) 0,90 cm.

Provenance: Hsüan-hua-hsien (Chihli). 10139: 1, 2, 3. — Pl. IX: 1.

Du même endroit proviennent plusieurs bronzes du type de Sui-yüan (n:os 10001 et 10603) et quelques tubes cruciformes (N:o 10602: 107), du même type que ceux que nous reproduisons ailleurs dans ce Bulletin (*Quelques antiquités chinoises d'un caractère Hallstattien*, Pl. IV: 1, 2, 4).

58. Du même type que le précédent, mais sans garde. A la soie des restes de bois. Patine verdâtre.

Long. 31,50 cm. Larg. de la lame 3,60 cm. Epaisseur de la lame (y compris la nervure médiane) 0,90 cm.

Provenance: Hsüan-hua-hsien (Chihli) cf. n:o 57. 10264: 1. — Pl. IX: 3.

59. Du même type que le précédent, mais la fusée est fragmentaire. Patine noirâtre, marbrée.

Long. 20,30 cm. Larg. de la lame 2,70 cm. Epaisseur de la lame (y compris la nervure médiane) 0,80 cm.

Provenance: Yang-kao-hsien (Shansi). 10688. — Pl. IX: 2, XIX: 16.

60. La poignée est faite d'une fusée massive, à section transversale ovale. Le pommeau fait défaut. Un bouton oviforme, en bronze, est maintenant fixé à la fusée. Primitivement il n'a pas dû appartenir à l'épée. Le bouton en question est pourvu d'un trou circulaire, tandis que la fusée est, comme nous venons de le dire, à coupe ovale. La garde est du type B, assez épaisse.

La surface de la lame est fruste. Patine verdâtre et noire.

Long. 50,30 cm. Larg. de la lame 4,50 cm. Epaisseur de la lame 1,10 cm.

Provenance présumée: le désert d'Ordos. 11057: 45. — Pl. XIV: 2.

Acquise par M. F. A. Larsson (Kalgan).

61. Glaive ou poignard du type Pl. IX: 3. La poignée est faite d'une fusée bandiforme, terminée par un bouton cylindrique, creux. Le long de la lame court une nervure médiane, à trois renflements, et fortement prononcée. La garde fait défaut. Patine noire et argentine.

Long. 27,70 cm. Larg. de la lame 2,90 cm. Epaisseur de la lame (y compris la nervure médiane) 0,80 cm.

Provenance inconnue. 11072: 19. — Pl. IX: 4.

Acquis par M. O. Karlbeck.

#### CATÉGORIE D.

##### I.

62. Epée en fer. Le fourreau en partie conservé. Traces d'étoffes. La partie supérieure de la soie et la pointe de la lame font défaut. Des restes de bois adhèrent à la soie. Garde, *en bronze*, du type A.

Long. 62,70 cm. Larg. de la lame env. 3,30 cm. Epaisseur de la lame 0,70 cm.

Provenance: Shou-chou (Anhui). 10599: 4. — Pl. XII: 3.

Acquise par M. O. Karlbeck.

63. A la soie des traces d'enroulement de cordonnets(?). Patine argentine et vert-de-gris.

Long. 75,00 cm. Larg. de la lame 3,80 cm. Epaisseur de la lame 0,70 cm.

Provenance: Ku-shih-hsien (Honan). 10599: 2. — Pl. XV: 5.

Acquise par M. O. Karlbeck.

64. A la soie, des traces d'enroulement de cordonnets(?). Garde du type A, en jade. La surface en est rugueuse. A la lame, des traces d'un fourreau en bois(?). Patine verdâtre.

Long. 83,20 cm. Larg. de la lame 3,60 cm. Epaisseur de la lame 0,80 cm.

Provenance: Ku-shih-hsien (Honan). 10599: 3. — Pl. XV: 4.

Acquise par M. O. Karlbeck.

65. Patine d'un gris tirant sur le vert.

Long. 47,50 cm. Larg. de la lame 3,90 cm. Epaisseur de la lame 0,60 cm.

Provenance: Ku-shih-hsien (Honan). 10599: 30. — Pl. XIV: 3.

Acquise par M. O. Karlbeck.

66. La partie supérieure de la soie fait défaut. Patine noire et verdâtre.  
Long. 43,40 cm. Larg. de la lame 4,30 cm. Epaisseur de la lame 0,70 cm.  
Provenance: Ku-shih-hsien (Honan). 10599: 31.  
Acquise par M. O. Karlbeck.
67. A la soie, des traces d'enroulements de cordonnets(?). Traces d'une garde, probablement du type A. La lame est très mince. Patine verte et grisâtre.  
Long. 58,5 cm. Larg. de la lame 3,40 cm. Epaisseur de la lame 0,40 cm. à 0,50 cm.  
Provenance: Ku-shih-hsien (Honan). 10599: 34. — Pl. X: 1.  
Acquise par M. O. Karlbeck.
68. La partie supérieure de la soie est perforée. Vert-de-gris et traces d'un enduit.  
Long. 57,50 cm. Larg. de la lame 2,70 cm. Epaisseur de la lame 0,60 cm.  
Provenance: Ku-shih-hsien (Honan). 10600: 7. — Pl. X: 5.  
Acquise par M. O. Karlbeck.
69. Patine verte et rougeâtre, par endroits argentée.  
Long. 36,70 cm. Larg. de la lame 3,60 cm. Epaisseur de la lame 0,80 cm.  
Provenance: Nan-chang (Hupei). 10599: 28.  
Acquise par M. O. Karlbeck.
70. Cassée en deux. A la soie, des traces d'enroulements de cordonnets. Garde, du type A, faite à part et fixée à la lame qui est cannelée. Patine verdâtre.  
Long. 76,00 cm. Larg. de la lame 3,70 cm. Epaisseur de la lame 0,60 cm.  
Provenance incertaine. 10600: 8. — Pl. XV: 3, XIX: 17.  
Acquise à Wu-hu (Anhui) par M. O. Karlbeck.
71. Epée en fer, très longue, couverte d'un enduit ou d'un vernis noirâtre.  
Long. 97,60 cm. Larg. de la lame 3,30 cm. Epaisseur de la lame 0,60 cm.  
Provenance inconnue. 11034: 154. — Pl. XV: 2.  
Acquise à Shanghai par M. O. Karlbeck.

## II.

72. La soie, très courte, est perforée au sommet. Dans le trou est fixée un rivet, mesurant env. 1,50 cm. de long. Patine verte.  
Long. 34,70 cm. Larg. de la lame 4,00 cm. Epaisseur de la lame 0,80 cm.  
Provenance: Shou-chou (Anhui). 10599: 26. — Pl. XI: 1.  
Acquise par M. O. Karlbeck.

73. La soie a une couleur vert-de-gris. La lame est par endroits couverte d'un enduit brun clair (restes d'étoffes?).  
Long. 27,80 cm. Larg. de la lame 3,40 cm. Epaisseur de la lame 0,70 cm.  
Provenance: Shou-chou (Anhui). 10599: 36. — Pl. XIII: 3.  
Acquise par M. O. Karlbeck.
74. Patine verte et grisâtre.  
Long. 32,40 cm. Larg. de la lame 3,60 cm. Epaisseur de la lame 0,80 cm.  
Provenance: Kuang-chou (Honan). 10599: 27. — Pl. XI: 4.  
Acquise par M. O. Karlbeck.
75. Patine verdâtre. A la base de la lame, deux menues cavités.  
Long. 27,00 cm. Larg. de la lame 2,80 cm. Epaisseur de la lame 0,60 cm.  
Provenance: Kuang-chou (Honan). 10599: 42. — Pl. XI: 2, XIX: 15.  
Acquise par M. O. Karlbeck.
76. Glaive, cassé en deux. La cassure au milieu de la lame. La surface en partie fruste, d'un vert clair, en partie polie, d'une patine noire.  
Long. 24,90 cm. Larg. de la lame 3,50 cm. Epaisseur de la lame 0,90 cm.  
Provenance: vallée de Huai-ho, Anhui du Nord ou Kiangsu. 10599: 37. — Pl. XVI: 3.  
Ce glaive est peut-être du même type que ceux qui sont reproduits ici, Pl. IX: 1—4.  
Acquis par M. O. Karlbeck.
77. La lame est assez détériorée. Patine verdâtre. Tranchants très frustes.  
Long. 26,70 cm. Larg. de la lame 2,80 cm. Epaisseur de la lame 0,70 cm.  
Provenance: vallée de Huai-ho, Anhui du Nord ou Kiangsu. 10599: 38. — Pl. XIII: 2.  
Acquise par M. O. Karlbeck.

### III.

78. La soie est très courte et fragmentaire(?). Au talon de la lame une mince strie transversale qui indique probablement la partie inférieure d'une garde qui n'est pas parvenue jusqu'à nous. Patine noire.  
Long. 36,40 cm. Larg. de la lame 2,80 cm. Epaisseur de la lame 0,70 cm.  
Provenance: Po-chou (Anhui). 10599: 29. — Pl. XIII: 4.  
Acquise par M. O. Karlbeck.
79. Patine argentine et verdâtre.  
Long. 46,00 cm. Larg. de la lame 3,70 cm. Epaisseur de la lame 0,80 cm.  
Provenance: Po-chou (Anhui). — 10599: 32. — Pl. XIV: 5, XIX: 2.  
Acquise par M. O. Karlbeck.

80. La soie est très fragmentaire. Des restes de bois adhèrent à la lame. Patine noire et verdâtre.  
Long. 28,20 cm. Larg. de la lame 4,30 cm. Epaisseur de la lame 0,40 cm.  
Provenance: Kuang-chou (Honan). 10599: 33. — Pl. XI: 3, XIX: 12.  
Acquise par M. O. Karlbeck.
81. Cassée en deux. La cassure à la partie supérieure de la lame. Traces d'une garde du type A(?). Patine grisâtre. La plus grande partie de la soie est couverte d'un enduit bleu (dû à l'oxydation?).  
Long. 43,50 cm. Larg. de la lame env. 4,00 cm. Epaisseur de la lame 0,90 cm.  
Provenance: Ho-chiu-hsien (Anhui). 10600: 9. — Pl. XII: 4, XIX: 9.  
Acquise par M. O. Karlbeck.
82. Coupe transversale de la lame, hexagonale. Patine verdâtre et des taches plus foncées ou plus claires.  
Long. 33,00 cm. Larg. de la lame 3,50 cm. Epaisseur de la lame 0,50 cm.  
Provenance: T'ai-ku-hsien (Shansi). 10640. — Pl. XVI: 1.  
Acquise par M. J. G. Andersson.
83. La poignée, en bronze verdâtre, est faite d'une tige facettée, pourvue, à la partie inférieure, d'une capsule, presque en forme d'une garde du type A qui enchâsse la lame. Celle-ci est en fer. Des traces de bois adhèrent à la lame.  
Long. 35,40 cm. Larg. de la lame 3,80 cm. Epaisseur de la lame 0,90 cm.  
Provenance inconnue. 4067. — Pl. XVI: 2.  
Don de Peter Bahr (Shanghai).

#### IV.

84. Poignard. Au milieu de la lame qui est presque triangulaire on voit, des deux côtés, un motif décoratif gravé (un animal très stylisé?). La lame est recourbée. Patine verte et brune.  
Long. 21,50 cm. Larg. de la lame 4,20 cm. Epaisseur de la lame 0,70 cm.  
Provenance présumée: Hsi-an-fu (Shensi). 10599: 45. — Pl. XI: 7.  
Acquis par M. O. Karlbeck.
85. Glaive ou poignard. La soie est fragmentaire. La lame, à section transversale hexagonale, porte, des deux côtés, une inscription en caractères chinois. Le long des tranchants, des "nuages", en relief, probablement dus à l'oxydation. Patine argentine.  
Long. 26,00 cm. Larg. de la lame 3,50 cm. Epaisseur de la lame 0,90 cm.  
Provenance inconnue. 4034: 21. — Pl. XI: 6.  
Don de M. Lyckholm, Gothembourg.

86. Glaive ou poignard. La patine de la soie, des tranchants et du milieu de la lame est verdâtre. Les autres parties sont plus foncées.  
Long. 35,00 cm. Larg. de la lame 3,50 cm. Epaisseur de la lame 1,30 cm.  
Provenance inconnue. 10371. — Pl. XI: 5.  
Acquis à Peking.
87. Glaive ou poignard. La lame et une partie de la soie sont couvertes d'un enduit de vert-de-gris.  
Long. 28,90 cm. Larg. de la lame 2,50 cm. Epaisseur de la lame 0,90 cm.  
Provenance inconnue. 10427. — Pl. XI: 8.  
Acquis à Peking.

CATÉGORIE F.

*Sabres.*

88. En fer. Le pommeau affecte la forme d'une tige cylindrique arquée. Le dos de la lame est très épais. L'arme est détériorée par la rouille. Des restes de bois adhèrent à la lame.  
Long. 55,50 cm. Epaisseur de la lame 1,20 cm.  
Provenance: Kung-hsien (Honan). 10265. — Pl. XIV: 6.
89. Cassé en trois fragments. La poignée est faite d'une fusée bandiforme, terminée par un anneau ovale. La pointe de la lame est arrondie. Patine verdâtre.  
Long. 68,00 cm. Larg. de la lame 2,40 cm. Epaisseur de la lame 0,40 cm.  
Provenance inconnue. 10425. — Pl. XV: 6.  
Acquis à Peking.
90. Courte fusée bandiforme. La pointe de la lame à biseau. Le pommeau affecte la forme d'un dauphin(?) stylisé dont la queue est courbée en arc vers la gueule. Au dos du dauphin, un autre, plus petit. Patine verdâtre.  
Long. 49,20 cm. Larg. de la lame 2,30 cm. Epaisseur de la lame 0,20 cm.  
Provenance inconnue. 10426. — Pl. XIV: 1.  
Acquis à Peking.
91. Sabre de cérémonie(?). Du même type que le précédent mais la lame, très mince, est pourvue, d'un côté, d'une inscription en caractères chinois, relativement récente, que M. B. Karlgren a lue: "*K'ung ju.*" Ce serait le nom d'une personne. Patine verdâtre.  
Long. 42,10 cm. Larg. de la lame 2,10 cm. Epaisseur de la lame 0,30 cm.  
Provenance inconnue. 10599: 39. — Pl. VI: 5.  
Acquis par M. O. Karlbeck.

92. Du même type que le précédent. La lame est, d'un côté, pourvue d'une inscription récente en caractères chinois. Patine verdâtre.  
Long. 38,00 cm. Larg. de la lame 1,80 cm. Epaisseur de la lame 0,20 cm.  
Provenance inconnue. 10599: 40. — Pl. VI: 3.  
Acquis par M. O. Karlbeck.
93. Du même type que le sabre N:o 89. Cassé en deux. Patine verdâtre.  
Long. 68,50 cm. Larg. de la lame 2,60 cm. Epaisseur de la lame 0,40 cm.  
Provenance inconnue. 11034: 71.  
Acquis à Shanghai par M. O. Karlbeck.
94. En fer. Du même type que le sabre N:o 88, mais la poignée est terminée par un anneau ovale, fait d'une tige cylindrique. A la poignée, des restes de bois. L'arme est détériorée par la rouille. Le tranchant est très fruste.  
Long. env. 97,00 cm. Larg. de la lame 3,60 cm. Epaisseur de la lame env. 1,00 cm.  
Provenance inconnue. 11034: 85. — Pl. XV: 7.  
Acquis à Shanghai par M. O. Karlbeck.
95. Le pommeau en forme d'un anneau dont les extrémités sont enroulées en volutes. Patine verdâtre. Restes d'un fourreau en bois(?). La pointe de la lame est à biseau.  
Long. 86,40 cm. Larg. de la lame 2,90 cm. Epaisseur de la lame 0,70 cm.  
Provenance incertaine. Vallée de Huai-ho(?). 11035: 13. — Pl. XV: 1, XIX: 18.

*Fragments et montures d'épées.*

96. Lame épaisse et large d'une épée à deux tranchants. Traces d'un fourreau en bois(?). Patine grise, marbrée.  
Long. 38,00 cm. Larg. 4,90 cm. Epaisseur 1,10 cm.  
Provenance: Ku-shih-hsien (Honan). 10600: 10.  
Acquise par M. O. Karlbeck.
97. Lame d'épée à deux tranchants. Garde du type B. Patine d'un vert tirant, par endroits, sur le jaune.  
Long. 45,50 cm. Larg. 4,00 cm. Epaisseur 1,00 cm.  
Provenance: Ta-t'ung (Shansi). 10690.  
Acquise à Peking par M. J. G. Andersson.
98. Pommeau d'épée, bombé, orné à la partie supérieure d'un faisan(?), et d'une hydre ou d'un dragon qui se débat dans les flots. Le long du rebord, une ligne perlée. Style de l'époque des Han. La partie inférieure du pommeau

est pourvue d'une tige cylindrique, fourchue à la base et perforée. Patine d'un gris tirant sur le vert. Hauteur 2,50 cm.

Provenance inconnue. 11000: 451. — Pl. XVIII: 4 a, b. Fig. 3.

Ancienne collection Sirén. Cf. *Ars Asiatica*, t. VII, N:o 83.

99. Pommeau d'épée affectant la forme d'une écuelle, à l'intérieur orné de dragons stylisés, en relief, sur fond strié. Au milieu, un bouton hémisphérique. A la partie inférieure, une courte tige cylindrique, fourchue et perforée à la base. Patine verte.

Diam. 4,50 cm. Long. de la tige env. 1,50 cm.

Provenance inconnue. 11004: 14. — Pl. XVIII: 3 a, b.

Ancienne collection C. T. Loo (Paris).

100. Bouton conique, fragmentaire d'une épée de la catégorie A(?). Patine verte. Diam. 4,00 cm.

Provenance: Lo-ho-chen (Anhui). 10158: 1.

101. Fragment d'un pommeau du type B. A la partie supérieure du pommeau, une plaque en bronze qui en couvre l'ouverture. Patine verte.

Diam. 3,20 cm.

Provenance: Tung-shan-hsien (Kiangsu). 10161: 1. Fig. 1.

102. Pommeau d'épée affectant la forme d'un "dauphin" dont la queue est recourbée en arc au-dessus du dos (cf. pl. XIV: 1). Patine verte.

Hauteur 5,40 cm. Long. 5,50 cm.

Provenance: Kuei-tê-fu (Honan). 10599: 41. — Pl. XVIII: 1.

Acquis par M. O. Karlbeck.

103. Garde massive du type A, ornée de dragons stylisés et, d'un côté, d'un masque de T'ao-t'ieh(?), en relief, sur fond strié. Patine d'un vert foncé. La garde cassée en deux et raccommodée.

Long. 6,80 cm. Hauteur 0,80—0,90 cm.

Provenance inconnue. 10471. — Pl. XVII: 1 a, b.

Acquise à Peking.

104. Garde du même type que celle reproduite Pl. XVII: 2, mais sans décor. Patine verte.

Long. 4,70 cm. Hauteur 0,90—1,00 cm.

Provenance: vallée de Huai-ho, Anhui du Nord ou Kiangsu. 10599: 387.

Acquise par M. O. Karlbeck.

105. Garde massive du type A, ornée "d'écailles". En partie assez fruste. Patine noirâtre.



- Long. 5,20 cm. Hauteur 0,90—1,40 cm.  
Provenance: vallée de Huai-ho, Anhui du Nord ou Kiangsu. 10599: 388. — Pl. XVII: 2.  
Acquise par M. O. Karlbeck.
- 106.** Six gardes du type A, sans décor. Leur long. varie de 4,40 à 5,00 cm.  
Provenance présumée: désert d'Ordos. 11003: 112—117. — Pl. XVII: 3, 4, 5, 6.  
Acquises à Kuei-hua-ch'èng (Sui-yüan) par M. F. A. Larsson (Kalgan).
- 107.** Garde du type A creuse et sans décor. Patine d'un vert foncé.  
Long. 4,60 cm. Hauteur 0,60—0,70 cm.  
Provenance présumée: désert d'Ordos. 11003: 118.  
Acquise à Kuei-hua-ch'èng (Sui-yüan) par M. F. A. Larsson (Kalgan).
- 108.** Garde rectangulaire, en jade blanche, avec des taches noires, ornée de points saillants, disposés en rangs obliques parallèles. Le long des rebords, une ligne gravée.  
Long. 5,80 cm. Hauteur 2,60 cm.  
Provenance inconnue. 11000: 304. — Pl. XVII: 8.  
Ancienne collection Sirén. Selon M. Sirén, époque des Sung. Cf. *Ars Asiatica*, t. VII N:o 504.
- 109.** Garde d'épée (à deux tranchants) ou garniture de fourreau d'épée, affectant la forme d'une capsule ovale, ouverte d'un côté. L'autre côté est couvert d'une plaque en bronze, pourvue au milieu, d'une ouverture rhombioidale.  
Patine d'un gris tirant sur le vert.  
Long. 4,80 cm. Hauteur 2,80 cm.  
Provenance: vallée de Huai-ho, Anhui du Nord ou Kiangsu. 10599: 22. — Pl. XVII: 7.  
Acquise par M. O. Karlbeck.
- 110.** Garniture d'un fourreau d'épée en jade blanche avec des taches noires et brunes. La garniture qui affecte la forme d'un traîneau, est ornée de menus "mamelons" carrés, disposés en rangs parallèles.  
Long. 6,50 cm. Hauteur 1,50 cm.  
Provenance inconnue. 9629. — Pl. XVIII: 2 a, b.  
Acquise à Peking.
- 111.** Bouterolle, affectant la forme d'une capsule rectangulaire qui s'élargit légèrement vers le haut. La bouterolle est ornée de têtes d'oiseaux, en relief. Du même type que celle reproduite ici Pl. XVII: 11. A l'intérieur, une petite barre reliant les côtés les plus courts. Patine d'un gris tirant sur le vert.

Long. env. 3,30 cm.

Provenance: vallée de Huai-ho. 11000: 414.

Ancienne collection Sirén (N:o 47). Cf. *Ars Asiatica*, t. VII, Pl. V.

112. Bouterolle du même type que celle du N:o 111 mais mieux conservée.

Long. 3,30 cm.

Provenance: vallée de Huai-ho. 11000: 415. — Pl. XVII: 11.

Ancienne collection Sirén (N:o 48). Cf. *Ars Asiatica*, t. VII, Pl. V.

113. Bouterolle en forme d'une capsule rhomboïde, à la partie inférieure terminée par une courte tige, plate. Patine verte.

Long. 3,00 cm. Hauteur (y compris la tige) 2,80 cm. Larg. 1,00 cm.

Provenance incertaine, probablement le désert d'Ordos. 11003: 1478. — Pl. XVII: 9.

Acquise à Kuei-hua-ch'êng (Sui-yüan) par M. F. A. Larsson (Kalgan).

114. Bouterolle(?) fragmentaire en forme d'un cône tronqué et aplati. Ornée, des deux côtés, de petits cercles, chacun autour d'un point. La partie supérieure de la bouterolle est terminée en palmettes. Patine verte.

Long. 5,10 cm. Larg. de la partie supérieure 2,50 cm.

Provenance incertaine, probablement le désert d'Ordos. 11003: 1688. — Pl. XVII: 10.

#### ADDENDA.

Nous sommes à même de publier ici encore quelques montures d'épées et quatre épées que nous n'avons connues qu'après avoir terminé notre article. Les épées en question nous paraissent particulièrement dignes d'intérêt.

115. Garde du type A. Patine verdâtre et d'un brun clair.

Long. 5,00 cm.

Provenance: Shou-chou (Anhui). 11035: 97.

Acquise par M. O. Karlbeck.

116. Garde du type A. Patine d'un bleu tirant sur le vert.

Long. 4,70 cm.

Provenance incertaine, probablement le désert d'Ordos. 11057: 62.

Acquise par M. F. A. Larsson (Kalgan).

117. Garde du type A. Patine d'un vert foncé.

Long. 5,10 cm.

Provenance incertaine, probablement le désert d'Ordos. 11057: 63.

Acquise par M. F. A. Larsson (Kalgan).

118. Garde du type A. Patine argentine.  
Long. 5,40 cm.  
Provenance incertaine, probablement le désert d'Ordos. 11057: 64.  
Acquise par M. F. A. Larsson (Kalgan).
119. Garniture de fourreau d'épée(?), faite d'une tige plate, presque en forme de H et terminée dans le haut et dans le bas par des têtes zoomorphes. Patine noirâtre.  
Long. 14,40 cm.  
Provenance inconnue. 10301. — Pl. XVI: 5.  
Acquise à Peking.
120. Garniture d'un fourreau d'épée en forme de deux plaques bombées semi-circulaires, reliées par une tige bandiforme, arrondie. Patine noirâtre.  
Long. 5,20 cm. Larg. 3,80—4,00 cm.  
Provenance incertaine, probablement le désert d'Ordos. Ancienne collection F. A. Larsson (Kalgan), N:o 256. — Musée de Gothembourg. — Pl. XVI: 4 a, b.
121. Épée de la catégorie B. Un bouchon de malachite(?) a été introduit dans la douille. A la poignée adhèrent quelques restes d'étoffes et à la lame des traces d'un fourreau en bois. La lame est pourvue, des deux côtés, d'un décor zoomorphe (deux animaux affrontés), probablement fait à la fonte et conçu dans le style Tsin(?). L'épée est assez fruste. Vert-de-gris.  
Long. 55,50 cm. Larg. de la lame 4,90 cm. Epaisseur de la lame 1,20 cm.  
Provenance inconnue. Collection de M. A. Hellström (Möln dal). — Pl. XX: 1, XXI: 1, 2.  
Acquise à Peking par M. O. Karlbeck.
122. Épée de la catégorie C. La bouterolle affecte à peu près la forme d'une garde renversée de la catégorie A. Au milieu du fuseau un anneau et à la base de la lame, à la place d'une garde, un bouton à section transversale, ovale. La lame est d'un côté pourvue d'une inscription gravée. Patine verte et vert-de-gris. L'arme est très fruste.  
Long. 47,70 cm. Larg. de la lame 39,00 cm. Epaisseur de la lame 0,86 cm.  
Provenance inconnue. Musée national d'Ethnographie (N:o B 3125), Copenhague. — Pl. XX: 2.
123. Poignard (C) du même type que celui qui est reproduit ici Pl. IX: 3. La pointe de la lame fait défaut. Patine verdâtre.  
Long. 23,10 cm. Larg. de la lame 2,50 cm. Epaisseur de la lame, y compris la nervure médiane, 0,70 cm.

Provenance: Hsüan-hua-hsien (Chihli). Cf. n:o 57. N:o 10603: 1.  
Acquis par M. J. G. Andersson.

124. Glaive de la catégorie D: IV. La lame est ornée des deux côtés de "taches" d'argent. D'un côté nous voyons un bras et devant celui-ci la tête d'un serpent, le tout en bas relief. De l'autre côté se voit un animal (dont il est difficile de déterminer l'espèce). Le décor en relief, la nervure médiane et les tranchants ont des traces de dorure. La partie supérieure de la soie fait défaut. Celle-ci a été perforée à l'endroit de la cassure. Patine verdâtre. Long. 36,70 cm. Larg. de la lame 3,60 cm. Epaisseur de la lame 0,80 cm. — Collection du Docteur E. Hultmark (Stockholm). — Pl. XX: 3, 4, 5.  
Acquis à Peking par M. O. Karlbeck.
125. Epée en miniature (utilisée comme amulette (?); cf. p. 68, note) du même type que l'épée reproduite ici Pl. XIII: 1, mais la soie est plus courte et les tranchants presque rectilignes. Patine verte.  
Long. 10,30 cm. Larg. de la lame 1,20 cm. Epaisseur de la lame 0,30 cm.  
Provenance inconnue. Collection de M. A. Hellström (Mölnädal).  
Acquise à Peking par M. O. Karlbeck.
-

# B I B L I O G R A P H I E.

- Almgren (Oscar), *Hällristningar och kultbruk (Gravures sur rochers et rites magiques)*. Avec un résumé en français; in *Kunglig Vitterhets Historie och Antikvitets Akademiens Handlingar*, t. 35; Stockholm (1926—27).
- Andersson (Johan Gunnar), *An Early Chinese Culture*, in *Bulletin of the Geol. Survey of China*, N:r 5; Peking (1923).
- „ *Preliminary Report on Archæological Research in Kansu in Memoirs of the Geological Survey of China*, Ser. A, N:r 5; Peking (1925).
- „ *Östasiatiska Samlingarnas Nyförvärv 1926—1927*; Stockholm (1927).
- d'Ardenne de Tizac (H.), *L'art chinois classique*, Paris (1926).
- Arne (Ture J:son), *Stendösar från järnåldern*, in *Fornvännen*; Stockholm (1919), p. 126 sqs.
- „ *La Suède et l'Orient in Archives d'Etudes orientales*, t. I; Uppsala, Leipzig, Paris (1914).
- „ *Einige Schwert-Ortbänder aus der Wikingerzeit in Opuscula archæologica Oscari Montelio septuagenario dicata*, p. 375 sqs; Stockholm (1913).
- Aspelin (J. R.), *Antiquités du Nord finno-ougrien*; Helsingfors (1877—84).
- Biot (E.), *Le Tcheo-li ou Rites des Tcheou* (trad.), t. I, II; Paris (1851).
- Bishop (C. W.), *The Bronzes of Hsin-chêng Hsien*, in *Smithsonian Report for 1926*; Publ. 2903; Washington (1927).
- Boulanger (M. C.), *Le cimetière franco-mérovingien et carolingien de Marchélepot (Somme)*; Paris (1909).
- Chantre (E.), *Recherches anthropologiques dans le Caucase*; Paris, Lyon (1885—87).
- Chavannes (E.), *La sculpture sur pierre en Chine au temps des deux dynasties Han*; Paris (1893).
- „ *Les mémoires historiques de Se-ma Ts'ien*, t. IV; Paris (1901).
- Déchelette (Joseph), *Manuel d'Archéologie préhistorique, celtique et gallo-romaine*; Paris (1908—1914).
- Doré (F.), *Variétés sinologiques. Recherches sur les superstitions en Chine*; IIe partie; *Le Panthéon chinois*, t. XII; Shanghai (1918).
- Ebert (M.), *Reallexikon der Vorgeschichte*, Berlin (1924—1929).
- Engelhardt (Conrad), *Thorsbjerg Mosefund*; Copenhagen (1865).
- „ *Nydam Mosefund*; Copenhagen (1865).
- „ *Kragehul Mosefund*; Copenhagen (1867).
- „ *Vimosefundet*; Copenhagen (1869).
- Ginters (Waldemar), *Das Schwert der Skythen und Sarmaten in Südrussland in Vorgeschichtliche Forschungen* herausgegeben von M. Ebert; Berlin (1928).
- Goloubew (Victor), *L'âge du bronze au Tonkin et dans le Nord-Annam* in *B. E. F. E. O.*, t. XXIX (1929).
- Granet (Marcel), *La civilisation chinoise; La vie publique et la vie privée*. Bibliothèque de Synthèse Historique. L'Evolution de l'Humanité; dirigée par Henri Berr. Première section. Vol. 25; Paris (1929).
- Grube (Wilhelm), *Religion und Kultus der Chinesen*; Leipzig (1910).
- Grünwedel (Albert), *Altbuddhistische Kultstätten in Chinesisch-Turkistan*; Berlin (1912).
- Hamada (Kosaku) et Umehara (Sueji). *A royal Tomb "Kinkan-Tsuka" or the Gold Crown Tomb at Keishu and its Treasures. Special report of the service of antiquities*. Vol. III, Government-General of Chosen; (1924).

- Hampel (J.), *A Bronzkor emlékei Magyarhondan*; Budapest (1886—96).
- Hirth (Fr.), *The Ancient History of China to the End of the Chou dynasty*; New York (1923).
- Hoernes (M.) et Menghin (O.), *Vorgeschichte der bildenden Kunst in Europa von den Anfängen bis um 500 vor Christus*; Wien (1925).
- Huart (Clément), *La Perse antique et la civilisation iranienne*. Bibliothèque de Synthèse Historique. L'Evolution de l'Humanité; dirigée par Henri Berr. Première section. Vol. 24; Paris (1927).
- Jähns (Max), *Ross und Reiter in Leben und Sprache, Glauben und Geschichte der Deutschen*. Leipzig (1872).
- Karlbeck (Orvar), *Ett och annat om Kinas arkeologi* in *Svenska Orientsällskapets Årsbok*; Stockholm (1923), p. 27 sqs.
- „ *Ancient Chinese Bronze Weapons* in *China Journal of Science and Arts*, Vol. III: 3; March (1925), p. 127 sqs; vol. III: 4, April (1925), p. 199 sqs.
- „ *Bronsföremål från Kina i den von Hallwylska samlingen i Stockholm* in *Rig*; Stockholm (1926), p. 166 sqs.
- Karlgren (Bernhard), *Kina i Världshistoria*; Del V, utg. av Sven Tunberg och S. E. Bring; Stockholm (1928).
- Koop (Albert J.), *Early Chinese Bronzes*; London (1924).
- Laufer (Berthold), *Jade. A Study in Chinese Archaeology and Religion*. Field Museum of Natural History. Publ. 151. Anthropological Series. Vol X; Chicago (1912).
- „ *Chinese Clay Figures*. Field Museum of Natural History. Publ. 177. Anthropological series, Vol. VIII n:o 2. Chicago (1914).
- von Le Coq (A.), *Auf Hellas Spuren in Ost-Turkistan. Berichte und Abenteuer der 2. und 3. Turfan Expedition*; Leipzig (1926).
- „ *Von Land und Leuten in Ost-Turkistan. Die 4. deutsche Turfan Expedition*; Leipzig (1928).
- Minns (Ellis H.), *Scythians and Greeks. A Survey of Ancient History and Archaeology on the North Coast of the Euxine from the Danube to the Caucasus*; Cambridge (1913).
- Montelius (Oscar), *Les temps préhistoriques en Suède*; Paris (1895).
- „ *Die Vorklassische Chronologie Italiens*, t. II: 1; Stockholm (1904).
- „ *Album préhistorique de la Suède*; Stockholm (1918).
- de Morgan (J.), *Mission scientifique au Caucase*; Paris (1889).
- „ *Mission Scientifique en Perse*, t. IV; Paris (1896).
- „ *Délégation en Perse. Mémoires*, t. VIII; Paris (1905).
- Münsterberg (Oskar), *Japanische Kunstgeschichte*, t. III; Berlin (1907).
- „ *Chinesische Kunstgeschichte*, t. I, II; Berlin (1924).
- Ogawa (K.), *Remains of the Ryozan Fufuzuka Mound (Liang-shan fu-fu chung)*. Chosen s. d.
- Pelliot (Paul), *Quelques réflexions sur l'art sibérien et l'art chinois à propos de bronzes de la collection David-Weill* in *Documents*; Paris (1929); N:r 1.
- Perrot (G.) et Chipiez (Ch.), *Histoire de l'art dans l'antiquité*, t. V; *Perse*; Paris (1890).
- Radloff (W.), *Antiquités sibériennes*, (en russe) in *Matériaux pour servir à l'archéologie de la Russie*; N:o 5; St: Petersburg (1891).
- Rawlinson (George), *The five great Monarchies of the ancient World*, IIIème éd.; London (1873).
- Read (C. Hercules), *A Guide to the antiquities of the Bronze Age*. British Museum; London (1920).
- Reinecke (P.), *Über einige Beziehungen der Alterthümer Chinas zu denen des skythisch-sibirischen Völkerkreises* in *Zeitschr. f. Ethn.*, t. 29; Berlin (1897), p. 141 sqs.
- v. Reitzenstein (Richard), *Kausalzusammenhang zwischen Geschlechtsverkehr und Empfangnis in Glaube und Brauch der Natur- und Kulturvölker* in *Zeitschr. f. Ethn.* (1909).
- Rivière (Henri), *Documents d'art chinois de la collection Oswald Sirén* in *Ars Asiatica*, t. VII; Paris, Bruxelles (1925).

- Rostovtzeff (M.), *Iranians and Greeks in South Russia*; Oxford (1922).
- „ *Une trouvaille de l'époque gréco-sarmate de Kertsch* in *Monuments et Mémoires*, publ. par l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, t. 25. Fondation E. Piot; Paris (1923).
- „ *Inlaid Bronzes of the Han Dynasty*; Paris, Bruxelles (1927).
- † Sacken (E.), *Das Grabfeld von Hallstatt in Ober-Österreich und dessen Alterthümer*; Wien (1868).
- Salin (Bernhard), *Die altgermanische Thierornamentik*; Stockholm (1904).
- Schetelig (Haakon), *Vaaben og Redskaper fra Kinas Bronsealder in Vestlandske Kunstindustrimuseums Aarbok for femaaret 1913—1917*; Bergen (1918).
- Schliemann (Henry), *Troja*; London (1884).
- Sekino (T.), Yatsui (S.), Kuriyama (S.), Aba (T.), Ogawa (K.), Nomosi (T.), *Archæological Researches on the ancient Lolang District. Service of Antiquities*; Vol. IV; Government-General of Chosen (1929).
- Shimada (Sadahiko), *Studies on the Prehistoric site of Okamomo, Suku in the Province of Chikuzen. With Essay on Ancient Mirrors from Suku by Sueji Umehara. Appendix. Illustrated Description of Ancient Objects Found at Mikumo Village, Ido-gun in Chikuzen Province by Tanenobu Aoyagi. In Report upon Archæological Research in the Department of Literature, Kyoto Imperial University. Volume XI*; (1928—1930); Tokyo (1930).
- Sirén (Oswald), *Les arts anciens de la Chine in les Annales du Musée Guimet. Série III*; Paris, Bruxelles (1929).
- Stolpe (Hj.) och Arne (Ture J:son), *La nécropole de Vendel*; Stockholm (1928).
- Takahashi, *On Japanese Bronze Swords and Spears*; Tokyo (1927).
- Tallgren (A. M.), *Collection Tovostine. Des antiquités préhistoriques de Minoussinsk conservées chez le Dr Karl Hedman à Vasa. Chapitres d'archéologie sibérienne*. Helsingfors (1917).
- Umehara (Sueji), voir Hamada et Shimada.
- Vayson de Pradenne (A.) et Chesneau (G.), *L'étamage des armes en bronze en Chine in L'Anthropologie*, t. 34, p. 481 sqs; Paris (1924).
- Voretzsch (E. A.), *Altchinesische Bronzen*; Berlin (1924).
- Worsaae (J. J. A.), *Fra Sten- og Bronzealderen i den gamle og ny Verden in Aarbøger for Nordisk Oldkyndighed og Historie*, Copenhagen (1879).
- „ *Des âges de pierre et de bronze dans l'ancien et le nouveau monde in Mémoires de la Société Royale des Antiquaires du Nord*; Copenhagen (1880), p. 131 sqs.
- Yelts (W. Perceval), *The Eumorfopoulos Collection*, t. I, London (MCMXXIX).
- Ch'ên Ching, *Ch'iu ku ching shê chin shih t'u* (1813).
- Chin shih so.*
- K'ao-kung-chi in Chou-li* (voir aussi Biot).
- Lü Ta-lin, *K'ao ku tu.*
- Senoku-Seisho or the Collection of old Bronzes of Baron Sumitomo, Part I*, Tokyo (s. d.).
- T'ao chai chi chin hsü lu.*
- Wu Ta-ch'êng, *Ch'üan hêng tu liang shih yen k'ao.*
- Yüan Yüan, *Chi ku chai chung ting i ch'i k'uan chih* (1804).

REVUES, PÉRIODIQUES ETC.

- Aarboeger for Nordisk Oldkyndighed og Historie* (Copenhagen) = *Aarboeger*.
- Anthropologie* (Paris) = *Anthr.*
- Atlas de l'Archéologie du Nord* (Copenhagen) (MDCCCLVII).
- Bulletin de l'Ecole Française d'Extrême-Orient*. Hanoi; (B. E. F. E. O.).

*Burlington Magazine Monographs*, London.

*China Journal of Science and Art*, Shanghai.

*Documents* (Paris) (1929).

*Fornvännen* (Stockholm).

*Kunglig Vitterhets Historie och Antikvitets Akademiens Handlingar* (Stockholm).

*Matériaux pour servir à l'Archéologie de la Russie*; St Petersburg = *Materialy*.

*Mitteilungen der Anthropologischen Gesellschaft in Wien* (Wien) = *Mitteil. d. Anthropol. Ges., Wien*.

*Monuments et Mémoires* publiés par l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres. Fondation E.

Piot (Paris) = *Mon. Piot*.

*Opuscula Archæologica Oscari Montelio Septuagenario dicata* (Stockholm) 1913 = *Opuscula*.  
*Rig*, Stockholm.

*Svenska Orientsällskapets Årsbok* (Stockholm).

*Zeitschrift für Ethnologie* (Berlin) = *Zeitschr. f. Ethn.*

---



## PLANCHE I

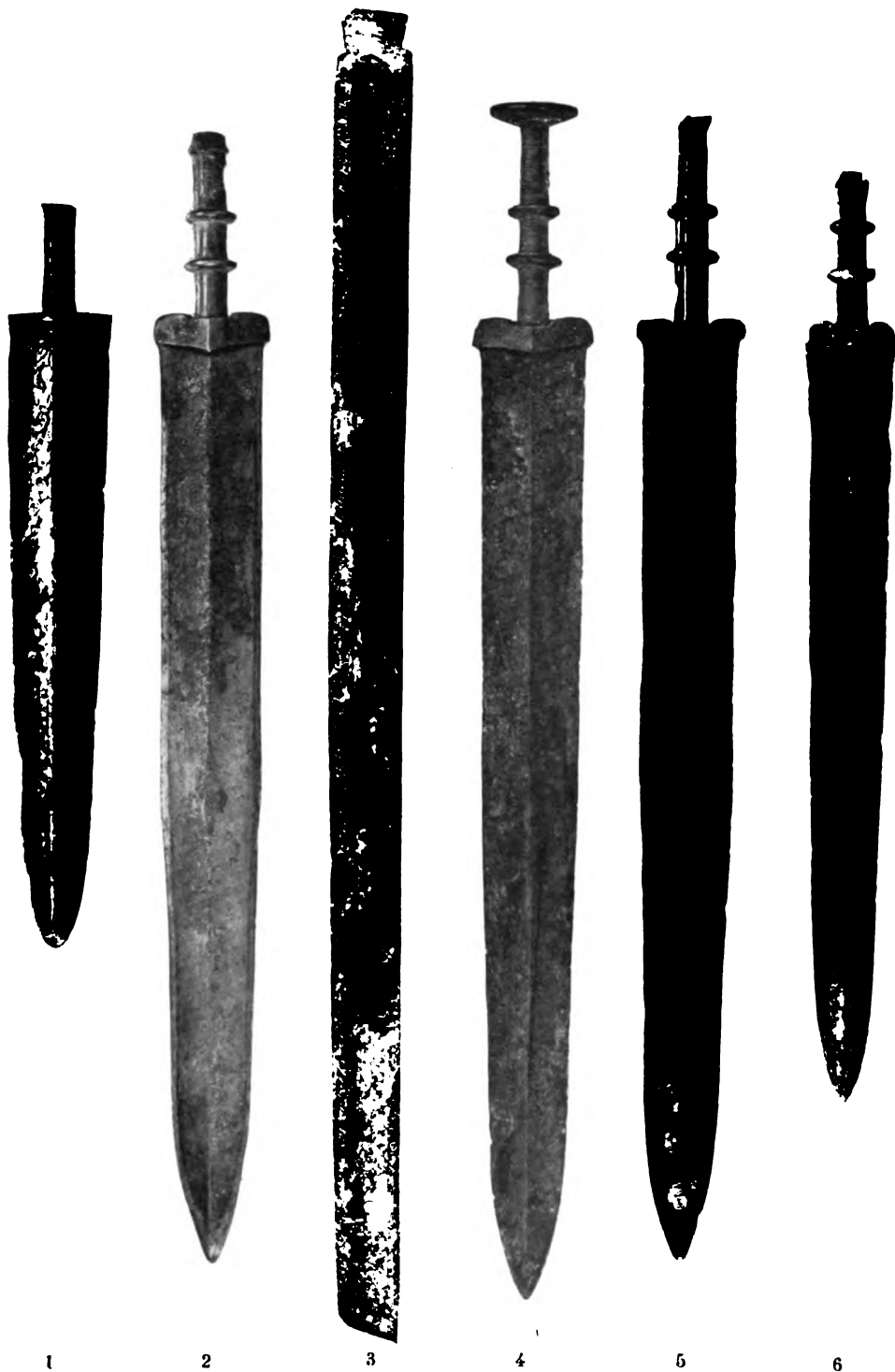
## PLANCHE I.

(Grandeur  $\frac{1}{3}$ ).

Collection de S. A. R. le Prince Héritier de Suède Gustave-Adolphe.

1. Provenance présumée: région de Lo-yang (Honan). — N:o 664.
2. Hsü-chou-fu (Kiangsu). — N:o 413.
3. Provenance présumée: région de Lo-yang (Honan). — N:o 579.
4.     "                 "                 "                 "                 "                 "     —     "     576.
5.     "                 "                 "                 "                 "                 "     —     "     577.
6.     "                 "                 "                 "                 "                 "     —     "     578.

Cf. Pl. II.





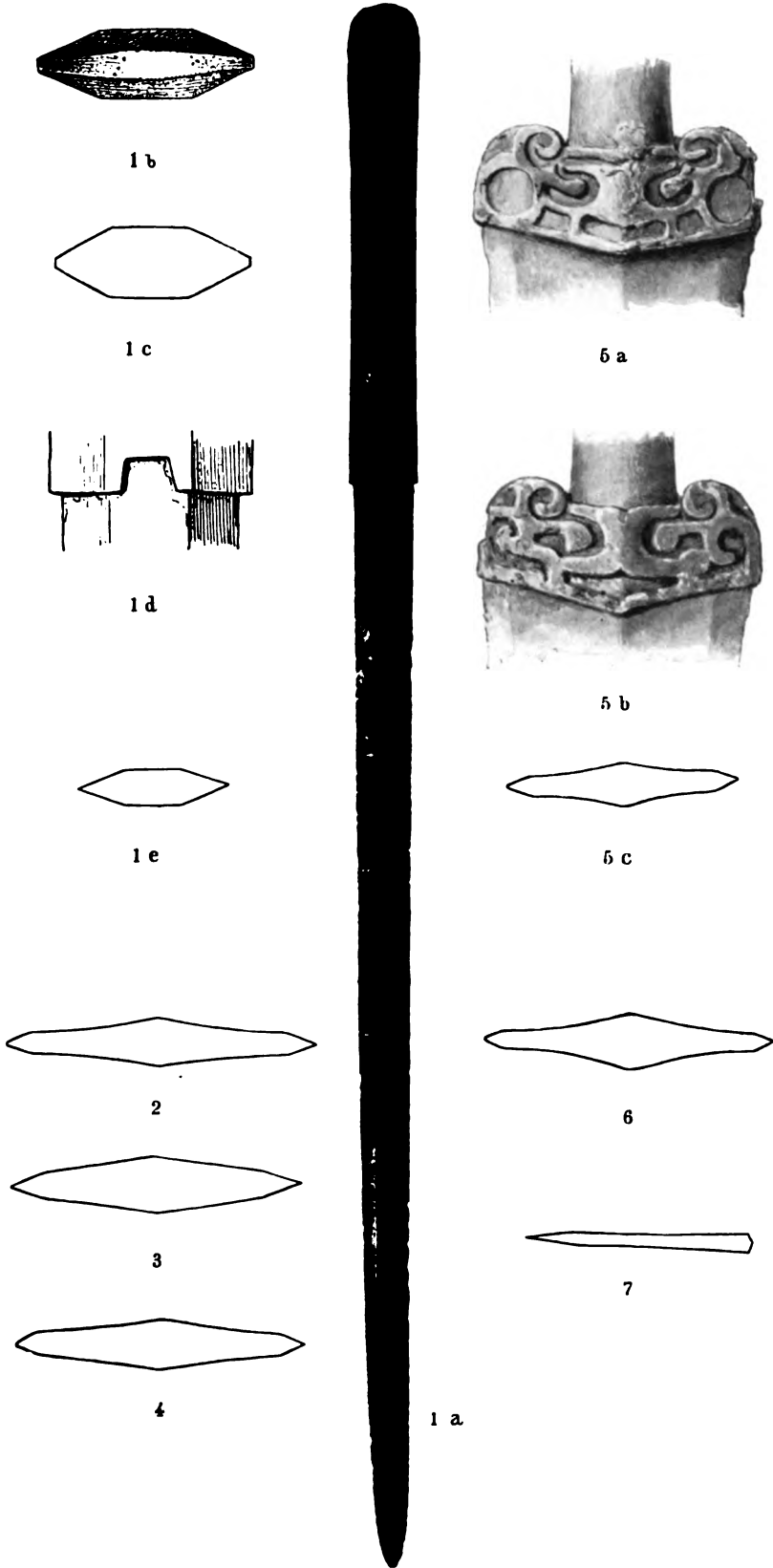
## PLANCHE II

## PLANCHE II.

(Grandeur: n:o 1 a  $\frac{1}{3}$ , n:o 1 b—e, 2—7,  $\frac{1}{1}$ ).

Collection de S. A. R. le Prince Héritier de Suède Gustave-Adolphe.

- 1 a. Shou-chou (Anhui). — N:o 823.
- 1 b. La poignée de l'épée 1 a, vue d'en haut.
- 1 c. Section transversale de la poignée de l'épée 1 a.
- 1 d. La partie inférieure de la poignée de l'épée 1 a, vue de l'autre côté.
- 1 e. Section transversale de la lame de l'épée 1 a.
- 2.       "       "       "       "       "       "       "       reproduite Pl. I: 2.
- 3.       "       "       "       "       "       "       "       "       Pl. I: 4.
- 4.       "       "       "       "       "       "       "       "       Pl. I: 5.
- 5 a, b. La garde de l'épée reproduite Pl. I: 6, vue de deux côtés.
- 5 c. Section transversale de la lame de l'épée reproduite Pl. I: 6.
- 6.       "       "       "       "       "       "       "       "       Pl. I: 1.
- 7.       "       "       "       "       "       "       "       "       Pl. I: 3.







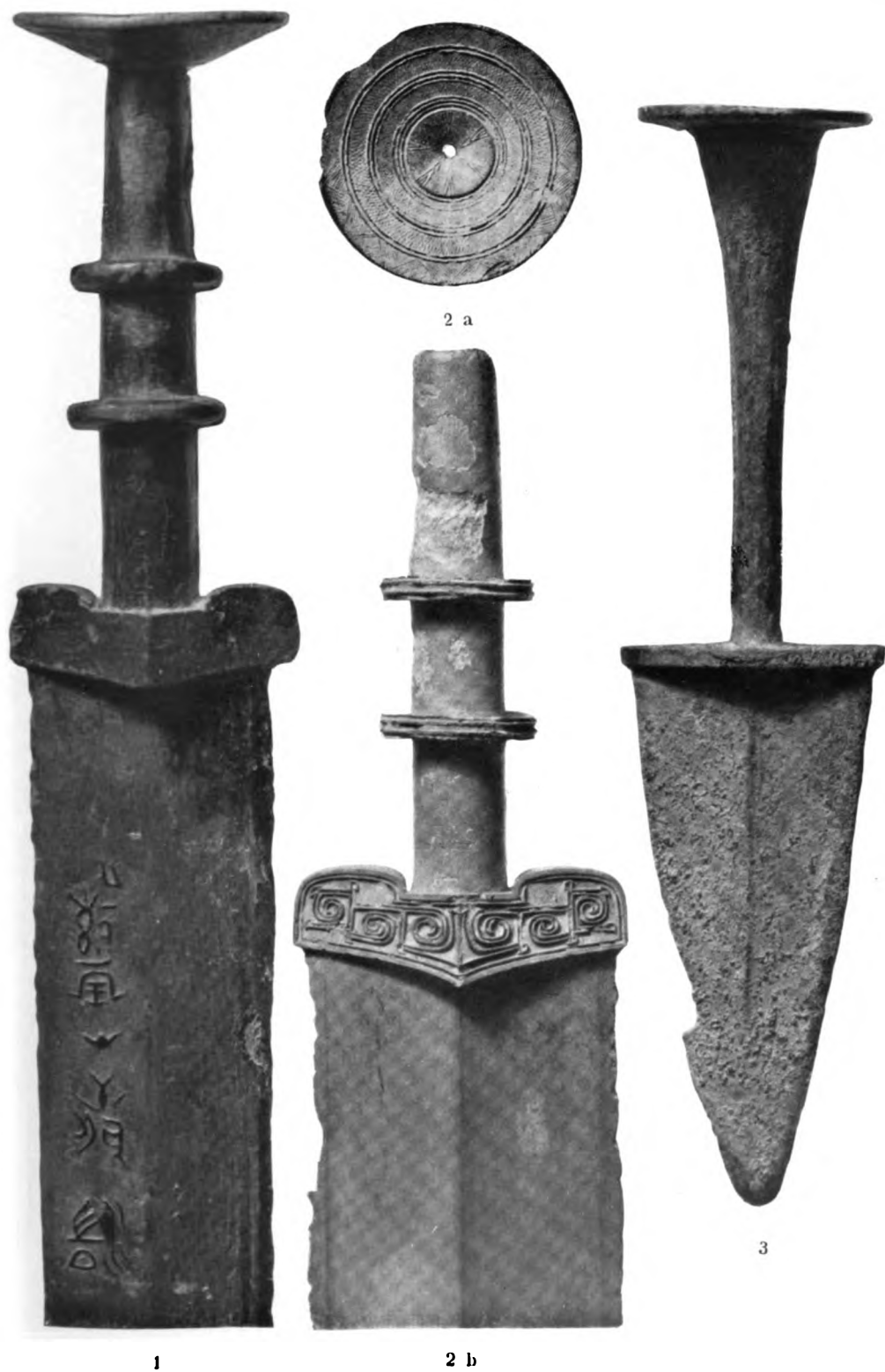
### **PLANCHE III**

**PLANCHE III.**

(Grandeur  $\frac{1}{1}$ ).

Collection de la Comtesse W. von Hallwyl.

1. Hsü-chou-fu (Kiangsu). — D: 1.
- 2 a. Le bouton conique de l'épée 2 b, vu d'en haut. Shou-chou (Anhui). — D: 5.
3. Région de Hsü-chou-fu (Kiangsu). — C: 3.





## **PLANCHE IV**

**PLANCHE IV.**

(Grandeur  $\frac{1}{1}$ ).

Collection de la Comtesse W. von Hallwyl.

- 1, 2. Ku-shih-hsien (Honan). Vue de deux côtés. — D: 8.
3.    "    "    "    "    — D: 9.
4.    Lame craquelée d'une épée de la catégorie B. Région de Han-chuang  
(Shantung méridional). — D: 17.



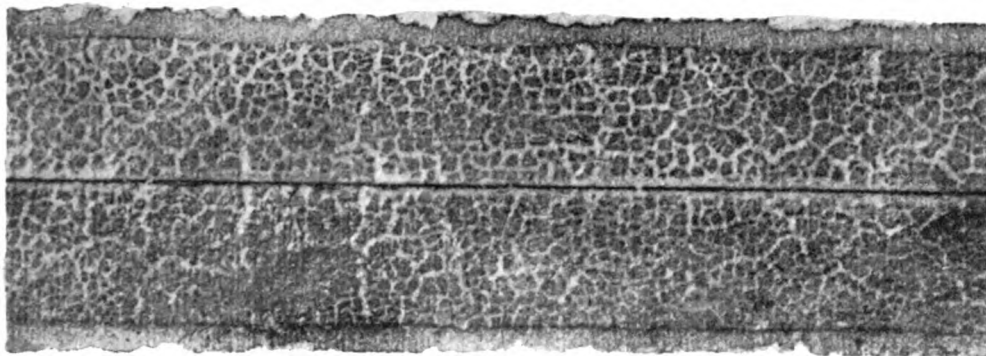
1



2



3



4





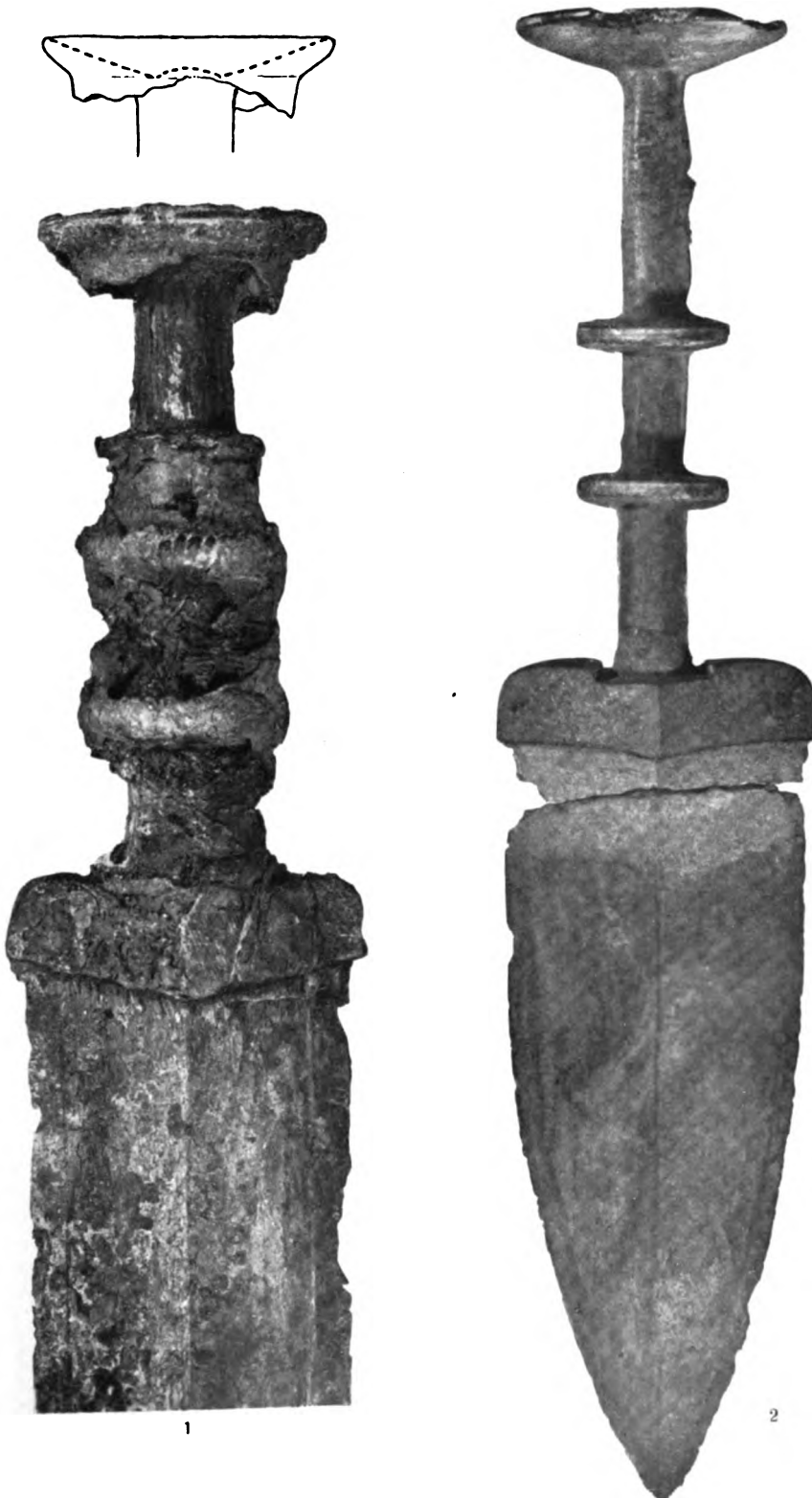
## PLANCHE V

**PLANCHE V.**

**(Grandeur  $\frac{1}{3}$ ).**

**Musée des Antiquités d'Extrême-Orient.**

- 1. Shou-chou (Anhui). — 10599: 5.**
- 2. Ku-shih-hsien (Honan). — 10599: 14, 24.**





## PLANCHE VI

## PLANCHE VI.

(Grandeur  $\frac{1}{2}$ ).

Musée des Antiquités d'Extrême-Orient.

1. Hsü-chou-fu (Kiangsu). — 4033: 4.
2. Kiangsu. Provenance inconnue. — 11000: 365.
3. Provenance inconnue. — 10599: 40.
4. Shou-chou (Anhui). — 11034: 108.
5. Provenance inconnue. — 10599: 39.
6. Nan-chang (Hupei). — 10599: 21.
7. Shou-chou (Anhui). — 10600: 1.







## PLANCHE VII

**PLANCHE VII.**

(Grandeur  $\frac{1}{2}$ ).

**Musée des Antiquités d'Extrême-Orient.**

1. Hsi-hsien (Honan). — 10599: 12.
2. Shou-chou (Anhui). — 11035: 38.
3. Ho-chiu-hsien (Anhui). — 10600: 2.
4. Ku-shih-hsien (Honan). — 10599: 16.
5. Shou-chou (Anhui). — 11034: 107.
6. Ku-shih-hsien (Honan). — 10599: 9.





## PLANCHE VIII

**PLANCHE VIII.**

(Grandeur  $\frac{1}{1}$ ).

**Musée des Antiquités d'Extrême-Orient.**

- 1. Poignée d'épée. Provenance: Shou-chou (Anhui). — 11035: 39.**
- 2. La lame (partie inférieure) de cette même épée.**



1



2





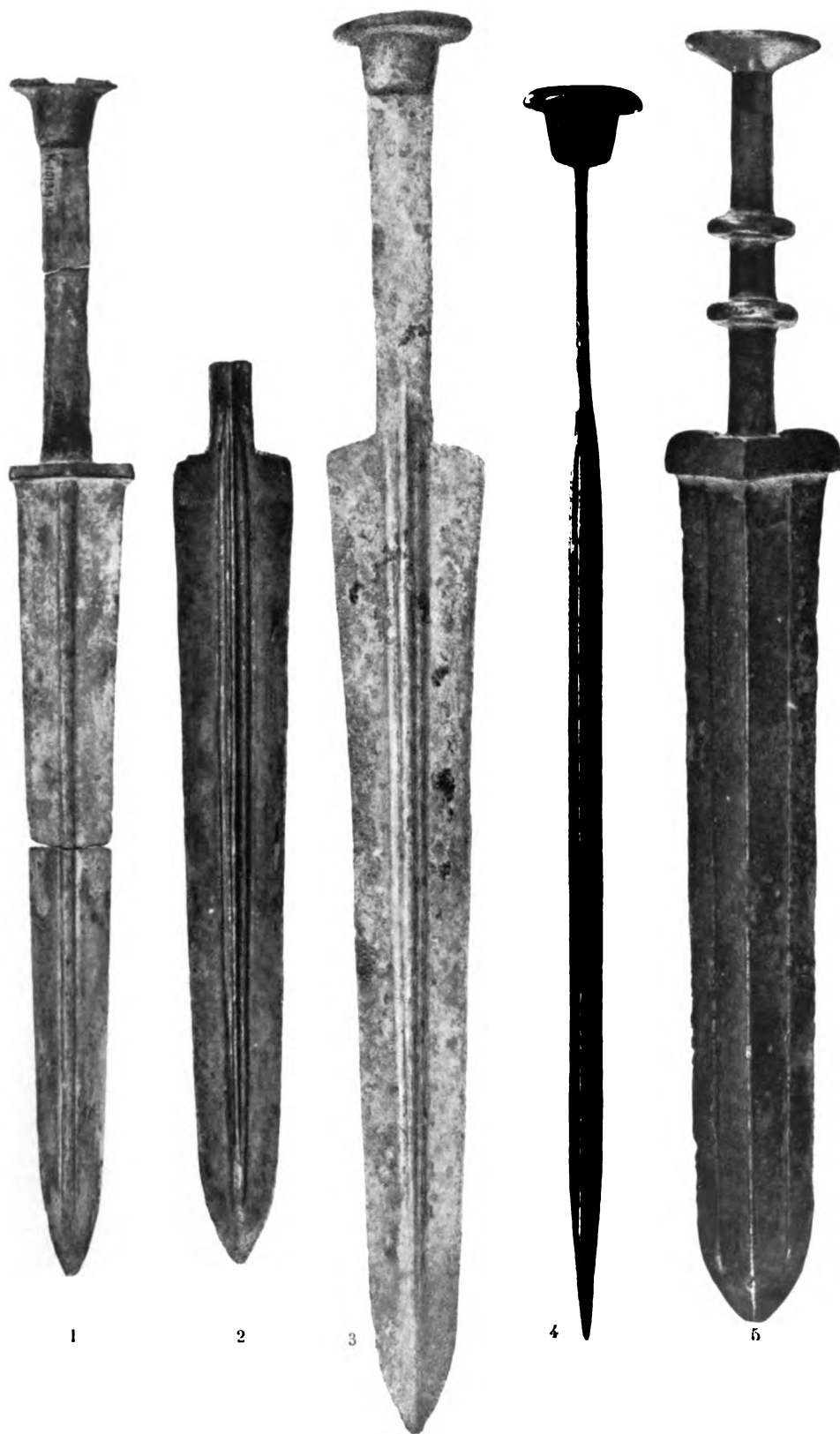
## PLANCHE IX

**PLANCHE IX.**

**(Grandeur  $\frac{2}{3}$ ).**

**Musée des Antiquités d'Extrême-Orient.**

- 1. Hsüan-hua-hsien (Chihli). — 10139: 1, 2, 4.**
- 2. Yang-kao-hsien (Shansi). — 10688.**
- 3. Hsüan-hua-hsien (Chihli). — 10264: 1.**
- 4. Glaive du type Pl. IX: 3 vu de côté. Provenance inconnue. — 11072: 19.**
- 5. Provenance inconnue. — 4034: 20.**





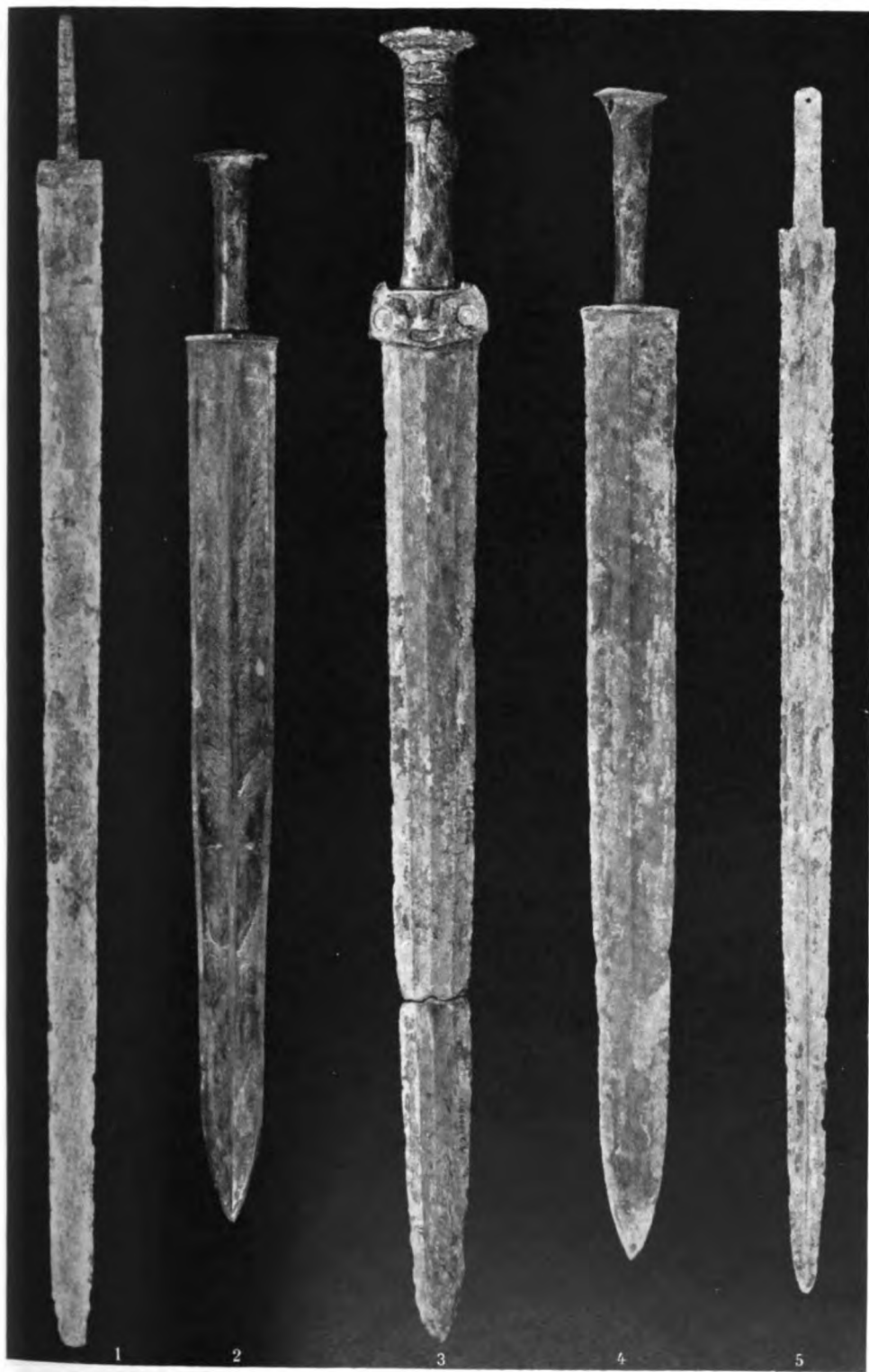
## PLANCHE X

**PLANCHE X.**

(Grandeur  $\frac{1}{3}$ ).

**Musée des Antiquités d'Extrême-Orient.**

1. Ku-shih-hsien (Honan). — 10599: 34.
2. Shou-chou (Anhui). — 10600: 3.
3. Feng-tai-hsien (Anhui). — 10600: 6.
4. Shou-chou (Anhui). — 10599: 18.
5. Ku-shih-hsien (Honan). — 10600: 7.







## PLANCHE XI

**PLANCHE XI.**

(Grandeur  $\frac{1}{3}$ ).

**Musée des Antiquités d'Extrême-Orient.**

1. Shou-chou (Anhui). — 10599: 26.
2. Kuang-chou (Honan). — 10599: 42.
3.       "               "       — 10599: 33.
4.       "               "       — 10599: 27.
5. Provenance inconnue. — 10371.
6.       "               "       — 4034: 21.
7. Hsi-an-fu(?) (Shensi). — 10599: 45.
8. Provenance inconnue. — 10427.



1



2



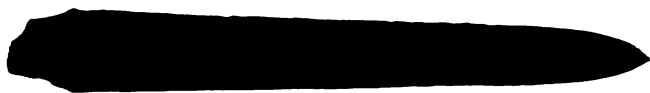
3



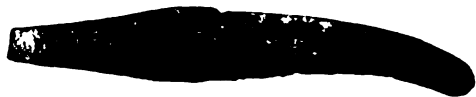
4



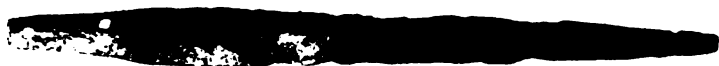
5



6



7



8



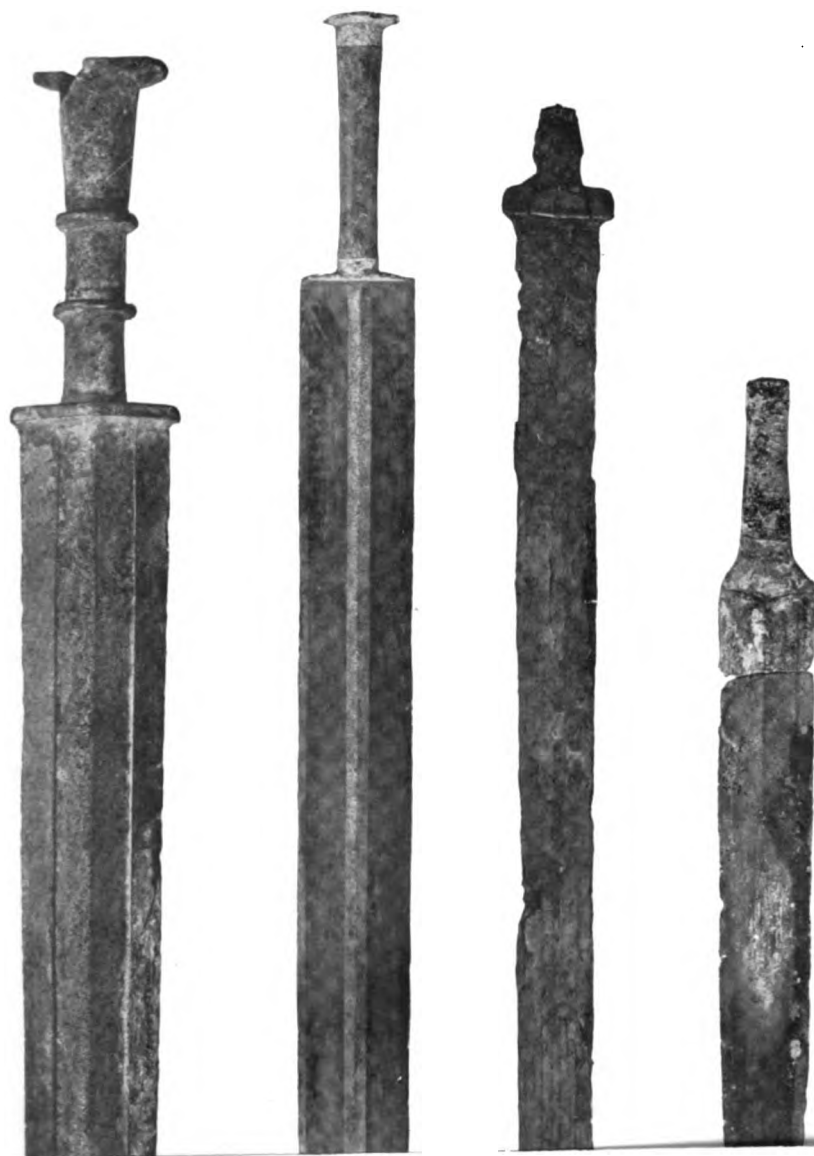
## PLANCHE XII

## PLANCHE XII.

(Grandeur  $\frac{1}{3}$ ).

Musée des Antiquités d'Extrême-Orient.

1. Ku-shih-hsien (Honan). — 10599: 7.
2. „ „ „ „ — 10599: 1.
3. Epée en fer, garde en bronze. Shou-chou (Anhui). — 10599: 4.
4. Ho-chiu-hsien (Anhui). — 10600: 9.







**PLANCHE XIII**

**PLANCHE XIII.**

(Grandeur  $\frac{1}{2}$ ).

**Musée des Antiquités d'Extrême-Orient.**

1. Nan-chang (Hupei). — 10599: 28.
2. Vallée de Huai-ho, Anhui du Nord ou Kiangsu. — 10599: 38.
3. Shou-chou (Anhui). — 10599: 36.
4. Po-chou (Anhui). — 10599: 29.



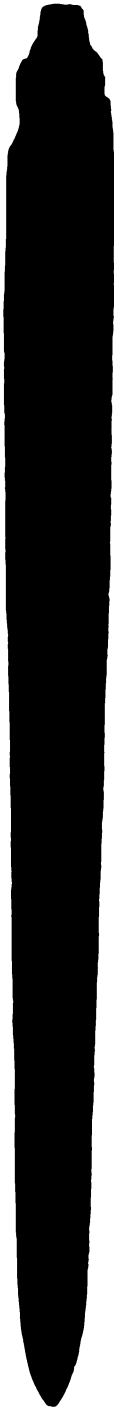
1



2



3



4



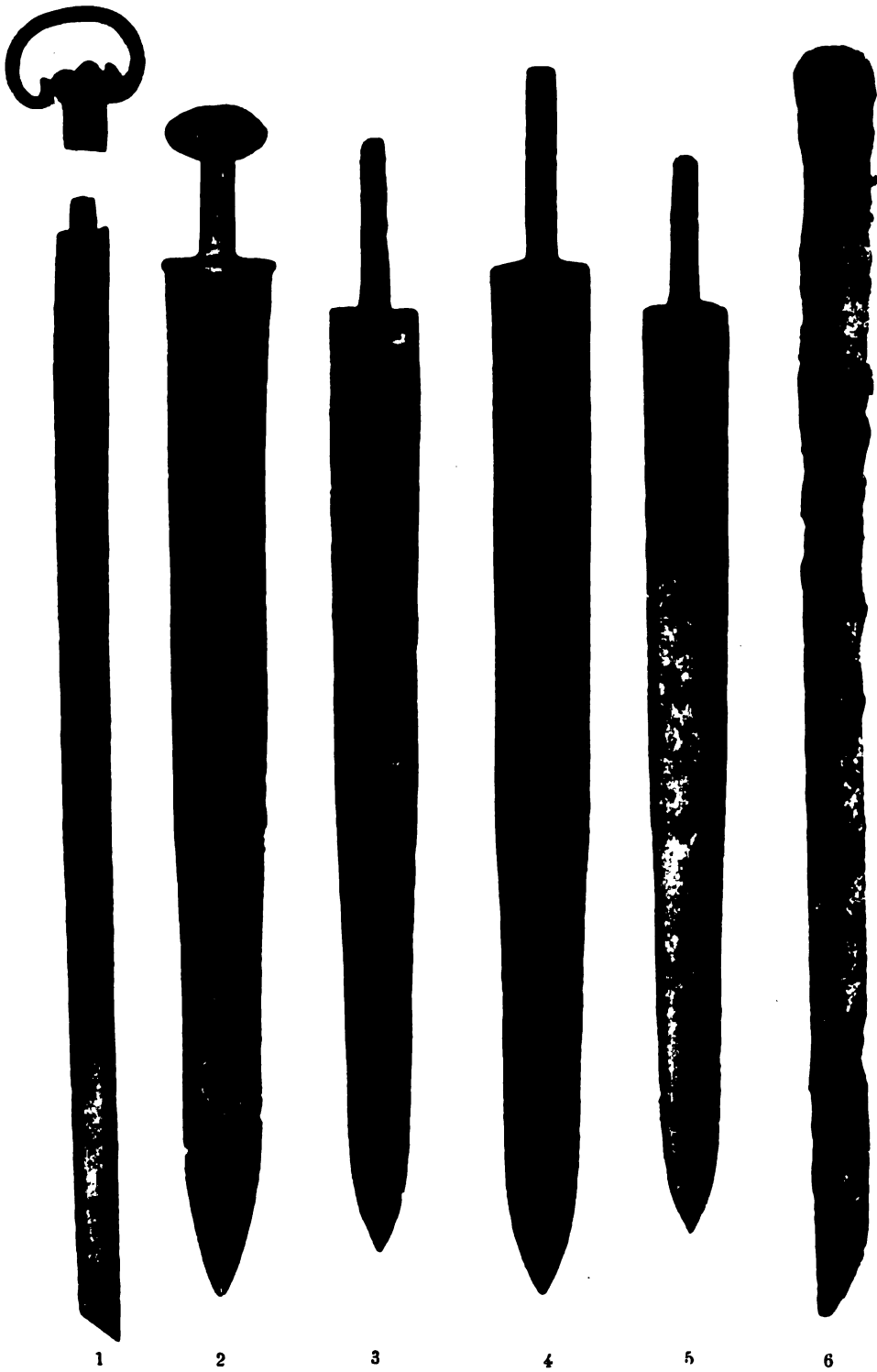
## PLANCHE XIV

**PLANCHE XIV.**

(Grandeur  $\frac{1}{3}$ ).

**Musée des Antiquités d'Extrême-Orient.**

1. Provenance inconnue. — 10426.
2. Provenance incertaine. Le désert d'Ordos(?). — 11057: 45.
3. Ku-shih-hsien (Honan). — 10599: 30.
4. Po-chou (Anhui). — 10599: 20.
5. „ „ „ — 10599: 32.
6. Sabre en fer. Kung-hsien (Honan). — 10265.







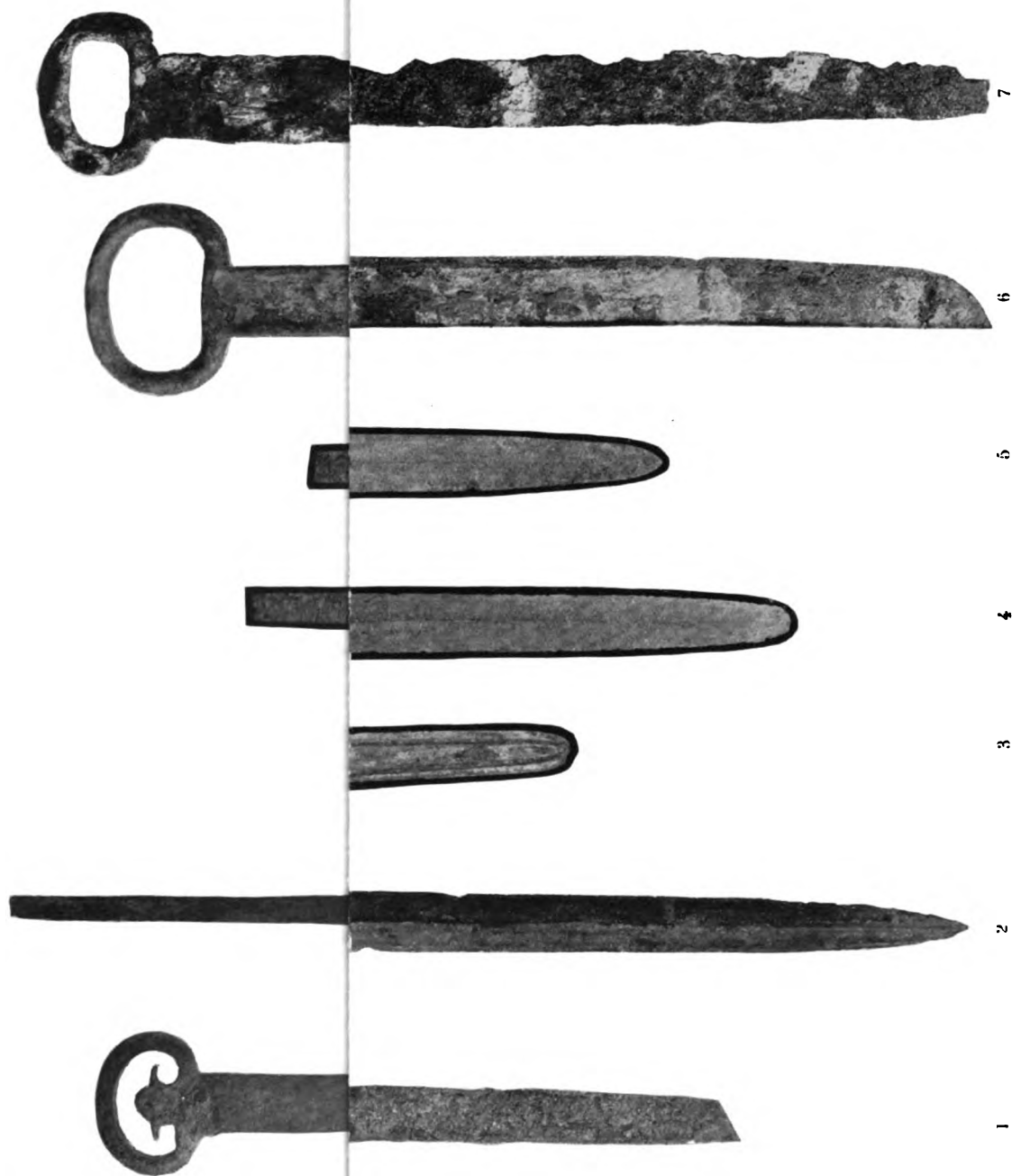
**PLANCHE XV**

**PLANCHE XV.**

(Grandeur: n:os 1—5, 7 env.  $\frac{1}{3}$ , n:o 6 env.  $\frac{1}{2}$ ).

**Musée des Antiquités d'Extrême-Orient.**

1. Vallée de Huai-ho(?). — 11035: 13.
2. Provenance inconnue. — 11034: 154.
3. Région de Wu-hu (Anhui)(?). — 10600: 8.
4. Ku-shih-hsien (Honan). — 10599: 3.
5. „ „ „ „ — 10599: 2.
6. Provenance inconnue. — 10425.
7. „ „ „ — 11034: 85.

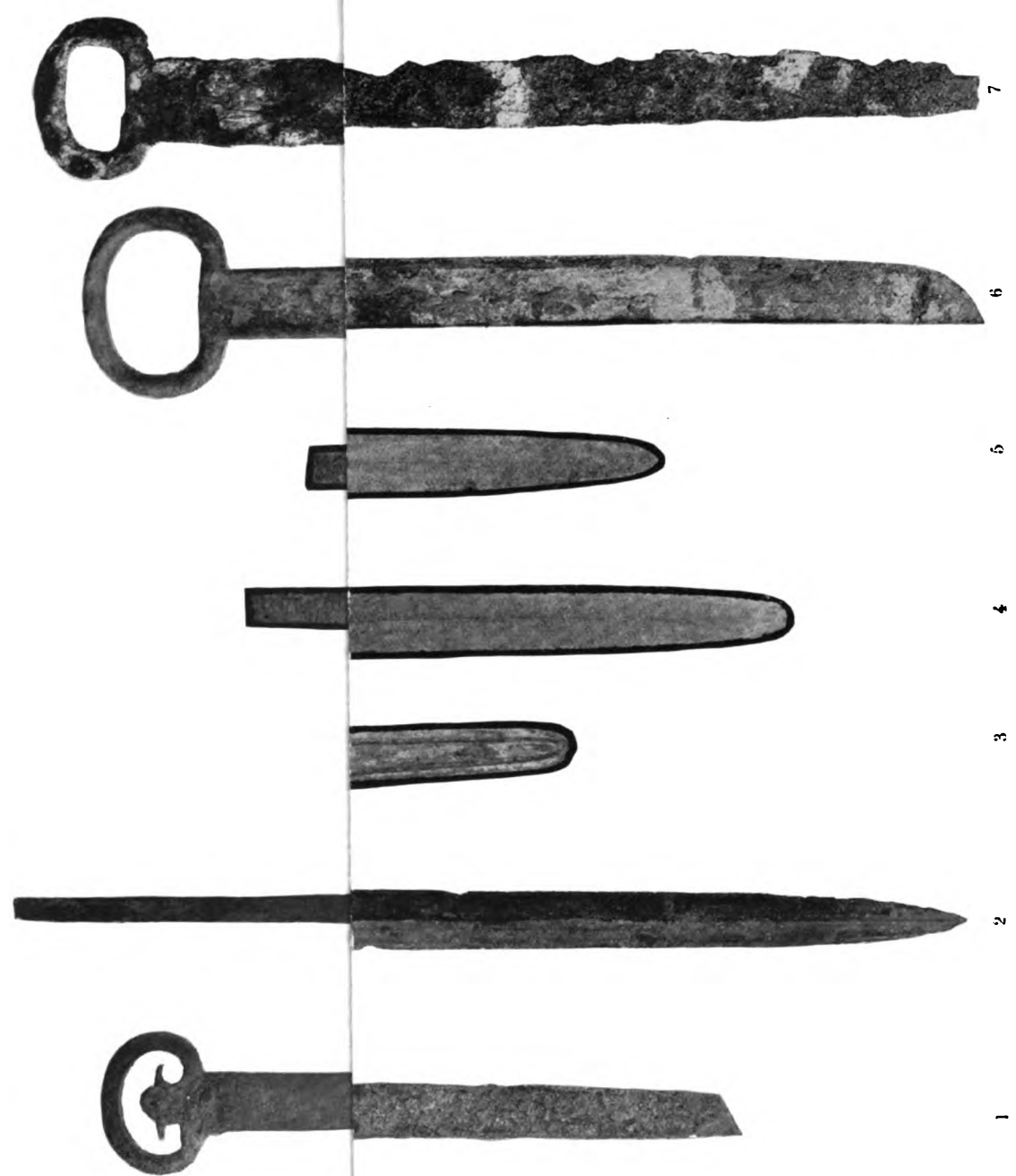


## PLANCHE XV.

(Grandeur: n:os 1—5, 7 env.  $\frac{1}{3}$ , n:o 6 env.  $\frac{1}{2}$ ).

Musée des Antiquités d'Extrême-Orient.

1. Vallée de Huai-ho(?). — 11035: 13.
2. Provenance inconnue. — 11034: 154.
3. Région de Wu-hu (Anhui)(?). — 10600: 8.
4. Ku-shih-hsien (Honan). — 10599: 3.
5. „ „ „ „ — 10599: 2.
6. Provenance inconnue. — 10425.
7. „ „ „ — 11034: 85.





## PLANCHE XVI

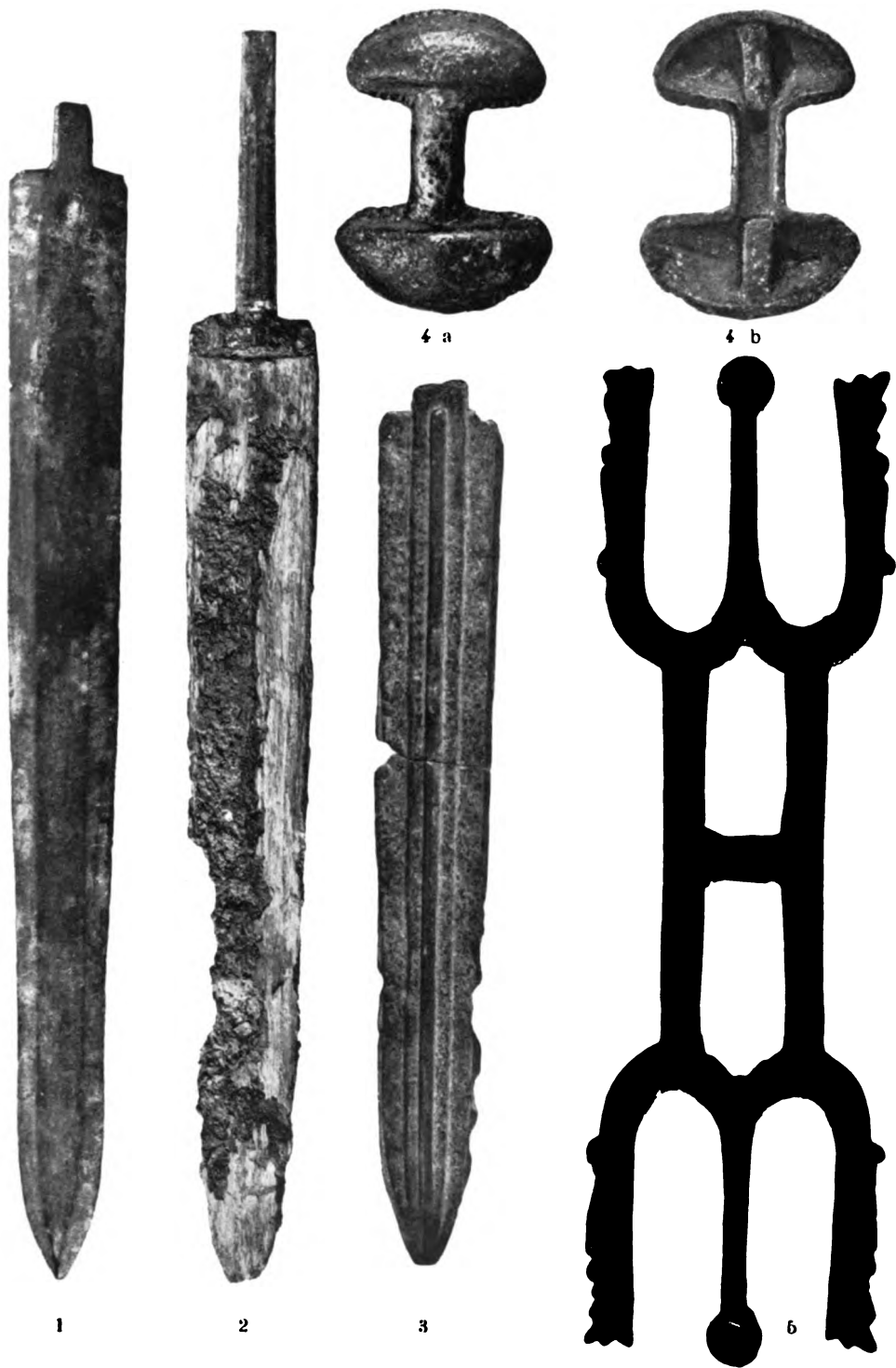
## PLANCHE XVI.

(Grandeur: n:os 1—3  $\frac{1}{2}$ , n:os 4, 5  $\frac{1}{1}$ ).

(N:o 1—3, 5 Musée des Antiquités d'Extrême-Orient, n:o 4 a, b Musée de Gothembourg).

1. T'ai-ku-hsien (Shansi). — 10640.
2. Poignée en bronze, lame en fer. Provenance inconnue. — 4067.
3. Vallée de Huai-ho, Anhui du Nord ou Kiangsu. — 10599: 37.
- 4 a, b. Garniture de fourreau d'épée, vue de deux côtés. Le désert d'Ordos(?).  
Ancienne collection F. A. Larsson (n:o 256).
5. Garniture de fourreau d'épée. Provenance inconnue. — 10301.







## PLANCHE XVII

## PLANCHE XVII.

(Grandeur  $\frac{1}{1}$ ).

Musée des Antiquités d'Extrême-Orient.

1. Garde d'épée. Provenance inconnue. — 10471.
2. Vallée de Huai-ho, Anhui du Nord ou Kiangsu. — 10599: 388.
3. Garde d'épée. Le désert d'Ordos (?). — 11003: 113.
4. „ „ „ „ „ „ — 11003: 112.
5. „ „ „ „ „ „ — 11003: 114.
6. „ „ „ „ „ „ — 11003: 117.
7. „ „ Vallée de Huai-ho, Anhui du Nord ou Kiangsu. — 10599: 22.
8. „ „ Provenance inconnue — 11000: 304.
9. Bouterolle de fourreau d'épée. Le désert d'Ordos(?). — 11003: 1478.
10. „ „ „ „ „ „ — 11003: 1688.
11. „ „ „ „ „ „ Provenance inconnue. — 11000: 415.



1 b



4



2



5



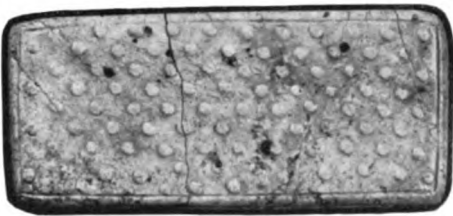
3



6



7



8



9



10



11



**PLANCHE XVIII**

## PLANCHE XVIII.

(Grandeur  $\frac{1}{1}$ ).

Musée des Antiquités d'Extrême-Orient.

1. Pommeau d'épée. Kuei-tê-fu (Honan). — 10599: 41.
- 2 a, b. Garniture en jade de fourreau d'épée, vue de deux côtés. Provenance inconnue. — 9629.
- 3 a, b. Pommeau d'épée, vu d'en haut et de côté. Provenance inconnue. — 11004: 14.
- 4 a, b. Pommeau d'épée, vu d'en haut et de côté. Provenance inconnue. — 11000: 451. Cf. fig. 3, p. 78.

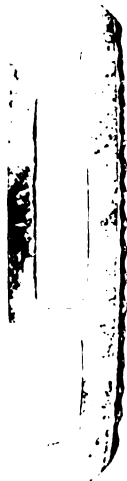




1



2 a



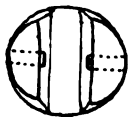
2 b



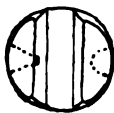
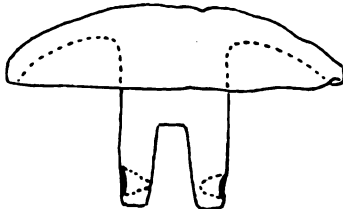
3 a



4 a



3 b



4 b



## PLANCHE XIX

## PLANCHE XIX.

(Grandeur  $\frac{1}{1}$ ).

Musée des Antiquités d'Extrême-Orient.

Sections transversales de lames d'épées, de glaives de poignards et de sabres.

Les sections ont été faites au milieu de la lame.

- 1 = N:o 15 (A), cf. Pl. V: 1.
- 2 = N:o 79 (D), cf. Pl. XIV: 5.
- 3 = N:o 31 (A).
- 4 = N:o 48 (B), cf. Pl. VI: 6.
- 5 = N:o 26 (A), cf. Pl. VII: 6.
- 6 = N:o 50 (C).
- 7 = N:o 43 (B), cf. Pl. XII: 2.
- 8 = N:o 51 (C), cf. Pl. VI: 7.
- 9 = N:o 81 (D), cf. Pl. XII: 4.
- 10 = N:o 52 (C), cf. Pl. X: 3, fig. 14.
- 11 = N:o 54 (C), cf. Pl. XII: 1.
- 12 = N:o 80 (D), cf. Pl. XI: 3.
- 13 = N:o 72 (D), cf. Pl. XI: 1.
- 14 = N:o 56 (C).
- 15 = N:o 75 (D), cf. Pl. XI: 2.
- 16 = N:o 59 (C), cf. Pl. IX: 2.
- 17 = N:o 70 (D), cf. Pl. XV: 3.
- 18 = N:o 95 (F), cf. Pl. XV: 1.
- 19 = N:o 92 (F), cf. Pl. VI: 3.



1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12



13



14



15



16



17



18



19



## PLANCHE XX

**PLANCHE XX. (Addenda).**

(Grandeur: n:o 1 env.  $\frac{1}{3}$ , n:os 2 et 3 env.  $\frac{1}{2}$ , n:os 4 et 5  $\frac{2}{1}$ ).

1. Chine. Provenance inconnue. — Collection de M. A. Hellström (Möln dal).
2. Chine. Provenance inconnue. — Musée national d'Ethnographie, Copen-  
hague (B 3125).
3. Chine. Provenance inconnue. — Collection du Docteur E. Hultmark (Stock-  
holm).
4. Le décor de l'épée N:o 3.
5. " " " " " "





4



5



## PLANCHE XXI

**PLANCHE XXI. (Addenda).**

**(Grandeur env.  $\frac{5}{12}$ ).**

**Collection de M. A. Hellström (Möln dal).**

**1, 2. Le décor de l'épée reproduite Pl. XX: 1.**



1



2



# QUELQUES ANTIQUITÉS CHINOISES D'UN CARACTÈRE HALLSTATTIEN.

PAR  
OLOV JANSE.

Les matériaux archéologiques réunis au Musée des Antiquités d'Extrême-Orient (Östasiatiska Samlingarna) à Stockholm témoignent d'une façon indubitable, comme l'ont démontré M. J. G. Andersson<sup>1)</sup> et quelques-uns de ses collaborateurs, de l'importance des relations qui ont existé jadis entre la Chine et l'Occident et qui remontent à l'époque néolithique. En prenant comme point de départ pour nos investigations un certain nombre d'objets trouvés en Chine et appartenant au Musée, nous tâcherons de montrer dans ces quelques lignes que l'Extrême-Orient a reçu de l'Occident des éléments civilisateurs qui, en Europe, caractérisent la culture de Hallstatt (Autriche).<sup>2)</sup> Nous croyons pouvoir appuyer cette hypothèse par des preuves d'ordre archéologiques, littéraires et anthropologiques.

Dans un autre article publié dans ce Bulletin<sup>3)</sup>, nous avons déjà appelé l'attention sur l'existence en l'Extrême-Orient d'un type d'épée à antennes, qui certainement a eu pour prototype des armes analogues qui étaient en usage en Europe et en Asie à l'époque de Hallstatt. Ce n'est pourtant pas le seul objet, trouvé en Chine, qui ait le caractère Hallstattien. Il y en existe encore beaucoup d'autres.

Quelques-uns d'entre eux ont été trouvés dans la Chine Sud-Occidentale, principalement dans la province de Yünnan et dans l'Indo-Chine du Nord, c'est à dire dans des régions qui jadis ont appartenu à l'Etat des Shans.

Dans ces pays, on retrouve, dans le sous-sol, les mêmes richesses qui, en Europe, constituaient une des bases économiques, la plus importante, de la civilisation de Hallstatt: le fer, le cuivre, l'étain, le sel et l'ambre jaune.

<sup>1)</sup> J. G. Andersson, *An Early Chinese Culture in Bull. Geol. Survey of China*, Peking, N:o 5, 1923.

J. G. Andersson, *Preliminary Report on Archæological Research in Kansu in Mem. Geol. Surv. of China*, Peking, Ser. A, N:o 5, 1925.

J. G. Andersson, *Der Weg über die Steppen in The Museum of Far Eastern Antiquities*, Bulletin n:o 1, Stockholm, 1929.

Ture J:son Arne, *Painted Stone Age Pottery from the Province of Honan, China in Palaeontologia Sinica*, Peking, Ser. D, Vol. I, Fasc. 2, 1925.

Hanna Rydh, *On Symbolism in mortuary Ceramics in The Museum of Far Eastern Antiquities*, Bulletin n:o 1, Stockholm, 1929.

<sup>2)</sup> Celle-ci a probablement commencé vers l'an 1000 ou un peu plus tard et a dû subsister jusque vers l'an 400 avant J.C. En ce qui concerne la civilisation de Hallstatt voir Déchelette, *Manuel d'archéologie préhistorique, celtique et gallo-romaine*, t. II: 2, *Premier âge du fer ou Epoque de Hallstatt*: Paris, 1913. Dans cet ouvrage l'auteur cite les publications les plus importantes qui traitent de la civilisation de Hallstatt.

<sup>3)</sup> *Notes sur quelques épées anciennes trouvées en Chine*, p. 74, 101, fig. 2: 2.

D'autres objets de caractère Hallstattien sont propres à la Chine du Nord et, en partie, aussi à la Chine du centre.

Nous dirons d'abord un mot des influences Hallstattiennes dans la Chine Sud-Occidentale pour passer en suite à l'étude des objets de types Hallstattiens, découverts dans la Chine du Nord et dans la Chine du centre.

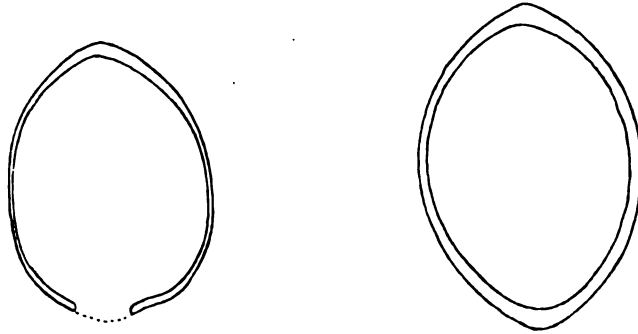


Fig. 1. Section transversale de la douille des celts Pl. I: 1, 3. Grandeur  $\frac{1}{4}$ .

La Pl. I reproduit trois celts en bronze d'un même type. Deux d'entre eux (n<sup>os</sup> 1, 3) proviennent probablement de la région de Yünnanfu (Yünnan), le troisième (n<sup>o</sup> 2) a été découvert à Hallstatt. Tous ces monuments ont ceci de commun: la douille affecte la forme d'un ovale pointu (fig. 1), l'orifice est légèrement échancré. Chaque pièce est pourvue d'une petite anse unilatérale.

Bien que nous ne soyons pas à même d'établir une statistique de la répartition en Chine de ces haches, il semble, à en juger par les matériaux réunis au Musée des Antiquités d'Extrême-Orient, qu'elles se rencontrent surtout dans la Chine Sud-Occidentale. Dans un des prochains numéros de ce Bulletin, nous espérons revenir sur ce sujet à propos d'un groupe de bronzes propres à la Chine du Sud-Ouest et de l'Indo-Chine.

En Europe, les haches du type Pl. I: 2 ont une aire de répartition très étendue. Elles y remontent à l'âge du bronze mais le type a subsisté encore très longtemps pendant l'âge du fer.

Le Pitt Rivers Museum (Oxford) possède une pointe de lance en bronze, Pl. II: 5 qui a été trouvée en Birmanie<sup>1</sup>). Cette pièce est d'un caractère Hallstattien<sup>2</sup>). Nous reproduisons ici à titre de comparaison une pièce analogue, trouvée en Suède et appartenant à l'âge du bronze récent, c'est-à-dire à une époque qui y correspond en partie à la période de Hallstatt.

A en croire un savant anglais, John Andersson, qui avait voyagé, il y a plus

<sup>1</sup>) H. Balfour, *A Spear-head and Socketed Celt of Bronze from the Shan States, Burma* in *Man*, 1901, n<sup>o</sup> 77, p. 97.

<sup>2</sup>) Oswald Menghin, *Zur Frage der Steinzeit Ostasiens* in *P. W. Schmidt Festschrift*, Wien (1928), p. 925.



d'une soixantaine d'années, dans la Chine Sud-Occidentale, les femmes Shans, dans le Yünnan, portaient encore à cette époque des bijoux qui, selon le voyageur anglais, devraient avoir pour prototypes des monuments analogues appartenant à l'industrie Hallstattienne. Les jeunes filles Shans portaient des pendants d'oreilles qui ont "a most remarkable resemblance in every particular to that figured by Dr. E. F. von Sacken (*Das Grabfeld von Hallstatt*), Pl. XIII, fig. 4, indeed so much so that it stands for the European ornaments of that early period".<sup>1)</sup>

John Andersson a aussi attiré l'attention sur d'autres ressemblances entre les bijoux au Yünnan et en Europe.<sup>2)</sup>

Il est intéressant de rappeler à ce sujet qu'une des peuplades de Yünnan, les *Lolos* aurait, selon des traditions chinoises, immigré de l'Occident.<sup>3)</sup>

Au point de vue anthropologique les *Lolos* seraient apparentés à des peuples caucasiens.<sup>4)</sup>

Il existe en Indo-Chine des motifs littéraires très anciens, dont il faut chercher, comme l'a démontré M. Goloubew,<sup>5)</sup> l'éminent conservateur du Musée de Hanoi, l'origine en Europe ou en Asie centrale et qui auraient gagné l'Indo-Chine par les Indes. Mais ces motifs littéraires ont-ils pénétré en Extrême-Orient à l'époque de Hallstatt? C'est possible, mais nous n'osons pas encore l'affirmer.

Par quelles voies, la civilisation de Hallstatt a-t-elle pénétré dans la Chine Sud-Occidentale? Peut-être par les Indes, car les plus anciens objets en fer qui y ont

<sup>1)</sup> John Andersson, *A Report on the Expedition to Western Yunnan via Bhamô*; Calcutta, 1871: p. 105, note 1.

<sup>2)</sup> "The neck-rings or *torques* seem to be more prevalent among the Hortha than the Sanda Shans. They are of two kinds and usually twelve inches across. The one in common use is a fourmargined, hollow, imperfect circle, with its free ends about two inches apart, three quarters of an inch in its greatest thickness which is in front, and about a quarter of an inch thick at its extremities. It differs only from the torques found in Ireland and other parts of Northern Europe in its more rounded form, and its free ends being pointed and bent outwards and forwards, instead of being dilated into cymbal-shaped faces. It is impossible to overlook the similarity that exists between these ornaments and those which appear to have been in general use among the Romans, Irish, Celts, Gauls and early Britons. It is curious also to observe that the rounded stud and rope-shaped fillets that are so prevalent, as forms of ornament, on the diadems and armlets of the early historical periods of Celtic and Scandinavian art, should be found at the present day in there full intensity among the Shans; and when we come to consider the Kakhyens, we will find them, although they are situated between two such comparatively civilized nations as the Chinese and Burmese, using at the present day the very forms of decoration employed by the early tribes of Western Europe in the ornamentation of their sepulchral urns." *Op. cit.*, p. 106.

<sup>3)</sup> A. Conrady, *Kina in Världshistorien* par H. Hildebrand, H. Hjärne et J. von Pfugk-Hartung, t. III, p. 464; Stockholm 1914. — Cf. John Andersson, *A Report on the Expedition to Western Yunnan*, p. 120.

<sup>4)</sup> A. Conrady, *Op. cit.*, p. 464.

<sup>5)</sup> V. Goloubew, *Mélanges sur le Cambodge ancien. Les légendes de la Nāgi et de l'Apsaras* in *Bulletin de l'Ecole Française de l'Extrême-Orient*, t. 24 (1924), p. 501 sqs. M. Goloubew pense que la légende de la Nāgi a été introduite aux Indes par les Scythes (Çakas).

été découverts se trouvent associés à d'autres objets de types Hallstattiens ou sont eux-mêmes de types Hallstattiens<sup>1)</sup>.

Signalons aussi à ce propos qu'une route commerciale de grande importance reliait jadis l'Asie antérieure, les Indes, la Birmanie et le Yünnan. Nous ignorons encore à quelle époque cette voie a été ouverte au commerce<sup>2)</sup>, mais à en juger

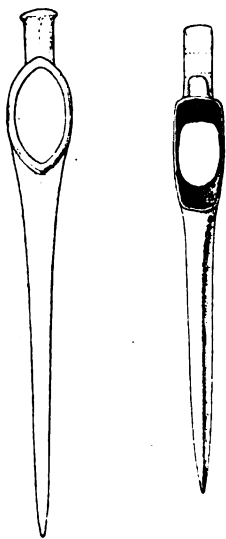


Fig. 2. Les haches Pl. III: 1, 3 vues de côté. Grandeur  $\frac{1}{2}$ .

par des documents écrits qui remontent au premier siècle avant J.C., un voyageur chinois qui vivait aux temps de l'empereur Wu-Ti (140—87) rapporte qu'il existait alors une route commerciale "qui allait du Turkestan au Ssüchuan et au Yünnan en touchant au pays de Shên-tu (l'Inde)".<sup>3)</sup>

Voilà pour la Chine Sud-Occidentale. Passons maintenant à la Chine du Nord et à la Chine du Centre.

Nous reproduisons ici, Pl. III: 1—3, cf. fig. 2, quelques haches de cérémonie, à douilles tubulaires dont la longueur excède généralement la largeur de la hache; ces douilles sont pourvues de protubérances en forme d'anneau, d'une bélière ou d'un quadrupède. Ces haches sont parfois ornées de petits cercles gravés. Les monuments de ce type appartiennent à la Chine du Nord. Le Musée des Antiquités d'Extrême-Orient en possède plusieurs.

Le même type de hache est également représenté à Hallstatt, Pl. III: 4—6.

Dans la Chine septentrionale nous trouvons encore d'autres objets présentant des caractères Hallstattiens, savoir: des tubes cruciformes Pl. IV: 1, 2, 4 a, b, cf. Pl. IV: 3; des pointes de flèches en bronze Pl. IV: 5, 7, 9, cf. Pl. IV: 6, 8, 10; des perles ou tubes en bronze, Pl. IV: 11, 13, cf. Pl. IV: 12.

Tous les objets que nous venons d'énumérer doivent être considérés comme des pièces de harnachement.

Les tubes cruciformes se trouvent non seulement à Hallstatt, Pl. IV: 3, mais aussi ailleurs en Europe, p. ex. dans les Balkans<sup>4)</sup>, mais ils font complètement défaut en Italie. Signalons qu'ils sont représentés à Minoussinsk en Sibérie<sup>5)</sup>. Ils appartiennent à la dernière phase de l'époque de Hallstatt.

En Chine ces monuments semblent, à en juger par les matériaux qui sont réunis au Musée des Antiquités d'Extrême-Orient, appartenir à la région du centre, mais

<sup>1)</sup> Panchanan Mitra, *Præhistoric India*, 2ème éd., (Calcutta, 1927), p. 252.

<sup>2)</sup> E. A. Voretzsch, *Altchinesische Bronzen*, p. 142—143; Berlin, 1924.

<sup>3)</sup> M. Granet, *La Civilisation Chinoise* (Paris, 1929), p. 131. — Cf. Fr. Hirth, *The Ancient History of China to the End of the Chou Dynasty*, p. 19; New York, 1923.

<sup>4)</sup> Vasile Pârvan, *Dacia*, Pl. IX (Cambridge, 1928). — Cf. Herepei, *Arch. Ert.* XVII (1897), p. 64.

<sup>5)</sup> Fr. Martin, *L'âge du bronze au Musée de Minoussinsk* (Stockholm, 1893), Pl. 31, fig. 8.

ils doivent aussi avoir été représentés dans le Nord du pays, car ces tubes sont parfois ornés d'un décor zoomorphe du style de Sui-yüan (Musée des Antiquités d'Extrême-Orient n:o 11090: 117).

Quant aux pointes de flèche des types Pl. IV: 5, 7, 9, il n'est pas encore possible d'établir avec exactitude quelle est leur aire de dispersion mais vraisemblablement elles proviennent en grande partie de la Chine du Nord.

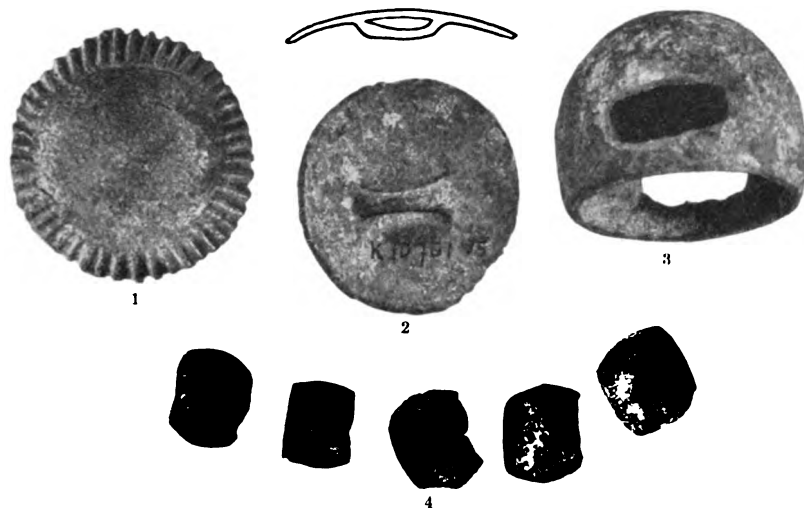


Fig. 3. — 1. Rondelle bombée en bronze. — 2. Pièce analogue, vue par sa face postérieure. — 3. Bouton en bronze, hémisphérique. — 4. Perles en bronze. — 1—4 désert d'Ordos(?), Chine du Nord. Grandeur  $\frac{1}{4}$ . Musée des Antiquités d'Extrême-Orient n:os 11003: 733; 10701: 15; 11003: 1151; 11003: 733.

Le type que représente notre Pl. IV: 9 est particulièrement intéressant. Il a été dénommé gréco-scythe<sup>1)</sup>. Nous le retrouvons, outre à Hallstatt, dans la Russie méridionale où il apparaît avec des objets qui datent des environs de l'an 500 avant J.C.<sup>2)</sup> et dans l'Asie centrale, p. ex. à Lou-lan (Turkestan oriental). Le Musée des Antiquités d'Extrême-Orient possède quelques pointes de flèches qui proviennent de cette localité (N:o 11227).

Nous devons mentionner ensuite, à toutes fins utiles, qu'il existe dans la Chine septentrionale des boutons discoïdes, hémisphériques et des perles en bronze du type fig. 3: 1—4. Ce sont probablement des garnitures de harnachement. Sans doute, ces objets sont de formes si simples qu'ils ont parfaitement pu être créés

<sup>1)</sup> M. Ebert, *Ausgrabungen auf dem Gute Maritzyn, Gouv. Cherson, (Süd-Russland)* in *Præhist. Zeitschr.*, 1913, p. 12.

<sup>2)</sup> M. Ebert, *Op. cit.*, p. 102—103.

spontanément dans des pays différents, à des époques différentes. Mais nous ne voulons pas cependant rejeter, à priori, la pensée que ces objets sont, au point de vue technologique, apparentés à ceux que reproduit von Sacken, *Das Grabfeld von Hallstatt*, Pl. XVII: 20, XVIII: 9, 10.

Les boutons du type fig. 3: 1, 2 sont aussi représentés en Silésie<sup>1)</sup>.

La Pl. II: 3 reproduit une hache en porphyre ou en diabase, trouvée en Chine, mais de provenance inconnue. B. Laufer qui pense que cette pièce date de l'époque des Han en dit (*Archaic Chinese Jade*, p. 18): "This is the only object of this material and peculiar coloration that has come to my notice; in its shape also it is unique and its sharp regular outlines and wellbalanced proportions are very remarkable."

Cette hache est intéressante en ce qu'elle a des affinités avec certaines pièces analogues, pourvues de menues saillies bilatérales (all. "Flachhäxte mit seitlichen Zapfen") qui se rencontrent non seulement à Hallstatt, Pl. II: 2, mais aussi en d'autres régions de l'Europe et de l'Asie mineure, Pl. II: 1. Ce type de hache est particulièrement fréquent dans l'Asie mineure.<sup>2)</sup> Ce sont peut-être des haches-idoles dont les saillies seraient des bras rudimentaires(?).

Il est encore impossible de dire avec exactitude par quelles voies les divers éléments de la culture Hallstattienne ont pénétré dans la Chine du Nord, mais nous avons lieu de penser qu'ils y ont été transportés de l'Occident par les Scythes<sup>3)</sup>.

Il est également fort difficile de fixer la date à laquelle la civilisation de Hallstatt a gagné la Chine. Peut-être y a-t-elle pénétré à des époques différentes suivant les différentes régions. Si cette culture a pris fin dans l'Europe centrale vers l'an 400 avant J.C., elle a pu subsister plus longtemps en d'autres contrées, telles que la Scandinavie et peut-être aussi le Caucase(?), où nous trouvons de nombreux produits industriels de caractère Hallstattien. Même dans l'Europe centrale, certains objets propres à la culture de Hallstatt ont survécu jusqu'à l'époque des invasions<sup>4)</sup>, si toutes fois il ne s'agit pas de réutilisation. Il n'est donc pas possible de trouver parmi les matériaux dont on dispose, des points de repère permettant de déterminer avec quelque précision à quelle date appartiennent les antiquités chinoises dont nous venons de parler. Il existe pourtant un document littéraire chinois qui n'est pas sans intérêt pour la question qui nous préoccupe ici et selon lequel un monopole du sel et du fer aurait été introduit en Chine au VII<sup>ème</sup>

<sup>1)</sup> H. Seger, *Drei schlesische Bronzefunde in Præhist. Zeitschr.*, 1909, p. 196.

<sup>2)</sup> A. M. Tallgren, *Die kupfernen Flachhäxte mit seitlichen Zapfen in Finska Fornminnes-föreningens Tidskrift*, t. XXVI, p. 20 sqs; Helsingfors, 1912. — Cf. aussi W. M. Flinders Petrie, *Tools and Weapons*, Pl. XVIII: 94—122 (London, 1917).

<sup>3)</sup> Cf. notre article *Notes sur quelques épées anciennes trouvées en Chine*, p. 105 (publié dans le même fasc.).

<sup>4)</sup> J. Hampel, *Alterthümer des frühen Mittelalters in Ungarn* (Braunschweig 1905), t. I, p. 90, fig. 114.

siècle avant J.C.<sup>1)</sup> Ce fait prouve que l'exploitation du fer et celle du sel étaient alors intimement liées en Chine, comme c'était le cas à Hallstatt, à Salins (France) et en bien d'autres localités de l'Europe au commencement de l'âge du fer.

Un examen plus détaillé des matériaux archéologiques Hallstattiens contribuerait probablement à éclairer la question des relations existant, à l'époque de Hallstatt, entre l'Orient et l'Occident.

---

<sup>1)</sup> Cf. M. Granet, *La Civilisation Chinoise*, p. 483; Fr. Hirth, *The Ancient History of China*, p. 202 sqs.

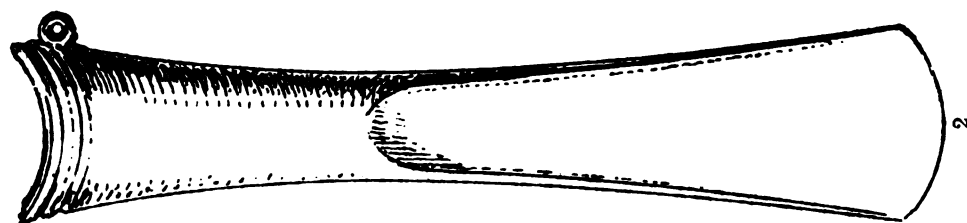


## PLANCHE I

### PLANCHE I.

1. Celt en bronze. Provenance présumée: région de Yünnanfu (Yünnan), Chine. Musée des Antiquités d'Extrême-Orient. N:o 10616. Grandeur  $\frac{1}{1}$ .
2. Celt en bronze. Hallstatt (Autriche). D'après v. Sacken, *Das Grabfeld von Hallstatt*, Pl. VII: 15. Grandeur env.  $\frac{3}{4}$ .
3. Celt en bronze. Provenance présumée: région de Yünnanfu (Yünnan), Chine. Musée des Antiquités d'Extrême-Orient. N:o 11034: 44. Grandeur  $\frac{1}{1}$ .







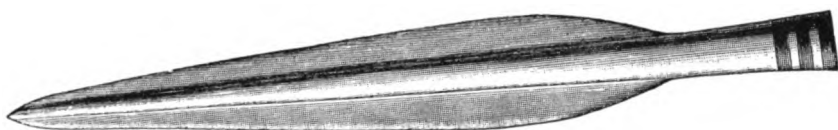
## PLANCHE II

## PLANCHE II.

1. Hache plate en bronze. La grotte d'Ordu, région de Trébizonde, Asie Mineure. Musée Historique de l'Etat (Stockholm). N:o 15576. Grandeur  $\frac{2}{3}$ .
2. Hache plate en fer. Hallstatt (Autriche). D'après v. Sacken, *Das Grabfeld von Hallstatt*, Pl. VII: 16. Grandeur env.  $\frac{1}{2}$ .
3. Hache de porphyre ou de diabase. Chine. Long. 27,80 cm. D'après Laufer, *Archaic chinese Jades*, Pl. V: 2.
4. Pointe de lance. Bronze. Rovalls, commune de Vänge, île de Gotland, Suède. Musée Historique de l'Etat (Stockholm). N:o 10421. D'après O. Montelius, *Album Préhistorique de Suède*, Stockholm (1918), p. 80, fig. 1227. Grandeur  $\frac{1}{3}$ .
5. Pointe de lance. Bronze. Rivière de Nam Lwi. Etat des Shans, Birmanie. Pitt Rivers Museum (Oxford). D'après H. Balfour, *A Spear-head and Socketed Celt of Bronze from the Shan States, Burma in Man*, 1901, n:o 77. p. 97; Pl. G. Grandeur  $\frac{3}{4}$ .



5



4



3



2



1

OLOV JANSE: Antiquités chinoises d'un caractère Hallstattien.



### **PLANCHE III**

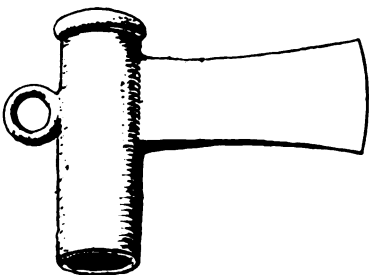
### PLANCHE III.

1. Hache en bronze. Provenance présumée: Chine du Nord. Musée des Antiquités d'Extrême-Orient. N:o 10443. Grandeur  $\frac{1}{2}$ .
2. Hache en bronze. Chine. Provenance inconnue. Collection David-Weill (Paris). Publ. avec l'autorisation de M. David-Weill.
3. Hache en bronze. Provenance inconnue. Anc. collection C. T. Loo (Paris). Musée des Antiquités d'Extrême-Orient. N:o 1100: 27. Grandeur  $\frac{1}{2}$ .
4. Hache en bronze. Hallstatt (Autriche). D'après v. Sacken, *Das Grabfeld von Hallstatt*, Pl. VII: 1. Grandeur  $\frac{1}{4}$ .
5. Hache en bronze. Hallstatt (Autriche). D'après v. Sacken, *Das Grabfeld von Hallstatt*, Pl. VIII: 3. Grandeur env.  $\frac{1}{4}$ .
6. Hache en bronze. Hallstatt (Autriche). D'après v. Sacken, *Das Grabfeld von Hallstatt*, Pl. VIII: 2. Grandeur env.  $\frac{1}{6}$ .





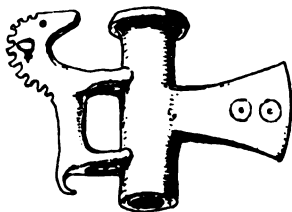
1



4



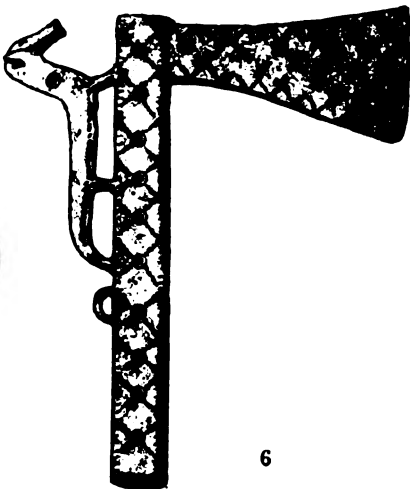
2



5



3



6



## PLANCHE IV

## PLANCHE IV.

Grandeur  $\frac{1}{1}$ .

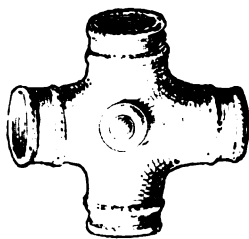
1. Tube cruciforme en bronze. Shou-chou (Anhui), Chine. Musée des Antiquités d'Extrême-Orient. N:o 10600: 53.
2. Tube cruciforme en bronze. Provenance inconnue. Musée des Antiquités d'Extrême-Orient. N:o 11055: 30.
3. Tube cruciforme en bronze. Hallstatt (Autriche). D'après v. Sacken, *Das Grabfeld von Hallstatt*, Pl. XVIII: 15.
- 4 a, b. Tube cruciforme, vu de deux côtés. Chine. Musée des Antiquités d'Extrême-Orient. N:o 10599: 357.
5. Pointe de flèche en bronze. Chine. Musée des Antiquités d'Extrême-Orient. N:o 10599: 103.
6. Pointe de flèche en bronze. Hallstatt (Autriche). D'après v. Sacken, *Das Grabfeld von Hallstatt*, Pl. VII: 7.
7. Pointe de flèche en bronze. Chine. Musée des Antiquités d'Extrême-Orient. N:o 10599: 200.
8. Pointe de flèche en bronze. Hallstatt (Autriche). D'après v. Sacken, *Das Grabfeld von Hallstatt*, Pl. VII: 9.
9. Pointe de flèche en bronze. Chine. Musée des Antiquités d'Extrême-Orient. N:o 10682: 178.
10. Pointe de flèche en bronze. Hallstatt (Autriche). D'après v. Sacken, *Das Grabfeld von Hallstatt*, Pl. VII: 10.
11. 13. Tubes en bronze. Désert d'Ordos. Musée des Antiquités d'Extrême-Orient. N:os L. 629. L. 628.
12. Tube en bronze. Hallstatt (Autriche). D'après v. Sacken, *Das Grabfeld von Hallstatt*, Pl. XVIII: 2.



1



2



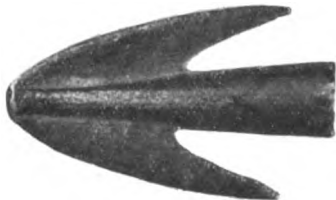
3



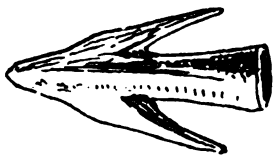
4a



4b



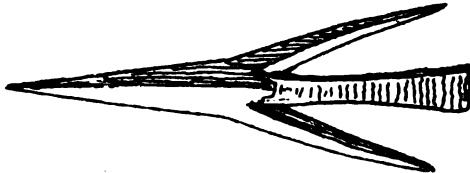
5



6



7



8



9



10



11



12



13



# NOTES ON THE ARCHÆOLOGY OF CHINA

BY

*O. KARLBECK*

In the autumn and the winter of 1928—1929 I undertook a journey to China primarily for the purpose of going into matters connected with my old home at P'uk'ou, which I had been forced to abandon in deplorable haste owing to the Nanking incident of March 1927.

Before I started Dr. A. Lagrelus, treasurer of the China Research Committee (Stockholm), kindly provided me with funds, generously donated by Messrs G. Carlberg, R. Hultmark and Dr. E. Hultmark, for the purpose of collecting such objects of Chinese art as could be obtained in the Chinese curio market. The collection thus made was subsequently handed over by the said Committee to the Museum of Far Eastern Antiquities, and the head of this museum, Professor J. G. Andersson, has invited me to publish in the museum bulletin some scientific notes from my journey, which was extended to the autumn of 1929.

## SOME ANYANG BRONZES.

During a short stay at Changtêfu, Honan, in the summer of 1929, I paid a visit to Hsiao-t'un, the village in the vicinity of which the inscribed bones of the Yin Dynasty were discovered in 1898. It is situated about 3 km. west of Changtêfu (also called Anyang) on a peninsula formed by the Yüan-ho. The peninsula appears to be quite flat and lies south of the stream.

The north bank of the stream has a very gentle slope, an indication that the bed of the stream was once further north. In places the south bank, on the other hand, is quite steep, almost sheer in fact, and is therefore, in times of exceptionally heavy rains, subject to slips and erosion. It was probably owing to some such slip that the inscribed bones were first discovered. This, I was told, occurred north of the village.

About 500 metres east of the village the stream turns almost at right angles from north to east. Before the bend the slope of the bank is fairly gentle, but after the bend the bank is almost vertical and from 3 to 4 metres high. Here too slips must have occurred, exposing relics of bygone ages, which encouraged rather extensive excavations.

When passing the place I noticed quite a number of deep pits, some of them recently dug, and was told by villagers from Hsiao-t'un that they had been dug by people who were looking for buried antiquities, and that the yield had been good.

In the fields along the bank I saw a lot of potsherds scattered about. They were mostly grey in colour but red bits also occurred. It was a fairly thin, rather hard-burnt ware, generally covered with string or cord impressions. On one fragment I noticed in addition an application consisting of a narrow band with finger

impressions. I have seen similarly decorated pottery in Neolithic refuse heaps north of T'aiyüanfu, Shansi.

Here and there I passed shallow depressions in the fields and took them to be early excavations.

The vertical bank itself seems, however, to have been the favorite haunt of the treasure hunters.

Here the excavations generally commenced at a depth of about two metres and were carried obliquely into the bank. How deep they went I do not know, as the pits had been partially filled in again, but all of them seemed to have been carried a good distance below the foot of the bank.

Almost all the pits I examined were similar in one respect. At a depth of about three m. from the surface there were one or more thin layers of wood ash mixed with earth, extending horizontally over the entire width of the excavation.

Above the ash the soil appeared to contain nothing, except for the surface layer, where I noticed potsherds, bones of animals and even a human skull. Immediately below the belt of ash the same kind of refuse was to be observed. At one end of a pit of considerable width I noticed, just below the belt, three broken vessels of pottery sticking out of the wall. They were so close together as almost to touch. Two were of grey ware and one of red, and all three were decorated with string impressions. One of the jars was globular in shape, with a short neck and fairly wide mouth, and the outside was blackened by smoke. Many years ago I obtained at Hsü-chou-fu, North Kiangsu, a number of clay vessels almost identical in shape with the Anyang one. None, however, were blackened.

Above the mouth of one of the excavations at a depth of about 1.5 m. from the surface, I noticed another layer of wood ash similar to the lower one.

Near another pit, slightly below the level of the ash, I saw the skull of an animal, probably that of a pig, sticking out of the bank.

At the foot of the bank in the dumps thrown up by the excavators I noticed potsherds, bones of animals, whole and split, and even a few splinters of ivory.

Outside one pit I saw the short solid conical leg of a tripod.

That the belt of ash marks an ancient ground level, and the site of a village is obvious, but how ancient cannot at present be determined.

The soil above might be a natural deposit, but it might also be a fill carried out by human agency. The presence of the above mentioned second layer of ash in one of the pits gives reason to suppose that the deposit is not artificial.

The fact that all the pits were carried down well below the belt of refuse points to the presence either of a still earlier dwelling site or of ancient tombs. Had there been one single, deep hole only it might have been regarded as a trial pit. but when we find many such deep pits close together we must conclude, that the first attempt to locate ancient treasures was successful, and that something worth while had been brought to light.



The close proximity to Hsiao-t'un, identified as the site of the last but one of the capitals of the Yin Dynasty, would give reason to suspect that some of the objects thus discovered might date back to that period.

As the river bank seems to be the only place in the vicinity of Changtêfu where excavations on a large scale are being carried on, there is no reason to doubt the local curio dealers when they claim that the much corroded bronze weapons and fragments of bronze vessels which they offer for sale, have been found there.

Some of the accompanying illustrations are of bronzes which I obtained at Changtêfu.

The fragments of vessels which I purchased there are very much corroded, and so brittle that they will hardly bear handling. The corrosion has penetrated to the very core of the bronze and turned it into oxide of copper, coated with a dull green verdigris. This in itself is enough to suggest a very early date.

The ornaments which embellish them, such as spirals and animals, are in moderately high relief. The zoomorphic design is brought out, not by higher relief but by making the contours broader than the lines which form the spirals. This does not apply to the eyeballs which are always protuberant.

The design is clear cut with the walls perpendicular to the surface, and with the vertical angles pointed and not rounded.

Pl. I and Pl. II fig. 1 and 2 illustrate fragments of one and the same vessel, a *ku* 𩚑.

On Pl. I we see two different aspects of the foot. It is divided into four equal panels by means of vertical ridges. The upper part is embellished with a band of conventionalized cicadas, placed horizontally, and all facing the same direction. Below each cicada we find the strongly conventionalized head of a monster, intermixed with square and slightly rounded spirals, the former predominating.

It is with a little patience possible to trace most of the component parts of the head. The eye, ear and horn are easy to distinguish and likewise a strongly developed and pointed jaw with two curved tusks. The eyebrow is barely visible, and of the front of the face only the lower portion can be made out.

It must here be pointed out that, although the various portions of the head appear to be in higher relief than the spirals, they are actually level with them. It has been found necessary to retouch the illustration, as otherwise the animal design would not appear.

The heads are not, like the cicadas, all turned the same way but form pairs placed heraldically on either side of the ridge.

The eye, which dominates the design, is of a peculiar shape and only bears a very faint resemblance to an eye, — possibly the eye characteristic of certain members of the family *Felidæ* such as the tiger. It does, however, resemble the head of a bird of prey in a remarkable degree, notably that of the eagle and the vulture, and would, viewed as an isolated ornament, probably be regarded as representing such a head.

That this type of ornament was sometimes used to represent the head of a bird becomes evident if we study some of the illustrated works dealing with Chinese bronzes, such as the Eumorfopoulos and the Sumitomo catalogues.<sup>1)</sup>

In *Arts Anciens de la Chine*<sup>2)</sup> by Osvald Sirén are reproduced four ivory carvings from Anyang, which exhibit four eyes, all of different shapes. The objects, which are now in the Museum of Far Eastern Antiquities, Stockholm, formerly belonged to the Lo Chên-yü collection. On Pl. 10 fig. A two different types of eyes are represented. One is related to the eye on the *ku* but the inner canthus is not so pronounced. The other eye is most unnatural, with the inner canthus designed as a hook-shaped beak. On the carving seen on Pl. 8 fig. B the resemblance to a bird's head is most marked, whereas on Pl. 11 fig. A a more natural eye may be seen, with the eyeball in the centre of the eye and the inner canthus of almost normal size. The same kind of eye is also present on the two axes reproduced in Pl. V of this article.

The "normal" eye is, as a rule, found on full face representations of heads decorating axes, on the heads of rams (generally appearing on the side of bronze vessels) and on dragons. The "bird's head eye", on the other hand, seems to be peculiar to side views of heads and to the type of face called the *T'ao-t'ieh*.

The "bird's head eye" combined with other elements to form pictograms occurs frequently on inscribed bones from Anyang, as well as on ancient bronze vessels.

A number of such pictograms may be seen in *Yin ch'ü shu ch'i* by Lo Chên-yü. The pictogram "to see" is composed of a "bird's head" eye and the sketch of a man's body (vol. 1 page 29 and vol. 4 page 34 and 45).

Combined with antlers and the rough sketch of the body of an animal it forms the pictogram for "deer". The eye is here meant to represent the head (vol. 3 page 32).

On page 46 of vol. 4 it may be seen combined with the body of an animal. This pictogram has been interpreted by Lo Chên-yü as representing "horse". Here too the eye represents a head or, rather, the head may be said to resemble the "bird's head eye".

In the *Chi ku chai chung ting i ch'i k'uan chih* (1804) by Yüan Yüan it may be seen combined with the body of a bird (vol. 1 page 29). The pictogram stands for *i* 𠂔 generally regarded as a collective name for bronze vessels.

On page 25 vol. 2 it may be seen representing the head of a horse. The outer canthus here forms the ear of the horse.

The fact that the head and the eye are interchangeable is rather interesting and points to a common derivation or, rather, suggests that one was evolved out of the other. But it is for the time being impossible to say which came first.

To return to the *ku* under consideration, Pl. II fig. 1 illustrates one of the four

<sup>1)</sup> W. Perceval Yetts, *The George Eumorfopoulos Collection*, vol. I, II, London (1929—30). — *Senoku-Seisho or the Collection of old Bronzes of Baron Sumitomo*; Tokyo (s. d.).

<sup>2)</sup> In *Annales du Musée Guimet*, Série III, Paris, Bruxelles (1929).

leaf-shaped ornaments which embellished the flaring mouth. Here we find, in addition to square and rectangular spirals, several motives which seem to be unique in the history of early Chinese art. One is the chequered triangle on the upper part of the illustration, another a snake in the shape of a reversed S and with a broad triangular head. This latter motive might possibly be connected with the archaic form for the character *shu*, 叔 uncle etc., which it strongly resembles. Below the snake we notice the upper portion of another chequered figure, probably pointed as well and perhaps meant to represent an insect. Note the resemblance between the heart-shaped ornament which tops the chequered figure and the cicada on the foot of the *ku*.

Pl. II fig. 2 illustrates part of the central portion, the belly. It is decorated with a band of square spirals, above which are disposed four strange-looking creatures viewed from above. The head, which is in a vertical position, is a replica of the cicada on the foot. Together with the body it forms a figure resembling the letter S. It is a quaint design, which brings to mind lizard-like ornaments on so called Ch'in bronzes.

Pl. II fig. 3 illustrates a fragment of a *chüeh pei* 爵杯 (cf textfig. 1). It is embellished with a design, the main motif of which consists of a pair of bird's heads placed heraldically on either side of a ridge. Behind the head follows a horizontal band of *lei wen* 雷紋 of the same height as the head. Above this band there are a number of parallel uprights leaning away from the central ridge. Extending downwards from the junction between the head and the Lei wen are a number of parallel S-curves. The rest of the surface is filled by rounded spirals.

Unfortunately only a portion of the design has been preserved, but what remains is sufficient to prove that what I have classed as a head is actually meant to represent a head and not an eye. A birdlike ornament, the front part of which resembles the composition described above, decorates a *ku* reproduced in Pl. VII (vol. I) of the Eumorfopoulos catalogue, just quoted. It also appears on a *lei* reproduced in Pl. 53 of the Sumitomo catalogue. A comparison with the design under consideration will suffice to prove my point.

The presence of a bird's head design on a *chüeh pei* might be a coincidence only, but it is also possible that it is in some way connected with the supposed original form of the vessel.

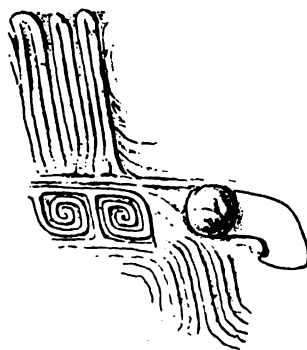


Fig. 1. Detail of ornament on *chüeh pei*.

In the catalogue of the Eumorfopoulos collection of bronze vessels Dr. Yetts discusses (p. 23, 49) the origin of the modern character *chüeh* 爵. He reproduces (p. 23 *ibid.*) three old pictograms from Anyang objects and points out that each of them is in the shape of a bird's head with crest, eye and open beak.

There are two theories as regards the origin of this pictogram. One is that as the word denoting this particular kind of vessel was homophonous with that for a small bird, the picture of a bird's head was adopted to denote the vessel. According to the other theory, the earliest *chüch pei* were in the form of bird's heads, and the character was therefore simply a pictogram of the shape of the vessel.

Dr. Yetts, who regards both explanations as plausible, seems inclined to accept the latter as the most likely.

Pl. III fig. 1 represents a fragment of a Ting likewise from Anyang. Round the upper part we find a band of cicadas, placed heraldically on either side of what was once a vertical ridge. They are almost identical in shape with those on the *ku*, but differ somewhat from cicadas seen on other vessels. The surface below is covered with *lei wen* and a design which is probably meant to represent the head of a *T'ao-t'ieh*.

Fig. 2 on the same plate shows another fragment from Anyang. It is decorated with a bird's head with an angular beak, surrounded by square spirals.

The type of weapon most commonly met with in Anyang is reproduced in Pl. IV fig. 3. It is a long, very thin dagger-axe with the tang curved and ending in an animal head. There is a crest on top of the head, and the eye is in the shape of an almost circular ring.

Fragments of the haft still adhere to the tang. It was kept in place by means of thongs or cords tied to two prongs projecting from the base of the blade. The prongs are now missing.

The axe is too thin ever to have served as a weapon. It was probably used as a ceremonial dance-axe. I was told that this type is generally found in pairs. I saw several such pairs in Peking and a number in Changtêfu.

Amongst the weapons I obtained at Changtêfu are two pointed axes, each provided with a loop to receive the wooden handle. They are reproduced in Pl. IV fig. 1 and 2. Both are thick and heavy and provided with an exceptionally broad ridge, the edges of which are parallel to the cutting edges. The upper cutting edge curves convexly, the lower concavely.

The type is probably familiar to all students of Chinese archæology, but it must be noted that, on the samples, generally found in collections, the broad ridge is missing. It occurs on an axe reproduced in *Chin shih so*, and is ascribed to the Shang Dynasty. Two axes in the David-Weill collection are also provided with ridges but they are quite narrow, much narrower than the socket over which they continue.

The fact that the ridge does occur on specimens which one has reason to suspect of being very early whereas it is generally missing on later specimens, might suggest a Neolithic origin. In Kansu Professor J. G. Andersson has found knives of the Yang Shao stage (pre-metal) which were made of flint flakes inserted in a bone frame. One such knife is reproduced, fig. 1, in the *Preliminary*

*Report on Archaeological Research in Kansu*<sup>1)</sup> by J. G. Andersson. The ridge on our axes gives the impression of a frame holding the cutting edges.

The socket belonging to the axe reproduced in Pl. IV fig. 2 a and b is oval-shaped in section and does not taper. The oval measures  $27 \times 19$  mm. These figures do not give the true dimensions of the haft. Below the socket it was 9 mm. thicker, and fitted over a narrow ledge on the blade. A few splinters still remain there.

The process beyond the socket is inlaid with turquoise. On one side, here reproduced, the inlay is in the shape of two pictograms.

Professor B. Karlgren tells me that one of them probably stands for *hsiang* 𥝿, harvest festival.

On the other side the inlay is partially covered with verdigris, and it is therefore impossible to make out the design if any. It looks, however, as if the whole surface were inlaid with turquoise. The entire axe appears to have been wrapped in a piece of cloth. This has been transformed into carbonate of copper which still covers large areas of both blade and tang. It was a coarsely woven fabric with thick single strands for both warp and woof.

On the other axe the socket is oval-shaped as well and of about the same dimensions. The process beyond the socket is fluted.

Pl. V fig. 1 reproduces a broad-bladed axe, likewise obtained from Anyang. The tang is long and broad and slightly wedge-shaped to allow space for the wooden wedge by means of which the haft was kept in position. The fact is that there are no other visible means of securing the haft to the tang. The holes usually found in tangs or in blades are missing here. Neither is the blade provided with prongs to which to bind the haft.

This mode of hafting is most primitive, and it is therefore only reasonable to regard the weapon as very early.

The haft rested against a ledge on the blade. Splinters still adhere to the tang by means of which it is possible to determine its thickness. It measured 31 mm.

The process beyond the tang is embellished with an incised head with "normal" slanting eyes and huge eyebrows.

The blade is asymmetric. It is decorated with three triangles in high relief, with one point turned towards the cutting edge and resting against a ledge with four incised circles. The two sides forming the point end in spirals. There is another triangular spiral projecting from the top. One side of the blade is in places covered with two layers of cloth. The inner layer is a coarsely woven fabric with thin double strands for the warp and thick single strands for the woof. The outer fabric has thin single strands for both warp and woof.

The axe was cast in a mould of fine sand which still adheres to the space between the triangles and fills the incised design.

<sup>1)</sup> *Mem. Geol. Surv. of China*, Peking, Ser. A, N:o 5, 1925.

An axe of similar shape and decorated with three triangles below three circles is reproduced in the Sumitomo catalogue. It is labeled a ceremonial dance axe. It differs from ours in the manner in which the haft was secured. The tang does not taper and there are three holes, one in the tang and two in the blade.

Pl. V fig. 2 illustrates another axe from Anyang. The tang is rectangular in shape and is provided with a hole. The process beyond the tang is embellished with an incised head with "normal" eyes. It was probably once inlaid with turquoise.

There are no holes in the blades for the tongs, and it is impossible to tell whether there ever were any prongs, owing to the corroded condition of the axe.

The blade is framed by two animal heads almost obliterated by corrosion. These heads are in high relief. This has led me to believe that the axe was modelled on a prototype in jade and metal, an axe with a blade of jade inserted in a handle of bronze.

It is somewhat surprising to find two different kinds of hafting on axes, both broad and pointed, exhumed in the same locality and approximately of the same period. It is very unlikely that both methods were Chinese inventions. We know from Prof. Andersson's discoveries and deductions, published in *An Early Chinese Culture*<sup>1)</sup> that the tanged dagger axe is autochthonous to China and was evolved from stone prototypes. Two such implements are known to me. One, in the Museum of Far Eastern Antiquities, is reproduced in *An Early Chinese Culture*. Pl. V a and b. It has a short, thick, blunt blade. The other is in the collection of Dr. H. Mueller of Peking. It is long and slender and slightly curved.

As to the origin of the socketed bronze axe nothing is definitely known. A great number of axes from various parts of the world have been illustrated and described by Flinders Petrie in *Tools and Weapons*.<sup>2)</sup>

The earliest known specimens which are quoted in this book have been found in Syria (p. 11) and have been dated to the earlier part of the second mill. B.C. Axes found in Greece are some centuries later.

The author distinguishes (p. 12, 13) two families of axes. The western form has a smooth socket. When ornaments do occur, they are always incised. The eastern form has raised ribs on the socket or ornaments in raised ribs.

Axes found in Russia and Siberia are of the eastern form and generally have raised ribs on the socket. Some axes found at Minussinsk have, like certain Chinese axes, a ridge on the blade. It only extends, however, over part of the blade. Owing to the similarity between the Minussinsk axes and the Chinese. Petrie makes the assumption that the Minussinsk axe was a probable source of the Chinese forms.

During a journey through Sui-yüan in the spring of 1929, I tried to investigate the occurrence or otherwise of tanged axes. I found that, whereas socketed axes

<sup>1)</sup> *Bull. Geol. Surv. of China*, Peking, No 5, (1923), p. 10.

<sup>2)</sup> London (1917).

are often exhumed, tanged axes are very rarely encountered. Certain dealers even assured me that such axes had never passed through their hands.

The socketed axes I saw there were of many shapes. Some were of what I look upon as a northern or north-western type with a long, fairly narrow blade, ending in a cutting-edge almost parallel to the handle. Some of these have a long rectangular process beyond the tang. On others the process is a short rod with enlarged head.

I did not see any axes of the types reproduced in pl. IV. I found, however, several axes purely Chinese in form but with socket instead of tang. One had the shape of a *kuo* of advanced type with the lower cutting-edge curving concavely and ending in a long rib. The tang found on purely Chinese forms had here been replaced by a socket.

Another purely Chinese form, where the blade is in the shape of a triangle with a very broad base, was fitted with a socket instead of with a tang.

It would thus seem as if the nomads, who inhabited the region now known as Sui-yüan, in Han and pre-Han times made exclusive use of socketed axes. When adopting Chinese forms they even went so far as to change the mode of hafting.

The relatively rare occurrence of socketed axes in the territory once ruled over by the House of Chou, in view of what has been said above, indicates that this type was a foreign loan introduced into China from the north-west. It did not, however, become very popular, otherwise the *kuo* would have developed along other lines.

#### A HONAN GRAVE FIND.

In the spring of 1929 three wooden beams and a number of bronze masks were brought to Peking by two of the leading curio dealers.

I questioned both of them regarding the circumstances of the find. They were from rival firms and hardly on speaking terms, but as the story each had to tell was substantially the same, I came to the conclusion that their statements could be relied upon to a certain extent.

The account of the find was as follows:

The tomb from which the beams and masks came is situated close to Ku-weits'un, which is four li from Wei-hsien-ch'eng 衛縣城 in the province of Honan, north of the Huang-ho.

A mound which is supposed to have covered an area of 6,000 square metres marked the site of the tomb. At a depth of about 12 metres the persons carrying out the excavations came across a number of wooden beams, most of which were much decayed and therefore not saved. Twelve bronze masks were also recovered. When these had been removed, the walls of the pit caved in and prevented further work for the time being. The soil consisted largely of sand.

The dealers who were present when the find was made were not very clear

as to the number of beams found or how they were placed. From a sketch that one of them drew they appear to have been found alongside one another.

The beams were originally of the same length and thickness, but one of them is much deeper than the others. This beam, which measures 240 cm. in length, is rectangular in section with a ledge at the bottom. It has two horizontally placed holes close to each end. There are also three vertical holes, one in the centre, the other two close to the end of the beam. They are rectangular in section and taper

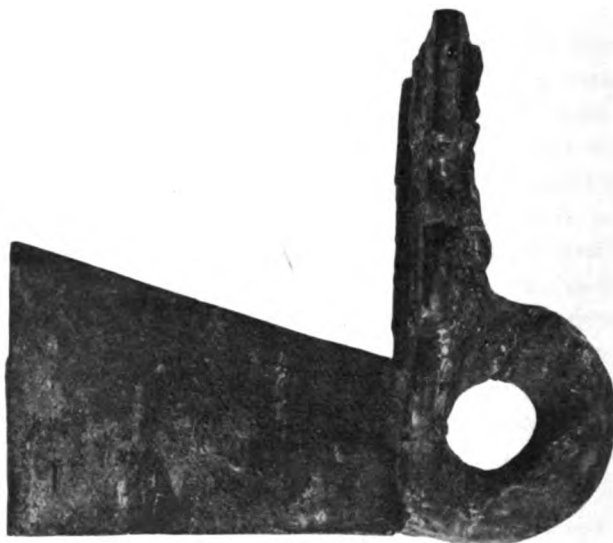


Fig. 2. Bronze mask from tomb at Ku-wei-ts'un.

Side view. About  $\frac{2}{3}$  natural size.

Museum of Far Eastern Antiquities (Stockholm) N:o 11090:162.

slightly towards the top. The bottom, one of the vertical sides, and the two ends are lacquered. The two remaining sides are plain. The vertical side is embellished with a design repeated 16 times. The design is composed of a rectangular frame and a triangle placed on top of it. In each rectangle we find, projecting from the horizontal sides, a hook-shaped figure and a figure which resembles the letter F. From each of the three sides forming the triangle a hook-shaped figure projects. The ornaments, which were painted white, are outlined in black. The rest of the surface is painted red. This applies not only to the decorated side but to the other lacquered sides as well.

The smaller beam has also a ledge at the bottom and is provided with vertical and horizontal holes. The holes are, however, smaller than those in the bigger beam. There are, in addition, three wedge-shaped grooves on top of the beam, into which three bronze masks fitted. From the back of each mask a bar projects with the vertical sides parallel but with the horizontal sides diverging from the mask. The grooves in the beam are of the same width and length as the bar of



the masks, indicating that the masks were actually intended for the grooves. If further proof is needed it may be mentioned that there are traces of verdigris in one of the grooves.

The bronze masks are unusually large and might represent the face of a *T'ao-tieh* with protuberant eyeballs and a large loop for the nose. The rest of the surface is made up of spirals of Ch'u type. Several masks, much smaller but otherwise similar to ours, have been found in the Huai valley, the old territory of the kingdom of Ch'u. The Ch'u masks are probably from the third cent. B.C. The masks belonging to the beams might date back to the same century or possibly to the following one.

The fact that the black lacquer which covers the beams has been painted red is rather curious, as the colour could not possibly have been applied as a preservative, the lacquer itself serving that purpose. Prof. J. G. Andersson has already established the fact that red was a colour reserved for mortuary pottery during the Yang-shao stage in Kansu.<sup>1</sup>) Many objects found in tombs, such as jade, cowry shells and even bronzes show traces of red. Jade in particular seems to have been entirely coated with red. One of the bronze fragments from Anyang described above, the foot of a *ku*, shows streaks and spots of cinnabar red.

In *The bronzes of Hsin-chêng Hsien* appearing in *Smithsonian Institution's Report* (Washington) 1926, p. 457, Bishop tells (p. 459) of the finding of jade covered with a thick coating of red pigment. He also describes (p. 460 *ibid.*) the finding of a red coloured substance in the following words: "There was, however, both above and below the skull, a dark layer about an inch and a half in thickness, quite distinct against the yellowish soil and rather deeply impregnated on both sides with the same red pigment already noted."

Many years ago when widening a cutting a few miles south of P'eng'p'u in the province of Anhui, I came across a coffin built of bricks and covered with an arched roof of the same material. Nothing remained of the skeleton. The grave only contained a solitary vessel of soft burnt unglazed gray clay. The floor of the coffin was covered with a fairly thick substance coated with cinnabar red.

In *Reallexikon der Vorgeschichte*, vol. 11, p. 161, edited by Max Ebert, von Duhn has an article entitled *Rote Farbe in Totenkult (Italien)*. The author tells of the widespread custom in Italy, as in many other countries, of painting not only tomb furniture, vaults and coffins, but also the corpse itself, red.

It is, I think, therefore only reasonable to assume that the frequent occurrence of red in Chinese tombs is an indication that red was a death colour connected with the funeral rites of the ancient Chinese.

The hook which occurs as an ornament inside the rectangles and triangles on the beams might possibly have a symbolic meaning. I base this assumption on

<sup>1</sup>) *Symbolism in the Prehistoric Painted Ceramics of China* in *The Museum of Far Eastern Antiquities*, Bulletin N:o 1 (1929), p. 69.

the fact that hooks occur on some mortuary vessels of the Hsin-tien stage in Kansu as well as on ceremonial dance axes.

The material recovered from the tomb is unfortunately only sufficient to give us but a very hazy idea of what the structure was like. The fact that the ends of the beam are lacquered can only mean that the beams were placed in such a position that the ends were visible. The beams must therefore have formed part



Fig. 3. Tomb north of Chi-ko, Shansi.

of an inner structure, possibly some kind of gallery, as the bottoms of the beams are lacquered and painted and consequently must have been exposed. The front of each beam faced the outside with the triangles pointing upwards. The masks also faced the outside. North of Chi-ko in eastern Shansi I have seen a tomb, partly exposed and built of cut stone, where the entrance was faced by a gallery formed by seven posts, on which rested beams and crossbeams. It is reproduced in textfig. 3. It is not impossible that the structure whereof the three beams formed a part was constructed on lines similar to the Chi-ko tomb.

#### THE PROVENIENCE OF SOME EARLY MIRRORS.

Within recent years Chinese mirrors have appeared on the curio market both in China and abroad which, on account of their style of decoration, are considered to be from the third and the early part of the second cent. B.C.

These mirrors, which form a single group, have certain characteristics which are lacking in later mirrors. They are, first of all, quite thin, some of them so thin in fact that they could not be reproduced to-day. The huge central boss which is a feature of all Han and subsequent mirrors is here replaced either by a

small boss or by a tiny fluted loop. This latter form of boss is the one most commonly met with. The rim is either thin and flat or the extreme edge is thick, but the rest of the rim quite thin. Finally, the ornaments are carried out in a style which is generally classed as Ch'in. On the earliest specimens the ornaments are simply composed of spirals which occupy the entire surface, with the exception of the rim. Later on other elements appear such as the S-curve, dragons and clouds, but they are either placed against a background of spirals, often so minute as to be barely visible to the naked eye, or surrounded by hatchings and flutings. In other words, on the thin type of mirror the entire surface with the exception of the rim is covered with ornaments. Type seven discussed below forms an exception.

I have during many years' residence in Anhui and Kiangsu collected many such mirrors, all coming from the Huai valley. The major portion of them have been exhumed near Shou-chou, which lies on a tributary of the Huai-ho, and was once for a short time the capital of the Ch'u kingdom.<sup>1)</sup>

Up to a few years ago thin mirrors had not been recorded from other parts of China. They seem, however, to have been very common in the Huai valley, and are decorated in a style typical to bronzes unearthed in that region. I therefore assumed them to be products of the Ch'u people, local forms, but little known elsewhere. During my recent journey through China, I found that most of the types met with in the Huai valley have been unearthed elsewhere.

Amongst the thin mirrors which I have acquired from the Huai valley, and which are now in the Museum of Far Eastern Antiquities (Stockholm), and in the Hallwyl collection (Stockholm), seven types may be distinguished, which differ as regards style of decoration. Those I have obtained from other localities all belong to one or other of these types. All the seven types are reproduced in *China Journal of Science and Art*, vol. IV no. 1 and four of them in Osvald Sirén, *Histoire des Arts Anciens de la Chine*, vol. I.

The earliest type, the spiral-type,<sup>2)</sup> is characterized by having the surface covered with a network of rectangles each filled with spirals in relief. Each rectangle is an impression of the rectangular die which was used when fashioning the mould. A flower-shaped figure round the boss may occur as well. Two specimens have been obtained from the Huai valley, both of yellow bronze. A specimen has also been acquired from the province of Sui-yüan through the agency of Mr. F. A. Larsson (Kalgan), and a fragment of another was collected in Mongolia by one of Prof. Andersson's assistants. Both are of yellow bronze, and one still shows traces of a silvery polish. There is hardly any difference as regards ornamentation between the southern and the northern specimens. The only difference, apart from the

<sup>1)</sup> 241—223 B. C., see Chavannes, *Mém. hist. IV*, p. 337.

<sup>2)</sup> Of the seven types of mirrors described above, type 2 has been named by Japanese archæologists, type 4 by A. J. Koop in *Early Chinese Bronzes*, (London, 1924), p. 33. and the rest by me.

patination, lies in the workmanship, the southern mirrors being far superior in that respect to their northern cousins.

Type two, the Shan-type, is closely related to the foregoing. It is also decorated with spirals, but four ornaments have been added which resemble the character *shan*, 山, hill. They project from the rim and form a more or less open square round the centre. Two specimens have been obtained from the Huai valley, both of them of yellow bronze. I saw another in K'aifêngfu which was said to have come from Lo-yang. It was also of yellow metal and showed traces of a silvery polish. A fragment of another, which, however, seems to be somewhat later, is reproduced on page 241 in *The Archaeological Researches on the Ancient Lolang District*, published (1927) by the Government-General of Chosen.

Type three, the S-curve type, is decorated with four S-curves surrounded by hatchings. Now and then they are interlaced with other curves to form a continuous band. The inner edge of the rim is often in the shape of a star formed by tiny arcs. Specimens of this type are generally small. Five specimens, all of yellow metal, have been obtained from the Huai valley. All of them are exceptionally thin. I also obtained two at Chêng-chou, Honan, one of yellow, the other of white bronze. One of them is partly covered with a silvery polish. Both are much thicker than any of those from the south.

Type four, the T. L. V. type, receives its name from the four sets of letter-like figures which project from the inner part of the rim and from the square which surrounds the central boss. Round these letters are disposed elongated spirals and combined spirals. The background is decorated with minute spirals. The square round the centre is generally provided with a sentence in ancient script. I have collected seven specimens in the Huai valley. Most of them are of white metal. I have not seen this type anywhere else in China.

Type five, the dragon type, is decorated with three or more dragons or dragon-like creatures against a background of spirals or a kind of key pattern. The groundwork has been effected in the mould by means of a small rectangular die. I have obtained two specimens from the Huai valley and two from the valley of the Huang-ho. These latter specimens are said to have come from Lo-yang. One of those from the Huai valley is almost identical with one of the northern mirrors, both as regards ornamentation and size. The latter is, however, not so well made. Both of the Huang-ho specimens are of yellow metal and at least one of them shows a silvery polish. One of the Huai-ho mirrors is also of yellow bronze. As to the other I cannot say whether it is of white or yellow metal.

Type six, the interlaced dragon type, is decorated with three or four interlaced dragon-like creatures. Each dragon is composed of a head on a long slender curving body embellished with elongated spirals and comma-like projections. The groundwork consists of spirals so minute as to be barely visible to the naked eye. On some specimens the dragon heads have been left out, and the design is simply composed of arabesques. There is generally a band inside the dragon zone which

is provided with a sentence in ancient script, the same kind of script as found on type four. I have obtained 13 specimens of the type from the Huai valley. Most of them are of white metal but yellow metalled mirrors also occur. I purchased two specimens at Shanghai, both of them lacking the dragon heads. The provenience is unfortunately not known, but, to judge by the patina they do not appear to have been exhumed in the Huai valley.

Type seven, the star type, is only represented by a single mirror, unfortunately broken into many bits. It is made of white bronze and is from the Huai valley. The main design consists of a star-shaped figure composed of eight contiguous arcs with their points on the inner border of the rim. The rest of the surface is covered with thread-like spirals of ungraceful shape. The design on this mirror has nothing in common with the Ch'u style.

---



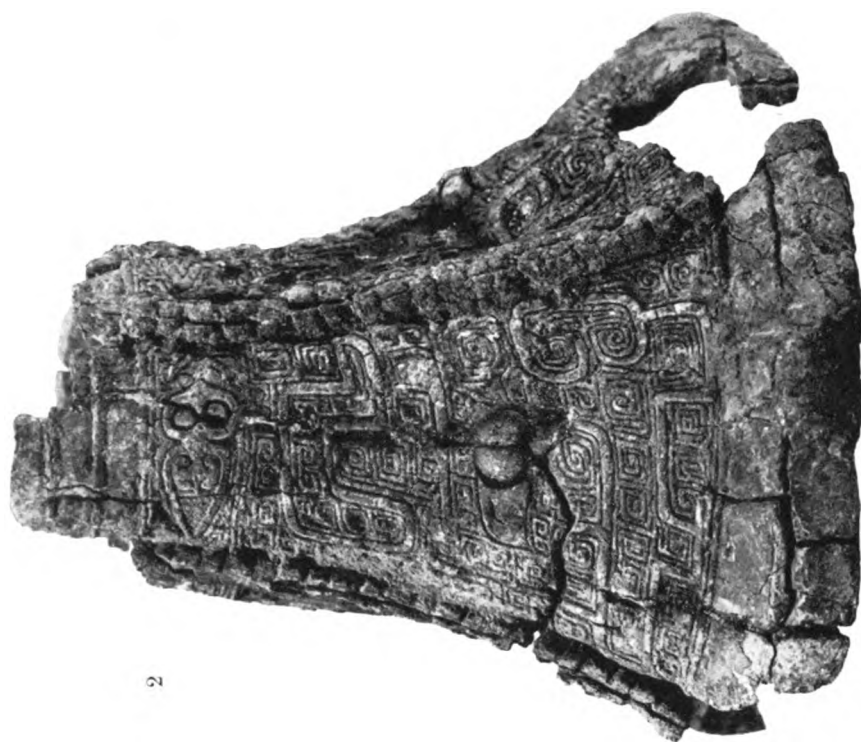
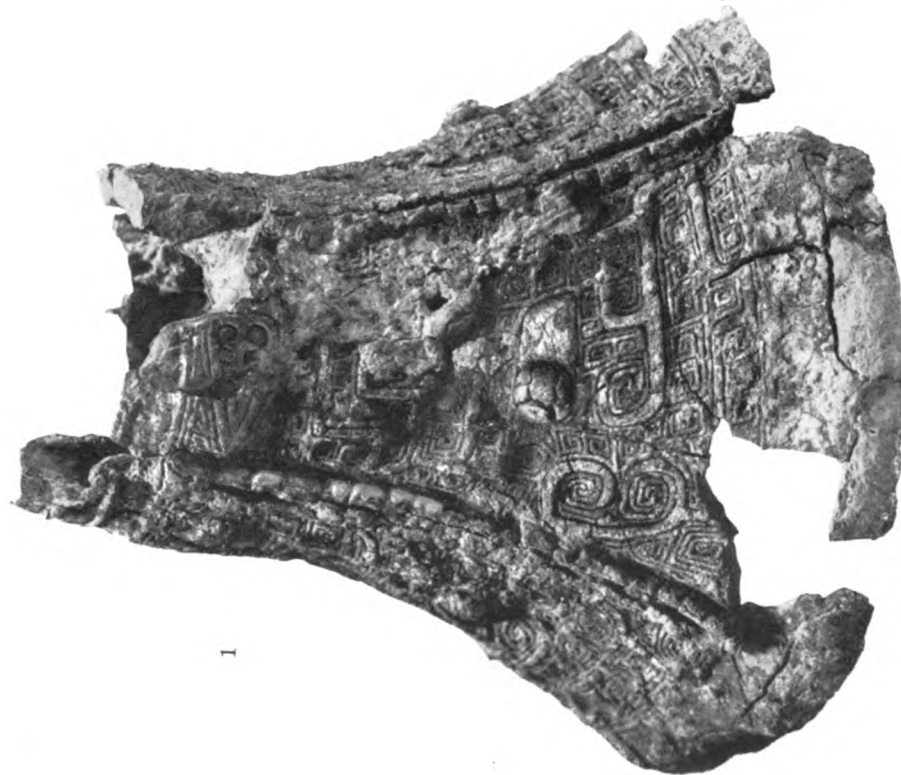
**PLATE I**

**PLATE I.**

**Natural size.**

**Fig. 1 and 2. Two different views of the foot of a bronze *ku* found at Anyang, Honan. The original is in the Museum of Far Eastern Antiquities. Stockholm. 11092: 85 a.**







## PLATE II

## PLATE II.

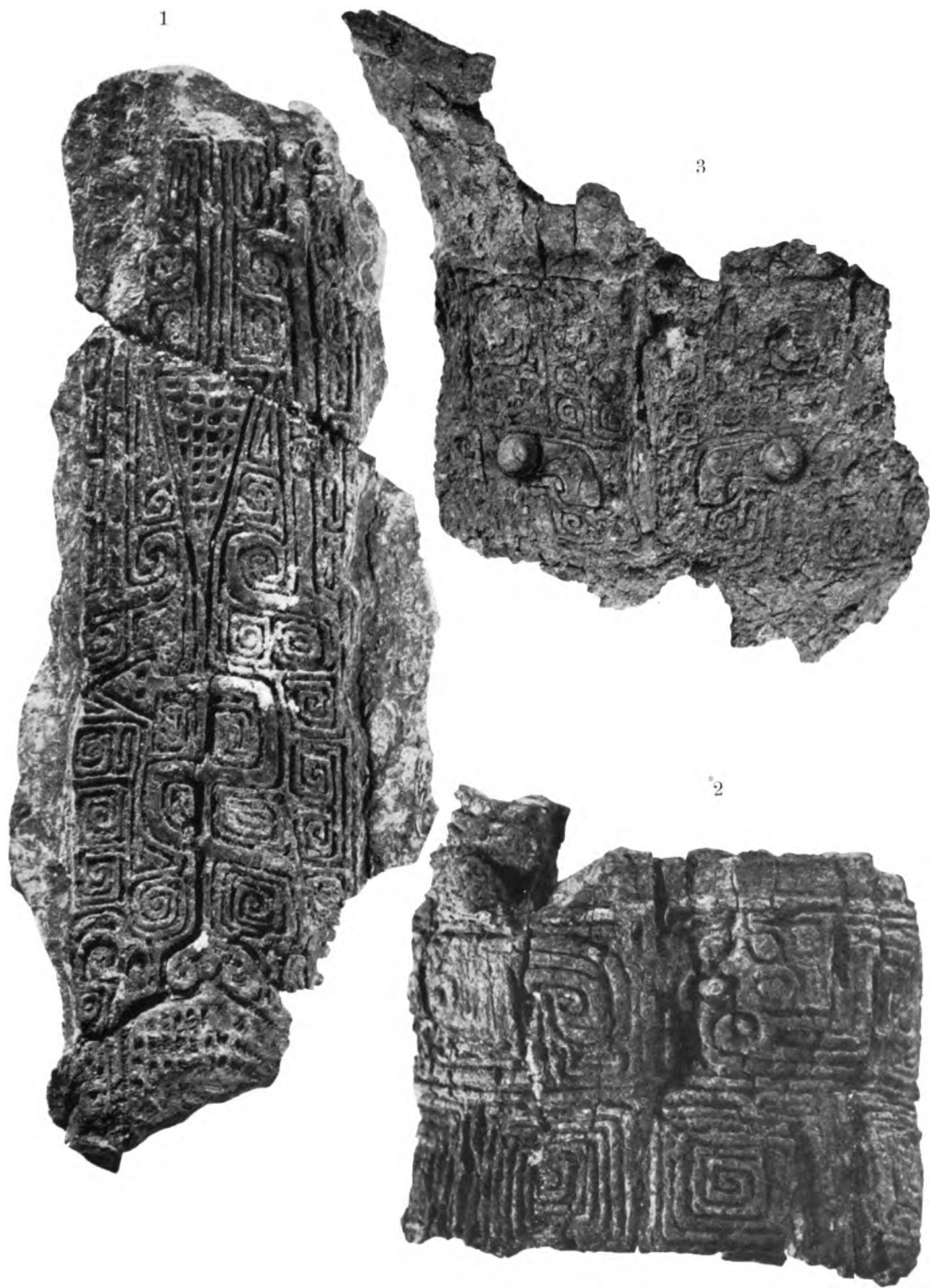
Fig. 1 and 2 almost twice natural size. Fig. 3 slightly reduced.

Fig. 1. Fragment of the upper part of the bronze *ku*, the foot of which is reproduced in Pl. I. Length 8,4 cm.

„ 2. Fragment of the belly of the same *ku*. Diam. 3,8 cm.

„ 3. Fragment of a bronze *chüeh pei*. Width 9,1 cm.

The originals, which were found at Anyang, are now in the Museum of Far Eastern Antiquities, Stockholm. 11092: 85 b, c. 11090: 174.





# PLATE III

PLATE III.

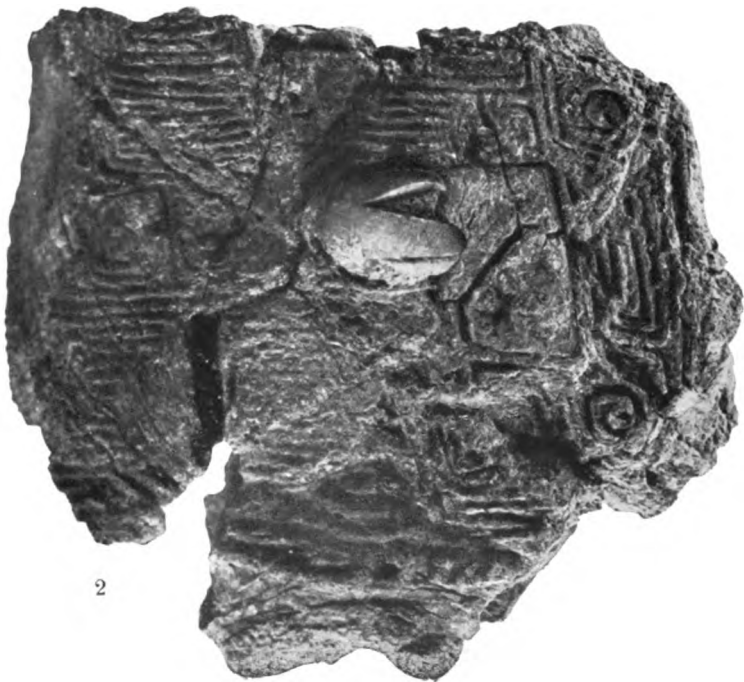
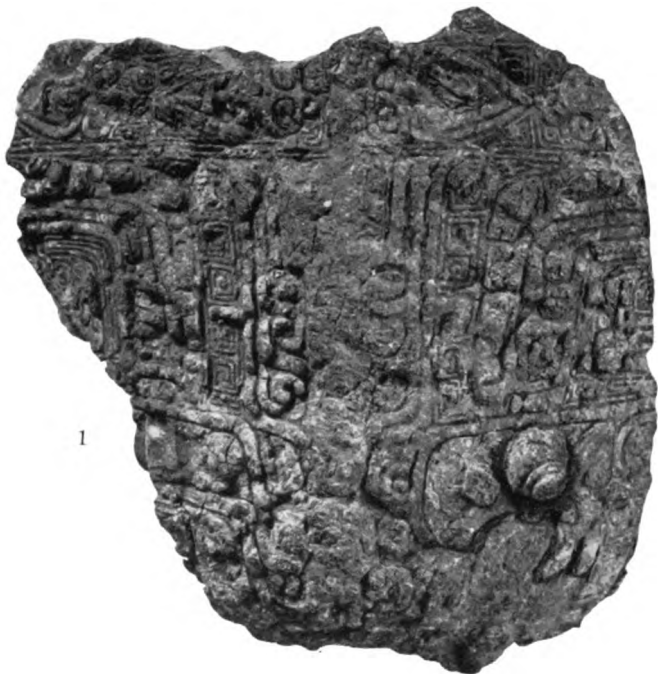
Fig. 1 slightly reduced. Fig. 2 twice natural size.

Fig. 1. Fragment of a bronze *ting*. Height 9,2.

„ 2. „ „ „ „ vessel of unknown type. Width 5,5 cm.

The originals, which were found at Anyang, Honan, are now in the Museum of Far Eastern Antiquities, Stockholm. 11092: 87, 85.







**PLATE IV**

**PLATE IV.**

**Fig. 1 and 2 a reduced to 1 : 1,6 natural size. Fig. 2 b reduced to 1 : 1,9 size. Fig. 3 reduced to about 1 : 2 natural size.**

**Fig. 1. Socketed dagger-axe of bronze. Length 25,2 cm.**

„ 2 a. „ „ „ „ „ 25,2 „

„ 2 b. Side view of axe reproduced in fig. 2 a.

„ 3. Ceremonial dance axe. Length 29,3 cm.

**All three specimens came from Anyang and are now in the Museum of Far Eastern Antiquities, Stockholm. 11090: 40, 41. 11092: 32.**





**PLATE V**

**PLATE V.**

**Fig. 1. Ceremonial dance axe of bronze. Length 21,6 cm. Width 13,7 cm.**

**„ 2. „ „ „ „ „ „ 18,6 „ „ 10.5 „**

**Both specimens came from Anyang and are now in the Museum of Far Eastern Antiquities, Stockholm. 11090: 36, 37.**



1



2





**PLATE VI**

**PLATE VI.**

**Lacquered wooden beams from tomb at Ku-wei-ts'un.**

**Fig. 1. Largest beam. Length 240 cm. Depth 30 cm.**

„ **2. Outline drawing of largest beam.**

„ **3. Outline drawing of smaller beam.**

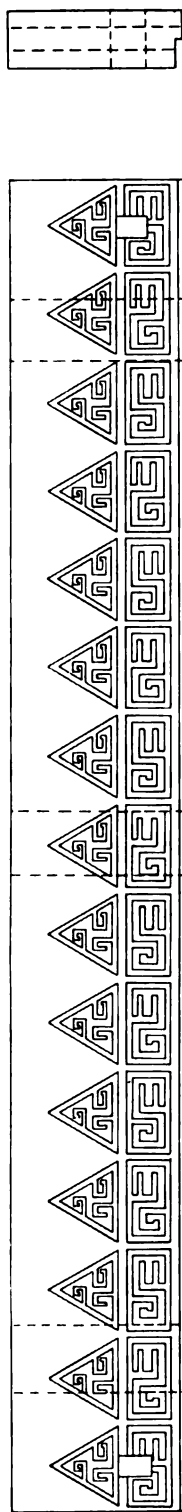
„ **4. One of the smaller beams. Length 240 cm. Depth 10 cm.**

„ **5. Smaller beam with bronze masks in position.**

**The originals are now in the Museum of Far Eastern Antiquities, Stockholm.  
11229: 1, 2, 3.**



1



2



3



4



5



**PLATE VII**

**PLATE VII.**

**Details of design on lacquered beam reproduced in Pl. VI fig. 1 and 2.**







**PLATE VIII**

**PLATE VIII.**

**Bronze mask from tomb at Ku-wei-ts'un. Natural size.**

**The original is in the Museum of Far Eastern Antiquities, Stockholm. 11090: 162.**









OSCAR BJÖRCK

† 5. XII. 1929.



# OSCAR BJÖRCK.

## IN MEMORIAM

Un des représentants les plus illustres de l'école de peinture suédoise, qui eut sa plus grande célébrité autour de 1900, Oscar Björck, vient de mourir. A côté de sa grande activité d'artiste, c'était un collectionneur enthousiaste et très averti d'art chinois. Il devint ainsi un ami sûr et actif de notre Musée des Antiquités d'Extrême-Orient, auquel il consacrait les larges ressources de son intelligence et de son énergie. Voilà pourquoi nous avons tenu à célébrer son nom dans ces quelques lignes et à rappeler son souvenir.

Björck naquit à Stockholm en 1860 d'une famille appartenant à la bourgeoisie suédoise. Tout jeune encore il sentit naître en lui une vocation d'artiste. A 13 ans il faisait des dessins à l'école de l'Académie des Beaux-Arts.

En 1882, l'Académie lui décerna la médaille royale, récompense qui lui échut à la suite d'un concours. Ce fut le couronnement de ses études à l'Académie.

Pendant nombre de voyages d'études au Danemark, en Allemagne, en France, en Italie, il déploya une activité féconde qui le fit s'attacher aux tâches les plus variées. Il peignit aussi bien la vie des pêcheurs danois que des scènes de rues en Italie; il fit des tableaux de genre, des paysages suédois et des peintures décoratives murales.

Mais c'est comme portraitiste qu'il conquit sa plus grande renommée. Par un réalisme très vif allié à une élégance souple et à un don très sûr de rendre l'individualité de son modèle, il atteignit à un niveau des plus élevés. Peu de temps avant sa mort il eut la noble et généreuse pensée d'exécuter pour notre Musée des Antiquités d'Extrême-Orient et de lui offrir, à titre de don, les portraits de deux de nos généreux mécènes, les deux frères Monsieur Richard Hultmark, conseiller municipal, et le Docteur Emile Hultmark. Ces deux portraits qui, avec le grand tableau où sont groupés les membres du Comité des Etudes de Sinologie à Stockholm, dû à Monsieur Bernhard Österman, ainsi que les portraits du Capitaine Henric Westman et de Monsieur G. Vennersten, dus aux frères Österman, ornent maintenant notre bibliothèque, sont pour nous deux reliques, non seulement parce qu'ils représentent les traits de deux hommes à qui nous devons beaucoup pour le développement du Musée des Antiquités d'Extrême-Orient, mais aussi parce qu'ils évoquent le souvenir d'un ami du Musée, ami doué d'un rare enthousiasme, d'une admirable énergie et d'une affabilité peu commune.

A côté de son activité d'artiste, Oscar Björck a exercé une grande influence sur le développement de la peinture suédoise. Pendant quelques années (depuis 1898 jusqu'en 1925) il fut professeur à l'Académie des Beaux-Arts (Stockholm) et l'heureux organisateur d'expositions d'art suédois à l'étranger. S'il avait si bien réussi dans ces deux domaines c'est en grande partie grâce à son optimisme, joint

à une rare faculté de comprendre et de s'assimiler les idées et les aspirations d'autrui, tout en défendant avec énergie ses propres idéals d'artiste.

A l'heure où son œuvre est à jamais close, et où il nous est possible de l'apprécier à sa juste valeur nous sommes en droit de rendre à sa mémoire ce témoignage élogieux que quelque noble qu'ait été sa vie d'artiste, il eut de la vie, elle-même, une conception encore plus haute. Il appartenait à cette petite phalange d'hommes qui se distinguent par leur spiritualité et leur conception si profondément humaine de la vie et qui donnent ainsi à la vie contemporaine suédoise un certain cachet. Aussi étrange que cela puisse nous paraître, ce côté de son âme d'artiste se développait à mesure que les années passaient, faisant grisonner les cheveux qui couvraient sa belle tête et affaiblissant le cœur qui ne suffisait plus à servir un maître aussi actif.

Comme nous venons de le dire, Björck aimait à collectionner des objets d'art de l'Extrême-Orient, c'était en quelque sorte son violon d'Ingres; aussi est-ce pour notre Bulletin un honneur de reproduire ici les traits de ce Suédois illustre, aussi bon que brillant. Il commença par collectionner des gravures sur bois et des gardes japonaises (tsubas); plus tard il se tourna vers l'art chinois, notamment vers la peinture et la céramique de la dynastie Sung et la céramique sépulchrale appartenant aux périodes qui vont du temps des Han jusqu'aux Six Dynasties.

Bien que ses ressources fussent limitées, Björck réussit néanmoins à former, grâce à son goût très sûr, à son énergie et à des sacrifices personnels très grands, une collection d'objets d'art chinois intéressants.

Nous pouvons dire avec raison que Björck possédait à sa mort la plus importante collection de peintures et de céramiques de la dynastie Sung qui existe dans notre pays où l'art chinois ces dernières années a pourtant attiré un nombre considérable de collectionneurs très avertis.

Björck aimait l'art de l'Extrême-Orient avec une foi qui tenait à son ardeur, à l'enthousiasme et à l'éclat de son âme d'artiste. Les trésors d'art de l'Extrême-Orient avait pour lui quelque chose de sacré ainsi qu'en témoignaient l'éclat de son regard, la chaleur de sa voix et la piété avec laquelle il les examinait. Notre Musée fut l'objet de tout son amour. Il était toujours prêt à mettre sa lumineuse intelligence, sa bonté accueillante au service de nos investigations, lorsqu'il s'agissait de résoudre une question difficile.

Il a laissé un grand vide parmi nous et les salles de notre Musée nous paraissent plus sombres maintenant que son regard lumineux s'est éteint. Mais heureusement nous conservons de ses derniers jours deux souvenirs, particulièrement resplendissants.

Le 21 novembre eut lieu l'ouverture de l'exposition temporaire dont nous parlons ailleurs dans ce Bulletin et à laquelle Björck avait si puissamment contribué en nous prêtant ses trésors d'art.

J'avais demandé à Björck, déjà atteint d'une maladie de cœur, de venir, si cela lui était possible, nous rendre visite avant l'ouverture de l'exposition. Il

accepta notre invitation et le 19 novembre il arriva, accompagné de Madame Björck, de ses filles et de ses deux chers amis MM. Emile et Richard Hultmark. Il était déjà très faible, et fut conduit par une garde-malade de salle en salle où nous avions mis des fauteuils à sa disposition. Mais son esprit, toujours optimiste, était resté aussi vif et railleur que par le passé et son enthousiasme était resté le même devant les œuvres d'art oriental qui étaient exposées. Ce fut sa dernière sortie.

Deux jours après sa mort, nous avions ici au Musée la visite d'un haut magistrat chinois, accompagné de son épouse, d'une intelligence remarquable et qui appartient à une des plus nobles familles de la Chine. Ces personnes rendirent un émouvant hommage à notre regretté ami. En visitant notre exposition, ils portèrent des jugements très judicieux sur nos objets, louant ou critiquant à bon escient. Lorsque ils arrivèrent au n:o 40, une peinture sur soie, reproduisant des fleurs de lotus, empruntée à Björck et signée Tang Yin, ils admirèrent chaleureusement cette œuvre et, après avoir médité silencieusement devant une autre peinture, n:o 39, également empruntée à Björck et reproduisant un dragon dans les nuages, la dame chinoise dit: "Votre professeur a dû vivre longtemps en Chine pour s'être familiarisé à tel point avec l'art chinois."

"Non, Madame", ai-je répondu, "il n'a jamais visité l'Extrême-Orient, mais avec un enthousiasme touchant et un goût très sûr, il a réussi à former en Europe une collection d'objets d'art chinois".

Dans la nuit du 4 au 5 décembre 1929, au moment le plus morne de l'hiver nordique, son âme encore radieuse, s'éteignit pleine de soleil. Notre Musée tient à joindre aux émouvants hommages qui ont été rendus à son pieux souvenir, l'expression de sa respectueuse gratitude.

*J. G. Andersson.*  
(Traduit par O. Janse).







† Gräfin WILHELMINA VON HALLWYL, geb. Kempe.  
Nach einem Gemälde von Julius Kronberg (1895).

# GRÄFIN WILHELMINA VON HALLWYL

## IN MEMORIAM.

In ihrem 86. Lebensjahr verschied am 25. Juli in Stockholm Gräfin Wilhelmina von Hallwyl, eine Freundin und Gönnerin der Ostasiatischen Sammlungen und vielleicht Schwedens bedeutendste Privatsammlerin während der letzten Jahrzehnte. Sie war Tochter des Grosskaufmanns Wilhelm Henrik Kempe aus der wohlbekannten norrländischen, grossindustriell tätigen Familie Kempe und Witwe des Reichsgrafen Walther von Hallwyl zu Schloss Hallwyl in der Schweiz, später schwedischen Staatsangehörigen.

In nordischer Kultur ist der geborene Sammler leider eine nicht allzu oft auftretende Erscheinung. Dem Sammler ist das Zusammenbringen seltener, schöner und charakteristischer Gegenstände auf seinem Sondergebiet ein goldener Rahmen um seine übrige Arbeit und sein Leben. Erfüllt von einem stetig wachsenden Enthusiasmus, dringt er oder sie zu wirklicher Sachkenntnis, zu sicherem Blick und Gefühl vor und ist schliesslich nicht bloss ein curiöser Liebhaber, sondern mehr oder weniger etwas von einem Wissenschaftler. Zweifellos stellen Männer und Frauen dieses Typs grosse, kulturelle Werte dar. Diese privaten Sammlungen sind es, die den öffentlichen Sammlungen das bedeutendste Material zuführen. In der Schar dieser Sammler haben die Museen ihre wahren Freunde und besten Mäzene. Und wie mancher gelehrte Skribent hat nicht eben von dem befreundeten Sammler seine fruchtbarsten Anregungen erhalten!

Wilhelmina von Hallwyl war zum Sammler geboren, bei ihr war es nicht lediglich ein goldener Rahmen, vielmehr ward ihr das Sammeln zu der grossen Aufgabe ihres Lebens, auf die sie ihren ganzen, unbändigen Lebenswillen, ihre ungewöhnlich starke Energie und sehr viel von ihrer Liebe konzentrierte. In ihrem Sammeln war diese kleine, bewegliche Frau mit dem scharfen Blick und dem zielbewussten, eigensinnigen Munde in ihrer Weise souverän. Sie hörte das Urteil anderer an, sie bediente sich, wo es nötig war, der Kenntnis und Arbeitskraft anderer, aber sie entschied schliesslich durchaus allein darüber, was sie haben und was sie nicht haben wollte, wie eine Sache aufgestellt und wie sie veröffentlicht werden sollte.

Die Gräfin von Hallwyl übte in ihrem Sammeln und auch als Mäzen bewusst eine Kulturmission aus. Ihr war ein grosses Vermögen zuteil geworden, gegründet auf schwedische Naturschätze. Diese ökonomische Quelle sollte so viel wie möglich zugunsten schwedischer Kultur verwendet werden, dies sollte aber auf *ihrer* Weise und von *ihrer* Gesichtspunkt aus geschehen. Ihre vielen Schenkungen, die nicht selten erfolgten, ohne dass ihr Name auch nur durch die Presse ging, kamen oft bei Gelegenheiten, wo andere Hilfe nicht zu erlangen stand, wo ihre Gabe aber sozusagen selbstverständlich war.

Von diesen Schenkungen seien erwähnt ein Fonds an den Gotländischen Altertumsverein in Höhe einer halben Million Kronen zur Erhaltung und Pflege der reichen Altertumsschätze der Insel und eine Gabe von dreihunderttausend Kronen an das Nordische Museum in Stockholm zur Errichtung einer Professur für nordische und vergleichende Folkloreforschung. Auch der schweizerischen Heimat ihres Gatten ist das Kulturinteresse der Gräfin zugute gekommen. Sie liess unter ihrer persönlichen Leitung die bedeutende Archivaliensammlung des Familienschlosses ordnen. Eine Restaurierung des Schlosses wurde ausgeführt, und die tausendjährige Geschichte desselben wurde durch über Jahre sich erstreckende Ausgrabungen bereichert, deren Funde eine bedeutende Abteilung in dem Schweizerischen Landesmuseum in Zürich bilden.

Ihre eigene Sammlung wuchs bald zu einem musealen Institut an, behielt aber fortdauernd in jedem Punkte das Gepräge ihrer originellen Persönlichkeit. In einem kurzen Aufsatz wie hier ist es unmöglich, näher auf den Inhalt der Sammlung einzugehen. Sie umfasst klassische Malerei, vornehmlich holländische, etwas Skulptur, eine Kollektion Waffen von Prachtnatur, eine grandiose Silberkollektion, europäisches und ostasiatisches Porzellan, Möbel, unter denen der erlesen schöne italienische Rokoschrank erwähnt sei, der die Bezeichnung Papstschrank erhalten hat, chinesische Bronzen u. a. m.

Diese Hallwylsche Sammlung hat ihr Heim in einem Palast, Hamngatan 4 in Stockholm, erhalten, der in den Jahren 1893—1898 von I. G. Clason in einem pompösen, spanischen Renaissancestil mit Touche der 1890er Jahre erbaut wurde. Die Sammlung wurde zusammen mit dem Palast und einer Summe, die für die Unterhaltung und Pflege derselben mehr als ausreicht, im Jahre 1920 von Graf und Gräfin von Hallwyl dem Schwedischen Staat als Geschenk überwiesen. Auch hierbei sind die Originalität und die grosse Umsicht der Gräfin zu ihrem Recht gekommen. Der Hallwylsche Palast ist kein museales Institut gewöhnlicher Art. Nach dem Tode der Gräfin darf nichts in dem Palast geändert, nichts hinzugekauft werden, und jede Sache, auch der einfachste Gebrauchsgegenstand, muss katalogisiert, konserviert, beschrieben und aufbewahrt werden. Alles soll auf ewige Zeiten erhalten bleiben als Denkmal einer vergangenen Kultur und als ein zugleich lebendiges Heim, mit dem Gepräge des Geschmacks seiner Zeit und der technischen Errungenschaften seiner Zeit. Mangelhafte Technik und unschöne Details dürfen nicht nachgebessert oder verschönert werden. Der minutiös ausgearbeitete und prachtvoll illustrierte Katalog über dieses Heim wird etwa 40 Quartbände umfassen, von denen bereits 16 fertiggestellt sind; er bildet eines der grössten bekannten Katalogunternehmen dieser Art nicht nur in Schweden, sondern in der ganzen Welt.

Ostasien und seinen Schätzen wandte sich die Gräfin von Hallwyl frühzeitig zu. Zwei japanische Bowlen wurden von ihr in einem zufälligen und ungenannten Verkaufsort schon 1879 erworben. Chinesische Sachen tauchen in ihrer beginnenden Sammlung zum erstenmal im Jahre 1882 am 17. IV. auf, wo sie offen-



bar nach eigener Wahl als Gabe von den Eltern unter anderem eine Urne und eine Bowle aus K'ien Lung-Porzellan erhält. Ihre Einkäufe ostasiatischer Sachen kommen während der folgenden Jahre, besonders nach 1888, immer häufiger vor und stehen, wie nur natürlich, unter dem Einfluss des allgemeinen Geschmacks jener Zeit. Es ist die Zeit der Hochflut des K'ien Lung-Porzellans, und die Stockholmer Gesellschaft wird nun von einem lebhaften Interesse für Tier- und Figurendarstellungen aus China bisweilen recht zweifelhaften Wertes ergriffen. Allmählich wendet sich das Interesse der Gräfin der K'ang Hi-Kunst und dann den Ming-Porzellanen zu.

Das Jahr 1922 hat ein grosses und bedeutungsvolles Ereignis in der schwedischen Museumsgeschichte zu verzeichnen. Ingenieur Orvar Karlbecks Sammlung vornehmer, frühchinesischer Bronzen ist dem Staatlichen Historischen Museum zum käuflichen Erwerb angeboten worden. Man glaubt dort nicht so viel, wie die Sammlung kostet, opfern zu können, und die Gefahr ist gross, dass die mit vieler Mühe und gutem Blick zusammengebrachte, schwedische Kollektion ins Ausland geht. Da tritt die Gräfin von Hallwyl auf den Plan und kauft sie. Die erste grosse Sammlung älterer chinesischer Bronzen hat damit ein definitives Heim in Schweden gefunden, und der Grund ist zu dem später so grossen schwedischen Interesse auf diesem Gebiet gelegt. Diese Karlbecksche Sammlung enthält Kleinbronzen verschiedener Art, zumeist aus der Zeit der Chou- und Han-Dynastien, Waffen, z. B. Schwerter und Äxte, einen straff formschönen und prachtvoll eingeleiteten Bogenmechanismus aus der Han-Zeit, kostbare und teilweise unike Spiegel, besonders reichlich frühe solche aus dem Chu-Staat (3. Jahrh. v. Chr.), insgesamt 300 Nummern.

Das immer lebhaftere Interesse auch für die früheste chinesische Keramik riss auch die nun achtzigjährige Gräfin mit sich fort. Sie begann Sung-Keramik zu kaufen und erwarb nun eine Serie des Kostbarsten und Schönsten dieser vornehmsten Repräsentanten der Weltkeramik. Noch im Frühling dieses Jahres kaufte die Gräfin eine wunderbare Ying-Ch'ing-Schale ein, und kurz vor ihrem Hingang hatte sie Bestimmungen über den Erwerb auch einer ersten Serie persischer Keramik getroffen.

Bis zuletzt war diese seltene Frau rege und unermüdlich tätig. Meine letzte Erinnerung an sie hat etwas Majestätisches über sich. In ihrem Lehnstuhle sitzend, würdig und feierlich, empfing die 86-jährige Dame mit lebhaften Augen und in voller geistiger Regsamkeit die führenden europäischen Museumsmänner, die in diesem Sommer Stockholm und auch ihre Sammlungen besuchten. Ein jeder erhielt der Reihe nach Vortritt vor ihr, und einem jeden hatte sie etwas zu sagen, für jeden eine Frage. Bis zum letzten Augenblick herrschte sie souverän in dem eigenartigen Reiche, das ihr Werk war.

*Nils Palmgren.*



# THE TENTH ANNIVERSARY OF THE SWEDISH CHINA RESEARCH COMMITTEE

AND

## THE EXHIBITION OF THE KARLBECK COLLECTION

BY

*J. G. ANDERSSON.*

The first volume of this Bulletin, which appeared in the autumn of last year, was issued on the tenth anniversary of the foundation of the Swedish China Research Committee on the fifteenth of September 1919.

Originally it had been our intention to celebrate this anniversary with a scientific meeting on the fifteenth of September last year. In order, however, to show on the same occasion the important new acquisitions resulting from Mr. Orvar Karlbeck's collecting activities in China, the proposed meeting was postponed until the twentyfirst of November, when it was held in the aula of the Commercial University College, on the ground-floor of the same building as that in which the Museum of Far Eastern Antiquities is housed.

The meeting was presided over by the Chairman of the Swedish China Research Committee, H. R. H. the Crown Prince, who opened the proceedings by announcing the appearance of the first volume of the Bulletin of the Museum of Far Eastern Antiquities. A copy of this new periodical was presented to Mr. Henric Westman, who had rendered it possible to realize the long-cherished intention to provide the Museum with a scientific publication of its own.

In order to inaugurate the tenth anniversary of the Committee it had been decided to found a medal to be presented in rare and exceptional cases to the foremost donors and supporters of the Committee and the Museum.

This medal was made in the shape of two bronze discs of exactly the same size and contour. One of these discs is a true replica of one of the most beautiful early mirrors in the Museum (K. 10599: 550). The other disc embodies the dedication to the medallist. This first copy of the medal was presented by the Chairman to Mr. Henric Westman, who from the very outset of the activities of the Committee had generously and untiringly supported its work by a large number of donations and alone made possible the extensive collecting campaign organized by the Committee.

The Chairman next addressed himself to the Minister of Education and asked him as the Representative of the Government to receive the collections brought together in China by Mr. O. Karlbeck as the result of a collecting campaign organized by the Committee.

The gratitude of the Committee was then expressed to the donors, Dr. E. Hultmark, Mr. R. Hultmark and Mr. G. Carlberg, who had together financed this campaign.

In a series of five lectures different scholars presented certain outstanding factors revealed by a scientific study of the extensive and varied material brought home by the collecting expeditions.

Professor Th. G. Halle spoke on *Gigantopteris*, a giant creeper from the Carboniferous coal-beds of China.

Professor C. Wiman described the aquatic dinosaur *Helopus* from the Cretaceous deposits of China.

Dr. Olov Janse outlined some cultural connections between Europe and China during the early Iron Age (Hallstatt period).

Dr. G. V. Edman spoke on the evidence discovered by him in cooperation with Dr. E. Söderberg of remains of cultivated rice in potsherds from the Neolithic dwelling-site Yang-shao-tsun in Honan.

Taking as his starting-point the epoch-making discovery made by Messrs. Edman and Söderberg, Professor J. G. Andersson gave an outline of the climate of Northern China during the latest Stone Age.

#### THE EXHIBITION OF THE KARLBECK COLLECTION.

Soon after acquiring his C. E. degree in the Polytechnic High School of Stockholm, Mr. Orvar Karlbeck emigrated to China and for a long period (1908—1927) held the post of district engineer of the southern section of the Tientsin—Pukou railway. He then had his home in the easternmost part of the ancient kingdom of Ch'u, which in the second half of the first pre-Christian millennium comprised the region on the northern side of the Yangtse river. In this kingdom, which occupied a feudal position under the Chou dynasty, there developed a characteristic and highly refined art of working in bronze, which was very little known until Karlbeck began to form his collections from Shou-chou, the last capital of the Kingdom of Ch'u, which was destroyed in 221 B. C.

Karlbeck's first collection, containing primarily very early Chinese mirrors, remarkable for their exceptional thinness and graceful design, as well as numerous arms and other small bronzes, all of exquisite workmanship, and a striking "water-patina" of unique beauty, was acquired in 1922 by Countess W. v. Hallwyl and now forms one of the foremost treasures of the Hallwyl art collection.

In 1925 a selection from the Karlbeck collections of ceramics from early dynasties was incorporated with the British Museum, and a small but select collection of small bronzes was bought in 1924 by the Freer Art Gallery of Washington. Another collection of ceramics was acquired by the Malmö Museum in 1924. When their Royal Highnesses the Crown Prince and the Crown Princess of Sweden visited Mr. Karlbeck's home at Pukou in November 1926, they found

there an extensive collection of small bronzes, which was bought for the Museum of Far Eastern Antiquities, with the exception of a sword of unique shape and beauty, which was presented to the Crown Prince by Mr. Karlbeck. Further, eight bronze vessels, some of them of very high quality, were selected by the Crown Prince, and these eight vessels were on a later occasion presented as a gift to the Museum of Far Eastern Antiquities by Mr. Ivan Traugott of Stockholm.

Mr. Karlbeck is not only an enthusiastic and gifted collector; he has also devoted himself to the scientific study of the bronzes collected by him, and the following papers have emanated from his pen.

*Ett och annat om Kinas arkeologi*, published in *Svenska Orientsällskapets Årsbok*; (Stockholm, 1923).

*Ancient Chinese Bronze Weapons*, published in the *China Journal of Science and Arts*, Vol. III, N:r 3, 4; (Shanghai 1925).

*Notes on some early Chinese Bronze Mirrors*, published in the *China Journal of Science and Arts*, Vol. IV, N:r 1; (Shanghai 1926).

*Bronsföremål från Kina i den von Hallwylska samlingen i Stockholm*, published in *Rig*; (Stockholm 1926).

*Notes on the Archaeology of China*, published in *Bull. Mus. Far Eastern Antiquities* N:r 2; (Stockholm 1930).

During the anti-foreign movement in the lower Yangtse valley in 1927, Karlbeck's home in Pukou was destroyed and he and his family had to flee for their lives. He then returned to Sweden, and three friends of the Museum of Far Eastern Antiquities, Mr. G. Carlberg and the two brothers E. and R. Hultmark, placed at the disposal of the China Research Committee funds sufficient to enable the Committee to send Karlbeck on a collecting expedition to China. He started from Stockholm in September 1928 and returned in September 1929. The results obtained considerably surpassed the hopes of the Committee and the donors. He had acquired 823 articles, mostly small bronzes, but also bronze vessels, mortuary ceramics and some few objects of jade and a couple of silver pieces. Three lacquered wooden beams from a Honan tomb, about 2,000 years old are unique. Together with these beams were also found three bronzemasks of a size hitherto unknown (see this *Bulletin* p. 201 sqq). Specially remarkable items in the new Karlbeck collection are some mirrors of high quality, a large number of the small bronzes in animal style from southern Mongolia, which I have proposed in the first number of this Bulletin (p. 149) should be called Sui-yüan bronzes. Noteworthy also is a collection of bronze weapons and fragments of bronze vessels from the famous locality Hsiao-t'un in Anyang-hsien in Honan, the earliest capital of China (about 1200 B. C.) the site of which has so far been reestablished by means of archaeological finds.

329 objects from the Karlbeck collection were exhibited in the two southern rooms of the Museum.

In order to obtain an artistic Chinese setting for the archaeological treasures brought home by Mr. Karlbeck, the Museum made an appeal to its friends amongst the collectors of objects of Chinese art, and in this way succeeded in bringing together a loan exhibition of Chinese furniture, pictures and textiles.

Most of the furniture was kindly lent by Dr. Emil Hultmark. The proprietress of "Kinamagasinet", Miss J. C. Hanson, placed at our disposal a number of beautiful objects and moreover assisted us with useful advice. Other contributors to whom we are deeply indebted are His Royal Highness the Crown Prince, Dr. A. Lagrelius, Messrs. Albin S:son Stark, J. Bergendahl, O. Karlbeck, E. Lilja, C. Bruce and Miss M. Carell, owner of the firm "Kinatextil".

The late Professor O. Björck had kindly placed at our disposal some pictures from his collection, and Dr. Sven Hedin had been so generous as to lend us two exquisite Chinese textiles.

Mr. R. Hultmark kindly offered us for this exhibition two remarkable Wei-horses which he had bought from the firm of Yamanaka in London.

We had also arranged a number of small exhibits contemporaneously with that of the Karlbeck collection.

In the "long gallery" eight cases contained a collection of small bronzes, mostly of the Sui-yüan type brought together by Mr. F. A. Larson and acquired for the Museum of Far Eastern Antiquities thanks to a donation made by Messrs. A. Hellström and G. Werner.

One of the window cases in the long gallery contained a selection of objects from southern Siberia, which had been presented to the Museum by Dr. Sven Hedin.

In the small room that formed the entrance to the Karlbeck exhibition there were exposed some objects of bronze, ivory and jade as well as ceramic specimens, which had been bought for the Museum by H. R. H. the Crown Prince with the aid of a donation made by Mr. R. Hultmark and Dr. E. Hultmark.

In the same room was also exhibited a small but particularly precious selection of Sui-yüan bronzes which had been acquired in Paris thanks to donations made by Countess W. von Hallwyl, Messrs. J. A. Rydh, G. Vennersten and O. Falkman. Through the kindness of the same donors the Museum had been able to buy in Paris a unique ceramic object dating from the Neolithic Age and belonging to the Pan-shan group of Kansu. This specimen, a human head decorated in the characteristic Pan-shan death pattern, is reproduced on the cover of this Bulletin.

In a window case in the same room was exhibited a collection of small bronzes brought together by Prof. E. T. Nyström in T'ai-yüan-fu (Shansi).

HENRIC WESTMAN.

The aged gentleman Mr. Henric Westman, become venerable through a long life of hard work performed for the benefit of his native town, his native province and his country, was at the tenth anniversary of the Swedish China Research Committee accorded the special honor of being presented by the Committee with the newly instituted medal which has been described above.

In connection with this distinction conferred upon Mr. Westman, it gives special satisfaction to the Editor of this Bulletin to review here the multifarious cultural achievements of Mr. Westman.

Henric Westman was born on the 17th Dec. 1853 on the Valla estate in the parish of St. Lars, close to the city of Linköping, in the province of Östergötland.

From 1877—1900 he served as an officer in Första Lifgrenadiärregementet. His later years he has devoted to the management of the leading bank of his home province, to the development of the estates inherited from his father and to the promotion on a large scale of numerous cultural institutions and research undertakings.

In "Östergötlands fornminnes- och museiförening" (The society for the preservation of the historical relics and for the maintenance of the historical museum of Östergötland) he has been for many years one of the leading figures and has made numerous donations for the furtherance of its aims; of special importance are the excavations in the Alvastra and Vreta monasteries and in the mediæval city of Vadstena.

The famous diocesan library of Linköping has also been the object of his generous interest, and he is Chairman of the Society for the promotion of that library.

He has made a special donation towards the restoration and embellishment of the cathedral of Linköping, and the beauty of the church of his own parish of St. Lars has in many ways been enhanced thanks to his generosity.

To the town of Linköping he has made two donations, one of them for the adornment of the city with sculptures. Milles' famous fountain "Folkungabrunnen" was paid for mainly out of this fund.

When the treasurer of the China Research Committee, Dr. A. Lagrelius, first conceived the idea of building up an organization for supporting our collecting activities in China, Mr. Westman became his first and most untiring supporter and has remained so ever since. During the last few months the Museum of Far Eastern Antiquities has received from him two donations which have enabled us to incorporate in our scientific staff for some considerable time to come Dr. Olov Janse and Mr. A. Gräns.

We take this opportunity to place on record our profound gratitude to Mr. H. Westman for the munificent support and never-failing assistance he has given us and for the unflagging interest he has shown in our labours.

